叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 魔鬼的门院(the Devil's Dooryard) 000001

2. 魔鬼的门院(the Devil's Dooryard) 000002

3. 魔鬼的门院(the Devil's Dooryard) 000003

4. 魔鬼的门院(the Devil's Dooryard) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔鬼的门院(The Devil's Dooryard)

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['dɔ:rjɑ:rd]
The **Devil's** **Dooryard**
这 魔鬼的 前院

魔鬼的门院

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌnɑ:vl'et]
A **Complete** **Novelette**
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ]['dʌblju:] . [si:] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ， ”
Author **of** **“** **Figures** **of** **Speech** **，** **”**
作者 的 “ 数据 的 演讲 ， ”

《修辞格》一书的作者

“ [noʊ] ['wʌndər] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **No** **Wonder** **，** **”** **etc** **.**
“ 不 想知道 ， ” ETC .

“难怪”等等。

“ [aɪ][hæz; həz][tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ] [jʌ] ， ['kaʊbɔɪ] .
“ **I** **has** **to** **disagree** **with** **yuh** **，** **cowboy** **.**
“ 我 有 到 不同意 和 嗯 ， 牛仔 .

“我不同意你的看法，牛仔。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['roʊmæns][left] .
There **is** **some** **romance** **left** **.**
那里 是 一些 浪漫 左边 .

浪漫情愫犹存。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:rb] - ['waɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [ʃi:p] [dəunt][kʌt][ðə; ði]['roʊmæns][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊ] -
A **little** **barb** **-** **wire** **and** **a** **few** **sheep** **don't** **cut** **the** **romance** **out** **of** **the** **cow** **-**
一个 小的 倒钩 - 金属丝 和 一个 很少 羊 不 切 这 浪漫 出去 的 这 奶牛 -
[lænd] .
land **.**
土地 .

一点铁丝网和几只羊并不能抹去牧牛场的浪漫气息。

[ʃi:z] [ðer; ðər] , ['sli:pi] . ”
She's **there** **，** **Sleepy** **.** **”**
她是 那里 ， 困 . ”

她就在那儿，瞌睡虫。

“ [wer] ?
“ **Where** **?**
“ 在哪里 ?

“在哪里?

” [aɪ][æsks] [pə'laɪtli] .
” **I** **asks** **politely** **.**
” 我 问 礼貌地 .

我礼貌地问道。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] [faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - .
“ Me and you ain't found none of it , Hashknife .
“ 我 和 你 不是 成立 没有任何 的 它 , - .

“你我都没找到，Hashknife。”

[sɪns] [wiː; wi] [ʃʊk] [luːs] [frʌm; frəm] [wil] [krɪk] [wiː; wi] [eint] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [roʊ'mæntɪk]
Since we shook loose from Willer Crick we ain't done nothin ' more romantic
自从 我们 摇晃 松动的 从 威勒 克里克 我们 不是 完毕 什么也没有 - 更多的 浪漫的
[ðæn; ðən] ['gɛtɪn] - [bʌkt] [ɔːf][ɔːr] ['lɛtɪn] - [ə; eɪ][gʌn][goʊ][ɔːf][ˌæksə'dent(ə)l] .
than gettin ' bucked off or lettin ' a gun go off accidental .
比 获得 - 反抗 离开 或者 莱廷 - 一个 枪 去 离开 偶然 .

自从我们摆脱了威勒·克里克之后，我们做过的最浪漫的事莫过于被甩下马背或者意外走火。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][mæn] [left] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - ['kʌntri] [ðæt] [wʊd] [get] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪf] ['sʌmbɑːdi]
There ain't a man left in the cow - country that would get ambition if somebody
那里 不是 一个 男人 左边 在 这 奶牛 - 国家 那 会 得到 志向 如果 某人
[kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] ,
called him a liar ,
称为 他 一个 说谎者 ,

在那个畜牧区，如果有人说他是骗子，没有一个人会因此而产生雄心壮志。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vilənz] [hæz; həz] [gɔːn] [plʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] - [stiːlɪn] - ['bɪznəs] . ”
and the villains has gone plumb out of the female - stealin ' business . ”
和 这 反派 有 已消失 垂直 出去 的 这 女性 - 偷窃 - 商业 . ”

而那些恶棍已经彻底退出了拐骗女人的行当。

“ [wel] , [get] [ɔːf] [jʊr; jər][brɑːŋk] , ['sliːpi] .
“ Well , get off your bronc , Sleepy .
“ 出色地 , 得到 离开 你的 野马 , 困 .

“好了，瞌睡虫，从你的野马上下来吧。”

[foʊksəl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .
Folks'll think you're a statoo on a horse .
人们会 思考 你是 一个 - 在 一个 马 .

人们会以为你是骑马的雕像。

[aɪm] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] .
I'm too hungry to argue .
我是 也 饥饿的 到 争论 .

我饿得没力气争论了。

[gɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]['roʊmæns] , ['kaʊbɔɪ] . ”
Git off and look for romance , cowboy . ”
git 离开 和 看 为了 浪漫 , 牛仔 . ”

滚下车去找你的爱情吧，牛仔。

“ [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ?
“ In this town ?
“ 在 这 镇 ?

“在这个镇上？”

[ʃʌks] .
Shucks .
呸 .

哎呀。

[fɔːls] [frʌnts] , ['laɪsnst] ['gæmblɪn] - - [haʊs] , ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtʃəndaɪs] [stɔːr]
False fronts , licensed gamblin ' - house , livery - stable , general merchandise store
错误的 前线 , 获得许可的 赌徒 - - 房子 , 涂装 - 稳定的 , 一般的 商品 店铺
[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːrbər] - [ʃɑːp] .
and a barber - shop .
和 一个 理发师 - 店铺 .

假门面，持牌赌场，马厩，百货商店和理发店。

['roʊmæns] — — ！ ”
Romance — — ! ”
浪漫 — — ！ ”

浪漫——！

“ [wiː; wi] - [iː] - [iː] - [əl] , [get] [ɔːf] .
“ We - e - e - ll , get off .
“ 我们 - e - e - 二 , 得到 离开 .

“好吧，下车。”

[sʌm; səm][hæm][ænd; ənd] [egz] [lʊks] ['plenti] [roʊ'mæntɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Some ham and eggs looks plenty romantic to me .
一些 火腿 和 鸡蛋 看起来 很多 浪漫的 到 我 .

在我看来，火腿和鸡蛋看起来就足够浪漫了。

” [aɪ] [gets] [ɔːf] [maɪ] [brɑːŋk] , ['lɪmbərz] [ʌp] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] .
” I gets off my bronc , limbers up my legs and looks around .
” 我 获得 离开 我的 野马 , 支腿 向上 我的 腿 和 看起来 大约 .

“我从马上下来，活动活动腿脚，环顾四周。”

[ðə; ði][saɪn][ɑːn][ðə; ði] [stɔːr] [prə'kleimz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌndaʊn] ['mɜːrkəntiːl] ['kʌmpəni] .
The sign on the store proclaims it to be the Sundown Mercantile Company .
这 符号 在 这 店铺 宣称 它 到 是 这 日落 商业 公司 .

商店招牌上写着：日落商贸公司。

“ ['sʌndaʊn] ['sɪti] , ” [sez] - .
“ Sundown City , ” says Hashknife .
“ 日落 城市 , ” 说道 - .

“日落之城，”哈什奈夫说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [kaʊ] - [taʊn] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] . ”
“ She's a cow - town , pure and simple . ”
“ 她是 一个 奶牛 - 镇 , 纯的 和 简单的 . ”

“她就是个彻头彻尾的牛镇。”

“ [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] — — ！ ” [sez] [aɪ] .
“ Pure and simple — — ! ” says I .
“ 纯的 和 简单的 — — ！ ” 说道 我 .

“纯粹而简单——！”我说。

“ [waɪ] ['ɑːrgjuː] ? ” [hiː; hi] [sez] , [sɑːr'kæstɪk] - [laɪk] .
“ Why argue ? ” he says , sarcastic - like .
“ 为什么 争论 ? ” 他 说道 , 讽刺的 - 喜欢 .

“何必争论呢？”他讽刺地说。

“ [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [faindz] [fɔːlt] .
“ All day long you finds fault .
“ 全部 天 长的 你 发现 过错 .

你整天都在挑毛病。

[juːd] [kɪk] [ɪf] [jʌ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] [hʌŋ] , ['sliːpi] ['stiːvnz] .
You'd kick if yuh was goin ' to get hung , Sleepy Stevens .
你会 踢 如果 嗯 曾是 去 - 到 得到 悬挂 , 困 史蒂文斯 .

就算要被吊死，你也会反抗的，瞌睡虫史蒂文斯。

[eint] ['nɑːθɪn] - [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ? ”
Ain't nothin ' right in your eyes ? ”
不是 什么也没有 - 正确的 在 你的 眼睛 ? ”

难道在你眼里就没有一点不对劲吗?

“ [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] — —
“ Pure and simple — —
“ 纯的 和 简单的 — —

纯粹而简单——

” [aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [noʊ] [wei] [tu:; tə]

”	I	reckon	the	argument	had	gone	far	enough	,	but	that	wasn't	no	way	to
”	我	估计	这	争论	有	已消失	远的	足够的	,	但	那	不是	不	方式	到

[bʌst] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

bust	it	up	.
摔碎	它	向上	.

“我觉得这场争论已经发展到一定程度了，但这并不是结束争论的方法。”

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['splɪntərz] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] - [ræk] ,

A	bullet	splinters	the	top	of	the	tie	-	rack	,
一个	子弹	碎片	这	顶部	的	这	领带	-	架子	,

一颗子弹击碎了领带架的顶部。

[ə'nʌðər] [wʌn] [bʌsts] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [skɔ:tʃiz] [ə; eɪ]

another	one	busts	the	glass	in	the	store	-	window	and	another	one	scorches	a
其他	一	半身像	这	玻璃	在	这	店铺	-	窗户	和	其他	一	焦土	一个

['laʊzi] [dɔ:g] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] [pɔ:rtʃ] ,

lousy	dog	which	was	asleep	in	the	shade	of	the	saloon	porch	,
糟糕	狗	哪个	曾是	睡着了	在	这	阴影	的	这	酒吧	门廊	,

另一人打破了商店橱窗的玻璃，还有人烧死了一条在酒吧门廊阴凉处睡觉的可怜的狗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] [ki:] - [ji:] - [ɪŋ] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

and	it	went	ki	-	yi	-	ing	off	down	the	street	.
和	它	去	ki	-	易	-	ing	离开	向下	这	街道	.

它咿咿呀呀地沿着街道跑开了。

[θri:] ['pʌntʃər] [kʌmz] - - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] - [dɔ:r] , ['sɪftɪŋ] [li:d] [bæk] [ˌɪn'saɪd] ,

Three	punchers	comes	gallivantin	'	out	of	the	saloon	-	door	,	sifting	lead	back	inside	,
三	拳击手	来	-	-	出去	的	这	酒吧	-	门	,	筛分	带领	后退	里面	,

三个拳击手从酒吧门口晃晃悠悠地出来，把铅弹扫回里面，

[waɪl] ['sevrəl] [mɔ:r] [u:ziz] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][get][bɪ'haɪnd] .

while	several	more	oozes	out	the	back	door	,	hunting	for	a	place	to	get	behind	.
尽管	一些	更多的	渗出物	出去	这	后退	门	,	打猎	为了	一个	地方	到	得到	在后面	.

而另外几只则从后门溜了出来，寻找可以躲藏的地方。

[aɪ] ['nevər] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [li:d] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] ['sætʃəreɪtɪd] .

I	never	seen	so	much	lead	wasted	and	nobody	saturated	.
我	绝不	已见	所以	很多	带领	浪费	和	无人	饱和	.

我从未见过如此多的铅被浪费，而且没有人达到饱和状态。

['sʌmbɑ:di] [hi:z] [mɔ:r] ['bulits] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Somebody	heezes	more	bullets	in	our	direction	,
某人	嘶嘶	更多的	子弹	在	我们的	方向	,

有人朝我们这边扔了更多子弹，

[ænd; ənd][aɪ][stændz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən][ʌn'tɪl] - [kɪks] [maɪ] [fi:t]

and	I	stands	there	with	my	mouth	wide	open	until	Hashknife	kicks	my	feet
和	我	站立	那里	和	我的	嘴	宽的	打开	直到	-	踢	我的	脚

[frʌm; frəm]['ʌndər] [ˌem 'i:] ,

from	under	me	,
从	在下面	我	,

我呆呆地站在那里，嘴巴张得老大，直到哈什奈夫一脚把我踢倒在地。

[drɑ:ps][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [ə; eɪ][daɪv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

drops	a	rifle	in	my	lap	and	then	does	a	dive	across	the	sidewalk	.
滴	一个	步枪	在	我的	膝	和	然后	做	一个	潜水	穿过	这	人行道	.

我把一支步枪扔到腿上，然后纵身跃过人行道。

“ [jʌ] [maɪt] [du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ” [sez] [hi:; hi] ,

“	Yuh	might	do	a	little	somethin	'	for	yourself	,	”	says	he	,
“	嗯	可能	做	一个	小的	某物	-	为了	你自己	,	”	说道	他	,

“你或许应该为自己做点什么，”他说。

[æz; əz][aɪ][sɪts][ðer; ðər] [dɪgɪŋ] [dɜːrt][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['bʊlɪt] .

as	I	sits	there	digging	dirt	out	of	my	eyes	from	the	last	bullet	.
作为	我	坐着	那里	挖掘	污垢	出去	的	我的	眼睛	从	这	最后的	子弹	.

我坐在那里，努力从最后一颗子弹射入的眼睛里挖出泥土。

[ðen] [hiː; hi] [jelz] :

Then	he	yells	:
然后	他	喊叫	:

然后他大喊：

“ ['sliːpi] , [juː; jʊ] — — [fuːl] , [get] ['ʌndər] ['kʌvər] !

“	Sleepy	,	you	—	—	fool	,	get	under	cover	!
”	困	,	你	—	—	傻子	,	得到	在下面	覆盖	!

“瞌睡虫，你这个——傻瓜，快躲起来！”

['eɪn.ʧə] [gɑːt][noʊ] [sens] ?

Ain'tcha	got	no	sense	?
不是吗?	得到	不	感觉	?

你难道一点常识都没有吗?

” [aɪ] [krɔːlz] ['ʌndər][ðə; ði]['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [sprɔːlz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

”	I	crawls	under	the	sidewalk	and	sprawls	beside	him	.
”	我	爬行	在下面	这	人行道	和	蔓延	旁	他	.

我爬到人行道下面，躺在他旁边。

“ [jʌ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [sens] [ðæt] — — [geɪv] [giːs] [ɪn]['aɪərlənd] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Yuh	ain't	got	the	sense	that	—	—	gave	geese	in	Ireland	,	”	says	he	.
”	嗯	不是	得到	这	感觉	那	—	—	给予	鹅	在	爱尔兰	,	”	说道	他	.

“你根本不知道——在爱尔兰送过鹅，”他说。

“ ['wɑːtʃə] ['sɛtɪn] - ['oʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

“	Watcha	settin	'	over	there	for	?
”	看你	塞廷	-	超过	那里	为了	?

“你坐在那边干什么呢？”

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] [breɪnz] [ə; eɪ] - [tɔːl] . ”

You	ain't	got	no	brains	a	-	tall	.	”
你	不是	得到	不	大脑	一个	-	高的	.	”

你根本就没脑子。

“ [aɪ]['nevər][gɑːt][hɪt] , ” [sez] [aɪ] .

“	I	never	got	hit	,	”	says	I	.
”	我	绝不	得到	打	,	”	说道	我	.

“我从没被打过，”我说。

“ [juː; jʊ]['nevər][gɑːt] — ['sɑː'jɑː] - [ə; eɪ] - [waɪ] !

“	You	never	got	—	Saya	-	a	-	y	!
”	你	绝不	得到	—	萨亚	-	一个	-	是	!

“你从来没有得到——Saya-ay!

[oʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [hɪt] , [eɪ] ?

Oh	,	you	didn't	get	hit	,	eh	?
哦	,	你	没有	得到	打	,	嗯	?

哦，你没被打到啊?

[wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] ! ”

Well	,	that's	too	bad	!	”
出色地	,	那就是	也	坏的	!	”

真是太可惜了!

“ [wel] , [wʌt] [ðeɪ] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? ”

“	Well	,	what	they	shootin	'	at	me	for	?	”
”	出色地	,	什么	他们	射击	-	在	我	为了	?	”

“他们为什么朝我开枪？”

“ [wiː; wi] [maɪt] [æsk] - [ɪm] — [sʌm; səm] [taɪm] .
“ We might ask ' em — some time .
“ 我们 可能 问 - 呃 — 一些 时间 .

“我们或许会在某个时候问问他们。”

[dæŋ] [jʌ] !
Dang yuh !
当 嗯 !

真倒霉！

” [ðæt] [læst] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
” That last wasn't for me .
” 那 最后的 不是 为了 我 .

”最后那件事不是给我的。”

[ə; eɪ] ['pʌntʃər] [reɪzd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] - [bɑːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt]
A puncher raised up out of a wagon - box across the street and his bullet
一个 冲床 提高 向上 出去 的 一个 车皮 - 盒子 穿过 这 街道 和 他的 子弹
[plau] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - .
plowed a furrow in the sidewalk between me and Hashknife .
犁过的 一个 畦 在 这 人行道 之间 我 和 - .

一个拳击手从街对面的货车里跳了出来，他的子弹在我和哈什奈夫之间的人行道上犁出了一道沟壑。

- . - - - [spoʊk] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [piːs] ,
Hashknife's . 45 - 70 spoke its little piece ,
- . - - - 辐 它是 小的 片 ,

Hashknife 的 .45-70 口径步枪也表达了它的一部分心声。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [siːn] [ðæt] ['felər] [hɑːp] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [plʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
and soon we seen that feller hop a circle plumb around the corner .
和 很快 我们 已见 那 伙计 跳 一个 圆圈 垂直 大约 这 角落 .

很快我们就看到那家伙绕着拐角跳了一圈。

['sʌmbɑːdi] [els] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
Somebody else took a shot at him on the wing ,
某人 别的 采取 一个 射击 在 他 在 这 翼 ,

另一个人从边路向他开枪，

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [baʊ; boʊ] - [legd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [hɪt] .
but I reckon that he was so bow - legged that he didn't get hit .
但 我 估计 那 他 曾是 所以 弓 - 腿 那 他 没有 得到 打 .

但我认为他当时腿弯得很厉害，所以才没被打中。

[ə'nʌðər] ['dʒɑːni] [waɪz] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
Another Johnny Wise got up on the roof of that gambling - house and begins to
其他 约翰尼 明智的 得到 向上 在 这 屋顶 的 那 赌博 - 房子 和 开始 到
[spɪn] [liːd] [prə'mɪskjuəs] - [laɪk] ,
spin lead promiscuous - like ,
旋转 带领 淫乱 - 喜欢 ,

另一个约翰尼·怀斯爬上了赌场的屋顶，开始像个放荡不羁的牛仔一样挥舞着铅球。

[sɔːrt] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [frʌnt] ,
sort of protecting himself with the top of the false front ,
种类 的 保护 他自己 和 这 顶部 的 这 错误的 正面 ,

他像是用假前襟的顶部来保护自己。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekən] [ɑːn] ['enibɑːdi] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɔːrt] .
but he didn't reckon on anybody using a rifle on his fort .
但 他 没有 估计 在 任何人 使用 一个 步枪 在 他的 堡 .

但他没想到会有人用步枪攻打他的堡垒。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .

He	wasn't	shooting	at	us	,	but	we	didn't	mind	that	.
他	不是	射击	在	我们	,	但	我们	没有	头脑	那	.

他没有朝我们开枪，但我们并不在意。

- [laɪnz] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [fɔːls] [frʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bʊlɪt] [kɪkt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

Hashknife	lines	up	on	that	false	front	and	his	first	bullet	kicked	a	hole	in
-	线条	向上	在	那	错误的	正面	和	他的	第一的	子弹	踢	一个	洞	在

[ðem; ðəm][oʊld] ['bɔrdz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃʌv] [jʊr; jər][hænd] [θruː] .

them	old	boards	that	you	could	shove	your	hand	through	.
他们	老的	板	那	你	可以	推	你的	手	通过	.

哈什奈夫站在那片假前沿，他的第一颗子弹就把那些旧木板打了个洞，你可以把手伸进去。

['mɪstər] ['dʒɑːni] [waɪz] [dʒʌst] [ʌp'endɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

Mister	Johnny	Wise	just	upended	over	the	ridge	of	the	building	and	took	the
先生	约翰尼	明智的	只是	颠倒	超过	这	岭	的	这	建筑	和	采取	这

[haɪ] [daɪv]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

high	dive	over	the	other	side	.
高的	潜水	超过	这	其他	边	.

约翰尼·怀斯先生翻过楼脊，从另一侧纵身跃下。

['sʌmbɑːdi] [kriːst] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['pæntiz] [gɑːt] [ə'weɪ]

Somebody	creased	the	peak	of	the	roof	just	a	second	after	his	panties	got	away
某人	褶皱	这	顶峰	的	这	屋顶	只是	一个	第二	后	他的	内裤	得到	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] .

from	there	.
从	那里	.

就在他内裤从屋顶上滑落的一秒钟后，有人把屋顶的尖顶弄皱了。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd] [juːl] [hɜːrt] ['sʌmbɑːdi] ,

“	You	keep	on	and	you'll	hurt	somebody	,
“	你	保持	在	和	你会	伤害	某人	,

你继续这样做会伤害到别人的。

” [sez] [aɪ] . “

”	says	I	.	“
”	说道	我	.	“

“我说。”

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] ['hɔrnɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʃɪndɪg] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]

'	Pears	to	me	that	you're	horning	into	this	shindig	without	knowing	the	facts	of
-	梨	到	我	那	你是	角	进入	这	狂欢	没有	会心	这	事实	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

依我看，你是在不了解案情的情况下就贸然插手这件事。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][saɪd] . ”

You	may	be	shooting	at	our	side	.	”
你	可能	是	射击	在	我们的	边	.	”

你们可能是在向我们这边开枪。

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][saɪd] , ['sliːpi] .

“	In	a	case	like	that	,	I	ain't	got	no	side	,	Sleepy	.
“	在	一个	案件	喜欢	那	,	我	不是	得到	不	边	,	困	.

“在这种情况下，我不会偏袒任何一方，瞌睡虫。”

[aɪ][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪks] [ˌem 'iː]['æŋgri] . ”

I	has	been	shot	at	and	the	same	makes	me	angry	.	”
我	有	到过	射击	在	和	这	相同的	制作	我	生气的	.	”

我曾遭遇枪击，这让我很愤怒。

“ ['sɑ:] - [ə; eɪ] - [eɪ] , ” [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kaɪndə][bɪ'haɪnd][ju: 'es] ,
“ Sa - a - ay , ” says a voice kinda behind us ,
“ 萨 - 一个 - 哎 , ” 说道 一个 嗓音 有点 在后面 我们 ,

“Sa-a-ay,”我们身后有一个声音说道，

[ænd; ənd][wi:; wi][tɜ:rnz]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] - [legd] ['pʌntʃər] [hʌgɪŋ]
and we turns our heads to see a little bow - legged puncher hugging
和 我们 转弯 我们的 头部 到 看 一个 小的 弓 - 腿 冲床 拥抱
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the side of the building .
这 边 的 这 建筑 .

我们转过头，看到一个罗圈腿的小拳击手正贴着建筑物的侧面。

“ [maɪ] — — ! ” [gɑ:sps] - .
“ My — — ! ” gasps Hashknife .
“ 我的 — — ! ” 喘息 - .

“我的——！”哈什奈夫倒吸一口凉气。

“ [hə'loʊ] , ['wɪndi] .
“ Hello , Windy .
“ 你好 , 风 .

“你好，温迪。”

” [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [legd] ['ɑ:mbreɪ] [stɛəz] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [læf] .
” The bow - legged hombre stares at us and then begins to laugh .
” 这 弓 - 腿 男人 凝视 在 我们 和 然后 开始 到 笑 .

“那个罗圈腿的家伙盯着我们看，然后开始大笑。”

“ - ['hɑ:rtli] , [jʌ] [oʊld][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] !
“ Hashknife Hartley , yuh old son - of - a - gun !
“ - 哈特利 , 嗯 老的 儿子 - 的 - 一个 - 枪 !

“哈什奈夫·哈特利，你这老混蛋！”

[wer] [ə'baʊt][ɪn] — — [dɪd] [jʌ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
Where about in — — did yuh come from ? ”
在哪里 关于 在 — — 做过 嗯 来 从 ? ”

你来自哪里?

“ [gɪt] [daʊn] ! ” [jelz] - , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] ['stɑ:rts][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ju: 'es] .
“ Git down ! ” yells Hashknife , as the feller starts to come over to us .
“ git 向下 ! ” 喊叫 - , 作为 这 伙计 开始 到 来 超过 到 我们 .

“趴下！”哈什奈夫喊道，那家伙开始朝我们走过来。

“ [θæŋk] [jʌ] , ” [sez] [hi:; hi] .
“ Thank yuh , ” says he .
“ 感谢 嗯 , ” 说道 他 .

“谢谢你，”他说。

“ [aɪ] [plʌm] [fər'gɑ:t][ðem; ðəm] - [bɑ:r] - [kaʊ] - ['bɜ:rglər] .
“ I plumb forgot them or'nery Bar 20 cow - burglars .
“ 我 垂直 忘了 他们 - 酒吧 - 奶牛 - 窃贼 .

“我完全忘记了他们，那群顽固的酒吧 20 号牛贼。”

” [hi:; hi] [gets] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [kʌmz] ['æŋglɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ju: 'es] ,
” He gets down on his belly and comes angling over to us ,
” 他 获得 向下 在 他的 腹部 和 来 钓鱼 超过 到 我们 ,

“他趴在地上，斜着身子朝我们游过来，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ['ʃeɪks] [hændz] ['leɪɪŋ] [daʊn] .
and him and Hashknife shakes hands laying down .
和 他 和 - 奶昔 双手 躺下 向下 .

他和 Hashknife 躺着握手。

“ ['sliːpi] , [miːt] ['wɪndi] [wʊdz] .
“ Sleepy , meet Windy Woods .
“ 困 , 见面 风 伍兹 .

“瞌睡虫，来认识一下风林吧。”

['wɪndi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . ”
Windy used to be with the Hashknife . ”
风 用过的 到 是 和 这 - . ”

温迪以前是哈什奈夫乐队的成员。

“ [jɔːr] ['bʌŋki] ? ” [æsks] ['wɪndi] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ Yore bunkie ? ” asks Windy , pointing at me .
“ 昔时 邦基 ? ” 问 风 , 指向 在 我 .

“你以前的小伙伴？”温迪指着我问道。

“ [jeə] .
“ Yeah .
“ 是的 .

“是的。

[sʌm; səm]['hjuːmən] ['drɔːbæk] , ['wɪndi] .
Some human drawback , Windy .
一些 人类 退税 , 风 .

温迪，这是人类的缺点。

[aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [tuː; tə] [tʃɔː] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [its] [taɪm][tuː; tə][spɪt]
I has to tell him when to chaw and kick him when it's time to spit
我 有 到 告诉 他 什么时候 到 咀嚼 和 踢 他 什么时候 它是 时间 到 吐
.
:
.

我得告诉他什么时候该嚼，什么时候该吐痰就踢他。

[aɪ] [ʃɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃɔːrz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pelɪkən] . ”
I shore has a lot of chores with that pelican . ”
我 支撑 有 一个 很多 的 家务 和 那 鹈 . ”

我肯定有很多事要忙，才能把那只鹈鹕照顾好。”

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ Haw ! Haw !
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

['evər][get][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] , - ? ”
Howdja ever get so far north , Hashknife ? ”
你好 曾经 得到 所以 远的 北 , - ? ”

哈什奈夫，你是怎么到这么北边来的？

“ [fɑːlɚɪn] - ['sliːpi] .
“ Follerin ' Sleepy .
“ 卵泡素 - 困 .

“Follerin' Sleepy。

[pɑːrt]['eskɪmoʊ] .
Part Eskimo .
部分 爱斯基摩人 .

部分爱斯基摩血统。

['kaɪndə] ['hæŋkər] [fɔːr; fər] [hoʊm] [siːnz] .
Kinda **hankers** **for** **home** **scenes** **.**
有点 渴望 为了 家 场景 .

有点想念居家场景了。

[wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ? ”
What's **gone** **wrong** **in** **the** **saloon** **?** **”**
是什么 已消失 错误的 在 这 酒吧 ? ”

酒吧里出什么事了?

“ [oʊ] , [jeə] .
“ **Oh** **,** **yeah** **.**
“ 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

” ['wɪndi] [pɪrz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [gets] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
” **Windy** **peers** **over** **the** **edge** **of** **the** **sidewalk** **and** **gets** **dusted** **with** **a** **bullet** **.**
” 风 同龄人 超过 这 边缘 的 这 人行道 和 获得 掸去灰尘 和 一个 子弹 .

“温迪从人行道边缘探出头，被一颗子弹擦伤了。”

[ðen] [hiː; hi] [dʌks] [daʊn] [loʊ] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret] - ['pepərz] .
Then **he** **ducks** **down** **low** **and** **reaches** **for** **his** **cigaret** **-** **papers** **.**
然后 他 鸭子 向下 低的 和 到达 为了 他的 香烟 - 文件 .

然后他弯下腰，伸手去拿香烟纸。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪlɪn] - ['oʊvər][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
“ **Had** **a** **killin** **'** **over** **there** **a** **while** **ago** **.**
“ 有 一个 杀戮 - 超过 那里 一个 尽管 前 .

“前段时间在那边大杀四方。”

[maɪ] [bɔːs] , [oʊld] [maɪk] ['heili:] , ['miŋglz] [liːd] [wɪð; wɪθ]['bleɪzər] [θɔːrn] , [huː] [oʊn] [ðæt] — — [bɑːr] -
My **boss** **,** **old** **Mike** **Haley** **,** **mingles** **lead** **with** **Blazer** **Thorn** **,** **who** **own** **that** **—** **—** **Bar** **20**
我的 老板 , 老的 麦克风 海莉 , 混合 带领 和 开拓者 刺 , WHO 自己的 那 — — 酒吧 -
,
,
,

我的老板，老迈克·哈利，和布雷泽·索恩混在一起，他们拥有那家——20号酒吧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [kæʃiz] [ɪn] .
and **they** **both** **cashes** **in** **.**
和 他们 两个都 现金 在 .

他们俩都从中获利。

“ [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - [sleɪvz] [gɪts]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː]
“ **Then** **some** **of** **the** **Bar** **20** **slaves** **gits** **into** **their** **heads** **that** **they** **must** **do**
“ 然后 一些 的 这 酒吧 - 奴隶 git 进入 他们的 头部 那 他们 必须 做
['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪks] - ['gʌnz] ,
something **naughty** **with** **their** **six** **-** **guns** **,**
某物 淘气 和 他们的 六 - 枪支 ,

“然后，Bar 20 的一些奴隶就突发奇想，觉得他们必须用他们的六响枪做些坏事。”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][də'noʊ] ['weðər] ['enibɑːdi] [els] [hʊkt] [ə; eɪ][hɑːrp][ɔːr][nɑːt] .
and **I** **—** **I** **dunno** **whether** **anybody** **else** **hooked** **a** **harp** **or** **not** **.**
和 我 — 我 不知道 无论 任何人 别的 钩子 一个 竖琴 或者 不是 .

而我——我不知道还有没有人用竖琴。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - [ɑː; ər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sə'luːn] ,
Most **of** **the** **Bar** **20** **are** **inside** **the** **saloon** **,**
最多 的 这 酒吧 - 是 里面 这 酒吧 ,

Bar 20的大部分座位都在酒吧的室内。

[ɪk'sept] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmblɪn] - - [haʊs] . ”
except one which is on the roof of the gamblin ' - house . ”
除了 一 哪个 是 在 这 屋顶 的 这 赌徒 - - 房子 . ”

除了赌场屋顶上的那一个。”

“ [hiː; hi] [eint] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] , ” [sez] - ; “ [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
“ He ain't up there now , ” says Hashknife ; “ chased him over the edge .
“ 他 不是 向上 那里 现在 , ” 说道 - ; “ 追逐 他 超过 这 边缘 .

“他现在不在那儿了，”哈什奈夫说；“把他逼到悬崖边去了。”

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ]['wægən] - [bɑːks]['oʊvər][ðer; ðər] ,
One of ' em got in a wagon - box over there ,
一 的 - 呃 得到 在 一个 车皮 - 盒子 超过 那里 ,

其中一个钻进了那边的货车车厢里。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][bɑːks] [liːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sloʊpt] . ”
but I made the old box leak and he sloped . ”
但 我 制成 这 老的 盒子 泄露 和 他 倾斜的 . ”

但我弄坏了旧箱子，它就倾斜了。

“ [jeə] , [aɪ] [noʊ] , ” [sez] ['wɪndi] , [sæd] - [laɪk] .
“ Yeah , I know , ” says Windy , sad - like .
“ 是的 , 我 知道 , ” 说道 风 , 伤心 - 喜欢 .

“是啊，我知道，”温蒂悲伤地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] . ”
“ That was me . ”
“ 那 曾是 我 . ”

“那是我。”

“ [aɪ][begz] [jɔːr] ['pɑːrd(ə)n] , ” [sez] - .
“ I begs yore pardon , ” says Hashknife .
“ 我 乞求 昔时 赦免 , ” 说道 - .

“请原谅，”哈什奈夫说道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [jʌ] ['hɑːlər] ? ”
“ Why didn't yuh holler ? ”
“ 为什么 没有 嗯 抱怨 ? ”

你为什么不喊一声？

“ ['hɑːlər] — — !
“ Holler — — !
“ 抱怨 — — !

“大声喊——！ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [nʌn] ['kʌmɪn] - .
I didn't have none comin ' .
我 没有 有 没有任何 即将到来 - .

我没收到任何消息。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɑːr] - ,
I thought you was some more of them Bar 20's ,
我 想法 你 曾是 一些 更多的 的 他们 酒吧 - ,

我以为你也是 Bar 20 酒吧里的人呢。

[soʊ][aɪ]['səːkld][tuː; tə][get] [jʌ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
so I circled to get yuh from behind ,
所以 我 圈起来 到 得到 嗯 从 在后面 ,

所以我绕到你身后，想从后面接近你。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jʌ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmpəni]

but	I	got	a	look	at	yuh	and	then	I	knowed	you	was	just	company
但	我	得到	一个	看	在	嗯	和	然后	我	已知	你	曾是	只是	公司

['kʌmɪn] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] . ”

comin	'	to	our	party	.	”
即将到来	-	到	我们的	派对	.	”

但我看了你一眼，就知道你只是来参加我们派对的客人而已。

“ [haʊ] ['meni] [ɪn][jʊr; jər]['aʊtfɪt] , ['wɪndi] ? ”

“	How	many	in	your	outfit	,	Windy	?	”
“	如何	许多	在	你的	全套服装	,	风	?	”

“温蒂，你这身行头一共几人？”

“ [ˌem 'iː] . ”

“	Me	.	”
“	我	.	”

“我。”

“ [oʊ] ! ” [grʌnts] - .

“	Oh	!	”	grunts	Hashknife	.
“	哦	!	”	咕哝声	-	.

“哦！”哈什奈夫咕哝道。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃuː] [tɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] ? ”

“	They	was	all	shoo	tin	'	at	you	?	”
“	他们	曾是	全部	嘘	锡	-	在	你	?	”

“他们都在朝你开枪吗？”

“ [ɔːl] [ɪk'sept] - [snæg] - [θɔːrn] — ['θæŋkɪn] - [hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] . ”

“	All	except	'	Snag	'	Thorn	—	thankin	'	him	very	kindly	.	”
“	全部	除了	-	障碍物	-	刺	—	谢谢	-	他	非常	亲切地	.	”

“除了‘斯纳格’索恩——非常感谢他。”

“ [gʊd] [ʃɑːt] ? ”

“	Good	shot	?	”
“	好的	射击	?	”

“好枪法？”

“ ['viː] - [iː] - [iː] - [raɪ] [gʊd] .

“	Ve	-	e	-	e	-	ry	good	.
“	ve	-	e	-	e	-	ry	好的	.

“非常好。”

[jʌ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑː] [ðæt] [gɑːt][ə; eɪ][wʌn] - [wei] ['tɪkɪt] [tuː; tə] — — , [ænd; ənd] ['sʌni]

Yuh	see	,	it	was	his	pa	that	got	a	one	-	way	ticket	to	—	—	,	and	sonny
嗯	看	,	它	曾是	他的	帕	那	得到	一个	一	-	方式	票	到	—	—	,	和	桑尼

[fiːlz] [bæd] .

feels	bad	.
感觉	坏的	.

你看，是他爸爸拿到了去——的单程票，儿子觉得很愧疚。

[dæŋd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kaʊ] - [θiːvz] !

Danged	bunch	of	cow	-	thieves	!
该死的	束	的	奶牛	-	窃贼	!

这群该死的偷牛贼！

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [eɪmd] [tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] , [bʌt; bət][lɪl] [baʊ; boʊ] - [legz][wʌz; wəz]

I	reckon	they	aimed	to	wipe	out	the	Circle	Dot	,	but	li'l	bow	-	legs	was
我	估计	他们	旨在	到	擦拭	出去	这	圆圈	点	,	但	小	弓	-	腿	曾是

[tuː] [fæst] .

too	fast	.
也	快速地	.

我估计他们的目标是消灭圆点，但是那个小罗圈腿跑得太快了。

[aɪm] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] , - .
I'm foreman of the Circle Dot , Hashknife .
我是 领班 的 这 圆圈 点 , - .

我是 Circle Dot 的工头，Hashknife。

“ [jep] .
“ Yep .
“ 是的 .

“是的。

['fɔːrmən] , [kaʊ] - [hændz] , [kʊk] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərmeɪd] .
Foreman , cow - hands , cook , and chambermaid .
领班 , 奶牛 - 双手 , 厨师 , 和 女佣 .

工头、牧牛工、厨师和女佣。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][oʊld][maɪk] [rʌn][ðə; ði] [pleɪs] [faɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kræbɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm]
Me and old Mike run the place fine , in spite of him crabbin ' all the time
我 和 老的 麦克风 跑步 这 地方 美好的 , 在 尽管如此 的 他 螃蟹 - 全部 这 时间
.
:
.

我和老迈克把这里经营得很好，尽管他总是抱怨个不停。

[pʊr] [oʊld]['dev(ə)l] .
Poor old devil .
贫穷的 老的 魔鬼 .

可怜的老家伙。

[tʌf] ?
Tough ?
艰难的 ?

艰难的?

[m; ʌm] - [em] - [em] !
Mm - m - m !
毫米 - 米 - 米 !

嗯！

['bleɪzər] [θɔːrn] [hiːz] [faɪv] . - ['ɪntuː][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd]
Blazer Thorn heezed five . 45's into him but he hung on to the bar and
开拓者 刺 嘶嘶 五 . - 进入 他 但 他 悬挂 在 到 这 酒吧 和
['emptid] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː]['bleɪzər] .
emptied his gun into Blazer .
清空 他的 枪 进入 开拓者 .

Blazer Thorn 朝他开了五枪，但他仍然紧紧抓住吧台，把枪里的子弹全部射向 Blazer。

['betʃə] [ðæt] [sə'luːn] [lʊks] [biː; bi] - - [ˌɪn'saɪd] . ”
Betcha that saloon looks be - yutiful inside . ”
我敢打赌 那 酒吧 看起来 是 - - 里面 . ”

我敢打赌那家酒吧里面一定很漂亮。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ? ” [æsks] - .
“ What was you doin ' ? ” asks Hashknife .
“ 什么 曾是 你 做 - ? ” 问 - .

“你在干什么？”哈什奈夫问道。

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[ɔː] , [aɪ] ['kudnt] [help] [maɪk] [nʌn]
Aw , I couldn't help Mike none
啊 , 我 不能 帮助 麦克风 没有任何

唉，我帮不了迈克。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊdz] - [lɪl] [baʊ; boʊ] - [legd]
and then my thoughts turned to the old man Woods ' li'l bow - legged
和 然后 我的 想法 转向 到 这 老的 男人 伍兹 - 小 弓 - 腿
['ɔːfsprɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,

然后我的思绪转向了伍兹老头的那个罗圈腿小儿子，

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - ['pʌntʃər] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [pækt] [hɪm; ɪm]
and I picked up one of the Bar 20 punchers in my arms and packed him
和 我 挑选 向上 一 的 这 酒吧 - 拳击手 在 我的 武器 和 包装 他
[plʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
plumb to the door ,
垂直 到 这 门 ,

我抱起一个 Bar 20 拳击手，把他径直送到门口。

[waɪl] [aɪ] [bæks] [aʊt] .
while I backs out .
尽管 我 背部 出去 .

我退出了。

“ [ðen] [aɪ] [kɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pænts] , [reɪks] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [gʌn]
“ Then I kicks him in the seat of the pants , rakes the saloon with me gun
“ 然后 我 踢 他 在 这 座位 的 这 裤子 , 耙子 这 酒吧 和 我 枪
,
,
,

“然后我踢了他的屁股，用枪扫射了酒吧，

[ænd; ənd] [hʌmpt] ['ɪntuː] [ðæt] ['wægən] - [bɑːks] .
and humped into that wagon - box .
和 驼背 进入 那 车皮 - 盒子 .

然后蜷缩在那个货车车厢里。

['noʊbɑːdi] ['noʊd] [wer] [aɪ] [went] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
Nobody knowed where I went until you sent me a message to get out of
无人 已知 在哪里 我 去 直到 你 发送 我 一个 信息 到 得到 出去 的
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

直到你发信息让我离开那里，才有人知道我去了哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðem; ðəm][bɑːr] - [ɑːr; ər][soʊ] ['flʌstərd] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] -
and then them Bar 20's are so flustered that they missed me somethin '
和 然后 他们 酒吧 - 是 所以 慌乱 那 他们 错过 我 某物 -
[rɪ'dɪk.jə.ləs] . ”
rediculous . ”
荒谬 . ”

然后，那些二十多岁的年轻人慌乱得竟然漏掉了我一件荒唐事。

“ ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] , ” [əd'vaiziz] - , [wen] ['wɪndi] [piːks] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
“ Better keep your head down , ” advises Hashknife , when Windy peeks over the edge .
“ 更好的 保持 你的 头 向下 , ” 建议 - , 什么时候 风 偷窥 超过 这 边缘 .

“最好低下头，”当温迪从边缘探出头来时，哈什奈夫劝道。

“ ['ljki] ! ” [grʌnts] ['wɪndi] .
“ **Looky** **!** ” **grunts** **Windy** **.**
“ 瞧瞧 ! ” 咕哝声 风 .

“瞧！”温迪咕哝道。

“ [sʌnz] [ʌv; əv] ['gʌnz] [wɑ:nt] [pi:s] .
“ **Sons** **of** **guns** **want** **peace** **.**
“ 儿子们 的 枪支 想 和平 .

“枪炮之子渴望和平。”

” [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['weɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lu:n] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
” **There's** **a** **white** **handkerchief** **waving** **out** **of** **the** **saloon** **-** **door** **and** **then** **a**
” 有 一个 白色的 手帕 挥手 出去 的 这 酒吧 - 门 和 然后 一个
[mæn] [kʌmz] [aʊt] ,
man **comes** **out** **,**
男人 来 出去 ,

“酒吧门口伸出一条白手帕，然后一个男人走了出来。”

[lʊks] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʌz] ,
looks **around** **and** **motions** **for** **the** **rest** **to** **come** **out** **,** **which** **they** **does** **,**
看起来 大约 和 运动 为了 这 休息 到 来 出去 , 哪个 他们 做 ,

他环顾四周，示意其他人出来，其他人便照做了。

['pækɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
packing **a** **man** **with** **them** **.**
包装 一个 男人 和 他们 .

用它们把一个男人装起来。

[ðeɪ] [krɔsiz] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wægən] , [wer'ɪn] [ðeɪ] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen]
They **crosses** **the** **street** **to** **a** **wagon** **,** **wherein** **they** **places** **their** **man** **,** **and** **then**
他们 十字架 这 街道 到 一个 车皮 , 其中 他们 地方 他们的 男人 , 和 然后
[ðeɪ] ['draɪvz] [ə'weɪ] ,
they **drives** **away** **,**
他们 驱动 离开 ,

他们穿过马路来到一辆马车旁，把人放进去，然后驾车离开。

[tu:] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [θri:] [mɔ:r] [ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] .
two **men** **in** **the** **wagon** **and** **three** **more** **on** **horses** **.**
二 男人 在 这 车皮 和 三 更多的 在 马匹 .

马车里有两个男人，另外三个男人骑着马。

[ðen] [ə'nʌðər] [mæn] [raɪdz] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sə'lu:n] ,
Then **another** **man** **rides** **out** **from** **behind** **the** **saloon** **,**
然后 其他 男人 骑行 出去 从 在后面 这 酒吧 ,

这时，又一个男人从酒馆后面骑马出来。

[si:z] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [kʌmz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ɪn] [saɪt] .
sees **us** **and** **comes** **over** **with** **both** **hands** **in** **sight** **.**
看到 我们 和 来 超过 和 两个都 双手 在 视线 .

它看到我们，然后伸出双手走过来。

['hi:z] [ðə; ði] [dɑ:rk] , ['hætʃɪt] - [feɪst] ['pɜ:rs(ə)n] , [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sɪriəs] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [sets] [hɪz; ɪz]
He's **the** **dark** **,** **hatchet** **-** **faced** **person** **,** **sort** **of** **serious** **-** **looking** **,** **and** **sets** **his**
他是 这 黑暗的 , 斧头 - 面对 人 , 种类 的 严肃的 - 寻找 , 和 套 他的
[brɑ:ŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['pʌntʃər] .
bronc **like** **a** **regular** **puncher** **.**
野马 喜欢 一个 常规的 冲床 .

他是个面色阴沉、面容冷峻的人，看起来很严肃，驾驭野马就像一个普通的拳击手。

[wɪə(r)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [naʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [pulz] [ʌp] [nɪr] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [sez] :
We're **on** **the** **sidewalk** **now** **and** **he** **pulls** **up** **near** **us** **and** **says** **:**
是 在 这 人行道 现在 和 他 拉 向上 靠近 我们 和 说道 :

我们现在站在人行道上，他把车停在我们附近，说道：

“ [wʊdz] , [aɪm]['kaɪndə] ['sɑːri] [ðɪs] ['hæpənd] .
“ **Woods , I'm kinda sorry this happened .**
“ 伍兹 , 我是 有点 对不起 这 发生 .

“伍兹，我对发生这样的事感到很遗憾。”

[aɪ] [eint] - - [noʊ] - [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] , [jʌ] [ˌʌndər'stænd] ,
I ain't extendin ' no sympthy to the Circle Dot , yuh understand ,
我 不是 - - 不 - 到 这 圆圈 点 , 嗯 理解 ,

我不会对Circle Dot表示任何同情，你明白吗?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [sɪks] - [tuː; tə] - [wʌn] ['faɪtɪn] - . ”
but I don't like this six - to - one fightin ' . ”
但 我 不 喜欢 这 六 - 到 - 一 战斗 - . ”

但我并不喜欢这种六比一的打法。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɜːrt] , [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] , ” [sez] ['wɪndi] ,
“ I didn't get hurt , none to speak about , ” says Windy ,
“ 我 没有 得到 伤害 , 没有任何 到 说话 关于 , ” 说道 风 ,

温迪说：“我没受伤，一点事都没有。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæŋ] [aʊt] [noʊ] [waɪt] [flæg] .
“ and I didn't hang out no white flag .
“ 和 我 没有 悬挂 出去 不 白色的 旗帜 .

“我没有举白旗投降。”

[ɪf] [jʌ] [æsks][ˌem 'iː] , [snæg] ,
If yuh asks me , Snag ,
如果 嗯 问 我 , 障碍物 ,

如果你问我的话，我会选 Snag。

[aɪd] [seɪ] [ðæt] [jɔːr] ['peɪɪn] - ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dæŋd] [pʊr] [ʃɑːts] .
I'd say that yo're payin ' money to a lot of danged poor shots .
ID 说 那 昔时 支付 - 钱 到 一个 很多 的 该死的 贫穷的 镜头 .

我觉得你花钱买了一堆水平很差的枪。

” [hiː; hi][tɜːrnz] [sloʊ] - [laɪk] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
” He turns slow - like , and looks down the road .
” 他 转弯 慢的 - 喜欢 , 和 看起来 向下 这 路 .

他缓缓转身，望向前方。

[ðen] [hiː; hi][tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Then he turns back to us .
然后 他 转弯 后退 到 我们 .

然后他转过身来看着我们。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ You ought to be glad , ” says he .
“ 你 应该 到 是 高兴的 , ” 说道 他 .

“你应该感到高兴，”他说。

“ [jeə] ? ”
“ Yeah ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [wɒts] ['gɔɪn] - [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] ? ” [hiː; hi][æsks] .
“ What's goin ' be done with the Circle Dot ? ” he asks .
“ 是什么 去 - 是 完毕 和 这 圆圈 点 ? ” 他 问 .

“圆点会怎么样呢？”他问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] — — ['bɪznəs] , [θɔːrn] .
“ The same of which is none of your — — business , Thorn .
“ 这 相同的 的 哪个 是 没有任何 的 你的 — — 商业 , 刺 .

“但这与你——索恩——没有任何关系。”

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən]['wɪg(ə)l] [ə'lɔːŋ] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] [gɑːt]['eni]
I **reckon** **the** **three** **of** **us** **can** **wiggle** **along** **—** **as** **long** **as** **we've** **got** **any**
我 估计 这 三 的 我们 能 扭动 沿着 — 作为 长的 作为 我们已经 得到 任何
[kaʊz] [left][tuː; tə]['fɒlər] [ə'raʊnd] .
cows **left** **to** **foller** **around** **.**
牛 左边 到 福勒 大约 .

我觉得我们三个还能勉强应付过去——只要还有牛可以跟着我们。

" [hiː; hi][dʒʌst][sets][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][juː 'es] ,
" **He** **just** **sets** **there** **and** **looks** **at** **us** **,**
" 他 只是 套 那里 和 看起来 在 我们 ,

他只是坐在那里看着我们，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['hiːz][gɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪlər] ,
and **I** **can** **see** **that** **he's** **got** **the** **face** **of** **a** **killer** **,**
和 我 能 看 那 他是 得到 这 脸 的 一个 杀手 ,

我看得出来他长着一张杀手的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [meɪk] [noʊ] [breɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] .
but **he** **don't** **make** **no** **break** **for** **his** **gun** **.**
但 他 不 制作 不 休息 为了 他的 枪 .

但他并没有拔枪逃跑。

[hiː; hi] [lʊks] ['riːəl][hɑːrd][æt; ət] - , [sɔːrt][ʌv; əv]['saɪzɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp] ,
He **looks** **real** **hard** **at** **Hashknife** **,** **sort** **of** **sizing** **him** **up** **,**
他 看起来 真实的 难的 在 - , 种类 的 浆纱 他 向上 ,

他非常认真地打量着哈什奈夫，似乎在评估他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][raɪdz] [ə'weɪ] .
and **then** **he** **turns** **his** **horse** **and** **rides** **away** **.**
和 然后 他 转弯 他的 马 和 骑行 离开 .

然后他调转马头，扬长而去。

" [bæd]['ɑːmbreɪ] ?
" **Bad** **hombre** **?**
" 坏的 男人 ?

"坏家伙？"

" [aɪ][æsks] .
" **I** **asks** **.**
" 我 问 .

我问道。

" [wel] , " [sez] ['wɪndi] , " ['hiːz] [kɔːld] - [snæg] .
" **Well** **,** **"** **says** **Windy** **,** **"** **he's** **called** **'** **Snag** **.**
" 出色地 , " 说道 风 , " 他是 称为 - 障碍物 .

"嗯，"温迪说，"他叫'斯纳格'。"

- [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] - [ɪm] ['fæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] , [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][peɪ] - - [aɪ'diːəz] .
' **They** **don't** **make** **'** **em** **faster** **with** **a** **gun** **,** **but** **he's** **got** **pe** **-** **culiar** **ideas** **.**
- 他们 不 制作 - 呃 快点 和 一个 枪 , 但 他是 得到 pe - - 想法 .

"用枪并不能让他们跑得更快，但他有自己独特的想法。"

[aɪ][dəunt] ['rekən] [snæg] [wʊd] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [nɔːr]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʌŋk]
I **don't** **reckon** **Snag** **would** **shoot** **a** **man** **in** **the** **back** **nor** **quarrel** **with** **a** **drunk**
我 不 估计 障碍物 会 射击 一个 男人 在 这 后退 也不 争吵 和 一个 醉
[mæn]
man
男人

我觉得斯纳格既不会从背后开枪打人，也不会跟醉汉争吵。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['swerɪn] - [æt; ət] ['enibɑːdi] ,

and	I	ain't	never	heard	of	him	swearin	'	at	anybody	,
和	我	不是	绝不	听到	的	他	发誓	-	在	任何人	,

我从没听说他骂过任何人。

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] , [ænd; ənd]['bleɪzər] [θɔːrn] [wʌz; wəz] [plʌm] ['paizn][ɪn][ə; eɪ]

but	he's	a	chip	off	the	old	block	,	and	Blazer	Thorn	was	plumb	pizen	in	a
但	他是	一个	芯片	离开	这	老的	堵塞	,	和	开拓者	刺	曾是	垂直	皮曾	在	一个

[faɪt] . ”

fight	.	”
斗争	.	”

但他继承了父亲的基因，布雷泽·索恩在打架时可是相当厉害的。

“ [wʌt] [dɪd] [jʌ] [miːn] [baɪ] - [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ? -

“	What	did	yuh	mean	by	'	three	of	us	?	'
“	什么	做过	嗯	意思是	经过	-	三	的	我们	?	-

“你说的‘我们三个’是什么意思？”

” [aɪ][æsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	You	two	and	me	.
“	你	二	和	我	.

“你两个和我。”

[aɪm]['gɪvɪn] - [jʌ] [iːtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] . ”

I'm	givin	'	yuh	each	a	job	.	”
我是	给予	-	嗯	每个	一个	工作	.	”

我给你们每人分配了工作。

“ [wel] , ” [sez] - ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Well	,	”	says	Hashknife	after	a	while	,
“	出色地	,	”	说道	-	后	一个	尽管	,

“嗯，”过了一会儿，哈什奈夫说道。

“ [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] ['rekən] , [eint] [hiː; hi] , ['sliːpi] ?

“	a	feller's	got	to	get	a	job	once	in	a	while	,	I	reckon	,	ain't	he	,	Sleepy	?
“	一个	伙计们	得到	到	得到	一个	工作	一次	在	一个	尽管	,	我	估计	,	不是	他	,	困	?

“我想，人总得偶尔找份工作吧，瞌睡虫？”

['sliːpiz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['roʊmæns] , ['wɪndi] .

Sleepy's	looking	for	romance	,	Windy	.
瞌睡虫	寻找	为了	浪漫	,	风	.

瞌睡虫想找个伴侣，温迪。

[noʊ] [wʌt] ['roʊmæns][ɪz] ? ”

Know	what	romance	is	?	”
知道	什么	浪漫	是	?	”

知道什么是浪漫吗?

“ [jes] , ” [sez] ['wɪndi] , “ [aɪ][dəunt] ,

“	Yes	,	”	says	Windy	,	“	I	don't	,
“	是的	,	”	说道	风	,	“	我	不	,

“是的，”温迪说，“我没有。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪn] - [jʌ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] - [dæŋd] [kaʊ] - ['kʌntri] [ɑːn]

but	if	it	is	somethin	'	yuh	can	find	in	the	or'neriest	danged	cow	-	country	on
但	如果	它	是	某物	-	嗯	能	寻找	在	这	-	该死的	奶牛	-	国家	在

[ɜːrθ] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndaʊn] [reɪndʒ] ,

earth	you'll	find	her	here	on	the	Sundown	range	,
地球	你会	寻找	她	这里	在	这	日落	范围	,

但是，如果你能在地球上最偏僻、最荒凉的牧牛场找到她，你就能在这里的日落山脉找到她。

- .

y'betcha	.

- .

当然。

[ðeəz; ðəz] ['ɛvriˌθɪŋ] - [hɪr] [ɪk'sept] ['piːsəbl] ['piːp(ə)l] .

There's	everythin	'	here	except	peaceable	people	.
有	一切	-	这里	除了	和平的	人们	.

这里什么都有，就是没有爱好和平的人。

[lets] [get] [pʊr] [oʊld][maɪk][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]['fjuːnərəl] [ə'reɪndʒmənts] .

Let's	get	poor	old	Mike	and	make	some	funeral	arrangements	.
我们来吧	得到	贫穷的	老的	麦克风	和	制作	一些	葬礼	安排	.

咱们去找可怜的老迈克，安排一下他的葬礼吧。

” [wiː; wi] ['beriz] [oʊld][maɪk][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ['sɪti] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ]

”	We	buries	old	Mike	the	next	day	at	Sundown	City	and	there	wasn't	much
”	我们	埋葬	老的	麦克风	这	下一个	天	在	日落	城市	和	那里	不是	很多

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɔːdiəns] .

of	a	audience	.
的	一个	观众	.

“第二天我们在日落城埋葬了老迈克，但来的人并不多。”

[ðə; ði] ['priːtʃər] ['hɜːrid] [soʊ]['hiːd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

The	preacher	hurried	so	he'd	have	time	to	say	a	few	words	over	the	remains
这	牧师	慌忙	所以	他会	有	时间	到	说	一个	很少	字	超过	这	遗迹

[ʌv; əv]['bleɪzər] [θɔːrn] ,

of	Blazer	Thorn	,
的	开拓者	刺	,

牧师加快脚步，以便有时间在布雷泽·索恩的遗体前说几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] .

and	then	we	went	to	the	Circle	Dot	.
和	然后	我们	去	到	这	圆圈	点	.

然后我们去了圆点餐厅。

“ ['hækəˌmɔːr] ” ['ælən] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd]['kaɪndə] [sets] [ə'raʊnd]

“	Hackamore	”	Allen	,	the	sheriff	,	comes	out	to	the	ranch	and	kinda	sets	around
“	哈克莫尔	”	艾伦	,	这	警长	,	来	出去	到	这	牧场	和	有点	套	大约

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

“哈克莫尔”艾伦警长来到牧场，待了一会儿。

['hiːz] [ə; eɪ] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] ['dʒæspər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['reidieits] [tʃɪr] [laɪk]

He's	a	gloomy	-	looking	jasper	with	a	tired	eye	,	and	he	radiates	cheer	like
他是	一个	阴沉	-	寻找	碧玉	和	一个	疲劳的	眼睛	,	和	他	辐射	欢呼	喜欢

[ə; eɪ] ['ʌndərteɪkər] .

a	undertaker	.
一个	殡仪员	.

他是一块面容阴郁、眼神疲惫的碧玉，却像个殡仪员一样散发着欢乐的气息。

“ ['hwʌttʃər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræntʃ] , ['wɪndi] ?
“ Whatcha goin ' to do with the ranch , Windy ?
“ 你什么 去 - 到 做 和 这 牧场 , 风 ?

“温迪，你打算怎么处置这个牧场？”

” [hiː; hi][æsks] .
” he asks .
” 他 问 .

“他问道。”

“ [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Run it . ”
“ 跑步 它 . ”

“运行它。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You don't own it . ”
“ 你 不 自己的 它 . ”

“它不属于你。”

“ [wʌt] [ðə; ði] — — [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hæk] ?
“ What the — — has that got to do with it , Hack ?
“ 什么 这 — — 有 那 得到 到 做 和 它 , 黑客 ?

“这跟这件事有什么关系，Hack？”

[ʃiː; ʃi][dəunt] [oʊ] ['noʊbɑːdi][ə; eɪ][sent] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv] [gʊd]
She don't owe nobody a cent , and there's over a thousand head of good
她 不 欠 无人 一个 中心 , 和 有 超过 一个 千 头 的 好的
[kaʊz] — [ɔːr][wʌz; wəz] ,
cows — or was ,
牛 — 或者 曾是 ,

她一分钱也不欠任何人，而且以前有一千多头好牛。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][taɪm][ðə; ði][bɑːr] - ['brændɪd] . ”
until the last time the Bar 20 branded . ”
直到 这 最后的 时间 这 酒吧 - 品牌 . ”

直到最后一次 Bar 20 品牌出现。

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

[wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [biː; bi]['drɪftɪn] - [ɑːn] .
Well , I reckon I'll be driftin ' on .
出色地 , 我 估计 患病的 是 漂流 - 在 .

嗯，我想我会继续随波逐流。

” [hiː; hi][nɑːdz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðen] [raɪdz] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
” He nods to me and Hashknife , and then rides back down the road .
” 他 点头 到 我 和 - , 和 然后 骑行 后退 向下 这 路 .

他向我和哈什奈夫点点头，然后骑马沿着路返回。

“ ['wɪndi] , ” [sez] - .
“ Windy , ” says Hashknife .
“ 风 , ” 说道 - .

“风很大，”哈什奈夫说道。

“ [wʊd] [jʌ] [maɪnd] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
“ Would yuh mind gossipin ' a little ?
“ 会 嗯 头脑 - - 一个 小的 ?

“你介意稍微八卦一下吗？”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sliːpi] [dəunt]['sævi][ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

Me	**and**	**Sleepy**	**don't**	**sabe**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**around**	**here**	**.**	**”**
我	和	困	不	萨贝	这	状态	的	事务	大约	这里	.	”

我和瞌睡虫对这里的情况一无所知。

“ [dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] , ” [sez] ['wɪndi] .

“	**Just**	**ordinary**	**,**	**”**	**says**	**Windy**	**.**
“	只是	普通的	,	”	说道	风	.

“很普通，”温迪说。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [dʒents] .

“	**She**	**begins**	**quite**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**,**	**gents**	**.**
“	她	开始	相当	一个	长的	时间	前	,	男士们	.

“她很久以前就开始了，各位。”

[ðɪs] [hɪr] [reɪndʒ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [mɪlk] , ['hʌni] [ænd; ənd] ['brʌðərli] [lʌv] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	**here**	**range**	**used**	**to**	**be**	**milk**	**,**	**honey**	**and**	**brotherly**	**love**	**,**	**you**	**know**	**it**	**?**
这	这里	范围	用过的	到	是	牛奶	,	蜂蜜	和	兄弟般的	爱	,	你	知道	它	?

这里以前是牛奶、蜂蜜和兄弟情谊的产地，你知道吗?

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Sure	**she**	**did**	**.**
当然	她	做过	.

当然，她确实这么做了。

['bleɪzər] [θɔːrn] [ænd; ənd][maɪk]['heili:][wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [θiːvz] [ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [maɪk]['stɑːps]

Blazer	**Thorn**	**and**	**Mike**	**Haley**	**was**	**thicker**	**than**	**thieves**	**until**	**one**	**day**	**Mike**	**stops**
开拓者	刺	和	麦克风	海莉	曾是	较厚	比	窃贼	直到	一	天	麦克风	停止

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ðiː][bɑːr] - .

for	**supper**	**at**	**the**	**Bar**	**20**	**.**
为了	晚餐	在	这	酒吧	-	.

Blazer Thorn 和 Mike Haley 曾经亲密无间，直到有一天 Mike 在 Bar 20 停下来吃晚饭。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [maɪk][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːp] [ɔːr] [tuː] ['ʌndər][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz]

I	**reckon**	**that**	**Mike**	**had**	**a**	**scoop**	**or**	**two**	**under**	**his**	**belt**	**and**	**he**	**feels**
我	估计	那	麦克风	有	一个	舀	或者	二	在下面	他的	腰带	和	他	感觉

['kɑːmɪk(ə)l] .

comical	**.**
滑稽	.

我估计迈克肯定挖到过一两棵小树苗，他现在感觉很滑稽。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə]['bleɪzər] , - [noʊ] [waɪ] [aɪ] [iːts] [hɪr] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ?

He	**says**	**to**	**Blazer**	**,**	**'**	**Know**	**why**	**I**	**eats**	**here**	**so**	**often**	**?**
他	说道	到	开拓者	,	-	知道	为什么	我	吃	这里	所以	经常	?

他对布雷泽说：“你知道我为什么经常来这里吃饭吗？”

- ['bleɪzər] [sez] , - [waɪ] ? -

'	**Blazer**	**says**	**,**	**'**	**Why**	**?**	**'**
-	开拓者	说道	,	-	为什么	?	-

布雷泽说：“为什么？”

“ [oʊld][maɪk] [sez] , - [aɪ][laɪk][ðə; ðiː] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [biːf] . -

“	**Old**	**Mike**	**says**	**,**	**'**	**I**	**like**	**the**	**taste**	**of**	**my**	**own**	**beef**	**.**	**'**
“	老的	麦克风	说道	,	-	我	喜欢	这	品尝	的	我的	自己的	牛肉	.	-

老迈克说：“我喜欢自己牛肉的味道。”

“ [wel] , ['bleɪzər][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [dɪs'peptɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [deɪ] ,

“	**Well**	**,**	**Blazer**	**must**	**'**	**a**	**'**	**been**	**dyspeptic**	**or**	**somethin**	**'**	**that**	**day**	**,**
“	出色地	,	开拓者	必须	-	一个	-	到过	消化不良	或者	某物	-	那	天	,

“嗯，布雷泽那天肯定是消化不良什么的。”

- [kɔːz] [hiː; hi] [kɪks] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kɔːlz] [maɪk] [ə; eɪ] — — ['laɪər] .
' cause he kicks back his chair and calls Mike a — — liar .
- 原因 他 踢 后退 他的 椅子 和 呼叫 麦克风 一个 — — 说谎者 .

因为他向后一仰椅子，骂迈克是个骗子。

['maɪks] [plʌm] [hɑːrd] - [bɔɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [mæn] [noʊz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]
Mike's plumb hard - boiled and he don't think that any man knows enough about
迈克的 垂直 难的 - 煮沸 和 他 不 思考 那 任何 男人 知道 足够的 关于
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ,
him to call him a name like that ,
他 到 称呼 他 一个 姓名 喜欢 那 ,

迈克是个十足的硬汉，他觉得没人足够了解他，不会那样称呼他。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['pʌntʃər] [græbd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʌn]
but some punchers grabbed the two of ' em and stopped a piece of gun
但 一些 拳击手 抓住 这 二 的 - 呃 和 停止 一个 片 的 枪
- [pleɪ] .
- play .
- 玩 .

但一些打手抓住了他们两人，阻止了一场枪战。

['bleɪzər] ['ɔːrdərz] [maɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ræntʃ] .
Blazer orders Mike off the ranch .
开拓者 订单 麦克风 离开 这 牧场 .

布雷泽命令迈克离开牧场。

[maɪk] [wʌz; wəz] ['dʒɑːʃɪn] - [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] ['loʊzɪn] - [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stɑːk] ,
Mike was joshin ' at first , but he's been losin ' a lot of stock ,
麦克风 曾是 乔辛 - 在 第一的 , 但 他是 到过 损失 - 一个 很多 的 库存 ,

迈克一开始只是开玩笑，但他的股票已经亏了很多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - — [hɪm; ɪm] ['biːn] - [sɔːr] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wel] — [jʌ] [noʊ]
and he gets to thinkin ' — him bein ' sore anyway , and well — yuh know
和 他 获得 到 思考 - — 他 是 - 疮 反正 , 和 出色地 — 嗯 知道
[ðem; ðəm] [θɪŋz] [grəuz] .
them things grows .
他们 事物 生长 .

他开始思考——反正他本来就很痛苦，而且——你知道，那些事情会慢慢滋生。

['bleɪzərz] [plʌm] [waɪld] .
Blazer's plumb wild .
西装外套 垂直 荒野 .

Blazer 真是太狂野了。

[swɛəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [dɑːt] [ɪz] [stiːlɪn] - [hɪz; ɪz] [kaʊz] ,
Swears that the Circle Dot is stealin ' his cows ,
发誓 那 这 圆圈 点 是 偷窃 - 他的 牛 ,

他发誓说圆点偷了他的牛，

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [hiːp] ,
the same of which changes this country a heap ,
这 相同的 的 哪个 变化 这 国家 一个 堆 ,

正是这些因素极大地改变了这个国家。

[skeərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
scaring out the bees and smearin ' the honey in the mud .
吓人 出去 这 蜜蜂 和 - - 这 蜂蜜 在 这 泥 .

吓跑蜜蜂，把蜂蜜抹在泥里。

“ [bəuθ] ['aʊtˌfɪts] [drɔːz] [ə; eɪ] [ded] - [laɪn] .
“ Both outfits draws a dead - line .
“ 两个都 服装 平局 一个 死的 - 线 .

“双方都设定了最后期限。”

['aʊərz][ɪz] [ðæt] [oʊld] [krɔːs] - [roʊdz] ,
Ours is that old cross - roads ,
我们的 是 那 老的 叉 - 道路 ,

我们这里就是那个古老的十字路口，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] - [di'klɛəz] [kaʊ] [krɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stɑːpɪn] - - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Bar 20 declares Cow Crick to be the stoppin ' - place of the
和 这 酒吧 - 声明 奶牛 克里克 到 是 这 停止 - - 地方 的 这
['sɜːrk(ə)l][dɑːt] ['aʊtfɪt] .
Circle Dot outfit .
圆圈 点 全套服装 .

而 Bar 20 则宣称 Cow Crick 是 Circle Dot 乐队的终点站。

[ðen] ['bleɪzər][ænd; ənd][maɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [ə'griːmənt] .
Then Blazer and Mike makes a agreement .
然后 开拓者 和 麦克风 制作 一个 协议 .

然后布雷泽和迈克达成了一项协议。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pelɪkənz][ɑːr; ər] ['dedli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .
Both of them pelicans are deadly with a gun .
两个都 的 他们 鹈鹕 是 致命 和 一个 枪 .

这两只鹈鹕都拥有致命的枪法。

['bleɪzər][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] .
Blazer has a wife and this boy .
开拓者 有 一个 妻子 和 这 男生 .

布雷泽有妻子和一个儿子。

[jeə] , [ðɪs] ['stɑːrtɪd] [wen] [snæg][wʌz; wəz]['moʊstli][ə; eɪ] - - [kɪd] , - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . -
Yeah , this started when Snag was mostly a ganglin ' kid , practisin ' with a . 22
是的 , 这 开始 什么时候 障碍物 曾是 大多 一个 - - 孩子 , - - 和 一个 . -
.
:
.

是的，这要从 Snag 还是个瘦弱的孩子，用 .22 口径步枪练习射击的时候说起。

“ [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɒmbəz] [noʊz] [its] ['suːɪsaɪd][tuː; tə] [miːt] .
“ Both of them hombres knows it's suicide to meet .
“ 两个都 的 他们 男人们 知道 它是 自杀 到 见面 .

“他们俩都知道见面就是自杀。”

[maɪk] [eint] ['wɪstf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [θɔːrn] [ə; eɪ]['widə(r)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪd] , [soʊ][hiː; hi]
Mike ain't wistful to make Mrs . Thorn a widder with a orphing kid , so he
麦克风 不是 怅惘 到 制作 太太 . 刺 一个 更宽 和 一个 孤儿 孩子 , 所以 他
[ə'griːz] .
agrees .
同意 .

迈克并不希望索恩太太成为一个带着孤儿的寡妇，所以他同意了。

[maɪk] [ɪz][tuː; tə][juːz] ['sætərdeɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [taʊn] ,
Mike is to use Saturday as his day in town ,
麦克风 是 到 使用 周六 作为 他的 天 在 镇 ,

迈克计划利用星期六在城里待一天。

[ænd; ənd]['bleɪzər][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] ['wenz,deɪz] .
and Blazer is to appear in person on Wednesdays .
和 开拓者 是 到 出现 在 人 在 星期三 .

布雷泽将于每周三亲自到场。

“ [faɪn] .
“ Fine .
“ 美好的 .

“美好的。

[foʊks] [gɑːt] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .

Folks	**got**	**so**	**used**	**to**	**it**	**that**	**they**	**takes**	**it**	**for**	**granted**	**.**
各位	得到	所以	用过的	到	它	那	他们	需要	它	为了	的确	.

人们对此习以为常，认为这是理所当然的。

[wel] , [ˈmɪsɪz] . [θɔːrn] [goʊz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkrɪte] , [ænd; ənd] [snæg] [grəuz] [ʌp] ,

Well	**,**	**Mrs**	**.**	**Thorn**	**goes**	**the**	**way**	**of**	**all**	**critters**	**,**	**and**	**Snag**	**grows**	**up**	**,**
出色地	,	太太	.	刺	去	这	方式	的	全部	小动物	,	和	障碍物	生长	向上	,

索恩太太和其他小动物一样，都死了，而斯纳格也长大了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuːd] [goʊz] [ɑːn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — [ˈoʊnli] [wɜːrs] .

but	**the**	**feud**	**goes**	**on**	**just**	**the**	**same**	**—**	**only**	**worse**	**.**
但	这	世仇	去	在	只是	这	相同的	—	仅有的	更糟	.

但这场纷争仍在继续，而且愈演愈烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɑːt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈaʊtˌfɪts] [ækts] [miːn] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

It	**got**	**so**	**that**	**the**	**punchers**	**of**	**both**	**outfits**	**acts**	**mean**	**towards**	**each**	**other**	**.**
它	得到	所以	那	这	拳击手	的	两个都	服装	行为	意思是	向	每个	其他	.

事情发展到两个组织的拳击手都互相敌视的地步。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] - .

There	**is**	**a**	**few**	**killin's**	**.**
那里	是	一个	很少	-	.

发生了几起杀戮事件。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [maɪk] [fərˈgɑːt] .

“	**I**	**reckon**	**that**	**Mike**	**forgot**	**.**
“	我	估计	那	麦克风	忘了	.

“我估计迈克忘了。”

[hiː; hi] [soʊld] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kaʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbaɪər] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

He	**sold**	**a**	**bunch**	**of**	**cows**	**to**	**a**	**buyer**	**from**	**Chicago**	**,**
他	卖	一个	束	的	牛	到	一个	买方	从	芝加哥	,

他把一批牛卖给了一位来自芝加哥的买家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ;

and	**the**	**man**	**is**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**away**	**;**
和	这	男人	是	在	一个	匆忙	到	得到	离开	;

那人急着逃走；

[soʊ] [maɪk] [miːts] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈsʌndaʊn] [ˈsɪti] — [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] .

so	**Mike**	**meets**	**him**	**in**	**Sundown**	**City**	**—**	**on**	**Wednesday**	**.**
所以	麦克风	满足	他	在	日落	城市	—	在	周三	.

所以迈克在星期三于日落城与他见面。

[juː; jʊ] [ˈsævi] [ðə; ði] [rest] , [aɪ] [ˈrekən] .

You	**sabe**	**the**	**rest**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
你	萨贝	这	休息	,	我	估计	.

我想，剩下的就交给你了。

[maɪk] [ænd; ənd] [ˈbleɪzər] [kʌmz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [səˈluːn] .

Mike	**and**	**Blazer**	**comes**	**face**	**to**	**face**	**in**	**the**	**saloon**	**.**
麦克风	和	开拓者	来	脸	到	脸	在	这	酒吧	.

迈克和布雷泽在酒吧里狭路相逢。

[ˈbluːi] !

Blooey	**!**
布鲁伊	!

布洛伊！

[ðeɪ] [eint] [met] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [niːd] [noʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

They	**ain't**	**met**	**before**	**for**	**ten**	**years**	**,**	**but**	**they**	**didn't**	**need**	**no**	**introduction**	**.**
他们	不是	遇见	前	为了	十	年	,	但	他们	没有	需要	不	介绍	.

他们十年未曾谋面，但无需介绍。

[aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔːl] .
I reckon that's all .
我 估计 那就是 全部 .

我想应该就这些了。

[maɪ] [gɑːʃ] , [aɪ] [eint] [tɔːkt] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] . ”
My gosh , I ain't talked that much for three years . ”
我的 天哪 , 我 不是 谈话 那 很多 为了 三 年 . ”

我的天哪，我已经三年没说过这么多话了。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rʌstlɪn] - [stʌf] ? ” [æsks] - .
“ Is there anything in this rustlin ' stuff ? ” asks Hashknife .
“ 是 那里 任何事物 在 这 鲁斯特林 - 东西 ? ” 问 - .

“这些偷来的东西里有什么值钱的东西吗？”哈什奈夫问道。

“ ['ɛvriˌθɪŋ] - , ” [nɑːdz] ['wɪndi] .
“ Everythin ' , ” nods Windy .
“ 一切 - , ” 点头 风 .

“所有东西，”温迪点点头。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][sə'spekts; 'sʌspekts]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [ðə; ði]
“ Everybody suspects everybody else , but she's a cinch that the
“ 大家 嫌疑人 大家 别的 , 但 她是 一个 肚带 那 这
[bɑːr] - [brændz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] .
Bar 20 brands more than their share .
酒吧 - 品牌 更多的 比 他们的 分享 .

“每个人都怀疑其他人，但她确信 Bar 20 品牌获得的份额远远超过其应得的份额。”

['fʌni] [θɪŋ] , [ðoʊ] , - , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [stɑːk] [goʊz] .
Funny thing , though , Hashknife , nobody knows where the stock goes .
有趣的 事物 , 尽管 , - , 无人 知道 在哪里 这 库存 去 .

不过，有趣的是，Hashknife，没人知道股票最终会流向哪里。

[dʒʌst] [tuː] [weɪz] [aʊt] .
Just two ways out .
只是 二 方式 出去 .

只有两条出路。

[jʌ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd][æt; ət] ['hɑːlɪstɚ] [ɔːr] [jʌ] [kæn; kən] [teɪk] - [ɪm]
Yuh can take a herd to the railroad at Hollister or yuh can take ' em
嗯 能 拿 一个 一群 到 这 铁路 在 霍利斯特 或者 嗯 能 拿 - 呃
[bæk] [θruː] ['hæŋˌmænz] [pæs] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [bluː] [noʊz] .
back through Hangman's Pass and over to Blue Nose .
后退 通过 刽子手 经过 和 超过 到 蓝色的 鼻子 .

你可以把一群牛赶到霍利斯特的铁路，或者你可以把它们赶回绞刑架山口，再到蓝鼻子镇。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ] [kaʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]
There ain't no other way out of this basin , but no cows have been taken
那里 不是 不 其他 方式 出去 的 这 盆地 , 但 不 牛 有 到过 已采取
['iːðər] [wei] . ”
either way . ”
任何一个 方式 . ”

这个盆地没有其他出路，但无论如何，都没有牛被带走。

“ [kɑːnt] [jʌ] [teɪk] - [ɪm] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪd] ?
“ Can't yuh take ' em over the divide ?
“ 不能 嗯 拿 - 呃 超过 这 划分 ?

“你难道不能把他们带过这道鸿沟吗？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [nɔː] . [nɑːt] [ən'les] [ðə; ði] [kaʊz] [hæz; həz] [wɪŋz] . ”
“ Naw . Not unless the cows has wings . ”
“ 不 . 不是 除非 这 牛 有 翅膀 . ”

“不，除非这头牛长了翅膀。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [grɪnz] - .
“ That's it , ” grins Hashknife .
“ 那就是 它 , ” 咧嘴笑 - .

“就是这样，”哈什奈夫咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [bɪn] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [jʌ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['lʊkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [er] , ['wɪndi] .
“ You been lookin ' at the ground when yuh should ' a ' been lookin ' in the air , Windy .
“ 你 到过 在看 - 在 这 地面 什么时候 嗯 应该 - 一个 - 到过 在看 - 在 这 空气 , 风 .

“温迪，你一直低头看地面，却应该抬头看看天空。”

[ðeɪ] [fluː] . ”
They flew . ”
他们 飞翔 . ”

它们飞了起来。

“ [mɛbi] .
“ Mebby .
“ 梅比 .

“梅比。

['ɑːnɪst] [tuː; tə] [gɑːʃ] , [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - . ”
Honest to gosh , I'm willin ' to believe it , Hashknife . ”
诚实的 到 天哪 , 我是 威林 - 到 相信 它 , - . ”

说真的，我愿意相信，Hashknife。

“ [huːz] [ðɪs] ['kʌmɪn] - ?
“ Who's this comin ' ?
“ 谁是 这 即将到来 - ?

“这是谁来了？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðæts] ['baʊərz] .
“ That's Bowers .
“ 那就是 鲍尔斯 .

“那是鲍尔斯。”

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði][bɑːr][biː] ['aʊtfɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] - .
He owns the Bar B outfit , which is between us and the Bar 20 .
他 拥有 这 酒吧 B 全套服装 , 哪个 是 之间 我们 和 这 酒吧 - .

他拥有 Bar B 酒吧，它位于我们和 Bar 20 酒吧之间。

['hiːz] ['laɪkli] ['kʌmɪn] - [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [biːf] [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi] [stiːlɪn] - [hɪz; ɪz] [dæŋd] [kaʊz] .
He's likely comin ' up here to beef about somebody stealin ' his danged cows .
他是 可能 即将到来 - 向上 这里 到 牛肉 关于 某人 偷窃 - 他的 该死的 牛 .

他很可能是来这里找人理论，说有人偷了他的牛。

” ['wɪndi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” Windy was right .
” 风 曾是 正确的 .

“温迪说得对。”

[ðɪs] ['baʊərz] [ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] - ['lʊkɪŋ] ['dʒæspər][wɪð; wɪθ] ['sɔːrəl] [her] ,
This Bowers is a melancholy - looking jasper with sorrel hair ,
这 鲍尔斯 是 一个 忧郁 - 寻找 碧玉 和 酢浆草 头发 ,

这块鲍尔斯碧玉是一种外观忧郁的碧玉，带有栗色的毛发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [mʌʃ] .
and he talks like he had a mouthful of mush .
和 他 会谈 喜欢 他 有 一个 一口气 的 糊状物 .

他说话就像嘴里含着一口糊状物一样。

“ [jeə] , [aɪm]['loʊzɪn] - [kaʊz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dæŋd] [taɪm] , ” [hiː; hi] [weilz] , ['hʌmpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]
“ Yeah , I'm losin ' cows all the danged time , ” he wails , humping over his saddle
“ 是的 , 我是 损失 - 牛 全部 这 该死的 时间 , ” 他 哀嚎 , 性交 超过 他的 鞍
- [hɔːrn] .
- horn .
- 喇叭 .

“是啊，我总是丢牛，”他哀嚎着，一边在马鞍角上扭动着身体。

“ [wɪʃt] [aɪ] ['noʊd] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
“ Wisht I knowed what to do . ”
“ 愿望 我 已知 什么 到 做 . ”

“真希望我知道该怎么办。”

“ [aɪl] [tel] [jʌ] [wʌt] [jʌ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , ” [sə'dʒests; səg'dʒests] - .
“ I'll tell yuh what yuh ought to do , ” suggests Hashknife .
“ 患病的 告诉 嗯 什么 嗯 应该 到 做 , ” 建议 - .

“我会告诉你你应该怎么做，”哈什奈夫建议道。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [get] [jʊr; jər]['ædənɔɪdz] [kʌt] [aʊt] . ”
“ Get your adenoids cut out . ”
“ 得到 你的 腺样体 切 出去 . ”

“去做腺样体切除手术吧。”

“ [maɪ] ['ædi] - [nɔɪdz] ? ”
“ My addy - noids ? ”
“ 我的 阿迪 - 类 ? ”

“我的老二？ ”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[jʊr; jər] [tɔːk] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːgd] - [daʊn] [kæf] .
Your talk sounds like a bogged - down calf .
你的 讲话 声音 喜欢 一个 陷入泥潭 - 向下 小牛 .

你的讲话听起来就像一头陷入泥潭的小牛。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — ['kaɪndə] [glʌb] - [glʌb] . ”
You know what I mean — kinda glub - glub . ”
你 知道 什么 我 意思是 — 有点 咕噜 - 咕噜 . ”

你知道我的意思——有点咕噜咕噜的。

“ [wel] , ” [sez] [hiː; hi] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] : “ [wel] , [aɪl] [biː; bi] — — !
“ Well , ” says he foolish - like : “ Well , I'll be — — !
“ 出色地 , ” 说道 他 愚蠢 - 喜欢 : “ 出色地 , 患病的 是 — — !

“好吧，”他傻乎乎地说：“好吧，我真是——！ ”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊks] ['oʊvər][æt; ət] ['wɪndi] , [huː] [lʊks] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
" **Then** **he** **looks** **over** **at** **Windy** **,** **who** **looks** **as** **serious** **as** **a** **funeral** **.**
" 然后 他 看起来 超过 在 风 , WHO 看起来 作为 严肃的 作为 一个 葬礼 .

然后他看向温迪，温迪的表情严肃得像参加葬礼一样。

" [juː; jʊ]['sævi] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ? "
" **You** **sabe** **what** **he** **means** **?** **"**
" 你 萨贝 什么 他 方法 ? "

"你明白他的意思吗？"

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

['hiːz] [raɪt] , [tuː] . "
He's **right** **,** **too** **.** **"**
他是 正确的 , 也 . "

他说的也对。

" [wel] .
" **Well** **.**
" 出色地 .

"出色地。

[mɛ'bi] [ðæts] [raɪt] .
Mebbe **that's** **right** **.**
也许 那就是 正确的 .

也许你说得对。

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈！

" [ðen] ['mɪstər] . ['baʊərz] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'raʊnd][ænd; ənd][goʊz]['poʊkoʊ]['poʊkoʊ][ɔːf] [daʊn]
" **Then** **Mr** **.** **Bowers** **swings** **his** **horse** **around** **and** **goes** **poco** **poco** **off** **down**
" 然后 先生 . 鲍尔斯 摇摆 他的 马 大约 和 去 poco poco 离开 向下
[ðə; ði][roʊd] ,
the **road** **,**
这 路 ,

"然后鲍尔斯先生调转马头，沿着路飞快地跑开了。"

[diːp] [ɪn] [θɔːt] .
deep **in** **thought** **.**
深的 在 想法 .

陷入沉思。

" [wɒts] ['ædənɔɪdz] , - ? " [æsks] ['wɪndi] .
" **What's** **adenoids** **,** **Hashknife** **?** **"** **asks** **Windy** **.**
" 是什么 腺样体 , - ? " 问 风 .

"什么是腺样体，哈什奈夫？"温迪问道。

" [aɪ] [noʊ] [dæŋd] [wel] [ðæt] ['baʊərz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][kʌt][aʊt] , [jʌ] [ˌʌndər'stænd] ,
" **I** **know** **danged** **well** **that** **Bowers** **ought** **to** **have** **his** **cut** **out** **,** **yuh** **understand** **,**
" 我 知道 该死的 出色地 那 鲍尔斯 应该 到 有 他的 切 出去 , 嗯 理解 ,

"我非常清楚鲍尔斯应该得到他应得的报酬，你明白吗？"

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [klɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [biː; bi] . "
but **I** **ain't** **clear** **in** **my** **own** **mind** **what** **they** **be** **.** **"**
但 我 不是 清除 在 我的 自己的 头脑 什么 他们 是 . "

但我自己也不清楚它们到底是什么。

“ ['sʌmθɪn] - [ðæt] [grəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ” [sez] - .
“ **Somethin** **'** **that** **grows** **in** **his** **head** **,** ” **says** **Hashknife** **.**
“ 某物 - 那 生长 在 他的 头 , ” 说道 - .

“那是他脑子里长出来的东西，”哈什奈夫说道。

“ [ʃʊr] , ” [nɑːdz] ['wɪndi] .
“ **Sure** **,** ” **nods** **Windy** **.**
“ 当然 , ” 点头 风 .

“当然，”温迪点点头。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [dæŋd] [hed] [tuː; tə][get][æt; ət] - [ɪm] . ”
“ **I** **hope** **they** **has** **to** **remove** **his** **whole** **danged** **head** **to** **get** **at** **'** **em** **.** ”
“ 我 希望 他们 有 到 消除 他的 所有的 该死的 头 到 得到 在 - 呃 . ”

“我希望他们得把他的整个脑袋砍下来才能抓到他们。”

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [miːn] , ['wɪndi] ,
“ **What** **did** **the** **sheriff** **mean** **,** **Windy** **,**
“ 什么 做过 这 警长 意思是 , 风 ,

“温迪，警长是什么意思？”

[wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]
when **he** **wanted** **to** **know** **what** **was** **going** **to** **be** **done** **with** **the** **Circle**
什么时候 他 通缉 到 知道 什么 曾是 去 到 是 完毕 和 这 圆圈
[dɑːt] ?
Dot **?**
点 ?

他想知道圆点将被如何处理?

['dɪdnt] ['heili:][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] ? ”
Didn't **Haley** **have** **no** **relatives** **?** **”**
没有 海莉 有 不 亲属 ? ”

海莉难道没有亲戚吗?

“ [aɪ][də'noʊ] — [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['sliːpi] .
“ **I** **dunno** **—** **dang** **it** **all** **,** **Sleepy** **.**
“ 我 不知道 — 当 它 全部 , 困 .

“我不知道——该死的，瞌睡虫。”

['nevər] [sed] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə]['noʊbɑːdi][ə'baʊt] ['eni] .
Never **said** **nothin** **'** **to** **nobody** **about** **any** **.**
绝不 说 什么也没有 - 到 无人 关于 任何 .

我从未跟任何人提起过这件事。

['nevər] [left][noʊ] [wɪl] [nɔːr] ['nɑːθɪn] - .
Never **left** **no** **will** **nor** **nothin** **'** **.**
绝不 左边 不 将要 也不 什么也没有 - .

他没留下遗嘱，什么也没留下。

['rekən] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ['hiːz][soʊ] [dæŋd] [tʌf] [ðæt] ['hiːl] [ˌaʊt'lɪv] ['enibɑːdi] [els] ['eniweɪ] ,
Reckon **he** **feels** **that** **he's** **so** **danged** **tough** **that** **he'll** **outlive** **anybody** **else** **anyway** **,**
估计 他 感觉 那 他是 所以 该死的 艰难的 那 地狱 活得更久 任何人 别的 反正 ,

他大概觉得自己特别厉害，肯定能比任何人都活得长吧。

[soʊ] [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ?
so **why** **make** **a** **will** **?**
所以 为什么 制作 一个 将要 ?

那么，为什么要立遗嘱呢?

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪn] - — [weɪt] .
I've **got** **somethin** **'** **—** **wait** **.**
我已经 得到 某物 - — 等待 .

我有个主意——等等。

” ['wɪndi] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] .
” **Windy goes into the house and brings out a couple of sheets of paper .**
” 风 去 进入 这 房子 和 带来 出去 一个 夫妻 的 纸张 的 纸 .

温迪走进屋子，拿出几张纸。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][faɪnd] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **This is all I can find , ” says he .**
“ 这 是 全部 我 能 寻找 , ” 说道 他 .

“我只能找到这些，”他说。

“ [lʊks] [laɪk] [maɪk] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
“ **Looks like Mike started to write a letter and then tore it up ,**
“ 看起来 喜欢 麦克风 开始 到 写 一个 信 和 然后 撕裂 它 向上 ,

“看来迈克开始写信，然后又把它撕掉了。”

- [kɔːz] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' **cause this is just part of it .**
- 原因 这 是 只是 部分 的 它 .

因为这只是其中的一部分。

” [ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɔːf] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] [riːdz] [laɪk]
” **The top part of the letter had been torn off , but what we've got reads like**
” 这 顶部 部分 的 这 信 有 到过 撕裂 离开 , 但 什么 我们已经 得到 阅读 喜欢
[ðɪs] :
this :
这 :

信的上半部分被撕掉了，但我们剩下的部分内容大致如下：

- - ['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [juːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [aɪ] [pæs] [aʊt] .
- - family , and I reckon you'll have it all when I pass out .
- - 家庭 , 和 我 估计 你会 有 它 全部什么时候 我 经过 出去 .

——家人，我想等我昏过去之后，你们就全都得到了。

['felər] [bæk] [iːst] [telz] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [soʊ][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Feller back East tells me where he thinks you are , so I'm taking a chance .
费勒 后退 东方 讲述 我 在哪里 他 思考 你 是 , 所以 我是 采取 一个 机会 .

东部的一个人告诉我他认为你在哪里，所以我决定冒险一试。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] - -
I would rather like to see you , but this ain't no - -
我 会 相当 喜欢 到 看 你 , 但 这 不是 不 - -

我很想见你，但这可不是——

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][tɔːrn][ɔːf] .
And the rest is torn off .
和 这 休息 是 撕裂 离开 .

其余部分都被撕掉了。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - , ” [sez] ['wɪndi] .
“ **Here is the envylope , ” says Windy .**
“ 这里 是 这 - , ” 说道 风 .

“这就是嫉妒的公羊，”温迪说。

“ [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mænz] , ['oʊnli][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ['letər] [wʌz; wəz][eɪtʃ] ,
“ **Same as the old man's , only his middle letter was H ,**
“ 相同的 作为 这 老的 男人的 , 仅有的 他的 中间 信 曾是 H ,

“和老人的名字一样，只是中间的字母是H，

[ænd; ənd] [θɪsn] [ɪz][dʒeɪ] . [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ɪm] - [ˌpiː 'oʊ] - [riː] - [ʌm; əm] ? ”
and this'n is J . What is a em - po - ree - um ? ”
和 这 是 J . 什么 是 一个 呃 - 波 - 自由 - 嗯 ? ”

这是J。什么是帝国?

“ [aɪ][dəˈnoʊ] , ” [sez] - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈenvəloʊp] .
“ I dunno , ” says Hashknife , looking at the envelope .
“ 我 不知道 , ” 说道 - , 寻找 在 这 信封 .

“我不知道，”哈什奈夫看着信封说道。

“ [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪn] - . ”
“ Must be somethin ' . ”
“ 必须 是 某物 - . ”

“肯定有什么事。”

“ [maɪ] — — , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][faɪn] [hed] [ɑːn] [jʌ] , ” [sez] [ˈwɪndi] .
“ My — — , you've got a fine head on yuh , ” says Windy .
“ 我的 — — , 你已经 得到 一个 美好的 头 在 嗯 , ” 说道 风 .

“我的天哪，你脑子真好使啊，”温迪说道。

“ [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][duː] [wel] . ”
“ You're goin ' to do well . ”
“ 你是 去 - 到 做 出色地 . ”

“你会做得很好。”

“ [aɪ] [ʃʊr] [hæz; həz] , ” [grɪnz] - , “ [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [jʌ] , [ˈwɪndi] .
“ I sure has , ” grins Hashknife , “ and I'll prove it to yuh , Windy .
“ 我 当然 有 , ” 咧嘴笑 - , “ 和 患病的 证明 它 到 嗯 , 风 .

“我当然有，”哈什奈夫咧嘴一笑，“我会向你证明的，温迪。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˈfriskəu] — [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . ”
I've got a friend in Frisco — a lawyer , and he'll find out for us . ”
我已经 得到 一个 朋友 在 弗里斯科 — 一个 律师 , 和 地狱 寻找 出去 为了 我们 . ”

我在旧金山有个朋友——他是个律师，他会帮我们打听的。

“ [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz][kɔːsts] [ˈmʌni] , - . ”
“ Lawyers costs money , Hashknife . ”
“ 律师 成本 钱 , - . ”

“律师是要花钱的，哈什奈夫。”

“ [ðɪs] [wʌn][wəʊnt] .
“ This one won't .
“ 这 一 惯于 .

“这个不会。”

[aɪ] [pækt] [ðɪs] [ˈwɪpərwɪl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [ˈkɔːrnər][ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːrbəri] [koʊst] [wʌn] [naɪt]
I packed this whippoorwill out of a tight corner on the Barbary Coast one night
我 包装 这 夜鹰 出去 的 一个 紧的 角落 在 这 巴巴里 海岸 一 夜晚
[ænd; ənd][aɪm] [ˈbɛtɪn] - [hiː; hi] [eint] [fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
and I'm bettin ' he ain't forgot it .
和 我是 投注 - 他 不是 忘了 它 .

一天晚上，我在巴巴里海岸的一个角落里把这只夜鹰救了出来，我敢打赌它肯定不会忘记这件事。

[hiː; hi] [kʌmz] [dæŋd] [nɪr] [ˈbiːn] - [ə; eɪ][ˈseɪlər] , - .
He comes danged near bein ' a sailor , y'betcha .
他 来 该死的 靠近 是 - 一个 水手 , - .

他简直就像个水手，你敢打赌。

[krɪmps] , [ðeɪ] [kɔːlz] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [pʊt][ə; eɪ][krɪmp][ˈɪntuː][əˈbaʊt][sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] .
Crimps , they calls ' em , and I sure put a crimp into about six of ' em .
压接 , 他们 呼叫 - 呃 , 和 我 当然 放 一个 压接 进入 关于 六 的 - 呃 .

他们管它们叫压接，我肯定给其中大约六个都做了压接。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [huːtʃ] ['ʌndər][maɪ][belt][tuː; tə]
“ He wasn't very heavy and I just had enough hooch under my belt to
“ 他 不是 非常 重的 和 我 只是 有 足够的 私酿酒 在下面 我的 腰带 到
[ʃuːt] [streɪt] ,
shoot straight ,
射击 直的 ,

“他体重不重，而我当时喝的酒也刚好够让我百发百中。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hɪt] [tuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] - ['bærəl] .
but at that I had to hit two with my gun - barrel .
但 在 那 我 有 到 打 二 和 我的 枪 - 桶 .

但当时我不得不用枪管击中两个人。

[ɪf] [em] . [dʒeɪ] . ['heili:][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪm] - [ˌpiː 'oʊ] - [riː] - [ʌm; əm] , [aɪm] ['bɛtɪn] - [ðæt] ['bɪli] ['wɪntɚz]
If M . J . Haley is at the em - po - ree - um , I'm bettin ' that Billy Winters
如果 M . J . 海莉 是 在 这 呃 - 波 - 自由 - 嗯 , 我是 投注 - 那 比利 冬季
[wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
will find him .
将要 寻找 他 .

如果 MJ Haley 在博物馆里，我敢打赌 Billy Winters 会找到他。

[saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['gæmblɪn] - - [haʊs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Sounds like a gamblin ' - house to me . ”
声音 喜欢 一个 赌徒 - - 房子 到 我 . ”

听起来像个赌场。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kaʊbɔɪ] , ” [grɪnz] ['wɪndi] .
“ All right , cowboy , ” grins Windy .
“ 全部 正确的 , 牛仔 , ” 咧嘴笑 风 .

“好的，牛仔，”温迪咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['raɪtɪn] - , [wɪl] [jʌ] ?
“ You do the writin ' , will yuh ?
“ 你 做 这 写作 - , 将要 嗯 ?

“你负责写剧本，好吗？”

[aɪ] [eint] ['noʊˌweɪz]['pens(ə)l] - [waɪz] — [ˌem 'iː] .
I ain't noways pencil - wise — me .
我 不是 不 铅笔 - 明智的 — 我 .

我从来不擅长用铅笔——我。

” - [raɪts] [ðə; ði] ['letər] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən] ,
” Hashknife writes the letter , explaining the best he can ,
” - 写 这 信 , 解释 这 最好的 他 能 ,

“哈什奈夫写了这封信，尽其所能地解释了一切。”

[ænd; ənd][wiː; wi][poʊsts][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst][deɪ] [ɪn] ['sʌndaʊn] ['sɪti] .
and we posts it the next day in Sundown City .
和 我们 帖子 它 这 下一个 天 在 日落 城市 .

第二天我们就把它发布在日落城。

[wiː; wi][dəunt] [miːt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - [bʌntʃ] ,
We don't meet none of the Bar 20 bunch ,
我们 不 见面 没有任何 的 这 酒吧 - 束 ,

我们一个Bar 20那帮人都没遇到。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dʌz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
but we does run into the sheriff and he seems glad to see us .
但 我们 做 跑步 进入 这 警长 和 他 似乎 高兴的 到 看 我们 .

但我们确实遇到了警长，他似乎很高兴见到我们。

“ [naɪs] ['weðər] , ” [sez] - , [ænd; ənd] [ðen] [ædz] , “ [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɑːt] . ”
“ **Nice** **weather** **,** ” **says** **Hashknife** **,** **and** **then** **adds** **,** “ **I** **like** **it** **hot** **.** ”
“ 好的 天气 ，” 说道 - ， 和 然后 添加 ，“ 我 喜欢 它 热的 。”

“天气真好，”哈什奈夫说，然后又补充道，“我喜欢炎热的天气。”

“ [jeə] ? ” [sez] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['wɪndi] —
“ **Yeah** **?** ” **says** **the** **sheriff** **,** **and** **then** **he** **says** **to** **Windy** **—**
“ 是的 ？ ” 说道 这 警长 ， 和 然后 他 说道 到 风 —

“是吗？”警长说，然后他对温迪说——

“ ['bɔːldi] ['wɪlɪs] [gɑːt] [ʃɑːt] ['jestərdeɪ] . ”
“ **Baldy** **Willis** **got** **shot** **yesterday** **.** ”
“ 秃头 威利斯 得到 射击 昨天 . ”

“秃头威利斯昨天被枪击了。”

“ [dɪd][hiː; hi] ? ” [sez] ['wɪndi] .
“ **Did** **he** **?** ” **says** **Windy** **.**
“ 做过 他 ？ ” 说道 风 .

“他真的这么做了吗？”温迪问道。

“ [ˌæksə'dent(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ **Accidental** **,** **I** **suppose** **.**
“ 偶然 ， 我 认为 .

“我想应该是意外吧。”

[goʊl] [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃerɪf] ,
Gol **dang** **it** **,** **sheriff** **,**
戈尔 当 它 ， 警长 ，

该死的，警长！

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ə; eɪ] ['felər] [laɪk][hɪm; ɪm][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə]
they **ought** **to** **have** **a** **school** **where** **a** **feller** **like** **him** **can** **learn** **to**
他们 应该 到 有 一个 学校 在哪里 一个 伙计 喜欢 他 能 学习 到
['hænd(ə)l][ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd] — ”
handle **a** **gun** **and** **—** **”**
处理 一个 枪 和 — ”

他们应该开办一所学校，让像他这样的人学习如何使用枪支，然后——”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ʃɑːt] [ˌæksə'dent(ə)l] , ” [sez] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [dɪ'lɪbərət] - [laɪk] .
“ **He** **didn't** **get** **shot** **accidental** **,** ” **says** **the** **sheriff** **,** **deliberate** **-** **like** **.**
“ 他 没有 得到 射击 偶然 ，” 说道 这 警长 ， 商榷 - 喜欢 .

“他不是意外中枪的，”警长一本正经地说。

“ [oʊ] ! ” [grʌnts] ['wɪndi] . “
“ **Oh** **!** ” **grunts** **Windy** **.** “
“ 哦 ！ ” 咕哝声 风 . “

“哦！”温蒂咕哝道。

- [sæst] ['sʌmbɑːdi] , [eɪ] ? ”
' **Sassed** **somebody** **,** **eh** **?** ”
- 傲慢 某人 ， 嗯 ？ ”

“顶撞别人了，是吧？”

“ [noʊp] .
“ **Nope** **.**
“ 没有 .

“没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['krɑːsɪn] - [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv]['dɛvəlz] ['dɔːrjɑːrd] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]

He	was	crossin	'	around	at	the	lower	end	of	Devil's	Dooryard	and	got	a
他	曾是	穿越	-	大约	在	这	降低	结尾	的	魔鬼的	前院	和	得到	一个

['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [plʌm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

rifle	-	bullet	plumb	through	his	shoulder	.
步枪	-	子弹	垂直	通过	他的	肩膀	.

他当时正从魔鬼之门院子的下端穿过去，结果肩膀被一颗步枪子弹正中。

" ['wɪndi] [skwɪnts][æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][juː 'es] .

"	Windy	squints	at	the	sheriff	and	then	at	us	.
"	风	眯眼	在	这	警长	和	然后	在	我们	.

"温迪眯着眼睛看了看警长，然后又看了看我们。"

[ðen] [hiː; hi][rʌbz][hɪz; ɪz][noʊz] , ['kaɪndə] ['θɔːtf(ə)l] - [laɪk] , [ænd; ənd] [sez] —

Then	he	rubs	his	nose	,	kinda	thoughtful	-	like	,	and	says	—
然后	他	摩擦	他的	鼻子	,	有点	周到	-	喜欢	,	和	说道	—

然后他揉了揉鼻子，若有所思地说——

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , ['ʃerɪf] . "

"	Well	,	I	reckon	you	can	talk	a	little	more	,	sheriff	.	"
"	出色地	,	我	估计	你	能	讲话	一个	小的	更多的	,	警长	.	"

"嗯，我想你还可以再多说几句，警长。"

" ['bɔːldi] [sez] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [plʌm] ['heɪzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'membər]

"	Baldy	says	that	he	was	knocked	plumb	hazy	,	but	he	seems	to	remember
"	秃头	说道	那	他	曾是	敲门	垂直	朦胧	,	但	他	似乎	到	记住

['hɪrɪn] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,

hearin	'	a	voice	say	,
听觉	-	一个	嗓音	说	,

"秃头说他当时头晕目眩，但他似乎记得听到一个声音说：

- ['meɪbi] [juːl] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt][reɪndʒ]['æftər] [ðɪs] . - "

'	Maybe	you'll	keep	off	the	Circle	Dot	Range	after	this	.	'	"
-	或许	你会	保持	离开	这	圆圈	点	范围	后	这	.	-	"

"或许这次之后你就不会再去圆点靶场了。"

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !

"	That's	a	lie	!
"	那就是	一个	说谎	!

"那是谎言！"

" [snæps] ['wɪndi] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][gʌn] .

"	snaps	Windy	,	dropping	his	hand	to	his	gun	.
"	快照	风	,	下降	他的	手	到	他的	枪	.

"温迪厉声说道，同时把手伸向枪。

" [naʊ] , [naʊ] , [dəunt][get][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sez] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Now	,	now	,	don't	get	in	a	hurry	,	"	says	the	sheriff	.
"	现在	,	现在	,	不	得到	在	一个	匆忙	,	"	说道	这	警长	.

"好了好了，别着急，"警长说道。

" [aɪm][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['bɔːldi] [sed] .

"	I'm	just	saying	what	Baldy	said	.
"	我是	只是	说	什么	秃头	说	.

"我只是转述鲍尔迪的话。"

[jʌ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [els] [sed] , [kæn; kən] [jʌ] ? "

Yuh	can't	blame	me	for	what	somebody	else	said	,	can	yuh	?	"
嗯	不能	责备	我	为了	什么	某人	别的	说	,	能	嗯	?	"

你不能因为别人说了什么就怪我，对吧?

“ [jʌ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['skænd(ə)l] , ” [sez] - .
“ **Yuh hadn't ought to repeat scandal , ” says Hashknife .**
“ 嗯 之前没有 应该 到 重复 丑闻 , ” 说道 - .

“你本不该重蹈覆辙，”哈什奈夫说道。

“ [naʊ] , [wi:l] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] , ['kaɪndə] - - [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ **Now , we'll tell it to somebody , kinda exaggeratin ' it a little ,**
“ 现在 , 出色地 告诉 它 到 某人 , 有点 - - 它 一个 小的 ,

“现在，我们会把这件事告诉别人，稍微夸张一点儿。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els] , ['kaɪndə] - - [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and they'll tell it to somebody else , kinda exaggeratin ' it a little ,
和 他们会 告诉 它 到 某人 别的 , 有点 - - 它 一个 小的 ,

他们会把这件事告诉其他人，但会稍微夸张一点。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi][gets][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] . ”
and by and by she gets to be a regular whale of a statement . ”
和 经过 和 经过 她 获得 到 是 一个 常规的 鲸 的 一个 陈述 . ”

渐渐地，她就成了个名副其实的巨星。

“ [aɪm][dʒʌst]['telɪn] - [wʌt] ['bɔ:ldi] [sed] , ” [in'sists][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **I'm just tellin ' what Baldy said , ” insists the sheriff .**
“ 我是 只是 告诉 - 什么 秃头 说 , ” 坚持 这 警长 .

“我只是转述秃头说的话，”警长坚持道。

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] , [ænd; ənd] — ”
“ **He says he thinks he heard that , and — ”**
“ 他 说道 他 思考 他 听到 那 , 和 — ”

“他说他好像听到了，然后——”

“ [ɪf] [jʌ] [goʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] - [su:n] ,
“ **If yuh go out to the Bar 20 soon ,**
“ 如果 嗯 去 出去 到 这 酒吧 - 很快 ,

“如果你近期要去20号酒吧，

[jʌ] [kæn; kən] [tel] ['bɔ:ldi] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z][ə; eɪ] — — ['laɪər] , ” [sez] ['wɪndi] .
yuh can tell Baldy that I think he's a — — liar , ” says Windy .
嗯 能 告诉 秃头 那 我 思考 他是 一个 — — 说谎者 , ” 说道 风 .

“你可以告诉秃头，我认为他是个——骗子，”温迪说。

“ [bɑ:r] - ? ” [sez] - , [laɪk] ['hi:d] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
“ **Bar 20 ? ” says Hashknife , like he'd never heard of it before .**
“ 酒吧 - ? ” 说道 - , 喜欢 他会 绝不 听到 的 它 前 .

“Bar 20？”哈什奈夫问道，好像他以前从未听说过这家酒吧。

“ [oʊ] [jeə] .
“ **Oh yeah .**
“ 哦 是的 .

“哦，是的。”

[eint] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɔ:l][ðer; ðər] [kaʊz] [hæz; həz][twɪn] [kævz] , ['wɪndi] ? ”
Ain't that the place where all their cows has twin calves , Windy ? ”
不是 那 这 地方 在哪里 全部 他们的 牛 有 双 小牛 , 风 ? ”

温迪，那是不是就是那种所有母牛都生双胞胎小牛的地方？

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
“ **Uh - huh .**
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

['fʌni] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] .
Funny , ain't it .
有趣的 , 不是 它 .

真滑稽，不是吗？

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] [kaʊz] [ɑːr; ər][laɪk] ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [læm] .

The	Circle	Dot	cows	are	like	Mary's	little	lamb	.
这	圆圈	点	牛	是	喜欢	玛丽的	小的	羊肉	.

Circle Dot 的奶牛就像玛丽的小羊羔一样。

[ðeɪ] ['nevər] [brɪŋ] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðer; ðər][teɪlz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . ”

They	never	bring	nothin	'	but	their	tails	behind	them	.	”
他们	绝不	带来	什么也没有	-	但	他们的	尾巴	在后面	他们	.	”

他们走的时候除了尾巴什么也不带。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ʃɑːt] ['bɔːldi] , ” [sez] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

“	I	don't	know	who	shot	Baldy	,	”	says	the	sheriff	,
“	我	不	知道	WHO	射击	秃头	,	”	说道	这	警长	,

“我不知道是谁枪杀了秃头，”警长说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [plʌm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɪz]['gɔɪn] - .

“	but	I	do	know	that	I'm	plumb	sick	and	tired	of	the	way	things	is	goin	'	.
“	但	我	做	知道	那	我是	垂直	生病的	和	疲劳的	的	这	方式	事物	是	去	-	.

但我知道，我已经彻底厌倦了事情的现状。

[ðə; ði][bɑːr] - [ɪz]['loʊzɪn] - [kaʊz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['baʊərz] [ɪz] [weɪlɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

The	Bar	20	is	losin	'	cows	every	day	and	Bowers	is	wailin	'	all	the	time	about	his
这	酒吧	-	是	损失	-	牛	每一个	天	和	鲍尔斯	是	哀林	-	全部	这	时间	关于	他的

[kaʊz] ['biːɪŋ] ['mɪsɪn] - .

cows	being	missin	'	.
牛	存在	米辛	-	.

Bar 20 牧场每天都在丢牛，鲍尔斯整天都在哀嚎他的牛不见了。

[aɪ] [tel] [jʌ] , [its] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] . ”

I	tell	yuh	,	it's	got	to	stop	.	”
我	告诉	嗯	,	它是	得到	到	停止	.	”

我跟你说，这必须停止。

“ [juː; jʊ] — — ['tuːtɪn] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

“	You	—	—	tootin	'	she	has	!
“	你	—	—	图廷	-	她	有	!

“你——她确实有！”

” [snæps] ['wɪndi] .

”	snaps	Windy	.
”	快照	风	.

“温迪厉声说道。”

“ [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] [eint] ['bɑːðərd] [jʌ] [nʌn] [ə'baʊt] ['mɪsɪn] - [kaʊz] , [bʌt; bət] [ɪf] ['enibɑːdi] [æsks]

“	The	Circle	Dot	ain't	bothered	yuh	none	about	missin	'	cows	,	but	if	anybody	asks
“	这	圆圈	点	不是	烦恼	嗯	没有任何	关于	米辛	-	牛	,	但	如果	任何人	问

[jʌ] — [wɪə(r)]['luːzər] , - .

yuh	—	we're	loser	,	y'betcha	.
嗯	—	是	失败者	,	-	.

“圆点公司没因为丢失牛只而责怪你，但如果有人问你——我们肯定是失败者。”

[aɪ] ['rekən] [juːv] [gɑːt] ['plenti] [tuː; tə][duː] , [draɪ] - - - [snæg] [θɔːrn] [ænd; ənd] - ['blʌbər] -

I	reckon	you've	got	plenty	to	do	,	dry	-	nursin	'	Snag	Thorn	and	'	Blubber	'
我	估计	你已经	得到	很多	到	做	,	干燥	-	-	-	障碍物	刺	和	-	大声哭	-

['baʊərz] ,

Bowers	,
鲍尔斯	,

我觉得你有很多事要做，照顾斯纳格·索恩和“肥婆”鲍尔斯。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ʌp] [nʌn] [ʌv; əv] [jɔːr] [taɪm] .

so	I	won't	take	up	none	of	yore	time	.
所以	我	惯于	拿	向上	没有任何	的	昔时	时间	.

所以我不会占用您任何时间。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝？

“ ['baʊərz] [sed] — ” [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [bʌt; bət] ['wɪndi] ['stɑːps][hɪm; ɪm] .
“ Bowers said — ” begins the sheriff , but Windy stops him .
“ 鲍尔斯 说 — ” 开始 这 警长 , 但 风 停止 他 .

“鲍尔斯说——”警长刚开口，就被温迪打断了。

“ ['baʊərz] [biː; bi] — — ! ”
“ Bowers be — — ! ”
“ 鲍尔斯 是 — — ! ”

“鲍尔斯是——！ ”

“ ['hiːz] [gɑːt] [kəm'pleɪnts] . ”
“ He's got complaints . ”
“ 他是 得到 投诉 . ”

“他有不满。”

“ ['ædənɔɪdz] , ” [sez] - .
“ Adenoids , ” says Hashknife .
“ 腺样体 , ” 说道 - .

“腺样体，”哈什奈夫说道。

“ ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] .
“ Aggravated case .
“ 加重 案件 .

“案情严重。”

[jʌ] [ɔːt] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] . ”
Yuh ought to send him to a doctor . ”
嗯 应该 到 发送 他 到 一个 医生 . ”

你应该送他去看医生。

“ ['ædi] — [wʌt] ? ” [æsks][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Addy — what ? ” asks the sheriff .
“ 艾迪 — 什么 ? ” 问 这 警长 .

“艾迪——什么事？”警长问道。

“ [nɔɪdz] .
“ Noids .
“ 类 .

“诺伊德斯。

['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeə(r)] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hɪz; ɪz][breɪn] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
Shouldn't be surprised if they're doin ' the work that his brain ought to do .
不应该 是 惊讶 如果 它们是 做 - 这 工作 那 他的 脑 应该 到 做 .

如果他们替他做了本该由他大脑完成的工作，那也不足为奇。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] , [tuː] .
You've got a touch of ' em , too .
你已经 得到 一个 触碰 的 - 呃 , 也 .

你身上也有点儿这种特质。

['haʊz] [jʊr; jər]['tɒnsɪlz] ? ”
How's your tonsils ? ”
怎么样 你的 扁桃体 ? ”

你的扁桃体怎么样了？

“ [maɪ] [wɪtʃ] ? ”
“ My which ? ”
“ 我的 哪个 ? ”

“我的哪个？ ”

“ [lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [puːl] , ['wɪndi] , ” [sə'dʒests; səg'dʒests] - .
“ Let's play a game of pool , Windy , ” suggests Hashknife .
“ 我们来吧 玩 一个 游戏 的 水池 , 风 , ” 建议 - .

“温迪，我们来打台球吧，”哈什奈夫提议道。

“ [its] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
“ It's too hot to stand here in the sun .
“ 它是 也 热的 到 站立 这里 在 这 太阳 .

“这里阳光太强了，站在这里太热了。”

[siː] [jʌ] ['leɪtər] , ['ʃerɪf] . ”
See yuh later , sheriff . ”
看 嗯 之后 , 警长 . ”

再见，警长。

“ ['bɔːldi] [maɪt] [nɑːt][lɪv; laɪv] , ” [sez] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['ɔːfhændəd] - [laɪk] .
“ Baldy might not live , ” says the sheriff , offhanded - like .
“ 秃头 可能 不是 居住 , ” 说道 这 警长 , 漫不经心 - 喜欢 .

“秃子可能活不下去了，”警长漫不经心地说道。

“ [wel] , ” [sez] ['wɪndi] , “ [θɜːrz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] - [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm]
“ Well , ” says Windy , “ ther's enough of ' em at the Bar 20 to bury him
“ 出色地 , ” 说道 风 , “ 那里 足够的 的 - 呃 在 这 酒吧 - 到 埋葬 他
['diːsntli] ,
decently ,
体面地 ,

“嗯，”温迪说，“20号酒吧里人多得是，足以把他体面地埋葬了。”

[bʌt; bət] [tel] - [ɪm] [nɑːt][tuː; tə]['faɪər][noʊ] [sə'luːts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
but tell ' em not to fire no salutes over his grave ,
但 告诉 - 呃 不是 到 火 不 敬礼 超过 他的 严重 ,

但要告诉他们不要在他的坟前鸣枪致敬。

- [kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] - [hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
' cause they might accident'ly hurt each other .
- 原因 他们 可能 - 伤害 每个 其他 .

因为他们可能会意外地互相伤害。

[ˌɑːdi'əus] .
Adios .
再见 .

再见。

” [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [tʃɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” We left the sheriff standing there , chawing at the corner of his
” 我们 左边 这 警长 常设 那里 , 咀嚼 在 这 角落 的 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

“我们离开时，警长还站在那里，一边啃着胡子一边说说笑笑。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [geɪm] .
and we went into the saloon and started a game .
和 我们 去 进入 这 酒吧 和 开始 一个 游戏 .

于是我们走进酒吧，开始玩游戏。

[ðə; ði]['bɑːrtendər] [lʊks] [ˌjuː 'es]['oʊvər] , [sɔːrt][ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] - [laɪk] , [bʌt; bət][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let]
The bartender looks us over , sort of suspicious - like , but can't refuse to let
这 调酒师 看起来 我们 超过 , 种类 的 可疑的 - 喜欢 , 但 不能 拒绝 到 让
[ˌjuː 'es] [pleɪ] .
us play .
我们 玩 .

酒保上下打量了我们一番，眼神里带着几分怀疑，但又不能拒绝让我们玩。

“ [ɔːl][aɪ][æsks][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ɪz] [ðɪs] .
“ All I asks of you fellers is this .
“ 全部 我 问 的 你 伙计们 是 这 .

“我只要求你们做到这一点。”

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - [ʃoʊz] [ʌp] , ['fɝː, 'fɛr] — — - [es] [seɪk] [dəunt] [ʃuːt] [tɔːrd] [maɪ] [bæk] -
If any of the Bar 20 shows up , fer — — ' s sake don't shoot toward my back -
如果 任何 的 这 酒吧 - 演出 向上 , fer — — - s 清酒 不 射击 朝向 我的 后退 -
[bɑːr] ,
bar ,
酒吧 ,

如果 Bar 20 的任何人出现，看在上帝的份上，千万别朝我的后吧台开枪！

” [sez] [hiː; hi] .
” says he .
” 说道 他 .

他说。

“ [ðæt] [læst] ['rʌkəs] ['ruːɪnd] [ɔːl][maɪ] ['wɪski] - ['glæsɪz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][hæd; həd]
“ That last ruckus ruined all my whisky - glasses and everybody has had
“ 那 最后的 骚动 毁坏 全部 我的 威士忌酒 - 眼镜 和 大家 有 有
[tuː; tə][drɪŋk][aʊt][ʌv; əv] [bɪr] - ['glæsɪz] ,
to drink out of beer - glasses ,
到 喝 出去 的 啤酒 - 眼镜 ,

“上次那场骚乱毁了我所有的威士忌酒杯，大家都只能用啤酒杯喝酒了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
and they ain't got no sense of proportion .
和 他们 不是 得到 不 感觉 的 部分 .

他们完全没有分寸感。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

” ['baʊərz] [kʌmz] [ɪn]['æftər] [waɪl] [ænd; ənd][stændz][ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
” Bowers comes in after while and stands around watching the game .
” 鲍尔斯 来 在 后 尽管 和 站立 大约 观看 这 游戏 .

过了一会儿，鲍尔斯走了进来，站在一旁观看比赛。

['æftər] [waɪl] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['wɪndi] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] - [laɪk] —
After while he says to Windy , confidential - like —
后 尽管 他 说道 到 风 , 机密的 - 喜欢 —

过了一会儿，他悄悄地对温迪说——

“ [aɪ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] - . ”
“ I been up to the Bar 20 . ”
“ 我 到过 向上 到 这 酒吧 - . ”

“我去过酒吧20号。”

“ [wel] , [wel] , ” [grʌnts] ['wɪndi] , [ə'meɪzd] - [laɪk] .
“ Well , well , ” grunts Windy , amazed - like .
“ 出色地，出色地， ” 咕哝声 风 , 惊叹 - 喜欢 .

“哦，哦，”温蒂咕哝着，一副惊讶的样子。

“ [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr]['trævələr] .
“ You're gettin ' to be a regular traveler .
“ 你是 获得 - 到 是 一个 常规的 游客 .

“你越来越像个常旅客了。”

[wen] [dɪd] [jʌ] [get] [bæk] [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [foʊks] ? ”

When	did	yuh	get	back	and	how	are	the	folks	?	”
什么时候	做过	嗯	得到	后退	和	如何	是	这	各位	?	”

你什么时候回来的？家里人都好吗？

“ ['bɔːldi] [eint] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . ”

“	Baldy	ain't	expected	to	live	.	”
“	秃头	不是	预期的	到	居住	.	”

“秃头活不了了。”

“ [huː] [dəunt] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] — ['bɔːldi] ? ”

“	Who	don't	expect	him	to	live	—	Baldy	?	”
“	WHO	不	预计	他	到	居住	—	秃头	?	”

“谁不认为他能活下来——秃子？”

“ [noʊp] .

“	Nope	.
“	没有	.

“没有。

['hiːz] [dæŋd] ['ɔːf(ə)l] [loʊ] [ænd; ənd] [maɪt] [pæs] [aʊt] ['eni] [taɪm] . ”

He's	danged	awful	low	and	might	pass	out	any	time	.	”
他是	该死的	可怕	低的	和	可能	经过	出去	任何	时间	.	”

他现在状态非常差，随时都可能昏过去。

“ [hiː; hi] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [steɪts] ['wɪndi] ,

“	He	ain't	got	nothin	'	on	the	rest	of	'	em	,	”	states	Windy	,
“	他	不是	得到	什么也没有	-	在	这	休息	的	-	呃	,	”	各州	风	,

“他跟其他人比起来简直弱爆了，”温迪说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːl] [pæs] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . ”

“	and	they	can	all	pass	out	,	for	all	of	me	.	”
“	和	他们	能	全部	经过	出去	,	为了	全部	的	我	.	”

“他们可以都昏过去，为了我。”

“ [snæg] [sez] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪn] - ['bɔːldi] . ”

“	Snag	says	somebody	has	got	to	pay	for	shootin	'	Baldy	.	”
“	障碍物	说道	某人	有	得到	到	支付	为了	射击	-	秃头	.	”

“斯纳格说，有人得为枪杀秃子付出代价。”

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [wʌt] - [wɜːrθ] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [breɪk] ['noʊbɑːdi]

“	Well	,	if	he	has	to	pay	what	Baldy's	worth	,	I	reckon	it	won't	break	nobody
“	出色地	,	如果	他	有	到	支付	什么	-	值得	,	我	估计	它	惯于	休息	无人

. ”

: ”

. ”

“嗯，如果他必须付出鲍尔迪应得的代价，我想这不会给任何人造成经济负担。”

“ ['sʌmbɑːdi] [tʊk] ['sev(ə)n] [waɪt] - [feɪst] [kaʊz] [ʌv; əv] [maɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔːlt] [sprɪŋ] [kə'ræl] ,

“	Somebody	took	seven	white	-	faced	cows	of	mine	out	of	my	Salt	Spring	Corral	,
“	某人	采取	七	白色的	-	面对	牛	的	矿	出去	的	我的	盐	春天	围栏	,

“有人从我的盐泉牧场里偷走了我的七头白脸母牛，

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] - [ɪm] , ” [sez] ['baʊərz] , [kəm'pleɪnɪn] - - [laɪk] .

and	I	can't	find	'	em	,	”	says	Bowers	,	complainin	'	-	like	.
和	我	不能	寻找	-	呃	,	”	说道	鲍尔斯	,	抱怨	-	-	喜欢	.

“我找不到它们，”鲍尔斯抱怨道。

“ [jʌ] [ʃʊr] [gɑːt] ['trʌblz] , [eint] [jʌ] , ['felər] ? ” [lɑːfs] - , ['skwɪntɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kjuː] .

“	Yuh	sure	got	troubles	,	ain't	yuh	,	feller	?	”	laughs	Hashknife	,	squinting	down	his	cue	.
“	嗯	当然	得到	麻烦	,	不是	嗯	,	伙计	?	”	笑声	-	,	眯眼	向下	他的	提示	.

“你这家伙麻烦大了，是不是啊？”哈什奈夫笑着眯着眼看着球杆。

“ [jʌ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [dəunt] [jʌ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Yuh ought to have patience , don't yuh know it ?
“ 嗯 应该 到 有 耐心 , 不 嗯 知道 它 ?

你应该有耐心，难道你不知道吗?

“ ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][dʒɑːb] ?
“ Ever hear of Job ?
“ 曾经 听到 的 工作 ?

你听说过约伯的故事吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔɪlz] .
He had boils .
他 有 沸腾 .

他身上长了疖子。

[fækt] .
Fact .
事实 .

事实。

['mɪljənz] [ʌv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['wɪmpər] .
Millions of ' em , but he stuck it out and didn't whimper .
百万 的 - 呃 , 但 他 卡住 它 出去 和 没有 呜咽 .

成千上万的人，但他坚持了下来，一声不吭。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [sɪntʃ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld][dʒɑːb] .
“ You've got a cinch alongside of poor old Job .
“ 你已经 得到 一个 肚带 旁边 的 贫穷的 老的 工作 .

“你和可怜的老约伯一样，都轻松过关了。”

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [lɔːs] [ʌv; əv] [biːf] , ['ʌðər] [foʊks] - ['trʌblz] [ænd; ənd]['ædənɔɪdz] .
You ain't got nothin ' but loss of beef , other folks ' troubles and adenoids .
你 不是 得到 什么也没有 - 但 损失 的 牛肉 , 其他 各位 - 麻烦 和 腺样体 .

你除了失去牛肉、别人的麻烦和腺样体肥大之外，什么都没有。

[get] ['tʃɪrf(ə)l] , [waɪ] [dəunt] [jʌ] ? ”
Get cheerful , why don't yuh ? ”
得到 快乐 , 为什么 不 嗯 ? ”

开心点儿，好吗?

“ [wel] , [dɔgən] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [lɔːst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hed] [ʌv; əv] [kaʊz] [læst] — ”
“ Well , dawggone it , I lost seventeen head of cows last — ”
“ 出色地 , 狗 它 , 我 丢失的 十七 头 的 牛 最后的 — ”

“哎呀，真倒霉，我去年损失了十七头牛——”

“ [aɪ] [tel] [jʌ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [sez] - , ['sɪriəs] - [laɪk] .
“ I tell yuh what to do , ” says Hashknife , serious - like .
“ 我 告诉 嗯 什么 到 做 , ” 说道 - , 严肃的 - 喜欢 .

“我告诉你该怎么做，”哈什奈夫一本正经地说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɪst] - - [jʊr; jər][lɔːst] [kaʊz] , ['gɪvɪn] - [ðə; ði] [neɪm] ,
“ You make out a list describin ' your lost cows , givin ' the name ,
“ 你 制作 出去 一个 列表 - - 你的 丢失的 牛 , 给予 - 这 姓名 ,

“你列一张清单，描述你丢失的牛，并写上它们的名字，

[eɪdʒ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][meɪl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪl] [jʌ] ?
age and general disposition and mail it to us , will yuh ?
年龄 和 一般的 处置 和 邮件 它 到 我们 , 将要 嗯 ?

请提供您的年龄和一般性格特征，然后邮寄给我们，好吗?

[faɪn] ！ ”
Fine ! ”
美好的！ ”

美好的！ ”

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] [jʌ] ? ”
“ What good will that do yuh ? ”
“ 什么 好的 将要 那 做 嗯 ? ”

“这样做对你有什么好处？ ”

“ [noʊ] [gʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
“ No good on earth ;
“ 不 好的 在 地球 ;

“世上没有好东西;

[bʌt; bət] [jʌ] ['hæŋkər] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] - [ɪm] [soʊ] [bæd] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'liːv]
but yuh hankers to tell about ' em so bad that I just thought it might relieve
但 嗯 渴望 到 告诉 关于 - 呃 所以 坏的 那 我 只是 想法 它 可能 缓解
[jʌ] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər]
yuh to set down and write it out — and I don't like to listen to your
嗯 到 放 向下 和 写 它 出去 — 和 我 不 喜欢 到 听 到 你的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

但你非常想把这些事说出来，所以我以为坐下来写下来可能会让你感到轻松一些——而且我不喜欢听你的声音。

['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['grænmɑː] , [aɪ] [dəunt] , ['baʊərz] .
Honest to grandma , I don't , Bowers .
诚实的 到 奶奶 , 我 不 , 鲍尔斯 .

说实话，我真的不知道，鲍尔斯。

[aɪ] [eint] ['dʒoʊkɪn] - .
I ain't jokin ' .
我 不是 开玩笑 - .

我没开玩笑。

” ['baʊərz] [goʊz] [aʊt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɪndi] [sets] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .
” Bowers goes out , talking to himself , and Windy sets down in a chair .
” 鲍尔斯 去 出去 , 说 到 他自己 , 和 风 套 向下 在 一个 椅子 .

鲍尔斯走了出去，自言自语，温迪则坐到了一把椅子上。

“ ['mæmə] [maɪn] !
“ Mamma mine !
“ 妈妈 矿 !

“我的妈妈！ ”

” [hiː; hi] ['tʃʌklz] .
” he chuckles .
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ - , [juː; jʊ] [ʃʊr] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [foʊks] .
“ Hashknife , you sure knows how to talk to folks .
“ - , 你 当然 知道 如何 到 讲话 到 各位 .

“Hashknife，你真会跟人说话。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [laɪk] [ðæt] .
I wish I had eddication like that .
我 希望 我 有 宣教 喜欢 那 .

我真希望自己也能接受那样的教育。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['iːðər] [plʌm] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

All	I	can	do	is	say	something	that	is	either	plumb	full	of	sugar	,
全部	我	能	做	是	说	某物	那	是	任何一个	垂直	满的	的	糖	,

我只能说些甜言蜜语，

[ɔːr] [els] [its] ['faɪtɪn] - [tɔːk] .

or	else	it's	fightin	'	talk	.
或者	别的	它是	战斗	-	讲话	.

否则就是挑衅。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [send] - [ɪm] [ə'weɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

“	You	can	say	awful	things	to	people	and	send	'	em	away	talking	to
“	你	能	说	可怕	事物	到	人们	和	发送	-	呃	离开	说	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“你可以对别人说一些很糟糕的话，让他们离开时只能自言自语。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [get] [sɔːr] [ɔːr] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [jʌ] .

and	they	don't	know	whether	to	get	sore	or	shake	hands	with	yuh	.
和	他们	不	知道	无论	到	得到	疮	或者	摇	双手	和	嗯	.

他们不知道是该生气还是该和你握手。

[aɪl] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

I'll	say	you're	a	wonder	.
患病的	说	你是	一个	想知道	.

我得说你真是个奇才。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] .

”	For	a	couple	of	days	we	had	perfect	peace	at	the	ranch	.
”	为了	一个	夫妻	的	天	我们	有	完美的	和平	在	这	牧场	.

“我们在牧场度过了完美的几天。”

[wiː; wi] [dəunt] [duː] [ə; eɪ] [dæŋd] [θɪŋ] — [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [set] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

We	don't	do	a	danged	thing	—	much	,	except	set	around	and	wait	for	trouble	.
我们	不	做	一个	该死的	事物	—	很多	,	除了	放	大约	和	等待	为了	麻烦	.

我们什么也不做——除了袖手旁观，等着麻烦发生。

['wɪndi] [in'sists] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːr] - [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ;

Windy	insists	that	the	Bar	20	is	going	to	make	trouble	for	us	;
风	坚持	那	这	酒吧	-	是	去	到	制作	麻烦	为了	我们	;

温迪坚称 Bar 20 会给我们带来麻烦；

[soʊ] [wiː; wi] ['pɔliʃiz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

so	we	polishes	up	all	the	guns	and	waits	for	the	explosion	.
所以	我们	抛光	向上	全部	这	枪支	和	等待	为了	这	爆炸	.

于是我们擦亮所有枪支，等待爆炸发生。

['baʊərz] - [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [sets] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

Bowers	pesticates	up	our	way	and	sets	down	with	us	.
鲍尔斯	-	向上	我们的	方式	和	套	向下	和	我们	.

鲍尔斯害虫沿着我们的路线蔓延过来，并和我们一起定居下来。

[aɪ] ['rekən] ['hiːz] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [stɑːk] [ðæt] [its] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	reckon	he's	lost	so	much	stock	that	it's	on	his	mind	all	the	time	.
我	估计	他是	丢失的	所以	很多	库存	那	它是	在	他的	头脑	全部	这	时间	.

我估计他损失了太多股票，所以一直惦记着这件事。

“ [aɪl] [biː; bi] ['bʌstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [hiː; hi] [weilz] .

“	I'll	be	busted	in	a	little	while	,	”	he	wails	.
“	患病的	是	被捕	在	一个	小的	尽管	,	”	他	哀嚎	.

“我很快就要被抓了，”他哀嚎道。

“ [aɪ][dʒʌst][sets][ðer; ðər][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [maɪ] ['mʌni] [ˌdɪsə'pɪr] .

“	I	just	sets	there	and	watches	my	money	disappear	.
”	我	只是	套	那里	和	手表	我的	钱	消失	.

“我就坐在那里，眼睁睁地看着我的钱消失。”

[wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] - [jɛst] - - [deɪ] .

Was	over	to	the	Bar	20	yeste	'	-	day	.
曾是	超过	到	这	酒吧	-	耶斯特	-	-	天	.

昨天去了20号酒吧。

['dɑːktər][dəunt] [noʊ] [jet] [ɪf] ['bɔːldi] [wɪl] [pʊl] [θruː] [ɔːr][nɑːt] .

Doctor	don't	know	yet	if	Baldy	will	pull	through	or	not	.
医生	不	知道	然而	如果	秃头	将要	拉	通过	或者	不是	.

医生们还不知道鲍尔迪能否挺过来。

[aɪ] [æskt] [snæg] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [səs'piʃənz] [huː] [ʃɑːt] ['bɔːldi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

I	asked	Snag	if	he	had	any	suspicions	who	shot	Baldy	,	and	he	said	he
我	问	障碍物	如果	他	有	任何	怀疑	WHO	射击	秃头	,	和	他	说	他

[ʃʊr] [dɪd] .

sure	did	.
当然	做过	.

我问斯纳格是否怀疑是谁枪杀了秃头，他说他当然有怀疑。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] . ”

I	asked	him	who	.	”
我	问	他	WHO	.	”

我问他是谁。

“ [hiː; hi][toʊld] [jʌ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ” [sez] - .

“	He	told	yuh	it	was	none	of	your	business	,	”	says	Hashknife	.
“	他	讲述	嗯	它	曾是	没有任何	的	你的	商业	,	”	说道	-	.

“他告诉你这不关你的事，”哈什奈夫说道。

['baʊərz] [lʊks] [æt; ət] - [kwɪr] - [laɪk][ænd; ənd] [ðen] [sez] —

Bowers	looks	at	Hashknife	queer	-	like	and	then	says	—
鲍尔斯	看起来	在	-	酷儿	-	喜欢	和	然后	说道	—

鲍尔斯用一种古怪的眼神看着哈什奈夫，然后说道——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔鬼的门院(The Devil's Dooryard)
第2/4页

“ [haʊ] [dɪd] [jʌ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ How did yuh know that ? ”
“ 如何 做过 嗯 知道 那 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [di'dʌktid] [ˌaɪ 'tiː] , ['blʌbər] .
“ Deducted it , Blubber .
“ 扣除 它 , 大声哭 .

“我算出来了，胖子。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [jʌ] .
I could tell that by lookin ' at yuh .
我 可以 告诉 那 经过 在看 - 在 嗯 .

我一看就知道。

[tə'mɑːroʊ] [aɪm]['gɔɪn] - ['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][snæg] [θɔːrn] . ”
Tomorrow I'm goin ' over and talk with Snag Thorn . ”
明天 我是 去 - 超过 和 讲话 和 障碍物 刺 . ”

明天我要去和斯纳格·索恩谈谈。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ! ” [di'klɛəz] ['wɪndi] .
“ You are not ! ” declares Windy .
“ 你 是 不是 ! ” 声明 风 .

“你才不是！”温迪说道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] .
“ Uh - huh , I sure am .
“ 呃 - 嗯 , 我 当然 是 .

“嗯哼，我当然是。”

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , ['wɪndi] . ”
Now , I know what I want to do , Windy . ”
现在 , 我 知道 什么 我 想 到 做 , 风 . ”

现在我知道我想做什么了，温迪。

“ [juːl] [get] [kɪld] [ʃʊr] [æz; əz] ['θʌndər] . ”
“ You'll get killed sure as thunder . ”
“ 你会 得到 被杀 当然 作为 雷 . ”

“你肯定会被打死。”

“ [θæŋks] , ['wɪndi] . ”
“ Thanks , Windy . ”
“ 谢谢 , 风 . ”

“谢谢你，温迪。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] ['baʊərz] .
“ I wouldn't advise it , ” says Bowers .
“ 我 不会 建议 它 , ” 说道 鲍尔斯 .

“我不建议这样做，”鲍尔斯说。

“ [aɪ] [ʃʊr] ['wʊdnt] . ”
“ I sure wouldn't . ”
“ 我 当然 不会 . ”

“我当然不会。”

“ [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [meɪks] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ” [grɪnz] - .
“ Which entirely makes up my mind , ” grins Hashknife .
“ 哪个 完全 制作 向上 我的 头脑 , ” 咧嘴笑 - .

“这完全让我下定了决心，”哈什奈夫咧嘴一笑。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][raɪz][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , ['sliːpi] ? ”
“ Why don't you rise to object , Sleepy ? ”
“ 为什么 不 你 上升 到 目的 , 困 ? ”

“瞌睡虫，你为什么不站起来反对呢？”

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [sez] [aɪ] . “ [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][wəʊnt][hɜːrt] [jʌ] [nʌn] , [aɪ] ['rekən] .
“ Go ahead , ” says I . “ Ventilation won't hurt yuh none , I reckon .
“ 去 前方 , ” 说道 我 . “ 通风 惯于 伤害 嗯 没有任何 , 我 估计 .

“去吧，”我说。“我想，通风对你没坏处。”

” - [went] .
” Hashknife went .
” - 去 .

“哈什奈夫走了。”

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi] ['sædlz] [hɪz; ɪz][brɑːŋk] , [ri'fjuːziz][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ][wɪð; wɪθ]
About noon the next day he saddles his bronc , refuses to let us go with
关于 中午 这 下一个 天 他 马鞍 他的 野马 , 拒绝 到 让 我们 去 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

第二天中午左右，他给野马套上鞍，却不让我们跟他一起走。

[ænd; ənd][raɪdz] [ə'weɪ] .
and rides away .
和 骑行 离开 .

然后骑马离开了。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] [sens] , - ! ” [jelz] ['wɪndi] .
“ You ain't got a lick of sense , Hashknife ! ” yells Windy .
“ 你 不是 得到 一个 舔 的 感觉 , - ! ” 喊叫 风 .

“你一点脑子都没有，哈什奈夫！”温迪喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] - .
“ I know it , ” says Hashknife .
“ 我 知道 它 , ” 说道 - .

“我知道，”哈什奈夫说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [teɪks] [breɪnz] , [soʊ][aɪm] ['liːvɪn] - [ðə; ði][breɪnz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]
“ This is a job that takes brains , so I'm leavin ' the brains behind me to keep
“ 这 是 一个 工作 那 需要 大脑 , 所以 我是 离开 - 这 大脑 在后面 我 到 保持
[seɪf] . ”
safe . ”
安全的 . ”

“这份工作需要脑子，所以我把脑子留在了家里，以确保安全。”

“ [naʊ] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] , ['sliːpi] ? ” [æsks] ['wɪndi] .
“ Now , what did he mean , Sleepy ? ” asks Windy .
“ 现在 , 什么 做过 他 意思是 , 困 ? ” 问 风 .

“那么，瞌睡虫，他到底是什么意思？”温蒂问道。

“ [aɪ][də'noʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðæt] [bleɪmd] ['hætʃɪt] - [feɪst] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dæŋd] [fuːl]

The	longer	I	lives	with	that	blamed	hatchet	-	faced	cross	between	a	danged	fool
这	更长	我	生活	和	那	被指责	斧头	-	面对	叉	之间	一个	该死的	傻子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['eɪndʒl] ,

and	a	heavenly	angel	,
和	一个	天上	天使	,

我与那个被指责长着斧头脸、介于傻瓜和天使之间的混蛋相处的时间越长，

[ðə; ði] [les] [aɪ]['sævi][hɪz; ɪz][waʊ] - [waʊ] .

the	less	I	sabe	his	wau	-	wau	.
这	较少的	我	萨贝	他的	哇	-	哇	.

我越是不知道他的哇哇声。

[mɛ'bi] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [bʌt; bət][aɪm] ['bɛtɪn] - ['mʌni] [ðæt][hiː; hi] [eint] .

Mebbe	he	wants	to	commit	suicide	,	but	I'm	bettin	'	money	that	he	ain't	.
也许	他	想要	到	犯罪	自杀	,	但	我是	投注	-	钱	那	他	不是	.

也许他想自杀，但我敢打赌他不会。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] .

"	It	was	about	two	hours	before	we	seen	him	come	into	sight	.
"	它	曾是	关于	二	小时	前	我们	已见	他	来	进入	视线	.

"大约过了两个小时，我们才看到他出现。"

[hiː; hi] [poʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [ræntʃ] , [teɪks] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɔːf][ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

He	pokes	into	the	ranch	,	takes	his	saddle	off	and	comes	up	to	the	porch	,
他	戳	进入	这	牧场	,	需要	他的	鞍	离开	和	来	向上	到	这	门廊	,

他探头进牧场，卸下马鞍，走到门廊前。

['drægɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

dragging	the	saddle	with	him	.
拖拽	这	鞍	和	他	.

他拖着马鞍。

" [wel] , [jʌ] [gɑːt] [bæk] , [aɪ] [siː] , " [grɪnz] ['wɪndi] .

"	Well	,	yuh	got	back	,	I	see	,	"	grins	Windy	.
"	出色地	,	嗯	得到	后退	,	我	看	,	"	咧嘴笑	风	.

"哦，看来你回来了，"温迪笑着说。

" [jʌ] [gɑːt] [gʊd] ['aɪsaɪt] , ['wɪndi] .

"	Yuh	got	good	eyesight	,	Windy	.
"	嗯	得到	好的	视力	,	风	.

"温迪，你的视力真好。"

['ɔːf(ə)l] [hɑːt] [tə'deɪ] .

Awful	hot	today	.
可怕	热的	今天	.

今天热得要命。

[gɑːt][ə; eɪ]['blɪstər][ɑːn][maɪ] [hiːl] , [tuː] . "

Got	a	blister	on	my	heel	,	too	.	"
得到	一个	水疱	在	我的	脚跟	,	也	.	"

我的脚后跟也磨出了水泡。

" [wel] , [dɪd] [jʌ] [brɪŋ] ['eni]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] - , - ?

"	Well	,	did	yuh	bring	any	messages	from	the	Bar	20	,	Hashknife	?
"	出色地	,	做过	嗯	带来	任何	消息	从	这	酒吧	-	,	-	?

"那么，Hashknife，你从 Bar 20 那里带来什么消息了吗？"

" [aɪ][æsks] .

"	I	asks	.
"	我	问	.

我问道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] — [tuː] .
“ Uh - huh — two .
“ 呃 - 嗯 一 二 .

“嗯哼——二。”

[lɔːŋ] ['dɪstəns] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] . ”
Long distance , as yuh might say . ”
长的 距离 , 作为 嗯 可能 说 . ”

正如你所说，这是一段漫长的旅程。

“ ['miːnɪn] - [wʌt] ? ” [in'kwaiəz] ['wɪndi] .
“ Meanin ' what ? ” inquires Windy .
“ 含义 - 什么 ? ” 询问 风 .

“什么意思？”温蒂问道。

- [pulz] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jæŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
Hashknife pulls his saddle over to him and yanks it around .
- 拉 他的 鞍 超过 到 他 和 美国人 它 大约 .

哈什奈夫把马鞍拉到身边，猛地转了个身。

[ðen] [hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒægɪd][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði][fɔːrk] , [wer] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [plau] [ɪts]
Then he points to a long jagged rip in the fork , where a bullet plowed its
然后 他 积分 到 一个 长的 锯齿状 撕裂 在 这 叉 , 在哪里 一个 子弹 犁过的 它是
[wei] .
way .
方式 .

然后他指着树杈上的一道长长的锯齿状裂口，那是子弹穿过的地方。

[ðen] [hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒægɪd][hoʊl] , [drɪld] [plʌm] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Then he points to a jagged hole , drilled plumb through the right side of the
然后 他 积分 到 一个 锯齿状 洞 , 钻孔 垂直 通过 这 正确的 边 的 这
['kæntl] .
cantle .
后腿 .

然后他指着一个参差不齐的孔，这个孔垂直穿过了马鞍后鞍桥的右侧。

“ [riːd] - [ɪm] [fɔːr; fər] [juːsɛlvz] , ” [sez] [hiː; hi] , ['grɪnɪŋ] .
“ Read ' em for youselves , ” says he , grinning .
“ 读 - 呃 为了 你们自己 , ” 说道 他 , 咧嘴笑 .

“你们自己去看吧，”他笑着说。

“ [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['bʌstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrk][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][dʒʌst] [greɪzd] [maɪ] [buːt] [æz; əz]
“ The first one busted into the fork and the next one just grazed my boot as
“ 这 第一的 一 被捕 进入 这 叉 和 这 下一个 一 只是 放牧 我的 启动 作为
[aɪ] [flɪpt] [ɔːf] [ðə; ði]['sæd(ə)l] . ”
I flipped off the saddle . ”
我 翻转 离开 这 鞍 . ”

“第一颗子弹打在了车叉上，第二颗子弹在我翻身下车时只是擦到了我的靴子。”

“ [wer] ? ” [æsks] ['wɪndi] .
“ Where ? ” asks Windy .
“ 在哪里 ? ” 问 风 .

“在哪儿？”温蒂问道。

“ [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kaʊ] [krɪk] .
“ Just across the Cow Crick .
“ 只是 穿过 这 奶牛 克里克 .

“就在牛溪对面。”

[aɪ] ['rekən] [its] [kaʊ] [krɪk] .
I reckon it's Cow Crick .
我 估计 它是 奶牛 克里克 .

我猜是牛溪。

[aɪm][dʒʌst]['gɔɪn] - [ʌp][ðə; ði][fɑːr][bæŋk] , [wen] [aɪ][gets] [ri'maindid] [ðæt] [aɪ] [eint] ['wɑːntɪd] .

I'm	just	goin	'	up	the	far	bank	,	when	I	gets	reminded	that	I	ain't	wanted	.
我是	只是	去	-	向上	这	远的	银行	,	什么时候	我	获得	提醒	那	我	不是	通缉	.

我正往对岸走去，却突然意识到自己不受欢迎。

[aɪ] [hʌmps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mesɪdʒ] [ə'raivz] .

I	humps	out	of	the	saddle	before	the	next	message	arrives	.
我	驼峰	出去	的	这	鞍	前	这	下一个	信息	到达	.

下一条消息还没到，我就从马鞍上跳了下来。

[aɪ] [ʃʊr] [kʌmz] [kloʊz][tuː; tə] ['gɛtɪn] - [piːld] .

I	sure	comes	close	to	gettin	'	peeled	.
我	当然	来	关闭	到	获得	-	去皮	.

我差点就被剥皮了。

[aɪ] [lɪt] [loʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][maɪ][brɑːŋk] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [krɪk] ['ɪntuː][sʌm; səm]

I	lit	low	down	behind	the	bank	and	my	bronc	went	across	the	crick	into	some
我	点燃	低的	向下	在后面	这	银行	和	我的	野马	去	穿过	这	板球	进入	一些

['wɪlɜ-z] .

willers	.
威勒斯	.

我把马匹停在河岸后面的低处，我的马穿过小溪，跑进了一片柳树丛中。

[aɪ] [ʃʊr] [traɪd] [tuː; tə][spɑːt] [ðæt] ['bʊʃwækər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

I	sure	tried	to	spot	that	bushwhacker	,	but	he	was	too	far	away	.
我	当然	尝试	到	点	那	伏击者	,	但	他	曾是	也	远的	离开	.

我尽力想找到那个潜伏的歹徒，但他离得太远了。

[ə; eɪ]['mægpaɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ]['flaɪɪn] - ['oʊvər][hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ]

A	magpie	gave	him	away	by	flyin	'	over	his	location	and	then	doin	'	a
一个	鹊	给予	他	离开	经过	飞行	-	超过	他的	地点	和	然后	做	-	一个

['ʌpwərd] [twɪst] ,

upward	twist	,
向上	捻	,

一只喜鹊飞过他所在的位置，然后向上翻转，暴露了他的行踪。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæŋd] [fuːl]

but	there	wasn't	much	between	him	and	me	,	and	the	danged	fool
但	那里	不是	很多	之间	他	和	我	,	和	这	该死的	傻子

[ʃuːts] [tuː] [kloʊz][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

shoots	too	close	for	comfort	.
芽	也	关闭	为了	舒适	.

但他和我之间几乎没有什么距离，而且这个该死的傻瓜开枪的距离太近了，让人很不舒服。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðæt] [fuːl] [brɑːŋk][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][maɪ][hændz]

Then	I	had	to	chase	that	fool	bronc	for	half	a	mile	before	I	got	my	hands
然后	我	有	到	追赶	那	傻子	野马	为了	一半	一个	英里	前	我	得到	我的	双手

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

然后我不得不追着那匹蠢马跑了半英里才把它抓住。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['blɪstər][ɑːn][maɪ] [hiːl] — [dæŋ] [ðə; ði] [lʌk] ! ”

and	I	got	a	blister	on	my	heel	—	dang	the	luck	!	”
和	我	得到	一个	水疱	在	我的	脚跟	—	当	这	运气	!	”

我脚后跟磨出了个水泡——真倒霉！

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌs] [jʊr; jər] [lʌk] , ” [sez] ['wɪndi] .

“	You	ought	to	cuss	your	luck	,	”	says	Windy	.
“	你	应该	到	坏话	你的	运气	,	”	说道	风	.

“你应该咒骂自己的运气，”温迪说。

“ [jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] . ”
“ You're lucky to be alive . ”
“ 你是 幸运的 到 是 活 . ”

“你还活着真是幸运。”

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['blɪstər] , ” [kəm'pleɪnz] - .
“ Must be a big blister , ” complains Hashknife .
“ 必须 是 一个 大的 水疱 , ” 抱怨 - .

“肯定是个大水泡，”哈什奈夫抱怨道。

“ [gɑːt][maɪ] [fiːt] [wet] , [tuː] . ”
“ Got my feet wet , too . ”
“ 得到 我的 脚 湿的 , 也 . ”

“我也试水了。”

“ [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] , ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] - [nɑːdz] .
“ I hope you're satisfied , ” says I , and Hashknife nods .
“ 我 希望 你是 使满意 , ” 说道 我 , 和 - 点头 .

“希望你满意，”我说，哈什奈夫点了点头。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [aɪm]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , ['sliːpi] . ”
“ Uh - huh , I'm satisfied of one thing , Sleepy . ”
“ 呃 - 嗯 , 我是 使满意 的 一 事物 , 困 . ”

“嗯哼，瞌睡虫，我至少满意了一件事。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ][də'noʊ] — [jet] .
“ I dunno — yet .
“ 我 不知道 — 然而 .

“我还不知道。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] ['blɪstər] .
I've got to do somethin ' for that blister .
我已经 得到 到 做 某物 - 为了 那 水疱 .

我得想办法处理一下这个水泡。

” - [limps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
” Hashknife limps down to the bunk - house , dragging his saddle .
” - 跛行 向下 到 这 假寐 - 房子 , 拖拽 他的 鞍 .

“哈什奈夫拖着马鞍，一瘸一拐地走向宿舍。”

“ [wʌt] [duː] [jʌ] ['rekən] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ? ” [æsks] ['wɪndi] .
“ What do yuh reckon he found out ? ” asks Windy .
“ 什么 做 嗯 估计 他 成立 出去 ? ” 问 风 .

“你觉得他发现了什么？”温迪问道。

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd] ? ”
“ Why is he satisfied ? ”
“ 为什么 是 他 使满意 ? ”

他为什么感到满意?

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , ['wɪndi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] [jʌ] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
“ Don't ask me , Windy , and it won't do yuh no good to ask him .
“ 不 问 我 , 风 , 和 它 惯于 做 嗯 不 好的 到 问 他 .

“温迪，别问我，问他也没什么用。”

[ə; eɪ][klæm][ɪz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [haɪ'iːnə] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['dʒæspər] ,
A clam is a howling hyena beside that jasper ,
一个 蛤 是 一个 嚎叫 鬣狗 旁 那 碧玉 ,

在那块碧玉旁边，蛤蜊就像一只嚎叫的鬣狗。

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

when	he	wants	to	keep	still	about	his	thoughts	.
什么时候	他	想要	到	保持	仍然	关于	他的	想法	.

当他想静下心来思考时。

" [ðen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːlz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['dɔːrjɑːrd] ;

"	Then	he	wants	to	see	the	place	they	calls	the	Devil's	Dooryard	;
"	然后	他	想要	到	看	这	地方	他们	呼叫	这	魔鬼的	前院	;

然后他想去看看他们称之为"魔鬼之门"的地方;

[soʊ] ['wɪndi] [gaɪdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

so	Windy	guides	us	to	that	place	.
所以	风	指南	我们	到	那	地方	.

于是温迪指引我们来到了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] .

It	sure	looks	like	it	might	'	a	'	been	.
它	当然	看起来	喜欢	它	可能	-	一个	-	到过	.

看起来确实很像。

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vɑːl'keɪnoʊ] [wɪtʃ] ['bʌstɪd] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Once	on	a	time	it	was	a	volcano	which	busted	out	the	side	of	the
一次	在	一个	时间	它	曾是	一个	火山	哪个	被捕	出去	这	边	的	这

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærən] [spɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ə'baʊt]

mountain	and	it	sure	made	a	barren	spot	out	of	a	piece	of	country	about
山	和	它	当然	制成	一个	荒芜	点	出去	的	一个	片	的	国家	关于

[tuː] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] .

two	miles	wide	and	three	miles	long	.
二	英里	宽的	和	三	英里	长的	.

从前，这里是一座火山，它从山体侧面喷发而出，将这片大约两英里宽、三英里长的土地变成了一片荒芜之地。

[mæn] , [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [pleɪs] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

Man	,	that	must	'	a	'	been	a	hot	place	at	one	time	.
男人	,	那	必须	-	一个	-	到过	一个	热的	地方	在	一	时间	.

天哪，那地方以前肯定很热闹。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [dæŋd] [θɪŋ] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

There	ain't	a	danged	thing	growing	there	.
那里	不是	一个	该死的	事物	生长	那里	.

那里什么都没长出来。

[ʃiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [hʌmpt] - [ʌp] [mæs] [ʌv; əv] [piləs] , ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] ['rɑːks] ,

She's	just	a	humped	-	up	mass	of	pillars	,	boulders	and	jagged	rocks	,
她是	只是	一个	驼背	-	向上	大量的	的	柱子	,	巨石	和	锯齿状	岩石	,

她只不过是一堆隆起的石柱、巨石和嶙峋的岩石而已。

[kaɪnd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jælə] [ænd; ənd] [meltid] - [laɪk] .

kind	of	red	and	yaller	and	melted	-	like	.
种类	的	红色的	和	亚勒	和	融化	-	喜欢	.

有点红，有点黄，像融化了一样。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɑːlɪd] [rɑːk] , [wer] [ðə; ði] ['lɑːvə] [spjuːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	floor	of	it	is	solid	rock	,	where	the	lava	spewed	over	the	side	of	the
这	地面	的	它	是	坚硬的	岩石	,	在哪里	这	岩浆	喷涌而出	超过	这	边	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

它的底部是坚硬的岩石，是熔岩从山体侧面喷涌而下形成的。

[ðɪs] [rɑːk] [ɪz] ['kaɪndə] [laɪk] [glæs] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['hiːtɪd] [soʊ] [bleɪmd] [hɑːt] .

This	rock	is	kinda	like	glass	,	having	been	heated	so	blamed	hot	.
这	岩石	是	有点	喜欢	玻璃	,	拥有	到过	加热	所以	被指责	热的	.

这块石头有点像玻璃，因为它被加热过，所以很烫。

[wiː; wi] [raɪdz] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɔːl] [əˈlaɪk] .

We	rides	up	one	side	of	it	,	almost	to	the	top	,	but	she's	all	alike	.
我们	骑行	向上	一	边	的	它	,	几乎	到	这	顶部	,	但	她是	全部	同样	.

我们沿着它的一侧向上骑行，几乎到了顶端，但她都一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈrɑːks] .

It	ain't	no	place	to	ride	a	horse	on	account	of	the	sharp	rocks	.
它	不是	不	地方	到	骑	一个	马	在	帐户	的	这	锋利的	岩石	.

由于遍布尖锐的岩石，这里不适合骑马。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [haɪ] [klɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrɑːks] ,

At	the	top	is	just	one	high	cliff	of	the	same	rocks	,
在	这	顶部	是	只是	一	高的	悬崖	的	这	相同的	岩石	,

顶部只有一处由相同岩石构成的陡峭悬崖。

[ˈstɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .

sticking	two	or	three	hundred	feet	high	into	the	air	.
粘性	二	或者	三	百	脚	高的	进入	这	空气	.

高耸入云，足有两三百英尺。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈvaɪd] [ɪz] [wʌn] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [klɪfs] .

The	whole	divide	is	one	series	of	cliffs	.
这	所有的	划分	是	一	系列	的	悬崖	.

整个分水岭就是一连串的悬崖峭壁。

[wiː; wi] [raɪdz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

We	rides	back	to	the	foot	of	it	and	sits	down	to	rest	in	the	shade
我们	骑行	后退	到	这	脚	的	它	和	坐着	向下	到	休息	在	这	阴影

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] .

of	a	pillar	.
的	一个	支柱	.

我们骑马回到山脚下，坐在一根柱子的阴凉处休息。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ʃʊr] [wel] [neɪmd] , ” [əuˈpainz] - .

“	This	place	is	sure	well	named	,	”	opines	Hashknife	.
“	这	地方	是	当然	出色地	命名	,	”	意见	-	.

“这个地方的名字起得真好，”哈什奈夫评论道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [soʊ] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt]

“	I	reckon	it	was	too	hot	for	the	devil	,	so	he	moved	to	his	present
“	我	估计	它	曾是	也	热的	为了	这	魔鬼	,	所以	他	已搬	到	他的	展示

[loʊˈkeɪʃ(ə)n] .

location	.
地点	.

“我猜想，魔鬼觉得那里太热了，所以就搬到了现在的地方。”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðæt] [bɑːr] - [ˈpʌntʃər] [gɑːt] [ʃɑːt] , [eɪ] ? ”

This	is	where	that	Bar	20	puncher	got	shot	,	eh	?	”
这	是	在哪里	那	酒吧	-	冲床	得到	射击	,	嗯	?	”

这就是那个在20号酒吧打架的家伙被枪击的地方，是吧?

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , ” [nɑːdz] [ˈwɪndi] .

“	That's	what	they	say	,	”	nods	Windy	.
“	那就是	什么	他们	说	,	”	点头	风	.

“他们都这么说，”温迪点点头。

“ [its] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] - [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	It's	about	five	miles	to	the	Bar	20	from	here	.
“	它是	关于	五	英里	到	这	酒吧	-	从	这里	.

“从这里到 Bar 20 大约有五英里。”

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][dʒʌst] [hʌŋ] [ɑːn][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][brɑːŋk] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm] . ”

I	reckon	he	just	hung	on	and	let	his	bronc	take	him	home	. ”
我	估计	他	只是	悬挂	在	和	让	他的	野马	拿	他	家	. ”

我估计他只是坚持了下来，让他的野马把他带回了家。

“ [duː] [jʌ] ['rekən] [hiː; hi][laɪd; liːd] ? ” [æsks] - .

“	Do	yuh	reckon	he	lied	?	”	asks	Hashknife	.
“	做	嗯	估计	他	撒谎了	?	”	问	-	.

“你觉得他撒谎了吗？”哈什奈夫问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

“	No	,	I	don't	.
“	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

['bɑːrɪn] - [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] - , ['bɔːldi] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['ɑːmbreɪ] .

Barrin	'	the	fact	that	he	works	for	the	Bar	20	,	Baldy	ain't	such	a	bad	hombre	.
巴林	-	这	事实	那	他	作品	为了	这	酒吧	-	,	秃头	不是	这样的	一个	坏的	男人	.

撇开他在 Bar 20 工作的事实不谈，秃头其实还不错。

[aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n][bɑːr]['sev(ə)n] [hɔːrs] ['aʊtfɪt] ,

I	worked	with	him	on	the	Seven	Bar	Seven	Horse	outfit	,
我	工作	和	他	在	这	七	酒吧	七	马	全套服装	,

我曾和他一起在 Seven Bar Seven Horse 乐队工作过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [laɪ] ['ðætəweɪ] .

and	he	ain't	the	kind	that	would	lie	thataway	.
和	他	不是	这	种类	那	会	说谎	那边	.

他可不是那种会撒谎的人。

['laɪkli] [hiː; hi][dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [dəunt] [jʌ] [noʊ] ?

Likely	he	just	got	it	in	his	mind	,	don't	yuh	know	?
可能	他	只是	得到	它	在	他的	头脑	,	不	嗯	知道	?

他可能只是脑子里这么想的，你不知道吗?

['kaɪndə] ['noʊɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['gɛtɪn] - [ʃɑːt] ['ðætəweɪ] ,

Kinda	knowin	'	he	was	on	the	Circle	Dot	Range	,	and	then	gettin	'	shot	thataway	,
有点	知道	-	他	曾是	在	这	圆圈	点	范围	,	和	然后	获得	-	射击	那边	,

他大概知道他当时在靶场上，然后就在那边被击毙了。

[hiː; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [ɪ'mædʒɪnd] ['sʌmbɑːdi] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”

he	might	'	a	'	imagined	somebody	yelled	at	him	.	”
他	可能	-	一个	-	想象	某人	大喊	在	他	.	”

他可能想象有人对他大喊大叫。

“ [aɪ] ['rekən] ['sʌmbɑːdi] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [sez] - .

“	I	reckon	somebody	yelled	at	him	,	”	says	Hashknife	.
“	我	估计	某人	大喊	在	他	,	”	说道	-	.

“我估计有人对他大喊大叫，”哈什奈夫说。

“ [jʌ] [θɪŋk] [hiː; hi] — [ʌ; ɜː] — [toʊld][ðə; ði] [truːθ] ? ” [æsks] ['wɪndi] .

“	Yuh	think	he	—	uh	—	told	the	truth	?	”	asks	Windy	.
“	嗯	思考	他	—	呃	—	讲述	这	真相	?	”	问	风	.

“你觉得他——呃——说的是真话吗？”温迪问道。

“ [aɪ][də'noʊ] .

“	I	dunno	.
“	我	不知道	.

我不知道。

[mɛˈbi] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [mɛˈbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
Mebbe they did and mebbe they didn't .
也许 他们 做过 和 也许 他们 没有 .

也许他们做了，也许他们没做。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] - ,
If they did , the Circle Dot has got it on the Bar 20 ,
如果 他们 做过 , 这 圆圈 点 有 得到 它 在 这 酒吧 - ,

如果他们真的这么做了，Circle Dot 已经把它放在 Bar 20 上了。

- [kɔːz] ['noʊbɑːdi] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . ”
' cause nobody yelled at me , that's a cinch . ”
- 原因 无人 大喊 在 我 , 那就是 一个 肚带 . ”

因为没人对我大吼大叫，这太容易了。

“ [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kiːps] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ˌjuː 'es] , ” [əu'painz] ['wɪndi] .
“ I reckon they keeps close watch on us , ” opines Windy .
“ 我 估计 他们 保持 关闭 手表 在 我们 , ” 意见 风 .

“我觉得他们一直在密切监视我们，”温迪说道。

[wiː; wi] [raɪdz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['sʌndaʊn]
We rides back to the ranch and the next morning we went to Sundown
我们 骑行 后退 到 这 牧场 和 这 下一个 早晨 我们 去 到 日落
['sɪti] .
City .
城市 .

我们骑马返回牧场，第二天早上我们去了日落城。

[æz; əz][wiː; wi] [raɪdz] [ɪn][pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['diːpoʊ] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [jelz] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi]
As we rides in past the little depot , the agent yells at us and we
作为 我们 骑行 在 过去的 这 小的 仓库 , 这 代理人 喊叫 在 我们 和 我们
[goʊz]['oʊvər] .
goes over .
去 超过 .

当我们骑马经过小车站时，工作人员朝我们大喊，我们就走了过去。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [riːdz] :
He's got a telegram for us , which reads :
他是 得到 一个 电报 为了 我们 , 哪个 阅读 :

他给我们带了一份电报，内容如下：

[wɪl] [ə'raɪv] ['wenzdeɪ] .
WILL ARRIVE WEDNESDAY .
将要 到达 周三 .

将于周三到达。

[hæŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] .
HANG ON UNTIL I GET THERE .
悬挂 在 直到 我 得到 那里 .

请稍等，等我到了。

[saɪnd] [em] . [dʒeɪ] . ['heili:] .
Signed M . J . HALEY .
签名 M . J . 海莉 .

签名：MJ HALEY。

“ ['hoʊli] - ! ” [iks'pləudz] ['wɪndi] .
“ Holy henhawks ! ” explodes Windy .
“ 圣 - ! ” 爆炸 风 .

“我的天哪！”温迪惊呼道。

“ ['hiːz] ['kʌmɪn] - !
“ He's comin ' !
“ 他是 即将到来 - !

他来了!

[hæŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] !
Hang on until I get there !
悬挂 在 直到 我 得到 那里 !

请稍等，等我到了!

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [oʊld] ['maɪks] [vɔɪs] .
That sounds like old Mike's voice .
那 声音 喜欢 老的 迈克的 嗓音 .

听起来像是老迈克的声音。

['betʃə] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['hiːz] [ə; eɪ] [goʊ] - ['getər] . ”
Betcha forty dollars he's a go - getter . ”
我敢打赌 四十 美元 他是 一个 去 - 取物器 . ”

我敢打赌四十美元，他绝对是个行动派。

“ [ðæts] [tə'mɑːroʊ] , ” [sez] - .
“ That's tomorrow , ” says Hashknife .
“ 那就是 明天 , ” 说道 - .

“那是明天的事，”哈什奈夫说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , ['wɪndi] ? ”
“ What's the nearest station down the line , Windy ? ”
“ 是什么 这 最近的 车站 向下 这 线 , 风 ? ”

“温迪，最近的车站是哪一站？”

“ ['kɛliːz] [fɔːrk] .
“ Kelly's Fork .
“ 凯利的 叉 .

“凯利叉。

[its] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [treɪn] [dəunt] [stɑːp] [ðer; ðər] [ən'les] [ʃiːz] [flægd] . ”
It's about six miles , but a train don't stop there unless she's flagged . ”
它是 关于 六 英里 , 但 一个 火车 不 停止 那里 除非 她是 已标记 . ”

大约六英里远，但除非有人招手示意，否则火车不会在那里停靠。

“ [wiːl] [flæg] [hɜːr; hər] , ” [sez] - .
“ We'll flag her , ” says Hashknife .
“ 出色地 旗帜 她 , ” 说道 - .

“我们会标记她，”哈什奈夫说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪz] ['jɑːspəs] .
“ We're going to surprise some of these wise jaspers .
“ 是 去 到 惊喜 一些 的 这些 明智的 碧玉 .

“我们将给这些自以为是的家伙们一些惊喜。”

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[ɪf] [wiː; wi] [weɪts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [jʌ]
If we waits for him to come here , everybody will see him , don't yuh
如果 我们 等待 为了 他 到 来 这里 , 大家 将要 看 他 , 不 嗯
[siː] ?
see ?
看 ?

如果我们等他来这里，所有人都会看到他，你难道不明白吗?

['ðætəl] [meɪk] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , ['wɪndi] ,
That'll make four of us , Windy ,
那将 制作 四 的 我们 , 风 ,

那我们就是四个人了，温迪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [hɪr] ['heili:][ɪz][hɑːrd] - [bɔɪld] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ɔːf][ðə; ði][bɑːr] - [ɔːr]['eni]
and if this here Haley is hard - boiled we can stand off the Bar 20 or any
和 如果 这 这里 海莉 是 难的 - 煮沸 我们 能 站立 离开 这 酒吧 - 或者 任何
['ʌðər] [kaʊ] - [stiːlɪn] - ['aʊtfɪt] . ”
other cow - stealin ' outfit . ”
其他 奶牛 - 偷窃 - 全套服装 . ”

如果这个海莉真是个狠角色，我们就能抵挡住“20号酒吧”或其他任何偷牛团伙的袭击了。”

“ [jeə] , [ðæts] [ə; eɪ][haɪ] - [ˌaɪ'juː] [skiːm] , - .
“ Yeah , that's a hy - iu scheme , Hashknife .
“ 是的 , 那就是 一个 嗨 - 印尼大学 方案 , - .

“是啊，那可是个骗局，Hashknife。”

[wiːl] [dʒʌst][duː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
We'll just do that little thing .
出色地 只是 做 那 小的 事物 .

我们这就去做那件小事。

[treɪn] [ɪz] [duː] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][ə'baʊt] [nuːn] .
Train is due along there about noon .
火车 是 到期的 沿着 那里 关于 中午 .

火车大约中午会经过那里。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɑːr] - [brɑːŋk] [æt; ət][ðə; ði][taɪ] - [ræk] ,
” There's a lot of Bar 20 broncs at the tie - rack ,
” 有 一个 很多 的 酒吧 - 野马队 在 这 领带 - 架子 ,

“领带架上有很多 Bar 20 野马，

[ænd; ənd] - ['wɒnts][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [lʊk] [laɪk] ,
and Hashknife wants to go over and see what the owners look like ,
和 - 想要 到 去 超过 和 看 什么 这 所有者 看 喜欢 ,

哈什奈夫想过去看看房主长什么样。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪndi] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm]
but me and Windy points out the error of his ways and tells him
但 我 和 风 积分 出去 这 错误 的 他的 方式 和 讲述 他
[ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tækt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] .
that we've got to be intact to meet the new owner of the Circle Dot .
那 我们已经 得到 到 是 完好无损的 到 见面 这 新的 所有者 的 这 圆圈 点 .

但我和温迪指出了他的错误，并告诉他，我们必须保持完整才能去见圆点酒吧的新主人。

“ [aɪ] ['rekən] [its] [raɪt] , ” [əd'mits] - , “ [bʌt; bət][aɪ] [fiːlz] [ðæt] [aɪm] ['biːn] - - [aʊt]
“ I reckon it's right , ” admits Hashknife , “ but I feels that I'm bein ' hoodled out
“ 我 估计 它是 正确的 , ” 承认 - , “ 但 我 感觉 那 我是 是 - - 出去
[ʌv; əv] [taʊn] .
of town .
的 镇 .

“我觉得是对的，”哈什奈夫承认道，“但我感觉自己被骗出了城。”

[aɪ'd][swɑːp] [liːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [bʌntʃ] ,
I'd swap lead with all that bunch ,
ID 交换 带领 和 全部 那 束 ,

我愿意和他们所有人交换铅球。

['wɪndi] — [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [ʃuːt] ['eni] [streɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][juː; jʊ] . ”
Windy — if they can't shoot any straighter than they did at you . ”
风 — 如果 他们 不能 射击 任何 更直 比 他们 做过 在 你 . ”

温迪——如果他们连打你都打不准的话。”

“ [ðæt] ['ɑːmbreɪ] [ðæt] ['bʊʃwækt] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [streɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sez] [aɪ] .
“ **That hombre that bushwhacked you shot straight enough , ” says I .**
“ 那 男人 那 丛林突袭 你 射击 直的 足够的 , ” 说道 我 .

“那个伏击你的家伙枪法很准，”我说。

“ [noʊp] .
“ Nope .
“ 没有 .

“没有。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪt][ˌem 'iː][bəuθ][taɪmz] . ”
He would have hit me both times . ”
他 会 有 打 我 两个都 时代 . ”

他两次都会打到我。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɪt] [jʌ] . ”
“ Maybe he didn't want to hit yuh . ”
“ 或许 他 没有 想 到 打 嗯 . ”

“也许他并不想打你。”

“ ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['sliːpi] .
“ Never thought of that , Sleepy .
“ 绝不 想法 的 那 , 困 .

“我从没想过这一点，瞌睡虫。”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ['mɪsɪn] - , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
He's a wonder at missin ' , if he didn't .
他是 一个 想知道 在 米辛 - , 如果 他 没有 .

他要是没打偏，那可真是个奇迹。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [raɪdz] [tuː; tə] ['kɛliːz] [fɔːrk] ,
” The next day we rides to Kelly's Fork ,
” 这 下一个 天 我们 骑行 到 凯利的 叉 ,

第二天我们骑马去了凯利福克，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['sædəld] [hɔːrs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [bɔːs] [tuː; tə][raɪd] [bæk] .
and takes a saddled horse for our new boss to ride back .
和 需要 一个 鞍 马 为了 我们的 新的 老板 到 骑 后退 .

然后牵来一匹鞍好的马，让我们的新老板骑回去。

[wiː; wi] [flægd] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][aɪm] ['betɪŋ] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
We flagged the train and I'm betting that half of the passengers thought it
我们 已标记 这 火车 和 我是 投注 那 一半 的 这 乘客 想法 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] .
was a hold - up .
曾是 一个 抓住 - 向上 .

我们拦下了那列火车，我敢打赌，车上至少有一半的乘客以为是抢劫。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [haulz] [laɪk] ['bleɪzɪz] [wen] [hiː; hi][faindz] [waɪ] [wiː; wi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
The conductor howls like blazes when he finds why we stopped him , but
这 导体 嚎叫 喜欢 火焰 什么时候 他 发现 为什么 我们 停止 他 , 但
- [sez] :
Hashknife says :
- 说道 :

当列车长发现我们拦下他的原因时，他像火烧一样嚎叫起来，但哈什奈夫说：

“ [ʃʌks] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ]['pæsɪndʒər] .

“	**Shucks**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**glad**	**we**	**only**	**want**	**a**	**passenger**	**.**
”	呸	,	你	应该	到	是	高兴的	我们	仅有的	想	一个	乘客	.

“哎呀，你应该庆幸我们只需要一名乘客。”

[wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [jʌ] .

We'll	**go**	**with**	**yuh**	**.**
出色地	去	和	嗯	.

我们跟你一起去。

” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kʌsiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

”	**The**	**conductor**	**cusses**	**a**	**little**	**more**	**,**
”	这	导体	咒骂	一个	小的	更多的	,

指挥又骂了几句脏话，

[bʌt; bət] [swɪŋz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]['pɪlgrɪmz] [daʊn] [ðə; ði]

but	**swings**	**on**	**to**	**the**	**coach**	**with**	**us**	**and**	**we**	**all**	**pilgrims**	**down**	**the**
但	摇摆	在	到	这	教练	和	我们	和	我们	全部	朝圣者	向下	这

[aɪl] ,

aisle	**,**
走道	,

但他和我们一起上了大巴，我们就像朝圣者一样沿着过道走下去。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['kɔːlɪŋ] :

the	**conductor**	**calling**	**:**
这	导体	呼叫	:

指挥喊道：

“ [em] . [dʒeɪ] . ['heili:] !

“	**M**	**.**	**J**	**.**	**Haley**	**!**
“	M	.	J	.	海莉	!

“MJ Haley!

[em] . [dʒeɪ] . ['heili:] !

M	**.**	**J**	**.**	**Haley**	**!**
M	.	J	.	海莉	!

MJ Haley!

[em] . [dʒeɪ] . ['heili:] !

M	**.**	**J**	**.**	**Haley**	**!**
M	.	J	.	海莉	!

MJ Haley!

[ɪz][em] . [dʒeɪ] . ['heili:][ɑːn] [bɔːrd] ?

Is	**M**	**.**	**J**	**.**	**Haley**	**on**	**board**	**?**
是	M	.	J	.	海莉	在	木板	?

MJ Haley会加入吗?

” [wiː; wi] [went] [θruː] [tuː] [kɑːrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gets] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

”	**We**	**went**	**through**	**two**	**cars**	**before**	**we**	**gets**	**a**	**response**	**.**
”	我们	去	通过	二	汽车	前	我们	获得	一个	回复	.

“我们换了两辆车才得到回应。”

[ə; eɪ]['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [teɪks] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd]['stɑːps][hɪm; ɪm] .

A	**tired**	**-**	**looking**	**girl**	**takes**	**the**	**conductor**	**by**	**the**	**sleeve**	**and**	**stops**	**him**	**.**
一个	疲劳的	-	寻找	女孩	需要	这	导体	经过	这	袖子	和	停止	他	.

一个看起来很疲惫的女孩抓住列车长的袖子，让他停了下来。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

He	**says**	**to**	**her**	**:**
他	说道	到	她	:

他对她说：

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
“ **Excuse** **me** **,** **ma'am** **,** **but** **I** **haven't** **time** **to** **talk** **to** **you** **now** **.**
“ 原谅 我 , 女士 , 但 我 还没有 时间 到 讲话 到 你 现在 .

“对不起，女士，我现在没时间跟您说话。”

[em] . [dʒeɪ] . ['heili:] !
M **.** **J** **.** **Haley** **!**
M . J . 海莉 !

MJ Haley!

[em] . [dʒeɪ] . ['heili:] !
M **.** **J** **.** **Haley** **!**
M . J . 海莉 !

MJ Haley!

[ɪz][em] . [dʒeɪ] . ['heili:][ɑːn] [bɔːrd] ? ”
Is **M** **.** **J** **.** **Haley** **on** **board** **?** **”**
是 M . J . 海莉 在 木板 ? ”

MJ Haley会加入吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][em] . [dʒeɪ] . ['heili:] , ” [sez] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ **I** **am** **M** **.** **J** **.** **Haley** **,** **”** **says** **the** **lady** **.**
“ 我 是 M . J . 海莉 , ” 说道 这 女士 .

“我是MJ Haley，”这位女士说道。

“ [ɪz] — [ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
“ **Is** **—** **is** **somebody** **looking** **for** **me** **?** **”**
“ 是 — 是 某人 寻找 为了 我 ? ”

“是不是.....是不是有人在找我？”

“ [em] . [dʒeɪ] . ['heili:] ? ” [grʌnts] ['wɪndi] .
“ **M** **.** **J** **.** **Haley** **?** **”** **grunts** **Windy** **.**
“ M . J . 海莉 ? ” 咕哝声 风 .

“MJ Haley？”温迪咕哝道。

“ [nʌn] - [nɑːt][em] . [dʒeɪ] . [hʌ] — ['heili:][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] ? ”
“ **Nun** **-** **not** **M** **.** **J** **.** **Huh** **—** **Haley** **of** **the** **Circle** **Dot** **?** **”**
“ 尼姑 - 不是 M . J . 嗯 — 海莉 的 这 圆圈 点 ? ”

“不是MJ，是Circle Dot的Haley吗？”

“ [jes] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] . ”
“ **Yes** **,** **”** **says** **she** **,** **“** **from** **San** **Francisco** **.** **”**
“ 是的 , ” 说道 她 , “ 从 圣 弗朗西斯科 . ”

“是的，”她说，“我来自旧金山。”

“ [wel] , [get] [ɔːf] !
“ **Well** **,** **get** **off** **!**
“ 出色地 , 得到 离开 !

“好了，下车！”

” [snæps][ðə; ði] [kən'dʌktər] .
” **snaps** **the** **conductor** **.**
” 快照 这 导体 .

“啪”的一声，指挥棒断了。

“ [aɪ][kɑːnt][hoʊld] [ðɪs] [treɪn] [ɔːl] [deɪ] .
“ **I** **can't** **hold** **this** **train** **all** **day** **.**
“ 我 不能 抓住 这 火车 全部 天 .

“我不可能整天都扣留这列火车。”

" [aɪ][græbz][hɜːr; hər] [və'liːs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stægər] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [swɪŋz] [tuː; tə]
" I grabs her valise , and we staggers down the aisle and swings to
" 我 抓住 她 手提箱 , 和 我们 踉跄 向下 这 走道 和 摇摆 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

"我抓住她的手提箱，我们踉跄着走下过道，然后跌倒在地。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , " [əu'painz] ['wɪndi] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Must be a mistake , " opines Windy , scratching his head .
" 必须 是 一个 错误 , " 意见 风 , 抓挠 他的 头 .

"一定是搞错了，"温迪挠着头说。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [em] . [dʒeɪ] . ['heili:] . "
" We was lookin ' for a man named M . J . Haley . "
" 我们 曾是 在看 - 为了 一个 男人 命名 M . J . 海莉 . "

"我们当时在找一个名叫MJ Haley的人。"

" [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɪntɚz] , [sent][ˌem 'iː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" A lawyer , a Mr . Winters , sent me , " says she .
" 一个 律师 , 一个 先生 . 冬季 , 发送 我 , " 说道 她 .

"一位名叫温特斯的律师派我来的，"她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meri] [dʒeɪn]['heili:] . "
" I am Mary Jane Haley . "
" 我 是 玛丽 简 海莉 . "

"我是玛丽·简·海莉。"

" [wel] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə][daɪ] , " [gɑːsps] ['wɪndi] .
" Well , I hope to die , " gasps Windy .
" 出色地 , 我 希望 到 死 , " 喘息 风 .

"唉，我真想死。"温蒂喘着气说。

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə][daɪ] . "
" I hope to die . "
" 我 希望 到 死 . "

"我希望死去。"

" [ɪf] [jʌ] [dəunt] [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] [juːl] [get][jʊr; jər]['tɒnsɪlz] ['sʌnbɜːrnt] , " [sez] - .
" If yuh don't shut your mouth you'll get your tonsils sunburnt , " says Hashknife .
" 如果 嗯 不 关闭 你的 嘴 你会 得到 你的 扁桃体 晒伤 , " 说道 - .

"如果你不闭嘴，你的扁桃体就会被晒伤，"哈什奈夫说道。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] - [tiː'toʊtəli] ['dʒɪgərd] !
" Well , I'll be everlastin'ly teetotally jiggered !
" 出色地 , 患病的 是 - 全然 抖动 !

"好吧，我将永远滴酒不沾！"

" [grʌnts] ['wɪndi] .
" grunts Windy .
" 咕哝声 风 .

"温迪咕哝了一声。"

" ['hwʌttʃər] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Whatcha know about that ?
" 你什么 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

[wʌz; wəz][maɪk]['heili:][ə; eɪ][kɪn][ʌv; əv] [jɔːrz] , [mɪs] ? "
Was Mike Haley a kin of yours , miss ? "
曾是 麦克风 海莉 一个 亲属 的 你的 , 错过 ? "

小姐，迈克·黑利是您的亲戚吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,
“ He was my father's brother , I believe , ” says she ,
“ 他 曾是 我的 父亲的 兄弟 , 我 相信 , ” 说道 她 ,

“我相信他是我父亲的兄弟，”她说。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət] - ['fʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and I can see her eyes laughing at Windy's funny expression .
和 我 能 看 她 眼睛 笑 在 - 有趣的 表达 .

我能看到她眼里闪过一丝笑意，因为温迪的表情太滑稽了。

“ [ʌ; ɜː] , ” [sez] ['wɪndi] , ['kaɪndə]['veɪkənt] - [laɪk] .
“ Uh , ” says Windy , kinda vacant - like .
“ 呃 , ” 说道 风 , 有点 空缺 - 喜欢 .

“呃，”温迪茫然地说。

“ [jɛzm] . ”
“ Yes'm . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ?
“ Will you take me out to the farm ?
“ 将要 你 拿 我 出去 到 这 农场 ?

“你愿意带我去农场吗？”

” [ʃiː; ʃi][æsks] .
” she asks .
” 她 问 .

她问道。

“ [fɑːrm] ? ” [sez] ['wɪndi] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [æt; ət] - , [huːz] [feɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .
“ Farm ? ” says Windy , and then looks at Hashknife , whose face is serious .
“ 农场 ? ” 说道 风 , 和 然后 看起来 在 - , 谁 脸 是 严肃的 .

“农场？”温迪说道，然后看向哈什奈夫，哈什奈夫的表情很严肃。

[ðen] ['wɪndi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæf] - [nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] .
Then Windy looks at her and half - nods his head .
然后 风 看起来 在 她 和 一半 - 点头 他的 头 .

然后温迪看了她一眼，微微点了点头。

“ [jeə] — [oʊ] [ʃʊr] .
“ Yeah — oh sure .
“ 是的 — 哦 当然 .

“是啊——哦，当然。”

[ʌ; ɜː] - [hʌ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][kɔːl] - [ɪm] ['fɑːrmz] , [mæm, mɑːm, məm] .
Uh - huh , but we don't call ' em farms , ma'am .
呃 - 嗯 , 但 我们 不 称呼 - 呃 农场 , 女士 .

嗯哼，但是我们不称它们为农场，女士。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [jʌ] [aʊt][ðer; ðər] — [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [keɪm] ['æftər] [jʌ] , [bʌt; bət] — —
We can take yuh out there — in fact , we came after yuh , but — —
我们 能 拿 嗯 出去 那里 — 在 事实 , 我们 来了 后 嗯 , 但 — —

我们可以带你出去——事实上，我们就是来找你的，但是——

” ['wɪndi] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [æt; ət] - , [huː] ['ʃeɪks]
” Windy glances at her clothes and then looks at Hashknife , who shakes
” 风 眼神 在 她 衣服 和 然后 看起来 在 - , WHO 奶昔
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sez] :
his head and says :
他的 头 和 说道 :

温蒂瞥了一眼自己的衣服，然后看向哈什奈夫，哈什奈夫摇了摇头说：

“ [jʌ] [siː] [mæm, mɑːm, məm] , [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]['pɜːrs(ə)n] , [huː] - [dəunt]
“ Yuh see ma'am , we looked for a man person , who natcherally don't
“ 嗯 看 女士 , 我们 看起来 为了 一个 男人 人 , WHO - 不
[wer] [skəːts] ,
wear skirts ,
穿 裙子 ,

“您看，女士，我们想找一个天生不穿裙子的男人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] [ænd; ənd][noʊ]['ekstrə][pænts]
and we ain't got nothin ' but a saddle - horse and no extra pants
和 我们 不是 得到 什么也没有 - 但 一个 鞍 - 马 和 不 额外的 裤子
[ænd; ənd] — ['sliːpi] ,
and — Sleepy ,
和 — 困 ,

我们除了一匹鞍马和一条备用裤子之外什么都没有——瞌睡虫，

['fɝː, 'fɛr] — — - [es] [seɪk] [get][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪl] [jʌ] ?
fer — — ' s sake get in on this explanation , will yuh ?
fer — — - s 清酒 得到 在 在 这 解释 , 将要 嗯 ?

看在——的份上，也来解释一下好吗?

['stændɪn] - [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [grɪnɪn] - - . ”
Standin ' there like a grinnin ' hyener . ”
替身 - 那里 喜欢 一个 咧嘴笑 - - . ”

站在那里就像一只咧着嘴笑的鬣狗。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌʌndər'stænd] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ I think I understand , ” says she .
“ 我 思考 我 理解 , ” 说道 她 .

“我想我明白了，”她说。

“ [bles] [jʌ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] - , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ Bless yuh for that , ma'am , ” says Hashknife , wiping his brow .
“ 保佑 嗯 为了 那 , 女士 , ” 说道 - , 擦拭 他的 眉头 .

“谢谢你，女士，”哈什奈夫一边擦着额头的汗一边说道。

“ [ðæt] — — ['sliːpi] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɔːr] ['sʌmtaɪmz] .
“ That — — Sleepy makes me sore sometimes .
“ 那 — — 困 制作 我 疮 有时 .

“那——瞌睡有时会让我感到疼痛。”

[oʊ] , [hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ] ['plenti] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
Oh , he talks a plenty when he ought to keep still .
哦 , 他 会谈 一个 很多 什么时候 他 应该 到 保持 仍然 .

哦，他应该闭嘴的时候却说个不停。

” [em] . [dʒeɪ] . ['heili:] [siːz] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lɑːfs] [tə'geðər] .
” M . J . Haley sees the funny side of things and we all laughs together .
” M . J . 海莉 看到 这 有趣的 边 的 事物 和 我们 全部 笑声 一起 .

“MJ Haley总能看到事情有趣的一面，我们都会一起开怀大笑。”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][aɪ'diːə] , ” [sez] - .
“ I've got a idea , ” says Hashknife .
“ 我已经 得到 一个 主意 , ” 说道 - .

“我有个主意，”哈什奈夫说。

“ [mɛ'bi] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər][hæz; həz]['oʊvərɔːlz] , ['wɪndi] . ”
“ Mebbe that little store over there has overalls , Windy . ”
“ 也许 那 小的 店铺 超过 那里 有 连体工作服 , 风 . ”

“温迪，也许那边那家小店有卖背带裤呢。”

“ [aɪ] [wʊd] [wer] [ðem; ðəm] , ” [sez] ['meri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] - [grɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l]
“ I would wear them , ” says Mary Jane , and Hashknife grins like a fool
“ 我 会 穿 他们 , ” 说道 玛丽 简 , 和 - 咧嘴笑 喜欢 一个 傻子
[ænd; ənd] [sez] —
and says —
和 说道 —

“我会穿的，”玛丽·简说，哈什奈夫像个傻瓜一样咧嘴一笑，说道——

“ [kʌm] [ɑ:n] [mæm, mɑ:m, məm] ; [ɪf] ['hi:z] [gɑ:t] - [ɪm] [wi:l] [get] - [ɪm] ,
“ Come on ma'am ; if he's got ' em we'll get ' em ,
“ 来 在 女士 ; 如果 他是 得到 - 呃 出色地 得到 - 呃 ,

“来吧，夫人；如果他有那些东西，我们就能把它们弄到手。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [eint] [gɑ:t] [noʊ] [bæk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [jʌ] [tu:; tə] [dres] [ɪn] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm]
and if he ain't got no back room for yuh to dress in I'll make him come
和 如果 他 不是 得到 不 后退 房间 为了 嗯 到 裙子 在 患病的 制作 他 来
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
out in the street .
出去 在 这 街道 .

如果他没有后屋让你换衣服，我就让他到街上来。

” [hi:; hi] [hæd; həd] - [ɪm] [ɔ:l] [raɪt] .
” He had ' em all right .
” 他 有 - 呃 全部 正确的 .

“他把他们都抓到手了。”

[aɪ] [də'noʊ] [haʊ] ['meri] [dʒeɪn] [gɑ:t] ['ɪntu:] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .
I dunno how Mary Jane got into ' em , but she did .
我 不知道 如何 玛丽 简 得到 进入 - 呃 , 但 她 做过 .

我不知道玛丽·简是怎么弄到那些东西里的，但她确实弄到了。

[aɪ] [let] [hɜ:r; hər] [raɪd] [maɪ] [brɑ:ŋk] ,
I let her ride my bronc ,
我 让 她 骑 我的 野马 ,

我让她骑我的野马，

- [kɔ:z] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [brɪŋz] [fɔ:r; fər] [em] . [dʒeɪ] . ['heili:] ['wɔznt] [noʊ] ['leɪdiz] - ['sæd(ə)l] - ['ænɪm(ə)l] .
' cause the one we brings for M . J . Haley wasn't no ladies ' saddle - animal .
- 原因 这 一 我们 带来 为了 M . J . 海莉 不是 不 女士们 - 鞍 - 动物 .

因为我们给MJ Haley带来的那匹马可不是什么女士的坐骑。

[jʌ] [kæn; kən] ['moʊstli] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmtaɪmz] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['felər] , [ɪf] [jʌ] [si:] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ]
Yuh can mostly always sometimes tell about a feller , if yuh see him on a
嗯 能 大多 总是 有时 告诉 关于 一个 伙计 , 如果 嗯 看 他 在 一个
[haɪ] - ['maɪndɪd] [brɑ:ŋk] ,
high - minded bronc ,
高的 - 有思想 野马 ,

有时，你只要看到一个人骑着一匹高傲的骏马，就能大致了解他。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [em] . [dʒeɪ] . ['heili:] [tu:; tə] ['meʒər] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ju: 'es] .
and we wanted M . J . Haley to measure right up to us .
和 我们 通缉 M . J . 海莉 到 措施 正确的 向上 到 我们 .

我们希望MJ Haley能达到我们的标准。

['meri] [dʒeɪn] ['nevər] [roʊd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪm] .
Mary Jane never rode a horse before , but she was game .
玛丽 简 绝不 骑 一个 马 前 , 但 她 曾是 游戏 .

玛丽·简以前从未骑过马，但她跃跃欲试。

[aɪ] ['noʊd] [dæŋd] [wel] [ðæt] [ðem; ðəm]['oʊvərɔ:lz] [eɪkt] [ə; eɪ] [hi:p] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [hɪt] [ðə; ði]

I	knowed	danged	well	that	them	overalls	ached	a	heap	by	the	time	we	hit	the
我	已知	该死的	出色地	那	他们	连体工作服	疼痛	一个	堆	经过	这	时间	我们	打	这

['sɜ:rk(ə)l][dɑ:t] ,

Circle	Dot	,
圆圈	点	,

我非常清楚，当我们到达圆点车站时，那条背带裤肯定勒得我腿疼得厉害。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dəunt][tʃɜ:rp][ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] [dɪs'kʌmfərt] .

but	she	don't	chirp	a	bit	over	discomfort	.
但	她	不	啁啾	一个	少量	超过	不适	.

但她对不适感丝毫没有抱怨。

[sɪŋ] [li:] [hæz; həz] ['swɔmpt] [aʊt] ['maɪks] [bu:d] - [wɑ:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wi:; wi] [lets] [hɜ:r; hər]

Sing	Lee	has	swamped	out	Mike's	bood	-	wah	for	her	and	we	lets	her
唱歌	李	有	淹没	出去	迈克的	血	-	哇	为了	她	和	我们	让我们	她

[mu:v] [raɪt] [ɪn] .

move	right	in	.
移动	正确的	在	.

Sing Lee 已经帮她解决了 Mike 的麻烦，我们让她直接搬了进来。

[ʃi:; ʃi] [eint] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [wen] ['baʊərz] [kʌmz] [poʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .

She	ain't	been	in	there	long	when	Bowers	comes	poking	up	the	main	road	.
她	不是	到过	在	那里	长的	什么时候	鲍尔斯	来	戳	向上	这	主要的	路	.

她进去没多久，鲍尔斯就从主路上探出头来。

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [kʌmz] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] .

He	naturally	comes	over	to	see	us	.
他	自然	来	超过	到	看	我们	.

他自然而然地过来看看我们。

“ ['blʌbər] [hæz; həz] ['laɪkli] [lɔ:st] [ə'nʌðər] [kaʊ] , ” [sez] ['wɪndi] , [bʌt; bət] ['blʌbər] ['dɪdnt] [spi:k] [ʌv; əv]

“	Blubber	has	likely	lost	another	cow	,	”	says	Windy	,	but	Blubber	didn't	speak	of
“	大声哭	有	可能	丢失的	其他	奶牛	,	”	说道	风	,	但	大声哭	没有	说话	的

[lɔ:st] [kaʊz] .

lost	cows	.
丢失的	牛	.

“布鲁伯可能又丢了一头牛，”温迪说，但布鲁伯并没有提起丢了牛的事。

[hi:; hi][raɪdz] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd] [sez] —

He	rides	up	to	us	and	says	—
他	骑行	向上	到	我们	和	说道	—

他骑马来到我们面前，说道——

“ [dɪd][hi:; hi] [kʌm] ? ”

“	Did	he	come	?	”
“	做过	他	来	?	”

他来了吗?

“ [hu:] ? ” [æsks] ['wɪndi] .

“	Who	?	”	asks	Windy	.
“	WHO	?	”	问	风	.

“谁？”温蒂问道。

“ [ðə; ði] [nu:] ['felər] [hu:] [ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [bɔ:s] [ðɪs] ['aʊtfɪt] . ”

“	The	new	feller	who	is	goin	'	to	boss	this	outfit	.	”
“	这	新的	伙计	WHO	是	去	-	到	老板	这	全套服装	.	”

“新来的家伙要来掌管这帮人了。”

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['felər] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bɔ:s] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , ” [steɪts] ['wɪndi] .

“	There	ain't	no	feller	goin	'	to	boss	this	outfit	,	”	states	Windy	.
“	那里	不是	不	伙计	去	-	到	老板	这	全套服装	,	”	各州	风	.

“没人能掌控这个组织，”温迪说道。

“ - ?
“ Zasso ?
“ - ?

“扎索？”

[hʌ] .
Huh .
嗯 .

嗯。

['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [sez] [ðæt] [jʌ] [gɑːt][ə; eɪ] - [frʌm; frəm][em] . [dʒeɪ] . ['heili:] [huː] [sez] ['hiːz]
Station agent says that yuh got a telegraft from M . J . Haley who says he's
车站 代理人 说道 那 嗯 得到 一个 - 从 M . J . 海莉 WHO 说道 他是
['kʌmɪn] - [tə'deɪ] .
comin ' today .
即将到来 - 今天 .

车站工作人员说你收到了 MJ Haley 的电话，他说他今天会过来。

[treɪn] [kʌmz] [ɪn] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [gets] [ɔːf] .
Train comes in , but nobody gets off .
火车 来 在 , 但 无人 获得 离开 .

火车进站，但没有人下车。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] . ”
Some of the Bar 20 was down there to see what he looks like . ”
一些 的 这 酒吧 - 曾是 向下 那里 到 看 什么 他 看起来 喜欢 . ”

Bar 20 的一些成员也下去看看他长什么样。

“ [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? ” [æsks] - .
“ Was they disappointed ? ” asks Hashknife .
“ 曾是 他们 失望的 ? ” 问 - .

“他们失望了吗？”哈什奈夫问道。

“ - .
“ Natcherally .
“ - .

“自然地。

[aɪ] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] .
I comes up to see why he didn't come .
我 来 向上 到 看 为什么 他 没有 来 .

我上来看看他为什么没来。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] — [ʌ; ɜː]
The sheriff was wonderin ' who he was , and I thought maybe you'd — uh
这 警长 曾是 好奇 - WHO 他 曾是 , 和 我 想法 或许 你会 — 呃
— — ”
— — ”
— — ”

警长在想他是谁，我想也许你会——呃——”

“ [dɪd] [jʌ] ? ” [sez] - .
“ Did yuh ? ” says Hashknife .
“ 做过 嗯 ? ” 说道 - .

“你做了吗？”哈什奈夫问道。

“ [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər][laɪk][jʊr; jər][tɔːk] , ['baʊərz] — ['kaɪndə] ['sʌkɪn] - [mʌd] .
“ Your thoughts are like your talk , Bowers — kinda suckin ' mud .
“ 你的 想法 是 喜欢 你的 讲话 , 鲍尔斯 — 有点 吸吮 - 泥 .

“鲍尔斯，你的想法就像你的言谈一样——简直一派胡言。”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['bɪznəs] ? ”

What's **it** **any** **of** **the** **sheriff's** **business** **?** **”**

是什么 它 任何 的 这 警长的 商业 ? ”

这关警长什么事?

“ [aɪ] [də'noʊ] .

“ **I** **dunno** **.**

“ 我 不知道 .

我不知道。

[seɪ] , ['bɔːldi] ['wɪlɪs] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - . ”

Say **,** **Baldy** **Willis** **died** **this** **mornin** **'** **.** **”**

说 , 秃头 威利斯 死亡 这 早晨 - . ”

“我说，秃头威利斯今天早上去世了。”

“ — — ! ” [sez] ['wɪndi] , [sɔːft] - [laɪk] .

“ **—** **—** **!** **”** **says** **Windy** **,** **soft** **-** **like** **.**

“ — — ! ” 说道 风 , 柔软的 - 喜欢 .

“——！”温蒂轻声说道。

“ [pʊr] [oʊld] ['bɔːldi] . ”

“ **Poor** **old** **Baldy** **.** **”**

“ 贫穷的 老的 秃头 . ”

“可怜的老秃子。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [əd'mits] ['baʊərz] .

“ **Uh** **-** **huh** **,** **”** **admits** **Bowers** **.**

“ 呃 - 嗯 , ” 承认 鲍尔斯 .

“嗯哼，”鲍尔斯承认道。

“ [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [sed] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [dæŋd] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðɪs] [reɪndʒ] ,

“ **But** **it's** **just** **like** **I** **said** **—** **he** **didn't** **have** **no** **danged** **business** **on** **this** **range** **,**

“ 但 它是 只是 喜欢 我 说 — 他 没有 有 不 该死的 商业 在 这 范围 ,

['noʊˌhaʊ] .

nohow **.**

无论如何 .

“但就像我说的——他根本不该出现在这个靶场上，绝对不是什么好事。”

[wen] [ə; eɪ] ['felər] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] — — ”

When **a** **feller** **has** **been** **warned** **to** **keep** **off** **—** **—** **”**

什么时候 一个 伙计 有 到过 警告 到 保持 离开 — — ”

当有人被警告不要靠近时——”

“ [let] [jʊr; jər] [vɔɪs] [fɔːl] , ['blʌbər] , ” [sez] ['wɪndi] .

“ **Let** **your** **voice** **fall** **,** **Blubber** **,** **”** **says** **Windy** **.**

“ 让 你的 嗓音 落下 , 大声哭 , ” 说道 风 .

“放低声音，胖子，”温蒂说。

“ [juːv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .

“ **You've** **talked** **enough** **.**

“ 你已经 谈话 足够的 .

“你已经说得够多了。”

['sævi] ?

Sabe **?**

佐部 ?

Sabe?

[ˌem 'iː] [nɔːr] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['kɪlɪn] - ['bɔːldi] ,

Me **nor** **none** **of** **this** **outfit** **had** **anything** **to** **do** **with** **killin** **'** **Baldy** **,**

我 也不 没有任何 的 这 全套服装 有 任何事物 到 做 和 杀戮 - 秃头 ,

我和我们这帮人跟杀害秃头没有任何关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɑːmbreɪ] [wʌt] [ɪn'sɪnjuːˌeɪts] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ɪz]['gɔɪn] - - - [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **the** **next** **hombre** **what** **insinuates** **that** **we** **did** **is** **goin** **'** **kihootin** **'** **to** **his**
和 这 下一个 男人 什么 暗示 那 我们 做过 是 去 - - - 到 他的
[gɑːd][ɔːr] [biːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [drɔː] .
God **or** **beat** **me** **on** **the** **draw** **.**
上帝 或者 打 我 在 这 画 .

下一个暗示我们这么做的人要么会向上帝祈祷，要么会在拔枪游戏中击败我。

[ðæt] [goʊz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɔːr]['eni][ʌv; əv] [ðæt] [kaʊ] - [stiːlɪn] - [bɑːr] - ['aʊtfɪt] .
That **goes** **for** **you** **,** **the** **sheriff** **or** **any** **of** **that** **cow** **-** **stealin** **'** **Bar** **20** **outfit** **.**
那 去 为了 你 , 这 警长 或者 任何 的 那 奶牛 - 偷窃 - 酒吧 - 全套服装 .

这适用于你，警长，或者任何偷牛的 Bar 20 帮派成员。

['sævi] ? ”
Sabe **?** **”**
佐部 ? ”

萨贝？

“ ['ɑːnɪst] [tuː; tə] — — [aɪ] [eint] - - ['nɑːθɪn] -
“ **Honest** **to** **—** **—** **I** **ain't** **insinuatin** **'** **nothin** **'**
“ 诚实的 到 — — 我 不是 - - 什么也没有 -

“老实说——我没暗示任何事”

” [weɪlz] ['baʊərz] .
” **wails** **Bowers** **.**
” 哀嚎 鲍尔斯 .

“鲍尔斯哀嚎道。”

“ ['hwʌttʃər] ['raɪdɪn] - [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr] ?
“ **Whatcha** **ridin** **'** **me** **fer** **?**
“ 你什么 骑行 - 我 fer ?

“你骑我干嘛？”

[aɪv] [lɔːst] ['twenti] - ['sev(ə)n] [hed] [ʌv; əv] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] — — ”
I've **lost** **twenty** **-** **seven** **head** **of** **cows** **in** **the** **last** **week** **,** **and** **I** **ain't** **—** **—** **”**
我已经丢失的 二十 - 七 头 的 牛 在 这 最后的 星期 , 和 我 不是 — — ”

我上周损失了二十七头牛，我可不是——”

“ [jɔːr] [ɔːl] [pækt] , ['waɪərd][ænd; ənd] [bil] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] — [gɪt][ɔːf] [ðɪs] [ræntʃ] ! ” [jaulz]
“ **Yo're** **all** **packed** **,** **wired** **and** **billed** **for** **shipment** **—** **git** **off** **this** **ranch** **!** **”** **yowls**
“ 昔时 全部 包装 , 有线 和 账单 为了 运输 — git 离开 这 牧场 ! ” 嚎叫
['wɪndi] .
Windy **.**
风 .

“你们的行李都打包好了，电表也接好了，账单也已经付清了——滚出这个牧场！”温迪吼道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [stiːlz] [ɔːl][jʊr; jər] [kaʊz] !
“ **I** **don't** **care** **if** **somebody** **steals** **all** **your** **cows** **!**
“ 我 不 关心 如果 某人 偷窃 全部 你的 牛 !

“就算有人偷走了你所有的牛，我也不在乎！”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [duː] .
I **hope** **they** **do** **.**
我 希望 他们 做 .

我希望他们能做到。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ðə; ði][læst][kæf] [ðeɪ] - .
I **hope** **you're** **the** **last** **calf** **they** **slickears** **.**
我 希望 你是 这 最后的 小牛 他们 - .

我希望你是他们偷走的最后一头小牛。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [slæps] ['evri] [brænd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['redʒɪstər][ɑːn][jʊr; jər][haɪd][ænd; ənd] [ðen] [ædz]
I hope they slaps every brand in the State register on your hide and then adds
我 希望 他们 掌掴 每一个 品牌 在 这 状态 登记 在 你的 隐藏 和 然后 添加
[ə; eɪ] ['djʊlæp] [ænd; ənd] ['nɑːtʃɪz] [jʊr; jər] [ɪrz] . ”
a dewlap and notches your ears . ”
一个 垂肉 和 缺口 你的 耳朵 . ”

我希望他们把州登记册上的所有烙印都印在你的皮上，然后再加上一块垂皮，给你耳朵上剪个缺口。”

“ [ðæt] [eint] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ” ['grʌmblz] ['blʌbər] , ['tɪrfl] - [laɪk] .
“ That ain't no way to talk , ” grumbles Blubber , tearful - like .
“ 那 不是 不 方式 到 讲话 , ” 抱怨 大声哭 , 内牛满面 - 喜欢 .

“你不能那样说话，”布鲁伯含泪嘟囔着。

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə][gɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] — — ”
“ I try to git along and — — ”
“ 我 尝试 到 git 沿着 和 — — ”

“我努力跟上进度，然后——”

“ [juː; jʊ] ['betər] [duː] ['sʌmθɪn] - [bɪ'saɪdz] [traɪ][tuː; tə][gɪt] [ə'lɔːŋ] , ” [sez] ['wɪndi] .
“ You better do somethin ' besides try to git along , ” says Windy .
“ 你 更好的 做 某物 - 除了 尝试 到 git 沿着 , ” 说道 风 .

“你最好做点别的事，别光随波逐流，”温迪说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] - [get] [ə'lɔːŋ] , - ['baʊərz] , [ænd; ənd][get] [ə'lɔːŋ] [fæst] .
“ You just ' get along , ' Bowers , and get along fast .
“ 你 只是 - 得到 沿着 , - 鲍尔斯 , 和 得到 沿着 快速地 .

“你只要‘相处融洽’，鲍尔斯，而且要很快相处融洽。”

” ['baʊərz] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tɔːrd] [hoʊm] .
” Bowers swings his horse around and points toward home .
” 鲍尔斯 摇摆 他的 马 大约 和 积分 朝向 家 .

鲍尔斯调转马头，指向家的方向。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?
“ What did he want ?
“ 什么 做过 他 想 ?

他想要什么?

” [wiː; wi][tɜːrnz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] ['meri] [dʒeɪn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
” We turns and looks at Mary Jane , standing in the doorway .
” 我们 转弯 和 看起来 在 玛丽 简 , 常设 在 这 门口 .

我们转过身，看向站在门口的玛丽·简。

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] , ['hiːz][ə; eɪ] [dæŋd] [mɔːl] - ['hedɪd] ['preri] - [dɔːg] ,
“ Aw - w , he's a danged maul - headed prairie - dog ,
“ 啊 - 西 , 他是 一个 该死的 打伤 - 标题 草原 - 狗 ,

“哎呀，他是一只该死的、长着大爪子的草原犬鼠。”

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][tʃɜːrp] ['evri] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] [lɪfts][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['doʊgiz] , ” [sez] ['wɪndi] .
which has to chirp every time somebody lifts one of his dogies , ” says Windy .
哪个 有 到 啁啾 每一个 时间 某人 电梯 一 的 他的 小狗 , ” 说道 风 .

“每当有人抱起它的小狗时，它都会发出唧唧声，”温迪说。

['meri] [dʒeɪn] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .
Mary Jane laughs and shakes her head .
玛丽 简 笑声 和 奶昔 她 头 .

玛丽·简笑着摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌʌndər'stænd] . ”
“ I don't think I understand . ”
“ 我 不 思考 我 理解 . ”

“我不太明白。”

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ， ” [ɪk'spleɪnz] - ，
“ He means that this person ain't such a much ， ” explains Hashknife ，
“ 他 方法 那 这 人 不是 这样的 一个 很多 ， ” 解释 - ，

“他的意思是这个人其实没那么了不起，”哈什奈夫解释道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['hʌski] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] ['rʌslz] [hɪz; ɪz] [biːf] . ”
“ and that he gets husky in the neck because somebody rustles his beef . ”
“ 和 那 他 获得 沙哑 在 这 脖子 因为 某人 沙沙声 他的 牛肉 . ”

“而且他的脖子会因为有人惹恼他而变得粗壮。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ， ” [sez] [ʃiː; ʃi] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
“ You might try saying it different ， ” says she ， looking at me .
“ 你 可能 尝试 说 它 不同的 ， ” 说道 她 ， 寻找 在 我 .

“你可以换个说法试试，”她看着我说。

“ [wel] ， ” [sez] [aɪ] ， “ [ðɪs] ['wɪpərwɪl] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [dʒʌmps] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hæf] - ['wɪtɪd]
“ Well ， ” says I ， “ this whippoorwill is about three jumps short of being half - witted
“ 出色地 ， ” 说道 我 ， “ 这 夜鹰 是 关于 三 跳跃 短的 的 存在 一半 - 机智的
[ænd; ənd] [hiː; hi] — — ”
and he — — ”
和 他 — — ”

“嗯，”我说，“这只夜鹰离半傻子只差三跳，而且它——”

“ [noʊ] ， ” [sez] ['meri] [dʒeɪn] ， “ [ðæt] ['iznt] [ɪg'zæktli] [klɪr] ['iːðər] . ”
“ No ， ” says Mary Jane ， “ that isn't exactly clear either . ”
“ 不 ， ” 说道 玛丽 简 ， “ 那 不是 确切地 清除 任何一个 . ”

“不，”玛丽·简说，“这一点也不太清楚。”

“ [hiː; hi] [eint] [gɑːt] [gʊd] [sens] ， [mæm, mɑːm, məm] ， ” [sez] - .
“ He ain't got good sense ， ma'am ， ” says Hashknife .
“ 他 不是 得到 好的 感觉 ， 女士 ， ” 说道 - .

“他没点常识，女士，”哈什奈夫说道。

“ [ðə; ði] — — [aɪ] [eint] !
“ The — — I ain't !
“ 这 — — 我 不是 !

“那——我不是！

” [aɪ][snæps] ， - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] .
” I snaps ， ' cause it makes me mad .
” 我 快照 ， - 原因 它 制作 我 疯狂的 .

“我发火了，因为它让我生气。”

“ [bæk] [ʌp] — [jʊə(r)] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [luːp] ， ” [grɪnz] - ； “ [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [ə'baʊt]
“ Back up — you're in your own loop ， ” grins Hashknife ； “ I was speakin ' about
“ 后退 向上 — 你是 在 你的 自己的 环形 ， ” 咧嘴笑 - ； “ 我 曾是 说话 - 关于
['baʊərz] ，
Bowers ，
鲍尔斯 ，

“退后——你陷入了自己的循环，”哈什奈夫咧嘴一笑；“我刚才说的是鲍尔斯，

['sliːpi] ， ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn] .
Sleepy ， ” and then he turns to Mary Jane .
困 ， ” 和 然后 他 转弯 到 玛丽 简 .

“瞌睡虫，”然后他转向玛丽·简。

“ [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [eint] [gɑːt] [gʊd] [sens] ， [mæm, mɑːm, məm] .
“ This person ain't got good sense ， ma'am .
“ 这 人 不是 得到 好的 感觉 ， 女士 .

“这个人没点常识，女士。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [stiːlɪn] - [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk]
He thinks that somebody is stealin ' his cows and he comes over here to talk
他 思考 那 某人 是 偷窃 - 他的 牛 和 他 来 超过 这里 到 讲话
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
about it . ”
关于 它 . ”

他怀疑有人偷了他的牛，所以过来跟我说说这件事。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] ; [huː] [dʌz] [hiː; hi] [sə'spekt] ? ”
“ Oh , I see ; who does he suspect ? ”
“ 哦 , 我 看 ; WHO 做 他 怀疑 ? ”

“哦，我明白了；他怀疑谁呢？”

“ [ˌjuː 'es] , [aɪ] ['rekən] , ” [sez] ['wɪndi] .
“ Us , I reckon , ” says Windy .
“ 我们 , 我 估计 , ” 说道 风 .

“我想应该是我们吧，”温迪说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kɪld] ['bɔːldi] ['wɪlɪs] , [tuː] . ”
“ They think we killed Baldy Willis , too . ”
“ 他们 思考 我们 被杀 秃头 威利斯 , 也 . ”

“他们也认为我们杀了秃头威利斯。”

“ [jʌ] ['betər] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] [sæd] [teɪl] , ['wɪndi] , ” [sez] - .
“ Yuh better tell her the whole sad tale , Windy , ” says Hashknife .
“ 嗯 更好的 告诉 她 这 所有的 伤心 故事 , 风 , ” 说道 - .

“你最好把整个悲惨的故事告诉她，温蒂，”哈什奈夫说道。

“ [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [waɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪaʊt] [hɪr] . ”
“ Remember she ain't wise to that layout here . ”
“ 记住 她 不是 明智的 到 那 布局 这里 . ”

“记住，她对这里的布局并不熟悉。”

“ [ðæts] [raɪt] , - , [aɪ] [fər'gɑːt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
“ That's right , Hashknife , I forgot I want to give her some of the old
“ 那就是 正确的 , - , 我 忘了 我 想 到 给 她 一些 的 这 老的
['mænz] [θɪŋz] [tuː] . ”
man's things too . ”
男人的 事物 也 . ”

“没错，哈什奈夫，我忘了我还想把老人的一些东西也给她。”

“ [lets] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] , ” [sez] ['meri] [dʒeɪn] .
“ Let's go inside , ” says Mary Jane .
“ 我们来吧 去 里面 , ” 说道 玛丽 简 .

“我们进去吧，”玛丽·简说。

“ [its] [tuː] [hɑːt] [aʊt] [hɪr] . ”
“ It's too hot out here . ”
“ 它是 也 热的 出去 这里 . ”

“外面太热了。”

“ [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , ['wɪndi] , ” [sez] - .
“ You tell her , Windy , ” says Hashknife .
“ 你 告诉 她 , 风 , ” 说道 - .

“你告诉她，温迪，”哈什奈夫说。

“ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sliːpi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .
“ Me and Sleepy will be down at the bunk - house .
“ 我 和 困 将要 是 向下 在 这 假寐 - 房子 .

“我和瞌睡虫会在宿舍里。”

" [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][wi:; wi] ['hi:rz] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] [ænd; ənd][wi:; wi] ['tʌmblz] [aʊt][ʌv; əv]
" In about half an hour we hears a pistol - shot and we tumbles out of
" 在 关于 一半 一个 小时 我们 听到 一个 手枪 - 射击 和 我们 翻滚 出去 的
[ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ,
the bunk - house ,
这 假寐 - 房子 ,

"大约半小时后，我们听到一声枪响，然后我们赶紧从宿舍里跑了出来。"

[hi:ld] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .
heeled for trouble .
高跟鞋 为了 麻烦 .

惹祸上身。

[ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑ:di][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] ['wɪndi] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
There ain't nobody in sight , but pretty soon Windy comes down to see us .
那里 不是 无人 在 视线 , 但 漂亮的 很快 风 来 向下 到 看 我们 .

周围一个人影都没有，但很快温迪就下来看我们了。

" [hɪr] [hɜ:r; hər] [ʃu:t] ? " [hi:; hi][æsks] .
" Hear her shoot ? " he asks .
" 听到 她 射击 ? " 他 问 .

"听到她开枪了吗？"他问道。

" ['dɪdʒə] ? "
" Didja ? "
" 迪贾 ? "

"你做到了吗？"

" [hɜ:r; hər] [ʃu:t] ? " ['pærəts] - .
" Her shoot ? " parrots Hashknife .
" 她 射击 ? " 鹦鹉 - .

"她的镜头？"哈什奈夫鹦鹉学舌地重复道。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

"嗯哼。"

['meri] [dʒeɪn]['heili:]['faɪərd][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ʃɑ:t] .
Mary Jane Haley fired her first shot .
玛丽 简 海莉 被解雇 她 第一的 射击 .

玛丽·简·海莉开了第一枪。

['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [gɑ:ʃ] .
Honest to gosh .
诚实的 到 天哪 .

说真的。

[mɪst] [maɪ] [ɪr] [baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næts] ['wɪskər] . "
Missed my ear by the breadth of a gnat's whisker . "
错过 我的 耳朵 经过 这 宽度 的 一个 小飞虫 胡须 . "

差一点就打到我的耳朵了，只差一只蚊子的胡须那么远。

" ['ʃu:tɪn] - [æt; ət][ju:; jʊ] ? "
" Shootin ' at you ? "
" 射击 - 在 你 ? "

"朝你开枪？"

" [wi:; wi] - [i:] - [i:] - [əl] , ['kaɪndə][æt; ət][ˌem 'i:] , - .
" We - e - e - ll , kinda at me , Hashknife .
" 我们 - e - e - 二 , 有点 在 我 , - .

"嗯，有点像是在对我，Hashknife。"

[aɪ] [telz] [hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt]

I	tells	her	the	story	of	the	Circle	Dot
我	讲述	她	这	故事	的	这	圆圈	点

我给她讲了圆点的故事

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['gɪvz] [hɜːr; hər][oʊld]['maɪks] [ɪ'fekts] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][hɪz; ɪz][oʊld] . - [koʊlt] .

and	then	I	gives	her	old	Mike's	effects	,	which	included	his	old	.	45	Colt	.
和	然后	我	给予	她	老的	迈克的	效果	,	哪个	包括	他的	老的	.	-	小马	.

然后我把老迈克的遗物给了她，其中包括他以前的.45柯尔特手枪。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][gʌn] , [ænd; ənd] [sez] , - [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][gʌn] [laɪk]

She	looks	at	the	old	gun	,	and	says	,	'	Do	I	have	to	carry	a	gun	like
她	看起来	在	这	老的	枪	,	和	说道	,	-	做	我	有	到	携带	一个	枪	喜欢

[ðæt] ? -

that	?	'
那	?	-

她看着那把旧枪，说道："我必须携带这样的枪吗？"

" [aɪ] [sez] , - [its] [ə; eɪ] [dæŋd] [gʊd] [gʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [pʊl] .

"	I	says	,	'	It's	a	danged	good	gun	,	if	it	ain't	too	hard	to	pull	.
"	我	说道	,	-	它是	一个	该死的	好的	枪	,	如果	它	不是	也	难的	到	拉	.

"我说，'如果拔枪不太费劲的话，这枪真是好枪。'"

- [aɪ] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [miːnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪz][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	shows	her	what	I	means	and	she	tries	it	.
-	我	演出	她	什么	我	方法	和	她	尝试	它	.

我给她演示我的意思，她就试了试。

[dæŋ] [ðə; ði] [lʌk] !

Dang	the	luck	!
当	这	运气	!

真倒霉！

[aɪ] [θɔːt] [maɪk] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bleɪzər] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiː; hi]['oʊnli] [ʃɑːt] [faɪv] [taɪmz] . "

I	thought	Mike	emptied	it	into	Blazer	,	but	I	reckon	he	only	shot	five	times	.	"
我	想法	麦克风	清空	它	进入	开拓者	,	但	我	估计	他	仅有的	射击	五	时代	.	"

我以为迈克把球都投给了布雷泽，但我估计他只出手了五次。

" [sker] [hɜːr; hər] ?

"	Scare	her	?
"	吓	她	?

"吓唬她？"

" [aɪ][æsks] .

"	I	asks	.
"	我	问	.

我问道。

" [aɪ][dəˈnoʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

[aɪ] [went] ['ʌndər][ðə; ði]['soʊfi][laɪk][ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [pɪn] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [hɔːk] .

I	went	under	the	sofy	like	a	picket	-	pin	when	he	sees	a	hawk	.
我	去	在下面	这	索菲	喜欢	一个	纠察	-	别针	什么时候	他	看到	一个	鹰	.

我像看到老鹰时躲在栅栏钉下一样，钻到了沙发底下。

[wen] [aɪ] [piːkt] [aʊt] [ʃiːz] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

When	I	peeked	out	she's	still	got	the	gun	in	her	hand	,
什么时候	我	偷看	出去	她是	仍然	得到	这	枪	在	她	手	,

我偷偷往外看的时候，她手里还拿着枪。

[ænd; ənd][ɪz]['kaɪndə] ['fiːlɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	is	kinda	feelin	'	of	the	spot	over	her	heart	.
和	是	有点	感觉	-	的	这	点	超过	她	心	.

她感觉心脏的位置有点不对劲。

[aɪ] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	loaded	it	for	her	,
我	已加载	它	为了	她	,

我帮她装好了。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . ”

but	made	her	leave	it	on	the	table	until	I	got	to	the	door	.	”
但	制成	她	离开	它	在	这	桌子	直到	我	得到	到	这	门	.	”

但我让她把东西放在桌子上，直到我走到门口。

“ [wiːl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] , ” [sez] [aɪ] .

“	We'll	teach	her	how	to	shoot	,	”	says	I	.
“	出色地	教	她	如何	到	射击	,	”	说道	我	.

“我们会教她怎么射击，”我说。

“ [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] , ” ['ɑːbʤekts] ['wɪndi] ,

“	No	you	won't	,	”	objects	Windy	,
“	不	你	惯于	,	”	对象	风	,

“不，你不会的，”温迪反驳道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['enəmi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

“	but	we	will	have	to	teach	her	to	point	it	at	enemies	instead	of
“	但	我们	将要	有	到	教	她	到	观点	它	在	敌人	反而	的

[frendz] . ”

friends	.	”
朋友们	.	”

“但我们必须教她用枪指着敌人而不是朋友。”

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ” [sez] - .

“	Here	comes	the	sheriff	,	”	says	Hashknife	.
“	这里	来	这	警长	,	”	说道	-	.

“警长来了，”哈什奈夫说道。

“ ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] ?

“	Wonder	what	he	wants	?
“	想知道	什么	他	想要	?

“不知道他想要什么？”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [raɪdz][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['hedz] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	The	sheriff	rides	in	the	gate	and	heads	toward	the	house	,
”	这	警长	骑行	在	这	门	和	头部	朝向	这	房子	,

“警长骑马进入大门，朝房子走去，

[soʊ][wiː; wi] [muːvz] [ʌp][ænd; ənd] [miːts] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [steps] .

so	we	moves	up	and	meets	him	at	the	steps	.
所以	我们	移动	向上	和	满足	他	在	这	步骤	.

于是我们上去，在台阶上和他碰面。

“ [naɪs] [lɑːrdʒ] [ˌæftər'nuːn] , ” [sez] - , ['plez(ə)nt] - [laɪk] .

“	Nice	large	afternoon	,	”	says	Hashknife	,	pleasant	-	like	.
“	好的	大的	下午	,	”	说道	-	,	令人愉快的	-	喜欢	.

“下午过得很愉快，”哈什奈夫语气和蔼地说。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nɑːd][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	sheriff	gives	a	short	nod	and	looks	at	the	open	door	of	the	house	.
这	警长	给予	一个	短的	点头	和	看起来	在	这	打开	门	的	这	房子	.

警长微微点头，看向敞开的房子大门。

[ðen] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] ['wɪndi] , [ænd; ənd] [sez] — —
Then **he** **turns** **to** **Windy** **,** **and** **says** **—** **—**
然后 他 转弯 到 风 ， 和 说道 — —

然后他转向温迪，说道——

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [em] . [dʒeɪ] . ['heili:] . ”
“ **I'd** **like** **to** **see** **M** **.** **J** **.** **Haley** **.** **”**
“ ID 喜欢 到 看 M . J . 海莉 . ”

“我想见见MJ Haley。”

“ [jʌ] [wʊd] ? ”
“ **Yuh** **would** **?** **”**
“ 嗯 会 ? ”

“你会吗？”

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] . ”
“ **I** **said** **I** **would** **.** **”**
“ 我 说 我 会 . ”

“我说过我会的。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ **What** **for** **?**
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

” ['wɪndi] [sez] [ðɪs] ['kaɪndə][sɔːft] - [laɪk]
” **Windy** **says** **this** **kinda** **soft** **-** **like**
” 风 说道 这 有点 柔软的 - 喜欢

温蒂说这有点像柔和的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [skwɪnts] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sez] —
and **the** **sheriff** **squints** **at** **him** **for** **several** **seconds** **before** **he** **says** **—**
和 这 警长 眯眼 在 他 为了 一些 秒 前 他 说道 —
—
—
—

警长眯起眼睛打量了他几秒钟，然后说道——

“ ['bɔːldi] ['wɪlɪs] [daɪd] . ”
“ **Baldy** **Willis** **died** **.** **”**
“ 秃头 威利斯 死亡 . ”

“秃头威利斯去世了。”

“ [jeə] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] - .
“ **Yeah** **,** **we** **heard** **about** **it** **,** **”** **says** **Hashknife** **.**
“ 是的 , 我们 听到 关于 它 , ” 说道 - .

“是啊，我们听说了，”哈什奈夫说道。

“ [wɒts] [em] . [dʒeɪ] . ['heili:][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['bɔːldi] ['wɪlɪs] - [dɪ'maɪz] ? ”
“ **What's** **M** **.** **J** **.** **Haley** **got** **to** **do** **with** **Baldy** **Willis** **'** **demise** **?** **”**
“ 是什么 M . J . 海莉 得到 到 做 和 秃头 威利斯 - 死亡 ? ”

“MJ Haley和Baldy Willis的死有什么关系？”

“ ['bɔːldi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt][reɪndʒ] , ” [sez] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['miːnɪŋ] - [laɪk] .
“ **Baldy** **was** **shot** **on** **the** **Circle** **Dot** **Range** **,** **”** **says** **the** **sheriff** **,** **meaning** **-** **like** **.**
“ 秃头 曾是 射击 在 这 圆圈 点 范围 , ” 说道 这 警长 , 意义 - 喜欢 .

“秃子是在圆点靶场被枪杀的，”警长含糊其辞地说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðɪs] [reɪndʒ] , [aɪ] ['rekən] ,
“ **He** **didn't** **have** **no** **business** **on** **this** **range** **,** **I** **reckon** **,**
“ 他 没有 有 不 商业 在 这 范围 , 我 估计 ,

我认为他根本不应该出现在这片靶场上。

[bʌt; bət] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

but	—	I	want	to	see	the	owner	of	this	outfit	.
但	—	我	想	到	看	这	所有者	的	这	全套服装	.

但是——我想见见这件衣服的主人。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

['hiːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ɔːr] [aɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['ded͵wʊd] [ɑːn]

He's	responsible	,	or	I'll	hold	him	responsible	until	I	can	put	the	deadwood	on
他是	负责任的	,	或者	患病的	抓住	他	负责任的	直到	我	能	放	这	枯木	在

[ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] . ”

the	guilty	man	.	”
这	有罪的	男人	.	”

他必须承担责任，否则我会追究他的责任，直到我能把罪魁祸首绳之以法。

“ [snæg] [θɔːrn] [send] [jʌ] ? ” [æsks] - .

“	Snag	Thorn	send	yuh	?	”	asks	Hashknife	.
“	障碍物	刺	发送	嗯	?	”	问	-	.

“是Snag Thorn派你来的吗？” Hashknife问道。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] !

“	He	did	not	!
“	他	做过	不是	!

“他没有！”

[hiː; hi][toʊld][͵em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] — — ”

He	told	me	to	keep	out	of	this	,	but	I'm	the	sheriff	,	and	—	—	”
他	讲述	我	到	保持	出去	的	这	,	但	我是	这	警长	,	和	—	—	”

他叫我别管这事，但我可是警长，而且——”

“ ['biːn] - ['ʃerɪf] [miːnz] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , [dəunt][͵aɪ 'tiː] ? ” [æsks] - .

“	Bein	'	sheriff	means	quite	a	lot	to	you	,	don't	it	?	”	asks	Hashknife	.
“	贝因	-	警长	方法	相当	一个	很多	到	你	,	不	它	?	”	问	-	.

“当警长对你来说意义非凡，对吧？”哈什奈夫问道。

“ [juːd] [dʒʌst][biː; bi] [plʌm] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [jʌ] ['wɔznt] ['ʃerɪf] , ['wʊdnt] [jʌ] , ['ælən] ? ”

“	You'd	just	be	plumb	miserable	if	yuh	wasn't	sheriff	,	wouldn't	yuh	,	Allen	?	”
“	你会	只是	是	垂直	悲惨的	如果	嗯	不是	警长	,	不会	嗯	,	艾伦	?	”

“如果你不是警长，你肯定会过得非常痛苦，对吧，艾伦？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['jæpɪn] - , ” [sez] [hiː; hi] .

“	I	didn't	come	here	to	listen	to	you	yappin	'	,	”	says	he	.
“	我	没有	来	这里	到	听	到	你	喋喋不休	-	,	”	说道	他	.

“我来这里可不是来听你唠叨的，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðɪs] [hɪr] [ræntʃ] .

“	I	want	the	man	who	owns	this	here	ranch	.
“	我	想	这	男人	WHO	拥有	这	这里	牧场	.

“我要找这个牧场的主人。”

['sævi] ? ”

Sabe	?	”
佐部	?	”

萨贝？

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ?

“	Were	you	looking	for	some	one	?
“	是	你	寻找	为了	一些	一	?

你在找人吗？

" [wiː; wi][ɔːl][tɜːrnz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wer] ['meri][dʒeɪn][ɪz] ['stændɪŋ] .
" We all turns and looks at the door where Mary Jane is standing .
" 我们 全部 转弯 和 看起来 在 这 门 在哪里 玛丽 简 是 常设 .

"我们都转过身，看向门口，玛丽·简正站在那里。"

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][juː 'es] .
The sheriff looks at her and then at us .
这 警长 看起来 在 她 和 然后 在 我们 .

警长看了看她，又看了看我们。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] , " [sez] - .
" There's the owner of the Circle Dot , " says Hashknife .
" 有 这 所有者 的 这 圆圈 点 , " 说道 - .

"那就是 Circle Dot 的老板，"Hashknife 说。

" [traɪ][tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər] .
" Try to arrest her .
" 尝试 到 逮捕 她 .

"设法逮捕她。"

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [æt; ət][juː 'es] .
" The sheriff stares at her for a long time and then looks at us .
" 这 警长 凝视 在 她 为了 一个 长的 时间 和 然后 看起来 在 我们 .

"警长盯着她看了很久，然后看向我们。"

" [jʌ] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪlɪn] - [ʌv; əv]['bɔːldi] ? " [æsks] ['wɪndi]
" Yuh figure she had anythin ' to do with the killin ' of Baldy ? " asks Windy
" 嗯 数字 她 有 任何东西 - 到 做 和 这 杀戮 - 的 秃头 ? " 问 风
.
:
.

"你觉得她跟秃头被杀的事有关吗？"温迪问道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sɔːrt][ʌv; əv]['stɑːrts][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt][bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd]['stɑːps]
The sheriff sort of starts to reach up to his hat but his hand stops
这 警长 种类 的 开始 到 抵达 向上 到 他的 帽子 但 他的 手 停止
[ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
and rubs his chin .
和 摩擦 他的 下巴 .

警长伸手去摸帽子，但手停住了，转而揉了揉下巴。

[ðen] [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'raʊnd][ænd; ənd]['stɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] .
Then he turns his horse around and starts for the gate .
然后 他 转弯 他的 马 大约 和 开始 为了 这 门 .

然后他调转马头，朝大门走去。

[hiː; hi][dʒʌst] [sez] [wʌn][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['kaɪndə][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][hɪm'self]
He just says one word , and that is kinda like he was speakin ' to himself
他 只是 说道 一 单词 , 和 那 是 有点 喜欢 他 曾是 说话 - 到 他自己
一 一
二 二
一 一

他只说了一个词，感觉就像在自言自语一样——

['meri] [dʒeɪn] [lʊks] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hæk] ['ælən] , [huː] [ɪz] [poʊkɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]
Mary Jane looks at us and then at Hack Allen , who is poking off down the
玛丽 简 看起来 在 我们 和 然后 在 黑客 艾伦 , WHO 是 戳 离开 向下 这
[roʊd] .
road .
路 .

玛丽·简看了看我们，又看了看正沿着路走开的哈克·艾伦。

- [steps] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [grɪnz][æt; ət][ˌjuː 'es] .
Hashknife steps up beside her and then grins at us .
- 步骤 向上 旁 她 和 然后 咧嘴笑 在 我们 .

哈什奈夫走到她身边，然后冲我们咧嘴一笑。

“ [ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiːld] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ The boss was sure heeled , ” says he ,
“ 这 老板 曾是 当然 高跟鞋 , ” 说道 他 ,

“老板肯定很生气，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] ,
and then he took her hand from the folds of her skirt ,
和 然后 他 采取 她 手 从 这 折叠 的 她 裙子 ,

然后他从她裙摆的褶皱里抽出了她的手。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['laɪər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] . - [koʊlt] .
and I'm a liar if she didn't have the . 45 Colt .
和 我是 一个 说谎者 如果 她 没有 有 这 . - 小马 .

如果她没有那把.45口径的柯尔特手枪，那我就是在撒谎。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] .
In the other hand she's got a small bottle .
在 这 其他 手 她是 得到 一个 小的 瓶子 .

另一方面，她手里拿着一个小瓶子。

- [pɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['kaɪndə][grɪnz] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Hashknife peers at the bottle and then kinda grins back of his hand .
- 同龄人 在 这 瓶子 和 然后 有点 咧嘴笑 后退 的 他的 手 .

哈什奈夫盯着瓶子看了看，然后从手背上露出了一个有点滑稽的笑容。

“ [aɪ] — [aɪ] — ['mɪstər] . [wʊdz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔɪl] , [soʊ][aɪ] — ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ I — I — Mr . Woods said it needed oil , so I — ” says she .
“ 我 — 我 — 先生 . 伍兹 说 它 需要 油 , 所以 我 — ” 说道 她 .

“我——我——伍兹先生说它需要加油，所以我——”她说。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [sez] - , ['sɪriəs] - [laɪk] .
“ Uh - huh , ” says Hashknife , serious - like .
“ 呃 - 嗯 , ” 说道 - , 严肃的 - 喜欢 .

“嗯哼，”哈什奈夫一本正经地说。

“ [bʌt; bət] [jʌ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] — [ʌ; ɜː] — [mæm, mɑːm, məm] .
“ But yuh hadn't ought to — uh — ma'am .
“ 但 嗯 之前没有 应该 到 — 呃 — 女士 .

“但是你不应该——呃——女士。”

[aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] [gʌn] [hæz; həz] ['fiːlɪnz] [ænd; ənd] [mɛ'bi] — [wel] , [aɪv] [tʊk] [ðæt] ['kaɪndə] [stʌf]
I reckon a gun has feelin's and mebbe — well , I've took that kinda stuff
我 估计 一个 枪 有 感觉 和 也许 — 出色地 , 我已经 采取 那 有点 东西
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我觉得枪是有感情的，也许——嗯，我自己也经历过那种事。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [mɪkst] [hɜːr; hər]['plentɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]['lemən][dʒuːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] —
and I sure mixed her plentiful with lemon juice , and even at that —
和 我 当然 混合 她 丰富 和 柠檬 汁 , 和 甚至 在 那 —
[ʌ; ɜː] — — ”
uh — — ”
呃 — — ”

而且我肯定在她身上加了很多柠檬汁，即便如此——呃——”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [ɔɪl] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ I thought that oil was oil , ” says she .
“ 我 想法 那 油 曾是 油 , ” 说道 她 .

“我当时以为石油就是石油，”她说。

“ [oʊ] [ʃʊr] , ” [nɑːdz] - .
“ Oh sure , ” nods Hashknife .
“ 哦 当然 , ” 点头 - .

“哦，当然，”哈什奈夫点点头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] , [bʌt; bət] — [ʌ; ɜː] — [ðæt] [oʊld] [sɪks] - [ˈʃuːtər] [eint] [sɪk] .
“ It sure is , but — uh — that old six - shooter ain't sick .
“ 它 当然 是 , 但 — 呃 — 那 老的 六 - 射击游戏 不是 生病的 .

“确实如此，但是——呃——那把老式六发左轮手枪没坏。”

[ˈsævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[aɪl] [get] [jʌ] [sʌm; səm] [gʌn] - [ɔɪl] . ”
I'll get yuh some gun - oil . ”
患病的 得到 嗯 一些 枪 - 油 . ”

我去给你弄点枪油。

“ [wʊd] [jʌ] [hæv; həv] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ? ” [æsks] [ˈwɪndi] .
“ Would yuh have shot at the sheriff ? ” asks Windy .
“ 会 嗯 有 射击 在 这 警长 ? ” 问 风 .

“你会向警长开枪吗？”温迪问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , [ˈsɪriəs] - [laɪk] .
“ It — it seems to be the thing around here , ” says she , serious - like .
“ 它 — 它 似乎 到 是 这 事物 大约 这里 , ” 说道 她 , 严肃的 - 喜欢 .

“这——这似乎是这里普遍存在的问题，”她一本正经地说。

- [stɛəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
Hashknife stares at her for a moment and then at us .
- 凝视 在 她 为了 一个 片刻 和 然后 在 我们 .

哈什奈夫盯着她看了一会儿，然后又看了看我们。

“ [mæm, mɑːm, məm] , [aɪm] [plʌm] [glæd] [juː; jʊ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hiː; hi] .
“ Ma'am , I'm plumb glad you wasn't a he .
“ 女士 , 我是 垂直 高兴的 你 不是 一个 他 .

“女士，我真庆幸您不是个男人。”

[sʌm; səm] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] [soʊ] [dæŋd] ['tɪmɪd] . ”
Some fellers are so danged timid . ”
一些 伙计们 是 所以 该死的 胆小 . ”

有些人真是胆小得要命。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ I am , ” says she .
“ 我 是 , ” 说道 她 .

“是的，”她说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sel] [leɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .
“ I have never done anything more serious than to sell lace in a department store .
“ 我 有 绝不 完毕 任何事物 更多的 严肃的 比 到 卖 蕾丝 在 一个 部门 店铺 .

“我从未做过比在百货商店卖蕾丝更严肃的事情。”

[ðə; ði] ['lɔɪər] [faʊnd] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][maɪ] ['wiːks] [peɪ] ,

The	lawyer	found	me	there	and	I	had	just	got	my	week's	pay	,
这	律师	成立	我	那里	和	我	有	只是	得到	我的	本周	支付	,

律师在那里找到了我，当时我刚拿到一周的工资。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'kwaɪərd] .

and	also	a	notice	that	my	services	were	no	longer	required	.
和	还	一个	注意	那	我的	服务	是	不	更长	必需的	.

同时还收到一份通知，说不再需要我的服务了。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] [wʌz; wəz]

The	lawyer	was	lovely	to	me	,	and	—	he	said	that	Mr	.	Hartley	was
这	律师	曾是	迷人的	到	我	,	和	—	他	说	那	先生	.	哈特利	曾是

[ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . ”

a	close	friend	of	his	.	”
一个	关闭	朋友	的	他的	.	”

这位律师对我很好，他说哈特利先生是他的好朋友。

“ [ʃʊr] [wʌz; wəz][kloʊz][wʌns] , ” [nɑːdz] - .

“	Sure	was	close	once	,	”	nods	Hashknife	.
“	当然	曾是	关闭	一次	,	”	点头	-	.

“确实有一次差点就成功了，”哈什奈夫点点头。

“ [oʊld] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [heɪ] - [hʊk] ['wɔznt] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ['iːðər] .

“	Old	Whiskers	with	his	hay	-	hook	wasn't	far	behind	us	either	.
“	老的	胡须	和	他的	干草	-	钩	不是	远的	在后面	我们	任何一个	.

“老胡子拿着他的干草钩也紧随其后。”

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hiː; hi] - [men] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd]

I	reckon	there's	a	heap	of	difference	between	the	he	-	men	out	here	and
我	估计	有	一个	堆	的	不同之处	之间	这	他	-	男人	出去	这里	和

[ðə; ði][wʌnz][ɪn] [taʊn] .

the	ones	in	town	.
这	一个	在	镇	.

我觉得这里的大男人和城里的大男人有很大的不同。

[kaʊ] - ['pʌntʃər] [ɑːr; ər] [rʌf] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [hæf] [wʌt] [ðeɪ] [duː]

Cow	-	punchers	are	rough	,	ma'am	,	but	they	don't	mean	half	what	they	do
奶牛	-	拳击手	是	粗糙的	,	女士	,	但	他们	不	意思是	一半	什么	他们	做

[ɔːr] [seɪ] .

or	say	.
或者	说	.

女士，牛仔们虽然粗鲁，但他们的言行举止并非真心实意。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ɪf] [ðeɪ] [meɪks] [bæd] [breɪks] [æt; ət] [taɪmz] — —

I	hope	you'll	excuse	Windy	and	Sleepy	if	they	makes	bad	breaks	at	times	—	—
我	希望	你会	原谅	风	和	困	如果	他们	制作	坏的	休息	在	时代	—	—

[noʊz] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] . ”

knows	I've	done	my	dangest	for	'	em	.	”
知道	我已经	完毕	我的	最危险	为了	-	呃	.	”

希望你们能原谅温迪和斯利皮有时犯的错——我知道我已经尽我所能了。

“ [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [wʌns] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	I	knew	a	cowboy	once	,	”	says	she	.
“	我	知道	一个	牛仔	一次	,	”	说道	她	.

“我以前认识一个牛仔，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“	I	know	now	that	he	was	a	cowboy	,	but	he	didn't	say	he	was	.
“	我	知道	现在	那	他	曾是	一个	牛仔	,	但	他	没有	说	他	曾是	.

“我现在知道他是个牛仔，但他没说自己是。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

It	was	in	San	Francisco	a	year	ago	.
它	曾是	在	圣	弗朗西斯科	一个	年	前	.

那是一年前在旧金山发生的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] — [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	were	four	of	us	—	another	girl	,	and	two	young	men	from	the
那里	是	四	的	我们	—	其他	女孩	,	和	二	年轻的	男人	从	这

[stɔːr] [ænd; ənd][maɪ'self] .

store	and	myself	.
店铺	和	我	.

我们一共四个人——另一个女孩，店里的两个年轻男子和我。

[wiː; wi] [went] ['slʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃaɪnətaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbəri] [koʊst] .

We	went	slumming	down	to	Chinatown	and	the	Barbary	Coast	.
我们	去	贫民窟生活	向下	到	唐人街	和	这	巴巴里	海岸	.

我们去了唐人街和巴巴里海岸，体验了一把"贫民窟"生活。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['nuːd(ə)l] - [haʊs] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]

"	We	were	up	in	a	Chinese	noodle	-	house	when	a	number	of	young	men
"	我们	是	向上	在	一个	中国人	面条	-	房子	什么时候	一个	数字	的	年轻的	男人

[keɪm] [ɪn] ;

came	in	;
来了	在	;

"当时我们正在一家中国面馆里，这时几个年轻人走了进来；

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] .

I	think	they	were	drunk	.
我	思考	他们	是	醉	.

我觉得他们喝醉了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

One	of	them	tried	to	kiss	me	.
一	的	他们	尝试	到	吻	我	.

其中一人试图亲吻我。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

The	young	man	who	was	with	me	asked	him	to	stop	and	another	of
这	年轻的	男人	WHO	曾是	和	我	问	他	到	停止	和	其他	的

[ðə; ði] [kraʊd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

the	crowd	knocked	him	down	.
这	人群	敲门	他	向下	.

和我在一起的那个年轻人让他住手，结果人群中另一个人把他打倒在地。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

"	The	Chinese	were	frightened	.
"	这	中国人	是	害怕	.

中国人感到害怕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [græbd] ['glædɪs] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] !

Some	of	the	other	men	grabbed	Gladys	,	and	—	oh	,	it	was	awful	!
一些	的	这	其他	男人	抓住	格拉迪斯	,	和	—	哦	,	它	曾是	可怕	!

其他一些男人抓住了格拉迪斯，哦，太可怕了！

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hɪt][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv]

I	saw	one	of	the	men	hit	a	Chinaman	with	a	chair	and	then	one	of
我	锯	一	的	这	男人	打	一个	中国人	和	一个	椅子	和	然后	一	的

[ðem; ðəm] [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

them	grabbed	me	and	tried	to	pull	me	across	the	table	,
他们	抓住	我	和	尝试	到	拉	我	穿过	这	桌子	,

我看到其中一个男人用椅子打了一个中国人，然后其中一个男人抓住我，想把我拉过桌子。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

but	just	then	a	man	came	from	somewhere	.
但	只是	然后	一个	男人	来了	从	某处	.

就在这时，一个男人不知从哪里冒了出来。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][hæt][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni]

“	He	was	wearing	a	big	hat	and	I	remember	that	he	did	not	have	any
“	他	曾是	穿着	一个	大的	帽子	和	我	记住	那	他	做过	不是	有	任何

['nektaɪ] [ɔːr][koʊt][ɑːn] ,

necktie	or	coat	on	,
领带	或者	外套	在	,

“他戴着一顶大帽子，我记得他没系领带，也没穿外套。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

and	he	was	smiling	.
和	他	曾是	微笑	.

他面带微笑。

[hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['gɝːlz] ,

He	crashed	into	the	crowd	and	tore	his	way	to	us	girls	,
他	崩溃了	进入	这	人群	和	撕裂	他的	方式	到	我们	女孩们	,

他冲进人群，一路狂奔到我们这些女孩面前。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] ,

and	then	I	saw	his	hand	swinging	a	gun	,
和	然后	我	锯	他的	手	摇摆	一个	枪	,

然后我看到他的手在挥舞一把枪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [hed] — [ðen] [ə'nʌðər] !

and	it	hit	a	man	on	the	head	—	then	another	!
和	它	打	一个	男人	在	这	头	—	然后	其他	!

它击中了一个人的头部——然后又击中了另一个人！

” ['meri]['dʒeɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Mary	Jane's	eyes	were	as	big	as	saucers	as	she	describes	it	.
”	玛丽	简的	眼睛	是	作为	大的	作为	碟子	作为	她	描述	它	.

“玛丽·简的眼睛像碟子一样大，正如她自己所描述的那样。”

“ [ðen] ['sʌmbɑːdi] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]

“	Then	somebody	fired	a	shot	and	I	saw	the	blood	trickle	down	his	cheek
“	然后	某人	被解雇	一个	射击	和	我	锯	这	血	涓涓细流	向下	他的	脸颊

[wer] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

where	something	had	hurt	him	and	he	stopped	hitting	and	began
在哪里	某物	有	伤害	他	和	他	停止	击中	和	开始

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

“然后有人开了一枪，我看到鲜血从他的脸颊上流下来，显然是哪里受了伤，他停止了击打，开始开枪。”

[ðə; ði] [buːθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːts] ['siːst] .

The	booth	was	filled	with	smoke	in	a	moment	and	the	shots	ceased	.
这	展位	曾是	已填	和	抽烟	在	一个	片刻	和	这	镜头	停止	.

包厢里瞬间充满了烟雾，枪声也停止了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] — — “

I	heard	him	say	—	—	“
我	听到	他	说	—	—	“

我听到他说——“

- [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]

'	Ma'am	,	I	reckon	we	better	get	out	of	here	before	the	police	and
-	女士	，	我	估计	我们	更好的	得到	出去	的	这里	前	这	警察	和

[ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [kʌmz] . -

the	undertaker	comes	.	'
这	殡仪员	来	.	-

"夫人，我觉得我们最好在警察和殡仪员来之前离开这里。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi]['evər][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .

"	I	don't	know	how	we	ever	got	out	of	there	.
"	我	不	知道	如何	我们	曾经	得到	出去	的	那里	.

"我不知道我们是怎么从那里逃出来的。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][step]['oʊvər][men] [huː] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

I	had	to	step	over	men	who	were	lying	on	the	floor
我	有	到	步	超过	男人	WHO	是	说谎	在	这	地面

我不得不跨过躺在地板上的男人们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd]['glædɪs][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] ,

and	then	I	found	myself	in	the	open	air	,	and	Gladys	was	crying	,
和	然后	我	成立	我	在	这	打开	空气	,	和	格拉迪斯	曾是	哭泣	,

然后我发现自己身处户外，格拉迪斯正在哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɑːt][ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][hoʊm] .

and	the	man	got	a	hack	and	took	us	home	.
和	这	男人	得到	一个	黑客	和	采取	我们	家	.

然后那个人搞到了一辆黑客车，把我们送回了家。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] — [aɪ] [græbd]

I	tried	to	thank	him	,	but	he	just	grinned	,	and	then	I	—	I	grabbed
我	尝试	到	感谢	他	,	但	他	只是	咧嘴一笑	,	和	然后	我	—	我	抓住

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] !

him	and	kissed	him	!
他	和	亲吻	他	!

我试图向他道谢，但他只是咧嘴一笑，然后我——我抓住他吻了他！

['ɑːnɪst] [aɪ][dɪd] .

Honest	I	did	.
诚实的	我	做过	.

说实话，我确实这么做了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] — — "

And	as	I	ran	into	the	house	I	heard	him	say	—	—	"
和	作为	我	跑	进入	这	房子	我	听到	他	说	—	—	"

我跑进屋里时，听到他说——

- [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['hɔːrnˌswɑːgəld] ! -

'	Well	,	I'll	be	hornswoggled	!	'
-	出色地	,	患病的	是	被骗了	!	-

"真是岂有此理！"

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðen] .

"	I	have	never	seen	him	since	then	.
"	我	有	绝不	已见	他	自从	然后	.

"从那以后我就再也没见过他。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — — "

I	know	I	did	not	thank	him	enough	,	but	if	I	ever	see	him	again	—	—	"
我	知道	我	做过	不是	感谢	他	足够的	,	但	如果	我	曾经	看	他	再次	—	—	"

我知道我没有好好感谢他，但如果我还能再见到他——"

“ [jʌ] [dʌn] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sez] - .
“ Yuh done quite a lot for him , ” says Hashknife .
“ 嗯 完毕 相当 一个 很多 为了 他 , ” 说道 - .

“你为他做了很多事，”哈什奈夫说道。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ More than the lawyer done for me .
“ 更多的 比 这 律师 完毕 为了 我 .

“比律师为我做的还要多。”

[stɪl] , [aɪ] ['rekən] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['kɪsɪn] - [ˌem 'iː] .
Still , I reckon , he didn't feel like kissin ' me .
仍然 , 我 估计 , 他 没有 感觉 喜欢 接吻 - 我 .

不过，我估计他并不想吻我。

[dɪd][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [meɪk] ['eni] [fʌs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Did the police make any fuss over it ? ”
做过 这 警察 制作 任何 大惊小怪 超过 它 ? ”

警方对此事有采取什么行动吗?

“ [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['pepərz][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] ,
“ We looked in the papers the next day ,
“ 我们 看起来 在 这 文件 这 下一个 天 ,

“我们第二天查看了报纸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ə'baʊt][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['gæŋstəz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː]
and it told about a fight in which three gangsters were killed and two
和 它 讲述 关于 一个 斗争 在 哪个 三 黑帮分子 是 被杀 和 二
[mɔːr] ['wuːndɪd] .
more wounded .
更多的 受伤 .

报道讲述了一场斗殴，其中三名歹徒被打死，另有两人受伤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑːntɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] .
They were all wanted by the police , but it said nothing about the cowboy .
他们 是 全部 通缉 经过 这 警察 , 但 它 说 没有什么 关于 这 牛仔 .

他们都被警方通缉，但报道中没有提到那个牛仔。

[ɪf] [aɪ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”
If I ever see him again I want to thank him again . ”
如果 我 曾经 看 他 再次 我 想 到 感谢 他 再次 . ”

如果我还能再见到他，我想再次感谢他。

“ [ʃʊr] , ” [sez] ['wɪndi] ; “ [wiː; wi][ɔːl][duː] .
“ Sure , ” says Windy ; “ we all do .
“ 当然 , ” 说道 风 ; “ 我们 全部 做 .

“当然，”温迪说；“我们都这样。”

[hiː; hi] [ʃʊr] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪvər] , [tuː] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
He sure done us a favor , too , ma'am . ”
他 当然 完毕 我们 一个 偏爱 , 也 , 女士 . ”

夫人，他也帮了我们一个大忙。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː]['meri][dʒeɪn] . ”
“ I wish you would call me Mary Jane . ”
“ 我 希望 你 会 称呼 我 玛丽 简 . ”

“我希望你能叫我玛丽·简。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [grɪnz] - , “ [bʌt; bət] [ju:v] [ʃʊr] [gɑ:t][tu:; tə][kʌt] [aʊt] - - [ˌju: 'es] ,
“ All right , ” grins Hashknife , “ but you've sure got to cut out misterin ' us ,
“ 全部 正确的 , ” 咧嘴笑 - , “ 但 你已经 当然 得到 到 切 出去 - - 我们 ,
['meri] [dʒeɪn] .
Mary Jane .
玛丽 简 .

“好吧,”哈什奈夫咧嘴一笑，“但你肯定得停止骚扰我们了，玛丽·简。”

[wɪə(r)] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɛli] - ['ment(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [wʊd] [seɪ] .
We're sort of ele - mental , as the poet would say .
是 种类 的 ele - 精神的 , 作为 这 诗人 会 说 .

正如诗人所说，我们有点像元素人。

[hæʃ] , [wɪnd][ænd; ənd] [sli:p] .
Hash , wind and sleep .
哈希 , 风 和 睡觉 .

哈希、风和睡眠。

[eint] [ðæt] ['elɪmənts; 'eləmənts] ?
Ain't that elements ?
不是 那 元素 ?

那不就是元素吗?

[hɔ:] !
Haw !
霍 !

哈!

[hɔ:] !
Haw !
霍 !

哈!

[hɔ:] ! ”
Haw ! ”
霍 ! ”

哈!

“ [wel] , ” [sez] ['meri] [dʒeɪn] , ['grɪnɪŋ] , “ [jʌ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [gʌn] - [ɔɪl] ,
“ Well , ” says Mary Jane , grinning , “ yuh might give me that gun - oil ,
“ 出色地 , ” 说道 玛丽 简 , 咧嘴笑 , “ 嗯 可能 给 我 那 枪 - 油 ,

“嗯,”玛丽·简咧嘴一笑说，“你或许会给我那枪油。”

['soʊz] [aɪ][kæn; kən]['lɪmbər] [ʌp] [ðɪs] [oʊld][sɪks] - [gʌn] . ”
so's I can limber up this old six - gun . ”
所以也是 我 能 柔韧 向上 这 老的 六 - 枪 . ”

这样我就可以活动活动这把老式六响枪了。

“ [wɛl] - [el] - [el] - [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kaʊ] - [kæmp] ! ” [iks'pləudz] ['wɪndi] .
“ Wel - l - l - come to our cow - camp ! ” explodes Windy .
“ 嗯 - 我 - 我 - 来 到 我们的 奶牛 - 营 ! ” 爆炸 风 .

“欢迎来到我们的牛营！”温迪大声说道。

“ [ðæt] ['saʊndɪd] [dʒʌst][laɪk][oʊld][maɪk] , - .
“ That sounded just like old Mike , y'betcha .
“ 那 听起来 只是 喜欢 老的 麦克风 , - .

“听起来真像老迈克会说的话，没错。”

['meri] [dʒeɪn] ,
Mary Jane ,
玛丽 简 ,

玛丽·简

[ɪf] [jʌ] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪn] [kʌs] [wɜːrdz][aɪ][kæn; kən][loʊn] [jʌ] [sʌm; səm]

if	yuh	wants	anything	out	of	the	ordinary	in	cuss	words	I	can	loan	yuh	some
如果	嗯	想要	任何事物	出去	的	这	普通的	在	坏话	字	我	能	贷款	嗯	一些

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [juːst] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz] . ”

that	the	old	man	used	to	patronize	.	”
那	这	老的	男人	用过的	到	惠顾	.	”

如果你想要一些不寻常的脏话，我可以借给你一些老头子以前常听的。

“ [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [grɪnz] - .

“	They'll	come	to	her	,	”	grins	Hashknife	.
“	他们会	来	到	她	,	”	咧嘴笑	-	.

“他们会来找她的，”哈什奈夫咧嘴一笑。

“ [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [mæd] .

“	Wait	till	she	gets	mad	.
“	等待	直到	她	获得	疯狂的	.

“等着瞧她生气吧。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][tɔːl] [greɪ] - ['herd] ['felər] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] .

”	A	little	later	here	comes	a	tall	gray	-	haired	feller	in	a	buckboard	.
”	一个	小的	之后	这里	来	一个	高的	灰色的	-	头发	伙计	在	一个	马车	.

“过了一会儿，来了一位身材高大、头发花白的男子，他坐着一辆四轮马车。”

[hiː; hi]['draɪvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] ['wɪndi] .

He	drives	up	to	the	bunk	-	house	and	speaks	to	Windy	.
他	驱动	向上	到	这	假寐	-	房子	和	说话	到	风	.

他开车来到宿舍，和温迪说话。

“ ['haʊdi] , [dʒʌdʒ] , ” [sez] ['wɪndi] .

“	Howdy	,	judge	,	”	says	Windy	.
“	你好	,	法官	,	”	说道	风	.

“你好，法官，”温迪说道。

“ [miːt] ['mɪstər] ['hɑːrtli] [ænd; ənd]['mɪstər] ['stiːvnz] .

“	Meet	Mister	Hartley	and	Mister	Stevens	.
“	见面	先生	哈特利	和	先生	史蒂文斯	.

“认识一下哈特利先生和史蒂文斯先生。”

[dʒents] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌdʒ] [wɔː] .

Gents	,	this	is	Judge	Waugh	.
男士们	,	这	是	法官	沃	.

各位，这位是沃法官。

” [wiː; wi] ['ʃeɪks] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [sez] :

”	We	shakes	hands	all	around	and	then	the	judge	says	:
”	我们	奶昔	双手	全部	大约	和	然后	这	法官	说道	:

“我们互相握手，然后法官说：”

“ ['wɪndi] , [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Windy	,	I	came	up	here	to	have	a	talk	with	you	.
“	风	,	我	来了	向上	这里	到	有	一个	讲话	和	你	.

“温迪，我上来是想和你谈谈。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [piːt] ['kɛlsoʊ] ['getɪŋ] [ʃɑːt] . ”

I	suppose	you	heard	about	Pete	Kelso	getting	shot	.	”
我	认为	你	听到	关于	皮特	凯尔索	获得	射击	.	”

我想你肯定听说了皮特·凯尔索被枪击的事吧。

“ [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? ” [æsks] ['wɪndi] .

“	When	did	this	happen	?	”	asks	Windy	.
“	什么时候	做过	这	发生	?	”	问	风	.

“这是什么时候发生的？”温迪问道。

“ [ə'baʊt] [nuːn] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] — ['oʊvər][baɪ]['kæktəs]['kænjən] .
“ About noon or a little later — over by Cactus Cañon .
“ 关于 中午 或者 一个 小的 之后 — 超过 经过 仙人掌 峡谷 .

“大约中午或稍晚一些——在仙人掌峡谷那边。”

['dʒɪmi] [ænd; ənd][ɑːl] ['ɔr] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
Jimmy and Al Orr found him .
吉米 和 阿尔 奥尔 成立 他 .

吉米和阿尔·奥尔找到了他。

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . - - - .
Shot with a . 45 - 70 .
射击 和 一个 . - - - .

用.45-70口径步枪射击。

['laɪkli] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [ges] . ”
Likely live , I guess . ”
可能 居住 , 我 猜测 . ”

我猜他可能还活着。

“ — — ! ” [ɪk'sploʊdɪd] ['wɪndi] .
“ — — ! ” exploded Windy .
“ — — ! ” 爆炸了 风 .

“——！”温蒂惊叫道。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [ðæt] [weɪ] — [hʌ] ! ”
“ Why , we came that way — huh ! ”
“ 为什么 , 我们 来了 那 方式 — 嗯 ! ”

“哎呀，我们就是走那条路来的——啊！”

“ ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ɑːl] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
“ Jimmy and Al said they thought it was you .
“ 吉米 和 阿尔 说 他们 想法 它 曾是 你 .

“吉米和阿尔说他们觉得是你。”

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] . ”
They said there was four in the bunch . ”
他们 说 那里 曾是 四 在 这 束 . ”

他们说那群人里有四个。

“ ['kæktəs]['kænjən][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] [reɪndʒ] , [tuː] , ” [sez] ['wɪndi] , ['sɪriəs] - [laɪk] , [ænd; ənd]
“ Cactus Cañon is on the Circle Dot Range , too , ” says Windy , serious - like , and
“ 仙人掌 峡谷 是 在 这 圆圈 点 范围 , 也 , ” 说道 风 , 严肃的 - 喜欢 , 和
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nɑːdz] .
the judge nods .
这 法官 点头 .

“仙人掌峡谷也位于圆点山脉，”温迪一本正经地说，法官点了点头。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌdʒ] , ” [sez] - .
“ We don't know who done it , judge , ” says Hashknife .
“ 我们 不 知道 WHO 完毕 它 , 法官 , ” 说道 - .

“我们不知道是谁干的，法官，”哈什奈夫说道。

“ [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] .
“ It's a cinch that we didn't .
“ 它是 一个 肚带 那 我们 没有 .

“我们没做到，这是显而易见的。”

['sʌmbɑːdi] [rɪpt] [maɪ]['sæd(ə)l][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Somebody ripped my saddle all to pieces the other day ,
某人 撕裂 我的 鞍 全部 到 件 这 其他 天 ,

前几天有人把我的马鞍撕成了碎片。

[wen] [aɪ][raɪdz][ɑːn][tuː; tə][bɑːr] - [lænd] . ”
when I rides on to Bar 20 land . ”
什么时候 我 骑行 在 到 酒吧 - 土地 . ”

当我骑车前往 Bar 20 地盘时。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Tell me about it .
“ 告诉 我 关于 它 .

“跟我说说吧。”

” - ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['diːteɪlz] .
” Hashknife gives him the details .
” - 给予 他 这 细节 .

“Hashknife 向他详细介绍了情况。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sez] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ I don't know , ” says the judge .
“ 我 不 知道 , ” 说道 这 法官 .

“我不知道，”法官说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['aʊtˌfɪts][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
“ Of course there has been bad blood between these outfits for years .
“ 的 课程 那里 有 到过 坏的 血 之间 这些 服装 为了 年 .

“当然，这些组织之间多年来一直存在着不和。”

[iːtʃ] [ə'kjuːziz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [hæz; həz] ['eni] ['evɪdəns] .
Each accuses the other of rustling , but neither has any evidence .
每个 指控 这 其他 的 沙沙声 , 但 两者都不 有 任何 证据 .

双方都指责对方偷牛，但谁也拿不出任何证据。

[ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪriəs] .
This shooting is getting serious .
这 射击 是 获得 严肃的 .

枪击事件越来越严重了。

[lɔːst] ['eni] [stɑːk] ['leɪtli] , ['wɪndi] ? ”
Lost any stock lately , Windy ? ”
丢失的 任何 库存 最近 , 风 ? ”

温迪，最近股票亏钱了吗?

“ [aɪ][də'noʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [siːn] ['sev(ə)n] [kaʊz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [kævz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld][sɔːlt] [sprɪŋz] ,
I do know that I seen seven cows with young calves down by the old salt springs ,
我 做 知道 那 我 已见 七 牛 和 年轻的 小牛 向下 经过 这 老的 盐 弹簧 ,

我知道我在老盐泉附近看到了七头母牛带着小牛犊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [aɪ][faindz]['sev(ə)n] [bɔlɪn] - [kaʊz] [ænd; ənd] ['neri] [ə; eɪ][kæf] .
and the next day I finds seven bawlin ' cows and nary a calf .
和 这 下一个 天 我 发现 七 嚎叫 - 牛 和 几乎 一个 小牛 .

第二天，我发现了七头嚎叫的母牛，却连一头小牛犊都没看到。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] ['rekən] [ðæt] [ðem; ðəm] [kaʊz] [ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] ['ɔːfˌsprɪŋz] . ”
It ain't reasonable to reckon that them cows all deserted their offsprings . ”
它 不是 合理的 到 估计 那 他们 牛 全部 荒凉的 他们的 后代 . ”

认为所有母牛都抛弃了它们的幼崽，这种想法并不合理。

“ [ðə; ði][bɑ:r] - [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] , ” [steɪts] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ The Bar 20 is boiling , ” states the judge .
“ 这 酒吧 - 是 沸腾 , ” 各州 这 法官 .

“Bar 20 酒吧里人声鼎沸，”法官说道。

“ [snæg] [θɔ:rn] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [ku:l] , [bʌt; bət]['hi:z] [ku:l] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ Snag Thorn is keeping cool , but he's cool just like his father used to be .
“ 障碍物 刺 是 保持 凉爽的 , 但 他是 凉爽的 只是 喜欢 他的 父亲 用过的 到 是 .

“斯纳格·索恩保持冷静，但他的冷静就像他父亲以前一样。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ə'rest] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
The sheriff wanted to arrest all of you ,
这 警长 通缉 到 逮捕 全部 的 你 ,

警长想逮捕你们所有人。

[bʌt; bət][snæg][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
but Snag told him to keep out of it and let him attend to you .
但 障碍物 讲述 他 到 保持 出去 的 它 和 让 他 出席 到 你 .

但斯纳格告诉他不要插手，让他来照顾你。

[ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['kwɑ:rəl] .
They had quite a quarrel .
他们 有 相当 一个 争吵 .

他们大吵了一架。

[aɪ][met] ['baʊərz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] ,
I met Bowers as I came out ,
我 遇见 鲍尔斯 作为 我 来了 出去 ,

我出来的时候遇到了鲍尔斯。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][lɔ:st][sʌm; səm] [mɔ:r] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ]
and he told me he lost some more cows and a couple of young
['hɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

他还告诉我，他又损失了一些牛和几匹小马。

[aɪ] [ges] ['baʊərz] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [kli:nd] [aʊt] . ”
I guess Bowers is just about cleaned out . ”
我 猜测 鲍尔斯 是 只是 关于 已清洗 出去 . ”

我猜鲍尔斯差不多已经清空了。

“ [wel] , ” [sez] - , “ [wi:; wi] [eint] - - [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] ,
“ Well , ” says Hashknife , “ we ain't honin ' for trouble ,
“ 出色地 , ” 说道 - , “ 我们 不是 - - 为了 麻烦 ,

“嗯，”哈什奈夫说，“我们可不想惹麻烦。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌmz] [aʊt] [hɪr] [aɪ] ['rekən] [wi:l] [du:][laɪk] [ðeɪ] [du:][ɪn][speɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz] . ”
but if they comes out here I reckon we'll do like they do in Spain when it rains . ”
但 如果 他们 来 出去 这里 我 估计 出色地 做 喜欢 他们 做 在 西班牙 什么时候 它 雨 . ”

但如果他们真的来这里，我想我们会像西班牙下雨时那样应对。”

“ ['haʊz] [ðæt] ? ” [æsks][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ How's that ? ” asks the judge .
“ 怎么样 那 ? ” 问 这 法官 .

“怎么样？”法官问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔鬼的门院(The Devil's Dooryard)
第3/4页

“ [let] [ˌaɪ ˈtiː][reɪn] . ”
“ Let it rain . ”
“ 让 它 雨 . ”

“让雨下吧。”

“ [ʌm; əm] - [jɑː] ” [sez] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['grɪnɪŋ] .
“ Um - yah ” says the judge , grinning .
“ 嗯 - 是啊 ” 说道 这 法官 , 咧嘴笑 .

“嗯呀,”法官笑着说。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['klaʊdbɜːrst] , [bɔɪz] .
“ Well , I hope it won't be a cloudburst , boys .
“ 出色地 , 我 希望 它 惯于 是 一个 暴雨 , 男孩们 .

“嗯，我希望不会是暴雨，伙计们。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz]['kaɪndə] ['fɪgjərd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndaʊn]
I've always kinda figured that some day something is going to bust in the Sundown
我已经 总是 有点 想 那 一些 天 某物 是 去 到 摔碎 在 这 日落
['kʌntri] .
country .
国家 .

我一直觉得，总有一天，桑当镇这片区域会发生一些不好的事情。

[bɑːr] - [sez] [ðæt]['sɜːrk(ə)l][dɑːt][ɑːr; ər] ['rʌsləz] , [ænd; ənd] — — ”
Bar 20 says that Circle Dot are rustlers , and — — ”
酒吧 - 说道 那 圆圈 点 是 偷牛贼 , 和 — — ”

第 20 条说 Circle Dot 是偷牛贼，而且——”

“ [wiː; wi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” ['fɪnɪʃɪz] ['wɪndi] .
“ We says that they are , ” finishes Windy .
“ 我们 说道 那 他们 是 , ” 完成 风 .

“我们说他们是,”温迪总结道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][diː] - [plɔrəbəl] [fækt] , [dʒʌdʒ] . ”
“ She's a de - plorable fact , judge . ”
“ 她是 一个 德 - 可怜的 事实 , 法官 . ”

“法官，她真是个令人痛心疾首的人。”

“ ['baʊərz] ['luːzɪz] [kaʊz] , [tuː] , ” [grɪnz] - .
“ Bowers loses cows , too , ” grins Hashknife .
“ 鲍尔斯 失败 牛 , 也 , ” 咧嘴笑 - .

“鲍尔斯也丢过牛,”哈什奈夫咧嘴一笑。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['luːzɪz][sʌm; səm] .
“ Everybody loses some .
“ 大家 失败 一些 .

“每个人都会有损失。”

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['liːg(ə)l] [laɪts] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”
I reckon there's goin ' to be work for the legal lights before long . ”
我 估计 有 去 - 到 是 工作 为了 这 合法的 灯 前 长的 . ”

我觉得不久之后，法律界人士就会有工作可做了。

“ [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , ” [sez] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ; “ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ['hɑːrtli] ,
“ Hm - m - m , ” says the judge ; “ I hope so , Hartley ,
“ 嗯 - 米 - 米 , ” 说道 这 法官 ; “ 我 希望 所以 , 哈特利 ,

“嗯,”法官说，“我希望如此，哈特利。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kaɪndə] [lʊks] [laɪk][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['kriplz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

but	it	kinda	looks	like	there	wouldn't	be	nothin	'	but	cripples	to	go	to
但	它	有点	看起来	喜欢	那里	不会	是	什么也没有	-	但	残疾人	到	去	到

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

但看起来好像除了残疾人以外，不会有其他人去上法庭。

" ['æftər][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz] [gɔːn] - [goʊz][aʊt][ænd; ənd][sets][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][poʊl][ʌv; əv]

"	After	the	judge	has	gone	Hashknife	goes	out	and	sets	on	the	top	pole	of
"	后	这	法官	有	已消失	-	去	出去	和	套	在	这	顶部	极	的

[ðə; ði][kə'ræl] [wer] [hiː; hi][ækts][laɪk]['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] .

the	corral	where	he	acts	like	he's	thinking	.
这	围栏	在哪里	他	行为	喜欢	他是	思维	.

"法官离开后，哈什奈夫走到围栏顶端的柱子上坐下，装作在思考的样子。

[aɪ] [θɹoʊd] [ə; eɪ][rɑːk][æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['dʌkt] ,

I	throwed	a	rock	at	him	but	he	just	ducked	,
我	扔	一个	岩石	在	他	但	他	只是	躲闪	,

我朝他扔了块石头，但他躲开了。

[stʌk] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kept][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] .

stuck	in	that	position	and	kept	on	thinking	.
卡住	在	那	位置	和	保留	在	思维	.

我一直卡在那个位置，不停地思考。

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [əd'vaiziz] ['wɪndi] .

"	Let	him	alone	,	"	advises	Windy	.
"	让	他	独自的	,	"	建议	风	.

"别管他了，"温迪劝道。

" [ðæt] ['wɪpərwɪl] [hæz; həz] ['sʌmθɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	That	whippoorwill	has	somethin	'	on	his	mind	.
"	那	夜鹰	有	某物	-	在	他的	头脑	.

"那只夜鹰有心事。"

[aɪ][dʒɪst] [wɜːrkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][ɔːr][breɪnz]

I	jist	worked	long	enough	with	him	to	respect	him	with	a	gun	or	brains
我	要点	工作	长的	足够的	和	他	到	尊重	他	和	一个	枪	或者	大脑

. "

.	"
.	"

我跟他共事的时间足够长了，无论用枪还是用脑子，我都会对他肃然起敬。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [kæn; kən] [ʃuːt] , " [aɪ][əd'mits] , [bʌt; bət] - ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] .

"	He	sure	can	shoot	,	"	I	admits	,	but	Hashknife	never	looked	at	us	.
"	他	当然	能	射击	,	"	我	承认	,	但	-	绝不	看起来	在	我们	.

"他枪法确实不错，"我承认，但哈什奈夫始终没有看我们一眼。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪndi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bʌŋk] - [haʊs] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd]['oʊvər][ðə; ði] [ruːlz]

Me	and	Windy	went	down	to	the	bunk	-	house	and	argued	over	the	rules
我	和	风	去	向下	到	这	假寐	-	房子	和	争论	超过	这	规则

[ʌv; əv] [tuː] - ['hændɪd]['poʊkər][fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ,

of	two	-	handed	poker	for	about	an	hour	,
的	二	-	递交	扑克	为了	关于	一个	小时	,

我和温迪下到宿舍，就双手扑克的规则争论了大约一个小时。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈəupənz][ænd; ənd][ðer; ðər][stændz] [sɪŋ] [liː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ræpt] [ʌp]
when **the** **door** **opens** **and** **there** **stands** **Sing** **Lee** **,** **with** **his** **hands** **wrapped** **up**
什么时候 这 门 打开 和 那里 站立 唱歌 李 , 和 他的 双手 包装 向上
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈeɪprən] .
in **his** **apron** **.**
在 他的 围裙 .

门开了，只见李星站在那里，双手裹在围裙里。

“ [ˈmɪsi] [gɔːn] [ˌɛfˈoʊ] - [ˈlaɪd] , ” [sez] [hiː; hi] , [ˈɔːfˈhændəd] - [laɪk] .
“ **Missie** **gone** **fo** **'** **lide** **,** **”** **says** **he** **,** **offhanded** **-** **like** **.**
“ 米西 已消失 fo - 滑梯 , ” 说道 他 , 漫不经心 - 喜欢 .

“小姐跑了，”他漫不经心地说。

“ [raɪd] ? ” [sez] [ˈwɪndi] , [ˈfuːlɪʃ] - [laɪk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [nɑːdz] .
“ **Ride** **?** **”** **says** **Windy** **,** **foolish** **-** **like** **,** **and** **Sing** **nods** **.**
“ 骑 ? ” 说道 风 , 愚蠢 - 喜欢 , 和 唱歌 点头 .

“骑车吗？”温迪傻乎乎地问道，辛格点了点头。

“ [ˈjɛs(ə)m] .
“ **Yessum** **.**
“ 是的 .

“是的。

[joʊ] - [ˈsævi] [gleɪ] [ˈhɑːs] , [ˈtɪŋkər] [neɪm] ? ”
Yo **'** **sabe** **glay** **hoss** **,** **Tinker** **name** **?** **”**
哟 - 萨贝 黏土 霍斯 , 修补匠 姓名 ? ”

哟'sabe glay hoss，修补匠的名字？ ”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . ”
“ **Uh** **-** **huh** **.** **”**
“ 呃 - 嗯 . ”

“嗯哼。”

“ [ʃiː; ʃi][ˈlaɪd] [gleɪ] [ˈhɑːs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] .
“ **She** **lide** **glay** **hoss** **day** **she** **come** **.**
“ 她 滑梯 黏土 霍斯 天 她 来 .

“她来了那天，她骑着灰马。

[joʊ] - [ˈsævi] ?
Yo **'** **sabe** **?**
哟 - 萨贝 ?

你知道吗?

[aɪ] [tɪŋk]
I **t'ink**
我 墨水

我认为

[ʃiː; ʃi][ˈlaɪd] - [gleɪ] [ˈhɑːs] [təˈdeɪ] .
she **lide** **allesame** **glay** **hoss** **today** **.**
她 滑梯 - 黏土 霍斯 今天 .

她今天骑了 allesame glay hoss。

- [aɪ] [siː] [gleɪ] [ˈhɑːs] [ˈtɪŋkər] [neɪm] .
Blimeby **I** **see** **glay** **hoss** **Tinker** **name** **.**
- 我 看 黏土 霍斯 修补匠 姓名 .

Blimeby 我看到了 glay hoss Tinker 的名字。

[ʃiː; ʃi][noʊ][laɪk] , [joʊ] - [ˈsævi] ?
She **no** **like** **,** **yo** **'** **sabe** **?**
她 不 喜欢 , 哟 - 萨贝 ?

她不喜欢你，你知道吗?

[ʃiː; ʃi] - [laɪk] [gleɪ] ['hɑːs] [laɪk] ['tɪŋkər] .
She allesame like glay hoss like Tinker .
她 - 喜欢 黏土 霍斯 喜欢 修补匠 .

她像灰马一样，像廷克一样。

[ˌem 'iː] - .
Me seeum .
我 - .

我看见了。

" ['wɪndi] [sets] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gets] [sloʊ] - [laɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Windy sets there , staring at Sing , and then he gets slow - like to his
" 风 套 那里 , 凝视 在 唱歌 , 和 然后 他 获得 慢的 - 喜欢 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

"温迪坐在那里，盯着辛格，然后慢慢地站了起来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɪŋ] .
" Wait a minute , Sing .
" 等待 一个 分钟 , 唱歌 .

"等一下，辛格。"

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [raɪd] ['tɪŋkər] ? "
She rode a gray horse , but didn't ride Tinker ? "
她 骑 一个 灰色的 马 , 但 没有 骑 修补匠 ? "

她骑着一匹灰马，但骑的不是廷克?

" ['jɛs(ə)m] .
" Yessum .
" 是的 .

"是的。

['tɪŋkər] [daʊn] [baɪ] - .
Tinker down by collal .
修补匠 向下 经过 - .

沿着领口向下走。

[ʃiː; ʃi] - [gleɪ] ['hɑːs] .
She rideum glay hoss .
她 - 黏土 霍斯 .

她骑着灰马。

[joʊ] - ['sævi] ?
Yo ' sabe ?
哟 - 萨贝 ?

你知道吗?

" ['wɪndi] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" Windy beats it for the door and I went behind him .
" 风 节拍 它 为了 这 门 和 我 去 在后面 他 .

"温迪冲向门口，我跟在他身后。"

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kə'ræl] [stændz] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] .
Down by the corral stands the gray horse she rode the day she came here .
向下 经过 这 围栏 站立 这 灰色的 马 她 骑 这 天 她 来了 这里 .

在畜栏边，站着她来这里那天骑的那匹灰马。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [eɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [peg] .
We went into the stable , but the saddle ain't on the peg .
我们 去 进入 这 稳定的 , 但 这 鞍 不是 在 这 钉子 .

我们进了马厩，但是马鞍不在挂钩上。

“ [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [əˈbaʊt] ?
“ What's all the fuss about ?
“ 是什么 全部 这 大惊小怪 关于 ?

“这有什么大惊小怪的？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [maɪ] — — ! ” [weilz] [ˈwɪndi] .
“ My — — ! ” wails Windy .
“ 我的 — — ! ” 哀嚎 风 .

“我的——！”温蒂哀嚎道。

“ [ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ə; eɪ] [hʌl] [ɑːn][tuː; tə] [ˈtʃitər] ! ”
“ She hooked a hull on to Cheater ! ”
“ 她 钩子 一个 船体 在 到 骗子 ! ”

“她把船体钩到了骗子身上！”

“ [ˈmiːnɪŋ] [wʌt] ? ”
“ Meaning what ? ”
“ 意义 什么 ? ”

“什么意思？”

“ [ˈtʃitər] ! ” [weilz] [ˈwɪndi] .
“ Cheater ! ” wails Windy .
“ 骗子 ! ” 哀嚎 风 .

“作弊者！”温蒂哭喊道。

“ [ðæt] [sʌn] - [ˈfɪʃɪn] - [mæn] - [ˈiːtər] [frʌm; frəm][waɪˈoʊmɪŋ] .
“ That sun - fishin ' man - eater from Wyoming .
“ 那 太阳 - 钓鱼 - 男人 - 食客 从 怀俄明州 .

“那个来自怀俄明州的太阳鱼食人魔。”

[lʊks] [laɪk] [ˈtɪŋkər] .
Looks like Tinker .
看起来 喜欢 修补匠 .

看起来像廷克。

[oʊ] , — — [ˌaɪ ˈtiː] !
Oh , — — it !
哦 , — — 它 !

哦，——它！

[ˈsliːpi] , [ðæt] [hɔːz; hɔːs][ɪz] [plʌm] [ˈloʊkoʊ] !
Sleepy , that hawse is plumb loco !
困 , 那 锚索 是 垂直 疯子 !

瞌睡虫，那道缆绳简直疯了！

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [ðen] [dʌmp] [hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd][wɔːk][ɑːn]
He might go good for a mile and then dump her off and walk on
他 可能 去 好的 为了 一个 英里 和 然后 倾倒 她 离开 和 走 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他可能一路好好地走一英里，然后把她扔下，踩着她走。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] — — [ˈtaɪgər] ! ”
He's a — — tiger ! ”
他是 一个 — — 老虎 ! ”

他是一只——老虎！

“ [gleɪ] ['hɑːs] , ” [sez] [sɪŋ] , ['stoʊni] - [feɪst] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] ; “ [lʊk] [laɪk] ['tɪŋkər] , [joʊ] - ['sævi] ?

| | | |

“ ['leɪdi] [ɪn]['perəl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [gets] ['kɑ:mɪk(ə)l] . ”

“	Lady	in	peril	,	and	you	gets	comical	.	”
“	女士	在	危险	,	和	你	获得	滑稽	.	”

“女士身处险境，你却变得滑稽可笑。”

“ [wʌt] [du:] [jʌ] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] — [tɜ:rn][ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [ɔ:r][klaɪm][ə; eɪ] [tri:] ?

“	What	do	yuh	want	me	to	do	—	turn	a	handspring	or	climb	a	tree	?
“	什么	做	嗯	想	我	到	做	—	转动	一个	手翻	或者	爬	一个	树	?

“你想让我做什么——翻个跟头还是爬树？”

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [went] , [du:][wi:; wi] ? ”

We	don't	know	where	she	went	,	do	we	?	”
我们	不	知道	在哪里	她	去	,	做	我们	?	”

我们不知道她去了哪里，对吗?

“ [maɪ] — — , [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk] ['ju:sləs] ['kwestʃənz] , ['sli:pi] !

“	My	—	—	,	you	can	ask	useless	questions	,	Sleepy	!
“	我的	—	—	,	你	能	问	无用	问题	,	困	!

“我的——，你可以问些没用的问题，瞌睡虫!

[dəunt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [went] , [du:][wi:; wi] ?

Don't	know	where	she	went	,	do	we	?
不	知道	在哪里	她	去	,	做	我们	?

我们不知道她去了哪里，对吧?

[aɪ][æsk] [jʌ] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .

I	ask	yuh	to	answer	it	yourself	.
我	问	嗯	到	回答	它	你自己	.

请你自己回答这个问题。

[ju:; jʊ] [meɪks] [ˌem 'i:]['taɪərd] , [aɪ] [tel] [jʌ] .

You	makes	me	tired	,	I	tell	yuh	.
你	制作	我	疲劳的	,	我	告诉	嗯	.

你真让我累，我跟你说。

[dʒʌst][stænd][ə'raʊnd][ænd; ənd][æsk] [fu:l] ['kwestʃənz] , [wen] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] — — ”

Just	stand	around	and	ask	fool	questions	,	when	a	-	a	—	—	”
只是	站立	大约	和	问	傻子	问题	,	什么时候	一个	-	一个	—	—	”

你就站在那里问些愚蠢的问题，当啊——”

“ ['leɪdi] [ɪz][ɪn]['perəl] .

“	Lady	is	in	peril	.
“	女士	是	在	危险	.

“这位女士有危险。”

[naʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .

Now	,	just	what	had	we	ought	to	do	.
现在	,	只是	什么	有	我们	应该	到	做	.

现在，我们究竟应该怎么做呢?

['wɪndi] ?

Windy	?
风	?

有风吗?

[kæn; kən] [jʌ] [træk] [ðæt] [pet][mæn] - ['i:tər] ?

Can	yuh	track	that	pet	man	-	eater	?
能	嗯	追踪	那	宠物	男人	-	食客	?

你能追踪到那只食人宠物吗?

[gɑ:t]['eni][aɪ'di:ə] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][sed] [hɔ:rs] ['feɪvərz][tu:; tə][goʊ] ?

Got	any	idea	what	direction	said	horse	favors	to	go	?
得到	任何	主意	什么	方向	说	马	恩惠	到	去	?

你知道那匹马倾向于往哪个方向走吗?

[ɪf] [juː; jʊ] — — ″
If you — — ″
如果 你 — — ″

如果你——″

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看!

″ [jelps] ['wɪndi] .
″ yelps Windy .
″ 耶普斯 风 .

“温迪叫道。”

“ — — - [es] ['belz] , [lʊk] [wɒts] ['kʌmɪn] - !
“ — — ' s bells , look what's comin ' !
“ — — - s 铃铛 , 看 是什么 即将到来 - !

“——的铃铛，看看发生了什么！”

″ [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [kʌmz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [klaʊd] [goʊz]
″ Up the road comes a cloud of dust and in and out of that cloud goes
″ 向上 这 路 来 一个 云 的 灰尘 和 在 和 出去 的 那 云 去
[ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌlərd] [hɔːrs] ,
a dust - colored horse ,
一个 灰尘 - 有色 马 ,

“路上扬起一阵尘土，一匹灰白色的马在尘土中穿梭。”

['bʌkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['ænɪm(ə)l] .
bucking like a crazy animal .
颠簸 喜欢 一个 疯狂的 动物 .

像疯了一样挣扎。

['sʌnˌfɪʃ] , [wɜːrm] [fens] , ['swæpiŋ] ['ɛndz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] .
Sunfish , worm fence , swapping ends and spinning like a top .
翻车鱼 , 蠕虫 栅栏 , 交换 结束 和 旋转 喜欢 一个 顶部 .

翻车鱼，蠕虫围栏，交换两端，像陀螺一样旋转。

[streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , ['bʌkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
Straight for the gate it comes , bucking straight for us .
直的 为了 这 门 它 来 , 颠簸 直的 为了 我们 .

它径直朝大门冲来，朝我们猛扑过来。

[wiː; wi] [klaimz] [ðə; ði] [kə'ræl] [fens] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['pɪtʃɪz] [streɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
We climbs the corral fence just as the animal pitches straight into it ,
我们 攀登 这 围栏 栅栏 只是 作为 这 动物 投球 直的 进入 它 ,

我们爬上围栏，就在这时，那只动物径直撞上了围栏。

[ænd; ənd] [goʊz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [poʊlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
and goes down in a splinter of cottonwood poles and a cloud of dust .
和 去 向下 在 一个 碎片 的 棉白杨 杆子 和 一个 云 的 灰尘 .

然后化作一截白杨木杆和一团尘土坠落下去。

[aɪ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - [ˌʌn'tæŋgl] [hɪm'self]
I fell off the fence and got up just in time to see Hashknife untangle himself
我 跌倒 离开 这 栅栏 和 得到 向上 只是 在 时间 到 看 - 解开 他自己
[ænd; ənd] [step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːrs] .
and step away from the horse .
和 步 离开 从 这 马 .

我从栅栏上摔了下来，爬起来时正好看到哈什奈夫挣脱束缚，离开马匹。

[hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['wɪndi] .

He	looks	down	at	it	,	trying	to	get	up	,	and	then	at	Windy	.
他	看起来	向下	在	它	,	尝试	到	得到	向上	,	和	然后	在	风	.

他低头看着它，试图站起来，然后又看向温迪。

“ [ðæts] [ə; eɪ] — — ['vɪgərəs] ['ænɪm(ə)l] , ['wɪndi] , ” [sez] [hiː; hi] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] ,

“	That's	a	—	—	vigorous	animal	,	Windy	,	”	says	he	foolish	-	like	,
“	那就是	一个	—	—	蓬勃	动物	,	风	,	”	说道	他	愚蠢	-	喜欢	,

“温迪，那是一头——精力旺盛的动物，”他傻乎乎地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [sez] — —

and	then	he	takes	a	deep	breath	and	says	—	—
和	然后	他	需要	一个	深的	气息	和	说道	—	—

然后他深吸一口气，说道——

“ [get] [jʊr; jər] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] — [kwɪk] ！ ”

“	Get	your	Winchester	and	saddle	—	quick	!	”
“	得到	你的	温彻斯特	和	鞍	—	快的	！	”

“快，拿上你的温彻斯特步枪和马鞍！”

“ [waɪ] — [ʌ; ɜː] — [waɪ] — ” [grʌnts] ['wɪndi] .

“	Why	—	uh	—	why	—	”	grunts	Windy	.
“	为什么	—	呃	—	为什么	—	”	咕哝声	风	.

“为什么——呃——为什么——”温蒂咕哝道。

“ — — ！ ” [hiː; hi][iks'pləudz] .

“	—	—	!	”	he	explodes	.
“	—	—	！	”	他	爆炸	.

“——！”他爆发了。

“ [get] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [wɪl] [jʌ] !

“	Get	into	action	,	will	yuh	!
“	得到	进入	行动	,	将要	嗯	！

“赶紧行动起来！”

[aɪl] [tel] [jʌ] ['leɪtər] .

I'll	tell	yuh	later	.
患病的	告诉	嗯	之后	.

我稍后告诉你。

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ʌp] ,

”	Well	,	it	didn't	take	us	long	to	saddle	up	,
”	出色地	,	它	没有	拿	我们	长的	到	鞍	向上	,

“嗯，我们很快就整装待发了。”

[get]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][ænd; ənd] [briːz] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , - [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

get	our	rifles	and	breeze	off	down	the	road	,	Hashknife	in	the	lead	.
得到	我们的	步枪	和	微风	离开	向下	这	路	,	-	在	这	带领	.

带上我们的步枪，沿着公路疾驰而去，哈什奈夫带头。

“ ['meri] [dʒeɪn] , ” [hiː; hi] [grʌnts] , [æz; əz][wiː; wi] [swɪŋ] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Mary	Jane	,	”	he	grunts	,	as	we	swing	in	close	to	him	.
“	玛丽	简	,	”	他	咕哝声	,	作为	我们	摇摆	在	关闭	到	他	.

“玛丽·简，”他咕哝着，我们荡到他身边。

“ [ʃiː; ʃi] ['sædəld] [ðæt] [greɪ] [brɑːŋk] .

“	She	saddled	that	gray	bronc	.
“	她	鞍	那	灰色的	野马	.

她给那匹灰色野马套上了鞍。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] , [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Wanted	to	ride	,	asked	me	to	go	with	her	.
通缉	到	骑	,	问	我	到	去	和	她	.

她想骑车，问我愿不愿意陪她一起去。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪ] , [soʊ] [aɪ] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

I	didn't	like	the	looks	of	that	gray	,	so	I	traded	with	her	.
我	没有	喜欢	这	看起来	的	那	灰色的	,	所以	我	交易	和	她	.

我不喜欢那件灰色衣服的样子，所以就和她交换了。

[wiː; wi] [went] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [taʊn] .

We	went	halfway	to	town	.
我们	去	半	到	镇	.

我们走到了镇子中间。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] ['wɔznt] ['braidlwaiz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ækt] [bæd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [met] [ðə; ði]

I	saw	that	the	gray	wasn't	bridlewise	,	but	he	didn't	act	bad	until	we	met	the
我	锯	那	这	灰色的	不是	马术	,	但	他	没有	行为	坏的	直到	我们	遇见	这

['ʃerɪf] ,

sheriff	,
警长	,

我发现那匹灰马不太听话，但在遇到警长之前，它并没有表现出任何不良行为。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] ['restləs] .

and	then	he	got	restless	.
和	然后	他	得到	不安	.

然后他开始坐立不安。

['sævi] ? ”

Sabe	?	”
佐部	?	”

萨贝？

“ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [wɜːrdz] .

“	Me	and	the	sheriff	had	words	.
“	我	和	这	警长	有	字	.

“我和警长吵了一架。”

[ðæt] [greɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['pɪtʃɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] ['bʌstɪd] [ə; eɪ] [reɪn] [ænd; ənd] ['kudnt] [pʊl] [hɪz; ɪz]

That	gray	started	to	pitchin	'	-	,	and	I	busted	a	rein	and	couldn't	pull	his
那	灰色的	开始	到	投球	'	-	,	和	我	被捕	一个	缰绳	和	不能	拉	他的

[hed] ,

head	,
头	,

那匹灰马开始摇晃，我扯断了缰绳，却拉不动它的头。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌg] - [hed] [bʌkt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [hoʊm] .

and	—	and	the	jug	-	head	bucked	all	the	way	back	home	.
和	—	和	这	水壶	-	头	反抗	全部	这	方式	后退	家	.

于是——于是那个笨蛋一路狂奔回家。

[fɜːrst] ['rʌnɪn] - ['bʌkər] [aɪ] ['evər] [siːn] .

First	runnin	'	bucker	I	ever	seen	.
第一的	跑步	-	斗	我	曾经	已见	.

我见过的第一匹奔跑的野马。

[maɪ] — — , [bʌt; bət] [ðæt] [brɑːŋk] [kæn; kən] [hɑːp] , [skɪp] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['sʌmθɪn] - ['ɔːf(ə)l] . ”

My	—	—	,	but	that	bronc	can	hop	,	skip	and	jump	somethin	'	awful	.	”
我的	—	—	,	但	那	野马	能	跳	,	跳过	和	跳	某物	-	可怕	.	”

我的天哪，那匹野马跳起来真是太厉害了。

“ ['meri] [dʒeɪn] ? ” [æsks] ['wɪndi] .

“	Mary	Jane	?	”	asks	Windy	.
“	玛丽	简	?	”	问	风	.

“玛丽·简？”温蒂问道。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Where is she ? ”
“ 在哪里 是 她 ? ”

“她在哪儿？”

“ [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ” [sez] - , ['kaɪndə] ['wɪspərɪŋ] .
“ They took her with ' em , ” says Hashknife , kinda whispering .
“ 他们 采取 她 和 - 呃 , ” 说道 - , 有点 耳语 .

“他们把她带走了，”哈什奈夫低声说道。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['baʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɑːr] - ['hɒmbəz] . ”
“ The sheriff and Bowers and a couple of them Bar 20 hombres . ”
“ 这 警长 和 鲍尔斯 和 一个 夫妻 的 他们 酒吧 - 男人们 . ”

“警长、鲍尔斯，还有 Bar 20 的几个家伙。”

“ [tʊk] [hɜːr; hər] ! ” [iks'pləudz] ['wɪndi] .
“ Took her ! ” explodes Windy .
“ 拿 她 ! ” 爆炸 风 .

“把她带走了！”温蒂大声喊道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , - ? ”
“ What for , Hashknife ? ”
“ 什么 为了 , - ? ”

“干什么，哈什奈夫？”

“ [sed] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər] .
“ Said she owned the Circle Dot and they wanted her .
“ 说 她 拥有 这 圆圈 点 和 他们 通缉 她 .

“她说她是 Circle Dot 的老板，他们想要她。”

[siːmz] [ðæt] [ðæt] [læst] ['felər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daɪd] .
Seems that that last feller that was shot died .
似乎 那 那 最后的 伙计 那 曾是 射击 死亡 .

看来最后那个中枪的人已经死了。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['drɔːd] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃeɪdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I called the sheriff and he drawed , but I shaded him a little .
我 称为 这 警长 和 他 绘制 , 但 我 阴影 他 一个 小的 .

我叫来了警长，他拔枪了，但我稍微反击了一下。

“ [wʌt] [ɪn] — — [duː] [jʌ] [kiːp] [ə; eɪ][brɑːŋk][laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] ? ”
“ What in — — do yuh keep a bronc like that around for ? ”
“ 什么 在 — — 做 嗯 保持 一个 野马 喜欢 那 大约 为了 ? ”

“你到底为什么要养这样一匹野马？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn][roʊd] , ['ɑːnɪst] [aɪ][dɪd] .
“ I thought it was the same gray that Mary Jane rode , honest I did .
“ 我 想法 它 曾是 这 相同的 灰色的 那 玛丽 简 骑 , 诚实的 我 做过 .

“我当时以为那是玛丽·简骑的那匹灰色马，真的，我当时是这么想的。”

[aɪ]['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][kloʊz]
I never looked at it close
我 绝不 看起来 在 它 关闭

我从来没仔细看过它。

[bʌt; bət][aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndə] [hʌmp] ['ʌndər][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
but I seen it kinda hump under the saddle ,
但 我 已见 它 有点 驼峰 在下面 这 鞍 ,

但我看到它在马鞍下面有点隆起。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] ['kɑ:ki] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]

and	I	thinks	maybe	it	feels	cocky	and	I	was	goin	'	to	shake	it	up
和	我	思考	或许	它	感觉	自大	和	我	曾是	去	-	到	摇	它	向上

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

a	little
一个	小的

我觉得这可能有点自大，所以我想稍微改变一下局面。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑ:t] [ʃʊk] .

but	I	was	the	one	that	got	shook	.
但	我	曾是	这	一	那	得到	摇晃	.

但真正受到惊吓的是我。

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bulits] [fænd] [pæst][ˌem 'i:] ,

Couple	of	bullets	fanned	past	me	,
夫妻	的	子弹	扇形	过去的	我	,

几颗子弹从我身边呼啸而过，

[bʌt; bət] [ðeid] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn] [tu:; tə][hɪt][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ]

but	they'd	'	a	'	had	to	have	a	shotgun	to	hit	me	on	the	wing
但	他们会	-	一个	-	有	到	有	一个	霰弹枪	到	打	我	在	这	翼

['ðætəweɪ] . ”

thataway	.	”
那边	.	”

但他们得用霰弹枪才能从那个方向击中我的翅膀。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] ?

“	What	are	we	goin	'	to	do	?
“	什么	是	我们	去	-	到	做	?

“我们该怎么办？”

” [aɪ][æsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [du:] ?

“	Do	?
“	做	?

“做?

['sli:pi] , [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:s] [bæk] [ɔ:r] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:]

Sleepy	,	we're	goin	'	to	get	our	hoss	back	or	they'll	have	to	build	a	new
困	,	是	去	-	到	得到	我们的	霍斯	后退	或者	他们会	有	到	建造	一个	新的

[taʊn] .

town	.
镇	.

瞌睡虫，我们一定要把我们的马找回来，否则他们就得建个新城了。

[aɪm]['gɔɪn] - [θru:] [ðæt] [taʊn] [laɪk] ['kwɪksɪlvər] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] . ”

I'm	goin	'	through	that	town	like	quicksilver	through	a	sieve	.	”
我是	去	-	通过	那	镇	喜欢	水银	通过	一个	筛	.	”

我穿过那个小镇就像水银穿过筛子一样快。

“ [ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , ” [sez] [aɪ] . “ [ku:l] [ɔ:f][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - ,

“	And	land	in	the	penitentiary	,	”	says	I	.	“	Cool	off	a	little	,	Hashknife	,
“	和	土地	在	这	监狱	,	”	说道	我	.	“	凉爽的	离开	一个	小的	,	-	,

“然后被关进监狱，”我说。“冷静点，哈什奈夫。”

[ænd; ənd][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

and	do	a	little	thinking	.
和	做	一个	小的	思维	.

稍微思考一下。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [jʌ] [ˌʌndər'stænd] . ”

There's	only	three	of	us	,	yuh	understand	.	”
有	仅有的	三	的	我们	,	嗯	理解	.	”

我们只有三个人，你明白吗?

“ [ðeɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ” [əu'painz] ['wɪndi] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][æsks] —

“	They'll	be	lookin	'	for	us	,	”	opines	Windy	,	and	then	he	asks	—
“	他们会	是	在看	-	为了	我们	,	”	意见	风	,	和	然后	他	问	—

“他们会来找我们的，”温迪说道，然后他问道——

“ [wʌz; wəz][snæg] [θɔ:rn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ”

“	Was	Snag	Thorn	with	'	em	?	”
“	曾是	障碍物	刺	和	-	呃	?	”

“斯纳格·索恩和他们在一起吗？”

“ [noʊp] .

“	Nope	.
“	没有	.

“没有。

[wʌn] ['felər] [hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:k] - [aɪ] ,

One	feller	had	a	broken	nose	and	a	cock	-	eye	,
一	伙计	有	一个	破碎的	鼻子	和	一个	公鸡	-	眼睛	,

其中一个人鼻子骨折，还斜视了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][bæt] - [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . ” “

and	the	other	had	bat	-	ears	and	a	yellow	mustache	.	”	“
和	这	其他	有	蝙蝠	-	耳朵	和	一个	黄色的	胡子	.	”	“

另一个则长着蝙蝠耳朵和黄色胡子。

- ['blɑ:ndi] - [mə'klʊr] [ænd; ənd] - ['pi:lər] - ['mælɔi] , ” [sez] ['wɪndi] .

'	Blondy	'	McClure	and	'	Peeler	'	Malloy	,	”	says	Windy	.
-	金发女郎	-	麦克卢尔	和	-	削皮器	-	马洛伊	,	”	说道	风	.

“‘金发女郎’麦克卢尔和‘剥皮者’马洛伊，”温迪说道。

“ [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [θi:vz] [æz; əz]['evər] [wɔ:r] ['gʌnz] .

“	As	fine	a	pair	of	horse	-	thieves	as	ever	wore	guns	.
“	作为	美好的	一个	一对	的	马	-	窃贼	作为	曾经	穿着	枪支	.

“史上最厉害的一对偷马贼，还带着枪。”

[ðem; ðəm] [tu:] [ʃʊr] [du:] [ʃoʊ] [læk] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['sku:lɪn] - ,

Them	two	sure	do	show	lack	of	Sunday	schoolin	'	,
他们	二	当然	做	展示	缺少	的	星期日	学校	-	,

他们俩显然没上过主日学。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wi:; wi] ['ti:tʃɪz] - [ɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['mɔrəlz] .

and	I	reckon	this	is	the	time	that	we	teaches	'	em	a	few	morals	.
和	我	估计	这	是	这	时间	那	我们	教导	-	呃	一个	很少	德	.

我觉得现在是时候教他们一些道德准则了。

['lemi] [get][maɪ][oʊld] - - - [laɪnd] [ʌp][ɑ:n] ['i:ðər] [wʌn] — [dʒʌst] ['lemi] , - . ”

Lemme	get	my	old	40	-	82	lined	up	on	either	one	—	just	lemme	,	tha'sall	.	”
让我	得到	我的	老的	-	-	-	衬里	向上	在	任何一个	一	—	只是	让我	,	-	.	”

让我把我的老款 40-82 步枪对准其中一把枪——就让我试试，就这么简单。”

“ [ju:; jʊ] [tu:] , ” [sez] [aɪ] , [kəm'pleɪnɪŋ] - [laɪk] .

“	You	too	,	”	says	I	,	complaining	-	like	.
“	你	也	,	”	说道	我	,	抱怨	-	喜欢	.

“你也一样，”我抱怨道。

“ [wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] ['sʌmbɑ:di] ?

“	Want	to	kill	somebody	?
“	想	到	杀	某人	?

“想杀人吗？”

[juː; jʊ] [tuː] ['hɒmbəz] ['hæŋkər] [fɔːr; fər] [gɔːr] [rɪ'gɑːrdləs] , [dəunt] [jʌ] ?
You **two** **hombres** **hankers** **for** **gore** **regardless** **,** **don't** **yuh** **?**
你 二 男人们 渴望 为了 血块 不管 , 不 嗯 ?

你们两个家伙不管怎样都喜欢血腥暴力，对吧?

['regjələr] ['kɪlərz] , [eɪ] ?
Regular **killers** **,** **eh** **?**
常规的 杀手 , 嗯 ?

都是些普通的杀手，是吧?

[its] [ə; eɪ] [dæŋd] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [kuːl] [breɪn] [ə'mʌŋ] [jʌ] . ”
It's **a** **danged** **good** **thing** **you** **has** **a** **cool** **brain** **among** **yuh** **.** **”**
它是 一个 该死的 好的 事物 你 有 一个 凉爽的 脑 之中 嗯 . ”

幸好你们当中有个头脑冷静的人。

“ [kuːl] — — ! ” [snɔːts] - .
“ **Cool** **—** **—** **!** **”** **snorts** **Hashknife** **.**
“ 凉爽的 — — ! ” 哼声 - .

“酷毙了——！”哈什奈夫哼了一声。

“ [froʊz] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [wɪnd] . ”
“ **Froze** **since** **the** **Winter** **of** **the** **big** **wind** **.** **”**
“ 冻住了 自从 这 冬天 的 这 大的 风 . ”

“自大风之冬以来就一直冰封着。”

“ [kɔːrs] , [ðɪs] [stiːlɪn] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [bɔːs] [dəunt] [miːn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sez]
“ **Course** **,** **this** **stealin** **'** **of** **our** **lady** **boss** **don't** **mean** **nothin** **'** **to** **you** **,** **”** **says**
“ 课程 , 这 偷窃 - 的 我们的 女士 老板 不 意思是 什么也没有 - 到 你 , ” 说道
['wɪndi] ,
Windy **,**
风 ,

“当然，你根本不在乎我们女老板被偷这件事，”温迪说道。

[sɑːr'kæstɪk] - [laɪk] , ['iːzɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz][brɑːŋk]['kaɪndə] ['luːsənz] [ʌp] .
sarcastic **-** **like** **,** **easing** **himself** **in** **the** **saddle** **when** **his** **bronc** **kinda** **loosens** **up** **.**
讽刺的 - 喜欢 , 缓解 他自己 在 这 鞍 什么时候 他的 野马 有点 松动 向上 .

他带着讽刺的口吻，在野马放松下来后，轻松地坐回马鞍上。

“ [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [wʊd] . ”
“ **You** **better** **go** **back** **and** **chop** **wood** **.** **”**
“ 你 更好的 去 后退 和 劈 木头 . ”

你最好回去砍柴。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] ['eni] [hiːt] , ” [sez] [aɪ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʌts] [ʌp] .
“ **We** **won't** **need** **any** **heat** **,** **”** **says** **I** **and** **everybody** **shuts** **up** **.**
“ 我们 惯于 需要 任何 热 , ” 说道 我 和 大家 关闭 向上 .

“我们不需要暖气，”我说，大家都安静了下来。

[wiː; wi] [swʌŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [roʊd] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'luːn] .
We **swung** **into** **town** **and** **rode** **straight** **to** **a** **crowd** **in** **front** **of** **the** **saloon** **.**
我们 摇摆 进入 镇 和 骑 直的 到 一个 人群 在 正面 的 这 酒吧 .

我们驱车进城，径直来到酒吧门前，那里已经聚集了一群人。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [leiz] [ə; eɪ] ['felər] [huː] [lʊks] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ðɪ] ['enəmi] .
On **the** **sidewalk** **lays** **a** **feller** **who** **looks** **a** **heap** **like** **he** **had** **met** **the** **enemy** **.**
在 这 人行道 躺下 一个 伙计 WHO 看起来 一个 堆 喜欢 他 有 遇见 这 敌人 .

人行道上躺着一个人，看起来狼狈不堪，像是遭遇了敌人。

[wiː; wi]['dʒɝːks][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] ['oʊvər] .
We **jerks** **up** **in** **front** **of** **'** **em** **and** **looks** **the** **bunch** **over** **.**
我们 混蛋 向上 在 正面 的 - 呃 和 看起来 这 束 超过 .

我们猛地走到他们面前，上下打量了一遍这群人。

- [ænd; ənd] ['wɪndi] [kɑːkt] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd][aɪm][ɪk'spɛktɪn] - [θɪŋz] [tuː; tə][stɑːrt]
Hashknife and Windy cocked their rifles and I'm expectin ' things to start
- 和 风 上膛 他们的 步枪 和 我是 期待 - 事物 到 开始
['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] .
whooping .
欢呼 .

哈什奈夫和温迪已经上了膛，我估计一场恶战就要开始了。

[ðɪs] [bæt] - [ɪrd] , ['jeloʊ] - [mə'stɑːʃ] ['ɑːmbreɪ] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
This bat - eared , yellow - mustached hombre steps out of the crowd ,
这 蝙蝠 - 耳朵 , 黄色的 - 偎 男人 步骤 出去 的 这 人群 ,

一个长着蝙蝠耳、留着黄色胡子的家伙从人群中走了出来，

[ænd; ənd] ['wɪndi] [spɜːrz][ɪn][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] :
and Windy spurs in close to him and says :
和 风 马刺 在 关闭 到 他 和 说道 :

温迪紧随其后，说道：

“ [tɔːk] [aʊt] [laʊd] , ['blɑːndi] .
“ Talk out loud , Blondy .
“ 讲话 出去 大声 , 金发女郎 .

“大声说出来，金发女郎。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['leɪdi] ? ”
Where's the lady ? ”
在哪里? 这 女士 ? ”

那位女士在哪儿?

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] _ , [aɪ][də'noʊ] !
“ Aw - w - w - w _ , I dunno !
“ 啊 - 西 - 西 - 西 _ , 我 不知道 !

“啊啊啊，我不知道！”

” [weilz] ['blɑːndi] .
” wails Blondy .
” 哀嚎 金发女郎 .

“布隆迪哀嚎道。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] , — — [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ She went , — — it ! ”
“ 她 去 , — — 它 ! ”

“她走了，——它！”

“ ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] [hɪr] [gɑːt]['eni] [ɪn'telɪdʒəns] ? ” [æsks] - , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]
“ Anybody around here got any intelligence ? ” asks Hashknife , looking around , and
“ 任何人 大约 这里 得到 任何 智力 ? ” 问 - , 寻找 大约 , 和
[ðen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['bɑːrtendər] .
then he sees the bartender .
然后 他 看到 这 调酒师 .

“这附近有人懂情报吗？”哈什奈夫环顾四周问道，然后他看到了酒保。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æsks] - .
“ What happened ? ” asks Hashknife .
“ 什么 发生 ? ” 问 - .

“发生了什么事？”哈什奈夫问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [sez] [ðə; ði]['bɑːrtendər] .
“ I didn't see it all , ” says the bartender .
“ 我 没有 看 它 全部 , ” 说道 这 调酒师 .

“我没看到全部情况，”酒保说。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [jel] [ðæt] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['felər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ I heard somebody yell that here comes the sheriff and some feller with a
“ 我 听到 某人 叫喊 那 这里 来 这 警长 和 一些 伙计 和 一个
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“我听到有人喊，‘警长来了，还有一个男的带着个女的’，

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ][gʌn] [pɑːp] ,
and I just got to the door when I hears a gun pop ,
和 我 只是 得到 到 这 门 什么时候 我 听到 一个 枪 流行音乐 ,

我刚走到门口就听到一声枪响。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] - [hɔːrs] ['bʌkɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['drægɪn] - ['piːlər] .
and I seen Peeler's horse buckin ' across the street , draggin ' Peeler .
和 我 已见 - 马 巴金 - 穿过 这 街道 , 拖拽 - 削皮器 .

我看见皮勒的马在街上颠簸，拖着皮勒。

[ðen] [aɪ] [siːz] [snæg] [θɔːrn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɑːn][ə; eɪ]
Then I sees Snag Thorn running for his horse and I seen a female on a
然后 我 看到 障碍物 刺 跑步 为了 他的 马 和 我 已见 一个 女性 在 一个
[hɔːrs] ['rʌnɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
horse runnin ' down the street .
马 跑步 - 向下 这 街道 .

然后我看到斯纳格·索恩在奔向他的马，我还看到一个女人骑着马沿着街道奔跑。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][snæg] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The sheriff took a shot at somebody — I think it was Snag , but he
这 警长 采取 一个 射击 在 某人 — 我 思考 它 曾是 障碍物 , 但 他
['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm] . ”
didn't hit him . ”
没有 打 他 . ”

警长朝某人开了一枪——我想是斯纳格，但他没打中。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [ʃɑːt] ['piːlər] , ” [sez] [ə; eɪ] ['skɪni] ['pʌntʃər] .
“ The lady shot Peeler , ” says a skinny puncher .
“ 这 女士 射击 削皮器 , ” 说道 一个 瘦骨嶙峋的 冲床 .

“那女人开枪打死了皮勒，”一个瘦弱的拳击手说道。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ! ” [di'klɛəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] - [legd] ['pʌntʃər] .
“ She did not ! ” declares a little bow - legged puncher .
“ 她 做过 不是 ! ” 声明 一个 小的 弓 - 腿 冲床 .

“她才没有！”一个罗圈腿的小拳击手大声说道。

“ [ðæt] [fɜːrst] [ʃɑːt] [hɪt][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
“ That first shot hit the casing of the store door right beside me .
“ 那 第一的 射击 打 这 套管 的 这 店铺 门 正确的 旁 我 .

“第一枪击中了我旁边商店门的门框。”

[snæg] [θɔːrn] [kɪld] ['piːlər] . ”
Snag Thorn killed Peeler . ”
障碍物 刺 被杀 削皮器 . ”

“棘刺杀死了皮勒。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] . ”
“ Just the same , she shot at somebody . ”
“ 只是 这 相同的 , 她 射击 在 某人 . ”

“尽管如此，她还是向人开了枪。”

“ [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðen] , ” [grɪnz][baʊ; boʊ] - [legz] .
“ Mebbe it was me then , ” grins bow - legs .
“ 也许 它 曾是 我 然后 , ” 咧嘴笑 弓 - 腿 .

“也许当时是我吧，”罗圈腿咧嘴一笑。

“ [hwɛəd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [goʊ] ? ” [æsks] ['wɪndi] .
“ **Where'd** **the** **sheriff** **go** **?** **”** **asks** **Windy** **.**
“ 在哪里? 这 警长 去 ? ” 问 风 .

“警长去哪儿了？”温迪问道。

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [aɪ] ['rekən] , ” [sez] [ðə; ði]['bɑːrtendər] .
“ **To** **his** **office** **,** **I** **reckon** **,** **”** **says** **the** **bartender** **.**
“ 到 他的 办公室 , 我 估计 , ” 说道 这 调酒师 .

“我猜是去他办公室了，”酒保说。

“ [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['baʊərz] [wʌz; wəz] [tə'geðər] . ”
“ **Him** **and** **Bowers** **was** **together** **.** **”**
“ 他 和 鲍尔斯 曾是 一起 . ”

“他和鲍尔斯在一起。”

“ [duː] [jʌ] ['rekən] ['meri] [dʒeɪn] [went] [hoʊm] ? ” [æsks] ['wɪndi] .
“ **Do** **yuh** **reckon** **Mary** **Jane** **went** **home** **?** **”** **asks** **Windy** **.**
“ 做 嗯 估计 玛丽 简 去 家 ? ” 问 风 .

“你觉得玛丽·简回家了吗？”温迪问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [pæs] [ˌjuː 'es] , ” [sez] [aɪ] .
“ **She** **didn't** **pass** **us** **,** **”** **says** **I** **.**
“ 她 没有 经过 我们 , ” 说道 我 .

“她没能超过我们，”我说。

“ [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] ['piːlər] , ” [in'sists] [ðə; ði] ['skɪni] ['pʌntʃər] .
“ **The** **female** **took** **a** **shot** **at** **Peeler** **,** **”** **insists** **the** **skinny** **puncher** **.**
“ 这 女性 采取 一个 射击 在 削皮器 , ” 坚持 这 瘦骨嶙峋的 冲床 .

“那个女人朝皮勒开了一枪，”瘦弱的拳击手坚持说。

“ [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **seen** **it** **.**
“ 我 已见 它 .

我看到了。

['piːlər] [jæŋkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] — [wel] , [dʒʌst] [ðen] [snæg] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn]
Peeler **yanked** **his** **gun** **to** **—** **well** **,** **just** **then** **Snag** **shot** **from** **over** **there** **on**
削皮器 猛拉 他的 枪 到 — 出色地 , 只是 然后 障碍物 射击 从 超过 那里 在
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
the **sidewalk** **,**
这 人行道 ,

皮勒猛地拔出枪——就在这时，斯纳格从人行道那边开了枪。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] ['piːlər] [fɔːl] [ɔːf] .
and **I** **seen** **Peeler** **fall** **off** **.**
和 我 已见 削皮器 落下 离开 .

我看到皮勒掉下来了。

[aɪ][də'noʊ] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [hɪt][hɪm; ɪm] . ”
I **dunno** **which** **shot** **hit** **him** **.** **”**
我 不知道 哪个 射击 打 他 . ”

我不知道是哪一枪击中了他。

“ [aɪ] [tel] [jʌ] [ðæt] [fɜːrst] [ʃɑːt] [hɪt] .
“ **I** **tell** **yuh** **that** **first** **shot** **hit** **.**
“ 我 告诉 嗯 那 第一的 射击 打 .

我告诉你，第一枪就击中了。

" [wiː; wi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr]

"	We	whirled	and	rode	for	the	sheriff's	office	and	didn't	wait	to	hear
"	我们	旋转	和	骑	为了	这	警长的	办公室	和	没有	等待	到	听到

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjʊmənt] .

the	finish	of	the	argument	.
这	结束	的	这	争论	.

"我们立刻转身骑马赶往警长办公室，根本没等争吵结束。

[ðer; ðər] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Their	two	horses	are	outside	the	door	.
他们的	二	马匹	是	外部	这	门	.

他们的两匹马在门外。

[wiː; wi] [hɑːps] [raɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

We	hops	right	off	and	went	inside	.
我们	酒花	正确的	离开	和	去	里面	.

我们立刻跳下车，进了屋。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['baʊərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] .

The	sheriff	and	Bowers	are	in	there	.
这	警长	和	鲍尔斯	是	在	那里	.

警长和鲍尔斯都在里面。

['baʊərz] [ɪz] ['setɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['wɜːrkɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃɛlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ,

Bowers	is	setting	on	the	table	,	working	some	shells	into	a	Winchester	,
鲍尔斯	是	环境	在	这	桌子	,	在职的	一些	贝壳	进入	一个	温彻斯特	,

鲍尔斯正把一些弹壳放在桌子上，装进一支温彻斯特步枪里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wer] - ['bʊlɪt] [kriːst] [ˌaɪ 'tiː] .

while	the	sheriff	is	washing	his	wrist	where	Hashknife's	bullet	creased	it	.
尽管	这	警长	是	洗涤	他的	手腕	在哪里	-	子弹	褶皱	它	.

警长正在清洗被哈什奈夫的子弹击中的手腕。

['baʊərz] [drɑːps] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] ,

Bowers	drops	the	rifle	and	puts	his	hands	up	,
鲍尔斯	滴	这	步枪	和	放置	他的	双手	向上	,

鲍尔斯扔掉步枪，举起双手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kiːps] [raɪt] [ɑːn] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

but	the	sheriff	keeps	right	on	bathing	his	wrist	.
但	这	警长	保持	正确的	在	洗澡	他的	手腕	.

但警长却继续清洗他的手腕。

[hiː; hi] [dʒʌst] [lʊks] [æt; ət] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n] .

He	just	looks	at	us	and	then	back	to	his	wash	-	basin	.
他	只是	看起来	在	我们	和	然后	后退	到	他的	洗	-	盆地	.

他看了我们一眼，然后又低头看向他的洗手池。

- [sez] :

Hashknife	says	:
-	说道	:

Hashknife 说：

" ['ʃerɪf] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['doʊbi] [sent] [aɪ'd] [fɪl] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] .

"	Sheriff	,	for	a	dobie	cent	I'd	fill	you	full	of	lead	.
"	警长	,	为了	一个	多比	中心	ID	充满	你	满的	的	带领	.

"警长，只要一分钱，我就能把你打成筛子。"

[wer] [ɪz] [mɪs] ['heili:] ? "

Where	is	Miss	Haley	?	"
在哪里	是	错过	海莉	?	"

海莉小姐在哪里？

“ [aɪ][dəˈnoʊ] .
“ I dunno .
” 我 不知道 .

我不知道。

[mɛˈbi] [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Mebbe she's at the Bar 20 by this time .
也许 她是 在 这 酒吧 - 经过 这 时间 .

也许她这个时候已经在20号酒吧了。

[aɪ] ['rekən] [snæg] [θɔːrn] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]
I reckon Snag Thorn will know what to do with her when he catches
我 估计 障碍物 刺 将要 知道 什么 到 做 和 她 什么时候 他 捕获物
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

我想，当斯纳格·索恩抓住她的时候，他肯定知道该怎么处置她。

“ [wʌt] [ɪn] — — [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ? ” [æsks] - .
“ What in — — does he want her for ? ” asks Hashknife .
“ 什么 在 — — 做 他 想 她 为了 ? ” 问 - .

“他到底想用她做什么？”哈什奈夫问道。

“ - [lɔːst] [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːz] ['siːɪn] - [ə; eɪ] [tʃæns]
“ Snag's lost two men and a lot of cows and maybe he's seein ' a chance
“ - 丢失的 二 男人 和 一个 很多 的 牛 和 或许 他是 看到 - 一个 机会
[tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .
to get even .
到 得到 甚至 .

“斯纳格失去了两个人和很多牛，也许他看到了报复的机会。”

” [bæŋ] !
” Bang !
” 砰 !

“砰！

[ðə; ði] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n][hɑːps] [raɪt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]
The wash - basin hops right out from under the sheriff's hands and a
这 洗 - 盆地 酒花 正确的 出去 从 在下面 这 警长的 双手 和 一个
[splæʃ] [ʌv; əv] ['soʊpi]['wɔːtər][hɪts][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
splash of soapy water hits him right in the face .
溅 的 肥皂泡 水 点击量 他 正确的 在 这 脸 .

警长的手一滑，洗手盆就从他手里滑了出来，一股肥皂水溅到了他的脸上。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] — - [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [lɔːst] [kaʊz] , -
“ Say it this way — ' He thinks he's lost cows , '
“ 说 它 这 方式 — - 他 思考 他是 丢失的 牛 , -

这么说吧——‘他认为自己丢了牛，’

” [ədˈvaiziz] - ,
” advises Hashknife ,
” 建议 - ,

哈什奈夫建议道：

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['sɔːftli]['oʊvər][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːkt] ['wɪntʃɪstər] .
rubbing his thumb softly over the hammer of his cocked Winchester .
擦 他的 拇指 轻轻 超过 这 锤 的 他的 上膛 温彻斯特 .

他用拇指轻轻摩擦着已上膛的温彻斯特步枪的击锤。

“ [tiː ˈeɪtʃ] - [θɪŋks] [ˈhiːz] [lɔːst] [kaʊz] , ” [ˈmʌmblz] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][soʊp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Th	-	thinks	he's	lost	cows	,	”	mumbles	the	sheriff	,	shaking	the	soap	out	of	his	eyes	.
”	钍	-	思考	他是	丢失的	牛	,	”	咕哝	这	警长	,	摇晃	这	肥皂	出去	的	他的	眼睛	.

“他……他以为他丢了牛，”警长咕哝着，一边抖掉眼睛里的肥皂。

“ [aɪ][lɔːst] [ˌfɪfˈtiːn] [hed] [ænd; ənd] — ” [bɪˈgæn] [ˈbaʊərz] , [bʌt; bət] [ˈwɪndi] [dʒæbz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] - [ˈbærəl] .

“	I	lost	fifteen	head	and	—	”	began	Bowers	,	but	Windy	jabs	him	in	the	ribs	with	his	rifle	-	barrel	.
”	我	丢失的	十五	头	和	—	”	开始	鲍尔斯	,	但	风	刺拳	他	在	这	肋骨	和	他的	步枪	-	桶	.

“我损失了十五个头，而且——”鲍尔斯刚开口，温迪就用步枪枪管戳他的肋骨。

“ [huː] [ɪn] — — [ˈkɛrz] [wʌt] [juː; jʊ][lɔːst] ?

“	Who	in	—	—	cares	what	you	lost	?
”	WHO	在	—	—	关心	什么	你	丢失的	?

谁会在乎你失去了什么?

[jʊə(r)] [ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] . ”

You're	lucky	to	be	alive	.	”
你是	幸运的	到	是	活	.	”

你能活着就很幸运了。

“ [dɪd][snæg] [θɔːrn] [ˈfɑːloʊ] [mɪs] [ˈheiliː][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ?

“	Did	Snag	Thorn	follow	Miss	Haley	out	of	town	?
”	做过	障碍物	刺	跟随	错过	海莉	出去	的	镇	?

“斯纳格·索恩跟着海莉小姐离开了小镇吗？”

” [aɪ][æsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [jeə] !

“	Yeah	!
”	是的	!

“是的!

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

She	shot	one	of	his	men	,	didn't	she	?
她	射击	一	的	他的	男人	,	没有	她	?

她开枪打死了他的一名手下，对吧?

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

Maybe	he	rode	to	the	ranch	to	get	the	rest	of	his	men	.
或许	他	骑	到	这	牧场	到	得到	这	休息	的	他的	男人	.

也许他是骑马去牧场召集其他手下。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][dɑːt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][men] [ɪˈnʌf] [left][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] . ”

Said	he	was	going	to	clean	out	the	Circle	Dot	while	he	had	men	enough	left	to	help	him	.	”
说	他	曾是	去	到	干净的	出去	这	圆圈	点	尽管	他	有	男人	足够的	左边	到	帮助	他	.	”

他说他要趁着人手还够的时候把圆点酒吧彻底清理掉。

“ [sed] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ? ” [æsks] [ˈwɪndi] .

“	Said	that	,	did	he	?	”	asks	Windy	.
”	说	那	,	做过	他	?	”	问	风	.

“他真这么说了？”温迪问道。

“ [hiː; hi][dɪd] .
“ **He** **did** **.**
“ 他 做过 .

“他做到了。”

['hwʌttʃər] [miːn] [baɪ]['kʌmɪn] - [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd]['æktɪn] - [laɪk] [ðɪs] ?
Whatcha **mean** **by** **comin** **'** **down** **here** **and** **actin** **'** **like** **this** **?**
你什么 意思是 经过 即将到来 - 向下 这里 和 肌动蛋白 - 喜欢 这 ?

你跑到这里来，还摆出这副样子，是什么意思?

[aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd] — — ”
I'm **the** **sheriff** **of** **this** **county** **and** **I** **won't** **stand** **—** **—** **”**
我是 这 警长 的 这 县 和 我 惯于 站立 — — ”

我是这个县的警长，我绝不会坐视不理——”

“ [aɪ] [ʃʊr] [ə'pɔlədʒaiziz][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n] , ” [sez] - , “ [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑːr]
“ **I** **sure** **apologizes** **to** **the** **wash** **-** **basin** **,** **”** **says** **Hashknife** **,** **“** **but** **that's** **as** **far**
“ 我 当然 道歉 到 这 洗 - 盆地 , ” 说道 - , “ 但 那就是 作为 远的
[æz; əz] [aɪl] [goʊ] , ['ælən] .
as **I'll** **go** **,** **Allen** **.**
作为 患病的 去 , 艾伦 .

“我当然要向洗手盆道歉，”哈什奈夫说，“但我只能做到这样了，艾伦。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] . ”
You **didn't** **have** **no** **right** **to** **bring** **her** **here** **.** **”**
你 没有 有 不 正确的 到 带来 她 这里 . ”

你没有权利把她带到这里来。

“ ['dɪdnt] [aɪ] ?
“ **Didn't** **I** **?**
“ 没有 我 ?

难道不是吗?

[tuː] [men] [kɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [rænʧ] , [ænd; ənd] [kaʊz] ['stoʊlən][ænd; ənd] — — ”
Two **men** **killed** **on** **her** **ranch** **,** **and** **cows** **stolen** **and** **—** **—** **”**
二 男人 被杀 在 她 牧场 , 和 牛 被盗 和 — — ”

她的牧场里有两名男子被杀，牛也被偷走了——”

“ - ! ” [snæps] - .
“ **Whope** **!** **”** **snaps** **Hashknife** **.**
“ - ! ” 快照 - .

“希望！”哈什奈夫厉声说道。

“ [juː; jʊ]['nevər] [siːn] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] .
“ **You** **never** **seen** **any** **of** **them** **on** **the** **Circle** **Dot** **.**
“ 你 绝不 已见 任何 的 他们 在 这 圆圈 点 .

“你从来没在圆点上见过他们中的任何一个。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪv] [lɔːst] [kaʊz] . ”
You **don't** **know** **that** **they've** **lost** **cows** **.** **”**
你 不 知道 那 他们有 丢失的 牛 . ”

你不知道他们丢了牛。

“ [snæg] [sed] — — ”
“ **Snag** **said** **—** **—** **”**
“ 障碍物 说 — — ”

“Snag说——”

“ [ʃʊr] . [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , ['ʃerɪf] — [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Sure** **.** **Stick** **to** **what** **you** **heard** **,** **sheriff** **—** **not** **to** **what** **you** **think** **you** **know** **.** **”**
“ 当然 . 戳 到 什么 你 听到 , 警长 — 不是 到 什么 你 思考 你 知道 . ”

“当然。警长，请相信你听到的，而不是你自以为知道的。”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] ['piːlər] ['mælɔi] , ” [steɪts] ['baʊərz] .
“ **She shot Peeler Malloy , ” states Bowers .**
“ 她 射击 削皮器 马洛伊 , ” 各州 鲍尔斯 .

“她枪杀了皮勒·马洛伊，”鲍尔斯说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ! ” [snæps] ['wɪndi] .
“ **You're a liar ! ” snaps Windy .**
“ 你是 一个 说谎者 ! ” 快照 风 .

“你撒谎！”温蒂厉声说道。

“ [wel] , ” ['snɪflz] ['baʊərz] .
“ **Well , ” sniffles Bowers .**
“ 出色地 , ” 抽泣 鲍尔斯 .

“唉，”鲍尔斯抽泣着说。

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['blɑːndi] [sed] — — ”
“ **Maybe I am mistaken , but I thought Blondy said — — ”**
“ 或许 我 是 错误 , 但 我 想法 金发女郎 说 — — ”

“也许我记错了，但我记得布隆迪说过——”

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [dæŋd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [els] [sed] , ” [sez] - .
“ **There's too danged much talk about what somebody else said , ” says Hashknife .**
“ 有 也 该死的 很多 讲话 关于 什么 某人 别的 说 , ” 说道 - .

“人们总是过多地谈论别人说了什么，”哈什奈夫说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ; [lets] [get]['trævəlɪn] - . ”
“ **Come on , boys ; let's get travelin ' . ”**
“ 来 在 , 男孩们 ; 我们来吧 得到 旅行 - . ”

“走吧，伙计们，咱们出发吧。”

“ [wer] [jʌ] ['gɔɪn] - ? ” [æsks][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **Where yuh goin ' ? ” asks the sheriff .**
“ 在哪里 嗯 去 - ? ” 问 这 警长 .

“你要去哪儿？”警长问道。

“ ['gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs] ['dɜːrti][wɜːrk] .
“ **Goin ' to find out who has been doin ' all this dirty work .**
“ 戈因 - 到 寻找 出去 WHO 有 到过 做 - 全部 这 肮脏的 工作 .

“我要查出是谁在做这些肮脏的勾当。”

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝？

“ - ?
“ **Zasso ?**
“ - ?

“扎索？”

['lemi] [tel] [jʌ] [aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] — —
Lemme tell yuh I'm the sheriff around here and I — —
让我 告诉 嗯 我是 这 警长 大约 这里 和 我 — —

我告诉你，我是这儿的警长，而且——

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] - [left][ɑːrm] , [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːp]
” The sheriff took hold of Hashknife's left arm , like he was goin ' to stop
” 这 警长 采取 抓住 的 - 左边 手臂 , 喜欢 他 曾是 去 - 到 停止
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“警长抓住哈什奈夫的左臂，好像要阻止他似的。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [fɔːr; fər]['mɪstər]['ælən] .

and	I	said	a	short	prayer	for	Mister	Allen	.
和	我	说	一个	短的	祷告	为了	先生	艾伦	.

我为艾伦先生做了个简短的祷告。

- [hæd; həd] [ðæt] ['wɪntʃɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Hashknife	had	that	Winchester	in	his	left	hand	,
-	有	那	温彻斯特	在	他的	左边	手	,

哈什奈夫左手拿着那把温彻斯特步枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	looked	like	the	sheriff	was	goin	'	to	try	to	take	hold	of	it	,
和	它	看起来	喜欢	这	警长	曾是	去	-	到	尝试	到	拿	抓住	的	它	,

看起来警长似乎要接管它。

[bʌt; bət] - [raɪt] [fɪst] [hʊkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]

but	Hashknife's	right	fist	hooked	him	under	the	chin	and	he	lit	on	the	back
但	-	正确的	拳头	钩子	他	在下面	这	下巴	和	他	点燃	在	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

of	his	neck	in	the	corner	of	his	office	and	stayed	there	.
的	他的	脖子	在	这	角落	的	他的	办公室	和	入住	那里	.

但哈什奈夫的右拳勾住了他的下巴，他倒在办公室的角落里，后颈着地，动弹不得。

“ [hiː; hi] - ['hiːz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [sɔːr] [æz; əz] — — , ” [steɪts] ['baʊərz] , [ɔːd] - [laɪk] .

“	He	-	he's	goin	'	to	be	sore	as	—	—	,	”	states	Bowers	,	awed	-	like	.
“	他	-	他是	去	-	到	是	疮	作为	—	—	,	”	各州	鲍尔斯	,	敬畏	-	喜欢	.

“他肯定会疼得要命，”鲍尔斯敬畏地说。

“ ['lɪt(ə)l]['lɪnəmənt] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , ” [sez] - .

“	Little	liniment	will	fix	him	,	”	says	Hashknife	.
“	小的	擦剂	将要	使固定	他	,	”	说道	-	.

“用点药膏就能治好他，”哈什奈夫说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .

“	Come	on	,	boys	.
“	来	在	,	男孩们	.

“来吧，孩子们。”

” [wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [laɪk] [bæts] [aʊt] [ʌv; əv] — — [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [broʊk] [ə; eɪ]

”	We	went	out	of	that	town	like	bats	out	of	—	—	and	we	never	broke	a
”	我们	去	出去	的	那	镇	喜欢	蝙蝠	出去	的	—	—	和	我们	绝不	打破	一个

['rʌnɪŋ] [loʊp] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [ræntʃ] .

running	lope	until	we	hit	the	ranch	.
跑步	洛珀	直到	我们	打	这	牧场	.

“我们像离家出走的蝙蝠一样冲出了那个小镇——直到到达牧场，我们才停止了奔跑。”

['meri] [dʒeɪn] [eint] [ðer; ðər] .

Mary	Jane	ain't	there	.
玛丽	简	不是	那里	.

玛丽·简不在那里。

[sɪŋ] [liː] [sez] [hiː; hi] [eint] [siːn] [hɜːr; hər] .

Sing	Lee	says	he	ain't	seen	her	.
唱歌	李	说道	他	不是	已见	她	.

李星说他没见过她。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” [æsks] ['wɪndi] ,

“	What	will	we	do	now	?	”	asks	Windy	,
“	什么	将要	我们	做	现在	?	”	问	风	,

“我们现在该怎么办？”温迪问道。

[bʌt; bət] - [hwəːlz][hɪz; ɪz][brɑːŋk][ə'raʊnd][ænd; ənd][wiː; wi] [hɪm; ɪm] .

but	**Hashknife**	**whirls**	**his**	**bronc**	**around**	**and**	**we**	**follers**	**him**	**.**
但	-	旋转	他的	野马	大约	和	我们	追随者	他	.

但哈什奈夫策马扬鞭，我们便跟着他。

[wiː; wi] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hɪt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] .

We	**sailed**	**out**	**of**	**the**	**gate**	**and**	**hit**	**straight**	**for**	**the**	**hills**	**.**
我们	航行	出去	的	这	门	和	打	直的	为了	这	丘陵	.

我们扬帆起航，直奔山丘而去。

“ [juː; jʊ]['ɛɪmɪn] - [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɑːr] - ? ” [jelz] ['wɪndi] .

“	**You**	**aimin**	**'**	**to**	**hit**	**the**	**Bar**	**20**	**?**	**”**	**yells**	**Windy**	**.**
“	你	艾明	-	到	打	这	酒吧	-	?	”	喊叫	风	.

“你打算去酒吧20吗？”温迪喊道。

“ [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv] [liːd] , ” [sez] - .

“	**Just**	**like**	**a**	**ton**	**of**	**lead**	**,**	**”**	**says**	**Hashknife**	**.**
“	只是	喜欢	一个	吨	的	带领	,	”	说道	-	.

“就像一吨铅一样，”哈什奈夫说道。

[wiː; wi] [tɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ded] - [laɪn] , [ænd; ənd]['nevər] [sləʊd] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɑːr] - [ræntʃ] -
[haʊs] [ɪz][ɪn] [saɪt] .

We	**tore**	**across**	**the**	**dead**	**-**	**line**	**,**	**and**	**never**	**slowed**	**up**	**until**	**the**	**Bar**	**20**	**ranch**	**-**	**house**	**is**	**in**	**sight**	**.**
我们	撕裂	穿过	这	死的	-	线	,	和	绝不	减速	向上	直到	这	酒吧	-	牧场	-	房子	是	在	视线	.

我们一路疾驰，直到看到 Bar 20 牧场别墅才放慢速度。

“ [dəunt] [ʃuːt] [ʌn'tɪl] [jʌ] [hæz; həz][tuː; tə] , ” [əd'vaiziz] - .

“	**Don't**	**shoot**	**until**	**yuh**	**has**	**to**	**,**	**”**	**advises**	**Hashknife**	**.**
“	不	射击	直到	嗯	有	到	,	”	建议	-	.

“不到万不得已不要开枪，”Hashknife 建议道。

[wiː; wi] [rɪpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [frʌnt] [ja:dz] , [ænd; ənd][set][ʌp]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] .

We	**ripped**	**right**	**into**	**their**	**front**	**yards**	**,**	**and**	**set**	**up**	**our**	**horses**	**.**
我们	撕裂	正确的	进入	他们的	正面	码	,	和	放	向上	我们的	马匹	.

我们径直冲进他们的前院，把马匹安置好。

[dʒʌst] [ðen] [snæg] [θɔːrn] [limps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊks] [juː 'es]['oʊvər] .

Just	**then**	**Snag**	**Thorn**	**limps**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**and**	**looks**	**us**	**over**	**.**
只是	然后	障碍物	刺	跛行	出去	的	这	正面	门	和	看起来	我们	超过	.

就在这时，斯纳格·索恩一瘸一拐地从前门走出来，上下打量着我们。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [ækt][ə; eɪ] [dæŋd] [bɪt] ['nɜːrvəs] .

I'll	**say**	**this**	**much**	**for**	**him**	**;**	**he**	**didn't**	**act**	**a**	**danged**	**bit**	**nervous**	**.**
患病的	说	这	很多	为了	他	;	他	没有	行为	一个	该死的	少量	紧张的	.

我必须承认，他一点也不紧张。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr] [bɔːs] ? ” [æsks] - .

“	**Where's**	**our**	**boss**	**?**	**”**	**asks**	**Hashknife**	**.**
“	在哪里?	我们的	老板	?	”	问	-	.

“我们的老板在哪儿？”哈什奈夫问道。

“ [jʊr; jər] [bɔːs] ? ” [hiː; hi] [sez] , ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .

“	**Your**	**boss**	**?**	**”**	**he**	**says**	**,**	**foolish**	**-**	**like**	**.**
“	你的	老板	?	”	他	说道	,	愚蠢	-	喜欢	.

“你的老板？”他傻乎乎地问道。

“ [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . ”

“	**The**	**lady**	**you**	**followed**	**out**	**of**	**town**	**.**	**”**
“	这	女士	你	随后	出去	的	镇	.	”

“你跟踪出城的那位女士。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [hiː; hi] [lʊks] [ˌjuː 'es]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sez] , ['kaɪndə][sɔːft] - [laɪk] —
” He looks us over for a moment and then says , kinda soft - like —
” 他 看起来 我们 超过 为了 一个 片刻 和 然后 说道 , 有点 柔软的 - 喜欢 —

他上下打量了我们一会儿，然后轻声说道——

“ [ðæt] ['leɪdi][jʊr; jər] [bɔːs] ? ”
“ That lady your boss ? ”
“ 那 女士 你的 老板 ? ”

“那位女士是你的老板吗？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
Where is she ? ”
在哪里 是 她 ? ”

她在哪儿?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[maɪ] [hɔːrs] [fel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [streɪnd] [ɪts] ['ʃoʊldər] .
My horse fell with me and strained its shoulder .
我的 马 跌倒 和 我 和 紧张 它是 肩膀 .

我的马和我一起摔倒了，扭伤了肩膀。

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] . ”
When I got up she was gone . ”
什么时候 我 得到 向上 她 曾是 已消失 . ”

我起床时她已经走了。

“ [juː; jʊ] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] ? ” [æsks] - .
“ You tellin ' the truth ? ” asks Hashknife .
“ 你 告诉 - 这 真相 ? ” 问 - .

“你说的是真话吗？”哈什奈夫问道。

[snæg] ['θɔrnz] [aɪz] [gɑːt]['riːəl] ['næroʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdiz] - .
Snag Thorn's eyes got real narrow and he studies Hashknife .
障碍物 荆棘 眼睛 得到 真实的 狭窄的 和 他 研究 - .

斯纳格·索恩眯起眼睛，仔细打量着哈什奈夫。

[ðen] [hiː; hi] [sez] — “ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , [duː] [jʌ] ? ”
Then he says — “ You don't know me very well , do yuh ? ”
然后 他 说道 — “ 你 不 知道 我 非常 出色地 , 做 嗯 ? ”

然后他说——“你不太了解我，是吗？”

“ [hiː; hi] [eint] [noʊ]['laɪər] , ” [sez] ['wɪndi] ; “ [snæg] [θɔːrn] [eint] . ”
“ He ain't no liar , ” says Windy ; “ Snag Thorn ain't . ”
“ 他 不是 不 说谎者 , ” 说道 风 ; “ 障碍物 刺 不是 . ”

“他不是个骗子，”温迪说；“斯纳格·索恩也不是。”

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [wʊdz] , ” [sez] [snæg] [θɔːrn] .
“ Much obliged , Woods , ” says Snag Thorn .
“ 很多 有义务 , 伍兹 , ” 说道 障碍物 刺 .

“非常感谢，伍兹，”斯纳格·索恩说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sez] - .
“ **Excuse** **me** **,** ” **says** **Hashknife** **.**
“ 原谅 我 , ” 说道 - .

“打扰一下，”哈什奈夫说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæŋd] [fuːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [θɔːrn] .
“ **That** **was** **a** **danged** **fool** **thing** **to** **say** **,** **Thorn** **.**
“ 那 曾是 一个 该死的 傻子 事物 到 说 , 刺 .

“索恩，你那句话真是蠢透了。”

[jʌ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz]['kaɪndə][ɪk'saɪtɪd] .
Yuh **see** **I** **was** **kinda** **excited** **.**
嗯 看 我 曾是 有点 兴奋的 .

你看，我当时还挺兴奋的。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'restɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt]
The **sheriff** **arrested** **her** **and** **then** **things** **happened** **in** **town** **and** **we** **didn't**
这 警长 被捕 她 和 然后 事物 发生 在 镇 和 我们 没有
[faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] . ”
find **her** **at** **the** **ranch** **.** **”**
寻找 她 在 这 牧场 . ”

警长逮捕了她，然后镇上发生了一些事，我们在农场没找到她。

“ [jeə] , [aɪ] [noʊ] , ” [sez] [snæg] , ['kaɪndə] ['wɪri] - [laɪk] .
“ **Yeah** **,** **I** **know** **,** ” **says** **Snag** **,** **kinda** **weary** **-** **like** **.**
“ 是的 , 我 知道 , ” 说道 障碍物 , 有点 厌倦 - 喜欢 .

“是啊，我知道，”斯纳格有些疲惫地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [bɔːs] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ,
“ **I** **didn't** **know** **she** **was** **your** **boss** **,** **and** **I** **didn't** **know** **she** **had** **a** **gun** **,**
“ 我 没有 知道 她 曾是 你的 老板 , 和 我 没有 知道 她 有 一个 枪 ,

“我不知道她是你的老板，也不知道她有枪。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['piːlər] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] , [soʊ][aɪ] [kʌt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
but **I** **saw** **Peeler** **reach** **for** **his** **gun** **,** **so** **I** **cut** **down** **on** **him** **.**
但 我 锯 削皮器 抵达 为了 他的 枪 , 所以 我 切 向下 在 他 .

但我看到皮勒伸手去拿枪，所以我向他开枪了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['stɑːrtɪd]['æftər][hɜːr; hər]
The **sheriff** **started** **after** **her**
这 警长 开始 后 她

警长跟在她身后出发了。

[bʌt; bət][aɪ][kʌt][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][hɜːrd] ,
but **I** **cut** **him** **back** **to** **the** **main** **herd** **,**
但 我 切 他 后退 到 这 主要的 一群 ,

但我把他放回了主群里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and **then** **I** **seen** **that** **her** **horse** **was** **running** **away** **with** **her** **.**
和 然后 我 已见 那 她 马 曾是 跑步 离开 和 她 .

然后我看到她的马驮着她跑掉了。

['piːlər] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪnz][ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]
Peeler **must** **'** **a** **'** **had** **hold** **of** **the** **bridle** **-** **reins** **and** **when** **her**
削皮器 必须 - 一个 - 有 抓住 的 这 辔 - 缰绳 和 什么时候 她
[hɔːrs] [jæŋkt] [bæk] [ðə; ði] [hed] - [stɔːl] ['bʌstɪd] . ”
horse **yanked** **back** **the** **head** **-** **stall** **busted** **.** **”**
马 猛拉 后退 这 头 - 摊位 被捕 . ”

皮勒一定是抓住了缰绳，当她的马猛地向后一拽时，马笼头就断了。

“ [maɪ] — — ！ ” [gɑːsps] ['wɪndi] .
“ My — — ! ” gasps Windy .
“ 我的 — — ！ ” 喘息 风 .

“我的——！”温蒂惊呼道。

“ [ʃiːz] ['raɪdɪn] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ?
“ She's ridin ' without a bridle ?
“ 她是 骑行 - 没有 一个 辔 ?

“她骑马时没有缰绳吗？”

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ? ”
Which way did she go ? ”
哪个 方式 做过 她 去 ? ”

她往哪个方向走了？

“ [nɔːrθ] , ” [sez] [snæg] .
“ North , ” says Snag .
“ 北 , ” 说道 障碍物 .

“北，”斯纳格说。

“ [ðə; ði][læst][aɪ] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tɔːrd] ['dɛvəlz] ['dɔːrjɑːrd] ,
“ The last I seen of her she was goin ' toward Devil's Dooryard ,
“ 这 最后的 我 已见 的 她 她 曾是 去 - 朝向 魔鬼的 前院 ,

“我最后一次见到她时，她正朝着魔鬼之门的方向走去。”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][brɑːŋk] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .
and then my bronc turned a somersault .
和 然后 我的 野马 转向 一个 空翻 .

然后我的野马翻了个跟头。

[wen] [aɪ][gɑːt] ['streɪtnd] [aʊt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . ”
When I got straightened out she had disappeared . ”
什么时候 我 得到 拉直 出去 她 有 消失 . ”

等我理清头绪的时候，她已经消失了。

“ ['itl] [biː; bi][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] , ” [sez] - .
“ It'll be dark before we can get there , ” says Hashknife .
“ 它将 是 黑暗的 前 我们 能 得到 那里 , ” 说道 - .

“我们到那儿的时候天都黑了，”哈什奈夫说。

“ [ðæt] [brɑːŋk][ʃiː; ʃi][ɪz]['raɪdɪn] - [wɪl] [goʊ] [hɔːg] - [waɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] , — — [hɪm; ɪm] !
“ That bronc she is ridin ' will go hawg - wild without a bridle , — — him !
“ 那 野马 她 是 骑行 - 将要 去 野猪 - 荒野 没有 一个 辔 , — — 他 !

“她骑的那匹野马没有缰绳就会狂奔，——他！

[mɛ'bi] [hiː; hi][wəʊnt] [bʌk] , [bʌt; bət][hiː; hi] — [ɔː] , [ʃʌks] !
Mebbe he won't buck , but he — aw , shucks !
也许 他 惯于 巴克 , 但 他 — 啊 , 哎呀 !

也许他不会反抗，但他——哎呀！

” [dʒʌst] [ðen] ['blɑːndi] , ['baʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] .
” Just then Blondy , Bowers and the sheriff comes in sight .
” 只是 然后 金发女郎 , 鲍尔斯 和 这 警长 来 在 视线 .

就在这时，布隆迪、鲍尔斯和警长出现在了视线中。

[ðeɪ] [raɪdz] [sloʊ] - [laɪk] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪk'spɛktɪn] - ['trʌb(ə)l] .
They rides slow - like up to us , looking like they was expectin ' trouble .
他们 骑行 慢的 - 喜欢 向上 到 我们 , 寻找 喜欢 他们 曾是 期待 - 麻烦 .

他们骑着马慢慢地朝我们驶来，看起来像是预料到会有麻烦。

[snæg] [θɔːrn] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Snag Thorn leans against the doorway and looks at them .
障碍物 刺 倾斜 反对 这 门口 和 看起来 在 他们 .

斯纳格·索恩倚在门框上，看着他们。

[ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] —
Then he says to the sheriff —
然后 他 说道 到 这 警长 —

然后他对警长说——

“ [kʌm] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪn] - ['piːlər] ?
“ Come to get me for shootin ' Peeler ?
“ 来 到 得到 我 为了 射击 - 削皮器 ?

“来抓我，就因为我枪杀了皮勒？”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊks] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][snæg] .
” The sheriff looks us all over and then back at Snag .
” 这 警长 看起来 我们 全部 超过 和 然后 后退 在 障碍物 .

“警长上下打量了我们一番，然后又看向了斯纳格。”

“ ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [snæg] ; [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] . ”
“ Didn't know you shot him , Snag ; thought it was the female . ”
“ 没有 知道 你 射击 他 , 障碍物 ; 想法 它 曾是 这 女性 . ”

“我不知道是你开枪打死了他，斯纳格；我还以为是那只母狗呢。”

“ [aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , ” [steɪts] [snæg] ['kuːlli] .
“ I shot him , ” states Snag coolly .
“ 我 射击 他 , ” 各州 障碍物 冷静地 .

“我开枪打死了他，”斯纳格冷静地说。

“ [aɪl] [æsk] [jʌ] — [wʌt] [dɪd] [jʌ] [ə'rest] [ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər] , ['ʃerɪf] ?
“ I'll ask yuh — what did yuh arrest the lady for , sheriff ?
“ 患病的 问 嗯 — 什么 做过 嗯 逮捕 这 女士 为了 , 警长 ?

“我问你——警长，你逮捕这位女士是因为什么？”

” [hæk] ['ælən] [wets] [hɪz; ɪz][lɪps] , [rʌbz] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [dʒɔː][ænd; ənd] [rests] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]
” Hack Allen wets his lips , rubs his sore jaw and rests his hands on his
” 黑客 艾伦 湿 他的 嘴唇 , 摩擦 他的 疮 颚 和 休息 他的 双手 在 他的
['sæd(ə)l] - [hɔːrn] .
saddle - horn .
鞍 - 喇叭 .

哈克·艾伦舔了舔嘴唇，揉了揉酸痛的下巴，把手放在马鞍角上。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] , [eint] [ʃiː; ʃi] ?
“ She's the boss of the Circle Dot , ain't she ?
“ 她是 这 老板 的 这 圆圈 点 , 不是 她 ?

“她是Circle Dot的老板，对吧？”

[tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][men][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt][reɪndʒ] , [eint] [ðeɪ] ?
Two of your men have been shot on the Circle Dot Range , ain't they ?
二 的 你的 男人 有 到过 射击 在 这 圆圈 点 范围 , 不是 他们 ?

你们有两个人在圆点靶场被枪击中了，对吧?

[ðeɪ] [bɪn] [stiːlɪn] - [jʊr; jər] — — ”
They been stealin ' your — — ”
他们 到过 偷窃 - 你的 — — ”

他们一直在偷你的——”

“ ['pɪriəd] ! ” [snæps] - .
“ Period ! ” snaps Hashknife .
“ 时期 ! ” 快照 - .

“句号！”哈什奈夫厉声说道。

“ [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [tuː] [lɔːŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ['ælən] ,
“ You're goin ' to hold your breath too long some of these days , Allen ,
“ 你是 去 - 到 抓住 你的 气息 也 长的 一些 的 这些 天 , 艾伦 ,

“艾伦，你这几天可能会憋气太久。”

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
and you'll never get it again . ”
和 你会 绝不 得到 它 再次 . ”

你再也得不到它了。

“ [aɪl] [æsk] [jʌ] [fɔːr; fər] [help] [wen] [aɪ] [niːd] [jʌ] , ['ælən] , ” [sez] [snæg] .
“ I'll ask yuh for help when I need yuh , Allen , ” says Snag .
“ 患病的 问 嗯 为了 帮助 什么时候 我 需要 嗯 , 艾伦 , ” 说道 障碍物 .

“艾伦，我需要你帮忙的时候会向你求助的，”斯纳格说。

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

[jʊr; jər] [ded] - [laɪn] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [dɑːt] . ”
Your dead - line didn't seem to stop the Circle Dot . ”
你的 死的 - 线 没有 似乎 到 停止 这 圆圈 点 . ”

你的截止日期似乎并没有阻止圆点公司。

“ [hæk] , ” [sez] [snæg] , “ [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['bɪznəs]
“ Hack , ” says Snag , “ you better go back to your office and let my business
“ 黑客 , ” 说道 障碍物 , “ 你 更好的 去 后退 到 你的 办公室 和 让 我的 商业
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“哈克，”斯纳格说，“你最好回你的办公室去，别再管我的事了。”

[jʌ] [maɪt] [lɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] , [tuː] — [ɪf] [jʌ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] . ”
Yuh might lock your door , too — if yuh want to play safe . ”
嗯 可能 锁 你的 门 , 也 — 如果 嗯 想 到 玩 安全的 . ”

为了安全起见，你也可以把门锁上。

“ [aɪl] [rʌn] [maɪ] ['ɑːfɪs] , ['sævi] ?
“ I'll run my office , sabe ?
“ 患病的 跑步 我的 办公室 , 萨贝 ?

“我会管理好我的办公室，明白吗？”

['niːðər] [juː; jʊ] [nɔːr] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gʌn] - ['pækərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [dɑːt] [kæn; kən] [tel]
Neither you nor this bunch of gun - packers from the Circle Dot can tell
两者都不 你 也不 这 束 的 枪 - 包装工 从 这 圆圈 点 能 告诉
[ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [hed] [ɪn] [æt; ət] .
me where to head in at .
我 在哪里 到 头 在 在 .

你和这群来自圆点镇的持枪歹徒都无法告诉我该从哪里进入。

[juː; jʊ] [traɪ] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [kwɪk] [jʌ] [get]
You try takin ' the law into your own hands and see how quick yuh get
你 尝试 拿 - 这 法律 进入 你的 自己的 双手 和 看 如何 快的 嗯 得到
[trɪpt] [ʌp] .
tripped up .
绊倒了 向上 .

你试试以暴制暴，看看自己多快会栽跟头。

” [snæg] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [tuː; tə] - .
” Snag shrugs his shoulders and turns to Hashknife .
” 障碍物 耸肩 他的 肩膀 和 转弯 到 - .

“斯纳格耸了耸肩，转向哈什奈夫。

“ [wʌt] [duː] [jʌ] [eɪm] [tuː; tə] [duː] , ['hɑːrtli] ? ”
“ What do yuh aim to do , Hartley ? ”
“ 什么 做 嗯 目的 到 做 , 哈特利 ? ”

“哈特利，你的目标是什么？”

“ [kliːn] [ʌp] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n][reɪndʒ] , ” [sez] - .
“ Clean up this rotten range , ” says Hashknife .
“ 干净的 向上 这 烂 范围 , ” 说道 - .

“把这破炉灶清理干净，”哈什奈夫说道。

“ [wʊd] [jʌ] [maɪnd] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] ['bɔːldi]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz]
“ Would yuh mind tellin ' me what this Baldy person was doin ' in the Devil's
“ 会 嗯 头脑 告诉 - 我 什么 这 秃头 人 曾是 做 - 在 这 魔鬼的
['dɔːrjɑːrd] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt] [ʃɑːt] ? ”
Dooryard the day he got shot ? ”
前院 这 天 他 得到 射击 ? ”

“请问你能否告诉我，那个秃头在被枪击的那天，在魔鬼之门院子里干什么？”

“ ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][bɑːr] - [stɑːk] . ”
“ Lookin ' for Bar 20 stock . ”
“ 在看 - 为了 酒吧 - 库存 . ”

“正在寻找 Bar 20 的股票。”

“ — — [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [stɑːk] ! ” [sez] ['baʊərz] .
“ — — of a place to look for stock ! ” says Bowers .
“ — — 的 一个 地方 到 看 为了 库存 ! ” 说道 鲍尔斯 .

“——真是个寻找股票的好地方！”鲍尔斯说道。

“ [ə; eɪ] [kaʊ] [dəunt] [meɪk] [træks] [ɪn][ðer; ðər] , ” [sez] - , ['θɔːtf(ə)l] - [laɪk] .
“ A cow don't make tracks in there , ” says Hashknife , thoughtful - like .
“ 一个 奶牛 不 制作 轨道 在 那里 , ” 说道 - , 周到 - 喜欢 .

“牛不会在那里留下痕迹，”哈什奈夫若有所思地说。

“ - [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] , [aɪ] ['rekən] . ”
“ Feller'd have to see the cow , I reckon . ”
“ - 有 到 看 这 奶牛 , 我 估计 . ”

“我想，费勒得亲眼看看那头牛才行。”

“ [wʌt] [duː] [jʌ] [miːn] ? ” [æsks][snæg] .
“ What do yuh mean ? ” asks Snag .
“ 什么 做 嗯 意思是 ? ” 问 障碍物 .

“你什么意思？”斯纳格问道。

“ ['bɔːldi] [reɪvd] [ə'baʊt] ['siːɪn] - [kaʊz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ Baldy raved about seein ' cows in that place , but he was out of his head .
“ 秃头 赞不绝口 关于 看到 - 牛 在 那 地方 , 但 他 曾是 出去 的 他的 头 .
”
”
”

“秃子吹嘘说在那地方看到了牛，但他当时神志不清。”

“ [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt][hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] — — ['spiːkɪn]
“ The Circle Dot has lost a lot of cows , and there ain't no — — speakin
“ 这 圆圈 点 有 丢失的 一个 很多 的 牛 , 和 那里 不是 不 — — 说话
- [ʌv; əv] [ded] - [laɪnz] ,
' of dead - lines ,
- 的 死的 - 线条 ,

“圆点报社损失了很多牛，而且没有——说到截止日期，

[θɔːrn] ; [juːv] [gɑːt] [jɔːrz] ['prɪti] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] .
Thorn ; you've got yours pretty well organized .
刺 ; 你已经 得到 你的 漂亮的 出色地 组织 .

索恩，你整理得相当不错。

[aɪ]['stɑːrtɪd]['oʊvər] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
I started over here the other day ,
我 开始 超过 这里 这 其他 天 ,

我前几天刚开始在这里工作，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [kaʊ] [krɪk] [aɪ][gɑːt] [tuː] ['bulits][ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] .

and	as	I	crossed	the	Cow	Crick	I	got	two	bullets	in	my	saddle	.
和	作为	我	交叉	这	奶牛	克里克	我	得到	二	子弹	在	我的	鞍	.

当我过牛溪时，马鞍上中了两个子弹。

[jʌ] [ʃʊr] [duː][prə'tekt][jʊr; jər] [raɪts] . ”

Yuh	sure	do	protect	your	rights	.	”
嗯	当然	做	保护	你的	权利	.	”

你确实很会维护自己的权利。

“ [dɪd] , [eɪ] ?

“	Did	,	eh	?
“	做过	,	嗯	?

“真的吗？”

” [snæg] [lʊks] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] , [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['riːəl][fæst] .

”	Snag	looks	off	across	the	hills	,	like	he	was	thinking	real	fast	.
”	障碍物	看起来	离开	穿过	这	丘陵	,	喜欢	他	曾是	思维	真实的	快速地	.

“斯纳格望向远处的山丘，好像在飞快地思考着什么。”

“ [aɪv] [lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kaʊz] , ” [kəm'pleɪnz] ['baʊərz] .

“	I've	lost	a	lot	of	cows	,	”	complains	Bowers	.
“	我已经	丢失的	一个	很多	的	牛	,	”	抱怨	鲍尔斯	.

“我损失了很多牛，”鲍尔斯抱怨道。

“ [dʒɪst] ['vænɪʃt] . ”

“	Jist	vanished	.	”
“	要点	消失了	.	”

“吉斯特消失了。”

“ [ðɪs] [reɪndʒ] [niːdz] ['kliːnɪn] - [ʌp] , ” [əu'painz] - , “ [ænd; ənd] [its] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] .

“	This	range	needs	cleanin	'	up	,	”	opines	Hashknife	,	“	and	it's	time	to	get	busy	.
“	这	范围	需求	清洁	-	向上	,	”	意见	-	,	“	和	它是	时间	到	得到	忙碌的	.

“这片区域需要清理一下，”哈什奈夫评论道，“是时候动手了。”

[aɪ] [eint] [əkjːzən] - [ðə; ði][bɑːr] - , [θɔːrn] .

I	ain't	accusin	'	the	Bar	20	,	Thorn	.
我	不是	指控	-	这	酒吧	-	,	刺	.

我不是在指责 Bar 20，Thorn。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['bɔːldi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

I	think	that	Baldy	was	lookin	'	for	somethin	'	in	the	right	place	.
我	思考	那	秃头	曾是	在看	-	为了	某物	-	在	这	正确的	地方	.

我认为秃头找东西的地方是对的。

[ðə; ði][bɑːr] - [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

The	Bar	20	is	welcome	to	ride	the	Circle	Dot	from	now	on	.
这	酒吧	-	是	欢迎	到	骑	这	圆圈	点	从	现在	在	.

从现在起，Bar 20 可以乘坐 Circle Dot 了。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt][reɪndʒ] — [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

If	the	answer	is	on	the	Circle	Dot	Range	—	find	it	.	”
如果	这	回答	是	在	这	圆圈	点	范围	—	寻找	它	.	”

如果答案在圆圈点范围内——找到它。”

“ [wer] [jʌ] ['gɔɪn] - [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Where	yuh	goin	'	now	?	”	asked	the	sheriff	.
“	在哪里	嗯	去	-	现在	?	”	问	这	警长	.

“你现在要去哪儿？”警长问道。

“ ['gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi][fɜːrst] , ” [sez] - ,
“ Goin ' to find the lady first , ” says Hashknife ,
“ 戈因 - 到 寻找 这 女士 第一的 , ” 说道 - ,

“我得先找到那位女士，”哈什奈夫说道。

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] [tuː; tə] [fiːd] ,
“ and after that I'm goin ' to give you a few prisoners to feed ,
“ 和 后 那 我是 去 - 到 给 你 一个 很少 囚犯 到 喂养 ,

“之后我会给你安排几个囚犯来喂饱你。”

[ɔːr][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrənər] . ”
or a job for the coroner . ”
或者 一个 工作 为了 这 验尸官 . ”

或者可以考虑让验尸官来做这行。”

“ [aɪl] [rʌn] [maɪ] ['ɑːfɪs] !
“ I'll run my office !
“ 患病的 跑步 我的 办公室 !

“我会管理好我的办公室！”

” [snæps][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [bʌt; bət] - [lʊks] ['wɪri] - [laɪk][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz]
” snaps the sheriff , but Hashknife looks weary - like at him and then turns
” 快照 这 警长 , 但 - 看起来 厌倦 - 喜欢 在 他 和 然后 转弯
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“警长厉声说道，但哈什奈夫一脸疲惫地看着他，然后转过身去。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] [ræntʃ] .
We went out of there and headed for the home ranch .
我们 去 出去 的 那里 和 标题 为了 这 家 牧场 .

我们离开了那里，朝着家里的牧场走去。

['baʊərz] [raɪdz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [swɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
Bowers rides with us as far as his place and then swings into his own
鲍尔斯 骑行 和 我们 作为 远的 作为 他的 地方 和 然后 摇摆 进入 他的 自己的
[geɪt] .
gate .
门 .

鲍尔斯和我们一起骑车到他家，然后拐进了他自己的大门。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] ['eni] ['tɑːkən] - [ænd; ənd][hiː; hi] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['dɪdnt] [hɑːrp] [ə'baʊt]
We didn't do any talkin ' and he , for once in his life , didn't harp about
我们 没有 做 任何 谈话 - 和 他 , 为了 一次 在 他的 生活 , 没有 竖琴 关于
['luːzɪŋ] [kaʊz] .
losing cows .
输 牛 .

我们没说话，他这辈子破天荒地没有再唠叨丢了牛的事。

[its] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] , [bʌt; bət] ['meri] [dʒeɪn]['hæznt] [ʃoʊd] [ʌp] [jet] .
It's dark when we reach the ranch , but Mary Jane hasn't showed up yet .
它是 黑暗的 什么时候 我们 抵达 这 牧场 , 但 玛丽 简 还没有 显示 向上 然而 .

我们到达牧场时天已经黑了，但玛丽·简还没有出现。

[sɪŋ] ['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][hɪt]['ɪntuː]
Sing gives us a bite to eat and then we changed horses and hit into
唱歌 给予 我们 一个 咬 到 吃 和 然后 我们 已更改 马匹 和 打 进入
[ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrd] ['dɛvəlz] ['dɔːrˌjɑːrd] .
the hills toward Devil's Dooryard .
这 丘陵 朝向 魔鬼的 前院 .

Sing 给我们吃了点东西，然后我们换了匹马，朝着魔鬼之门院子的方向冲进了山里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [muːn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

There's	a	big	moon	coming	over	the	hills	.
有	一个	大的	月亮	未来	超过	这	丘陵	.

一轮又大又圆的月亮正从山那边升起。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][flæt] - ['lʊkɪŋ] [muːnz] , [bʌt; bət][wʌn] [wʌt] [ɪz][raʊnd] ,

Not	one	of	them	flat	-	looking	moons	,	but	one	what	is	round	,
不是	一	的	他们	平坦的	-	寻找	月亮	,	但	一	什么	是	圆形的	,

它们之中没有一个是扁平的月亮，而有一个是圆形的。

[laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['jælə] [bɔːl] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .

like	a	big	yaller	ball	hanging	up	there	.
喜欢	一个	大的	亚勒	球	绞刑	向上	那里	.

就像一个挂在那里的大黄球。

['sʌd(ə)n] - [laɪk] , - ['stɑːps][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] .

Sudden	-	like	,	Hashknife	stops	his	horse	and	points	toward	the	moon	.
突然	-	喜欢	,	-	停止	他的	马	和	积分	朝向	这	月亮	.

哈什奈夫突然勒住马，指向月亮。

[ə'lɔːŋ] - [ə; eɪ]['dʒægɪd] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ʃɑːrp] - [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] , [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .

Along	'	a	jagged	ridge	above	us	,	sharp	-	cut	against	the	moon	,	appears	a	figure	on	a	horse	.
沿着	-	一个	锯齿状	岭	多于	我们	,	锋利的	-	切	反对	这	月亮	,	出现	一个	数字	在	一个	马	.

在我们上方一条锯齿状的山脊上，在月光下显得格外醒目，出现了一个骑马的人影。

[its] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] ['paːsiz][ɑːn] .

It's	there	for	several	seconds	,	and	then	passes	on	.
它是	那里	为了	一些	秒	,	和	然后	通过	在	.

它在那里停留了几秒钟，然后就消失了。

“ ['meri] [dʒeɪn] !

“	Mary	Jane	!
“	玛丽	简	!

“玛丽·简！

” [gɑːsps] ['wɪndi] .

”	gasps	Windy	.
”	喘息	风	.

“温蒂倒吸了一口气。”

“ [nɑːt] [ən'les] [ʃiːz] [twɪnz] , ” [grʌnts] - , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['maʊntɪd] ['fɪgjər] ['paːsiz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

“	Not	unless	she's	twins	,	”	grunts	Hashknife	,	as	another	mounted	figure	passes	between	us	and	the	moon	.
“	不是	除非	她是	双胞胎	,	”	咕哝声	-	,	作为	其他	安装	数字	通过	之间	我们	和	这	月亮	.

“除非她是双胞胎，”哈什奈夫咕哝道，这时又一个骑马的人影从我们和月亮之间经过。

“ [ðə; ði] [dæŋd] [fuːlz] ! ” [grʌnts] - .

“	The	danged	fools	!	”	grunts	Hashknife	.
“	这	该死的	傻瓜	!	”	咕哝声	-	.

“这群该死的蠢货！”哈什奈夫咕哝道。

“ [wel] [huː] [duː] [jʌ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [æsks] ['wɪndi] , [bʌt; bət] - [dəunt][rɪ'plaɪ] .

“	Well	who	do	yuh	reckon	it	is	?	”	asks	Windy	,	but	Hashknife	don't	reply	.
“	出色地	WHO	做	嗯	估计	它	是	?	”	问	风	,	但	-	不	回复	.

“你觉得是谁呢？”温迪问道，但哈什奈夫没有回答。

[hiː; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [raɪdz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	swings	his	horse	and	we	rides	up	the	hill	,
他	摇摆	他的	马	和	我们	骑行	向上	这	爬坡道	,

他甩开马，骑马上山。

['æŋglɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] .

angling	to	try	and	cut	the	trail	of	the	two	horsemen	.
钓鱼	到	尝试	和	切	这	踪迹	的	这	二	骑兵	.

试图截断两名骑马者的踪迹。

[its] [plʌm] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɪz] [tʌf] .

It's	plumb	dark	and	going	is	tough	.
它是	垂直	黑暗的	和	去	是	艰难的	.

天色已黑，前路艰难。

[wiː; wi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['æŋg(ə)l] [ɔːl] ['oʊvər] [ðæt] [hɪl] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,

We	has	to	angle	all	over	that	hill	to	get	to	the	top	,
我们	有	到	角度	全部	超过	那	爬坡道	到	得到	到	这	顶部	,

我们必须沿着山坡斜着走才能到达山顶。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [wiː; wi] [eɪnt] [noʊ] ['betər] [ɔːf] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .

and	when	we	get	there	we	ain't	no	better	off	,	as	far	as	I	can	see	.
和	什么时候	我们	得到	那里	我们	不是	不	更好的	离开	,	作为	远的	作为	我	能	看	.

依我看来，到了那里我们也不会有什么好下场。

- [swɪŋz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [taɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skrʌb] - [paɪn] .

Hashknife	swings	off	his	horse	and	ties	it	to	a	scrub	-	pine	.
-	摇摆	离开	他的	马	和	领带	它	到	一个	擦洗	-	松树	.

哈什奈夫从马上跳下来，把马拴在一棵矮松树上。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['wɪndi] [suːt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [slɪps] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntʃɪstər] [luːs] .

Me	and	Windy	follers	suit	and	then	we	all	slips	our	Winchesters	loose	.
我	和	风	追随者	套装	和	然后	我们	全部	滑倒	我们的	温彻斯特	松动的	.

我和温迪也跟着起跑，然后我们都掏出了温彻斯特步枪。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'sembld] , - , [jʌ] [maɪt] [tel] [ˌjuː 'es] [(h)wai'fɔː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

“ Now	that	we're	all	assembled	,	Hashknife	,	yuh	might	tell	us	whyfor	and	which	,
“ 现在	那	是	全部	组装	,	-	,	嗯	可能	告诉	我们	为什么	和	哪个	,

“既然大家都到齐了，Hashknife，你或许可以告诉我们原因和具体情况，

” [steɪts] ['wɪndi] , ['pɪrɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [fæn'tæstɪk] - ['lʊkɪŋ] ['rɑːks] .

” states	Windy	,	peering	off	into	that	jumble	of	fantastic	-	looking	rocks	.
” 各州	风	,	窥视	离开	进入	那	杂乱	的	极好的	-	寻找	岩石	.

“温迪说着，凝视着那堆奇形怪状的岩石。”

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [əd'mits] - .

“ I	dunno	,	” admits	Hashknife	.
“ 我	不知道	,	” 承认	-	.

“我不知道，”哈什奈夫承认道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] . ”

“ I've	just	got	a	hunch	. ”
“ 我已经	只是	得到	一个	直觉	. ”

“我只是有种预感。”

“ ['hiːz] [dʒʌst] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , ['wɪndi] ,

“ He's	just	got	a	hunch	,	Windy	,
“ 他是	只是	得到	一个	直觉	,	风	,

“他只是凭直觉，温迪。”

" [sez] [aɪ] . " - [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɑːspəs] [wʌt] [eint] [gɑːt][noʊ][breɪnz] — [hiː; hi]
" says I . " Hashknife's like a lot of other jaspers what ain't got no brains — he
" 说道 我 . " - 喜欢 一个 很多 的 其他 碧玉 什么 不是 得到 不 大脑 — 他
[hæz; həz] [hʌntʃiz] .
has hunches .
有 预感 .

"我说。"哈什奈夫就像很多其他没有脑子的碧玉一样——他只有直觉。"

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər][pet] [hʌntʃ] [seɪ][tuː; tə] [jʌ] , ['mɪstər] ['hɑːrtli] ? "
What does your pet hunch say to yuh , Mister Hartley ? "
什么 做 你的 宠物 直觉 说 到 嗯 , 先生 哈特利 ? "

哈特利先生，您的直觉告诉您什么?

" [hʊk] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][bɪg] [fiːt] [frʌm; frəm] ['rɔlin] - ['rɑːks]
" Hook on to your rifle and try to keep your big feet from rollin ' rocks
" 钩 在 到 你的 步枪 和 尝试 到 保持 你的 大的 脚 从 滚动 - 岩石
,
,
,

"抓紧你的步枪，别让你的大脚踩到滚落的石头。"

" [grʌnts] - , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊz] ['sniːkɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['dɔːrɻɑːrd] [ɪn][ðə; ði]
" grunts Hashknife , and we goes sneaking off across the Devil's Dooryard in the
" 咕哝声 - , 和 我们 去 鬼鬼祟祟 离开 穿过 这 魔鬼的 前院 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

"哈什奈夫咕哝了一声，然后我们趁着夜色偷偷溜过魔鬼之门院子。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪm]['gɔɪn] - ,
" I'd like to know where I'm goin ' ,
" ID 喜欢 到 知道 在哪里 我是 去 - ,

我想知道我要去哪里，

" [sez] [aɪ] . " [ðɪs] [hɪr] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pækɪn] - [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] - - ['oʊvər] — —
" says I . " This here business of packin ' a rifle and hobblin ' over — —
" 说道 我 . " 这 这里 商业 的 包装 - 一个 步枪 和 - - 超过 — —

"我说。"这事儿，扛着步枪一瘸一拐地走过来——"

" [dʒʌst] [ðen] [aɪ][gɑːt][maɪ][toʊ] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] [ænd; ənd][aɪ] [sprɔːld] [flæt] [ɑːn][maɪ] [feɪs]
" Just then I got my toe caught between two rocks and I sprawled flat on my face
" 只是 然后 我 得到 我的 脚趾 捕捉 之间 二 岩石 和 我 蔓延 平坦的 在 我的 脸
.
.
.

"就在这时，我的脚趾卡在了两块石头之间，我脸朝下摔倒在地。"

[aɪ] [θɹoʊd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ə'baʊt][ten] [fiːt] [ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [dæŋd] [θɪŋ] [went] [ɔːf] .
I throwed my rifle about ten feet away and the danged thing went off .
我 扔 我的 步枪 关于 十 脚 离开 和 这 该死的 事物 去 离开 .

我把步枪扔到大约十英尺远的地方，结果那该死的枪走火了。

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðæt][oʊld] . - - - ['ekoʊ][frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
We can hear that old . 45 - 70 echo from all points of the compass .
我们 能 听到 那 老的 . - - - 回声 从 全部 积分 的 这 罗盘 .

我们能从四面八方听到那老式.45-70口径步枪的回声。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪndi] [sez] :
There ain't a word said for a while , and then Windy says :
那里 不是 一个 单词 说 为了 一个 尽管 , 和 然后 风 说道 :

一阵沉默后，温迪开口说道：

“ [jʌ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] , ['sli:pi] .
“ Yuh hadn't ought to have a gun , Sleepy .
“ 嗯 之前没有 应该 到 有 一个 枪 , 困 .

“你不应该有枪，瞌睡虫。”

['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [gɑ:ʃ] , [jʌ] ['hædnt] .
Honest to gosh , yuh hadn't .
诚实的 到 天哪 , 嗯 之前没有 .

老实说，你之前真的没有。

[nekst][taɪm] [wi:l] [gɪv] [jʌ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [poʊl] . ”
Next time we'll give yuh a fish - pole . ”
下一个 时间 出色地 给 嗯 一个 鱼 - 极 . ”

下次我们给你一根鱼竿。

“ [noʊ] , ” [sez] - , [sæd] - [laɪk] ; “ [noʊ] [fɪʃ] - [poʊl] , ['wɪndi] .
“ No , ” says Hashknife , sad - like ; “ no fish - pole , Windy .
“ 不 , ” 说道 - , 伤心 - 喜欢 ; “ 不 鱼 - 极 , 风 .

“不，”哈什奈夫悲伤地说；“没有鱼竿，温迪。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'lu:n] . ”
Give him a toy balloon . ”
给 他 一个 玩具 气球 . ”

给他一个玩具气球。

“ ['hi:d] ['laɪkli] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [ʃi:d] [bʌst] , ” ['ɑ:bdʒekts] ['wɪndi] .
“ He'd likely pinch it and then she'd bust , ” objects Windy .
“ 他会 可能 捏 它 和 然后 棚 摔碎 , ” 对象 风 .

“他很可能会偷走她的乳头，然后她就会崩溃，”温迪反驳道。

“ [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ] [fel] .
“ I couldn't help it , ” says I . “ I fell .
“ 我 不能 帮助 它 , ” 说道 我 . “ 我 跌倒 .

“我没办法，”我说。“我摔倒了。”

[ðə; ði] [gʌn] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæmər] .
The gun must ' a ' struck on the hammer .
这 枪 必须 - 一个 - 击 在 这 锤 .

枪必须“a”击打击锤。

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [maɪ] [toʊ] [lu:s] . ”
I can't get my toe loose . ”
我 不能 得到 我的 脚趾 松动的 . ”

我的脚趾卡住了，拔不出来。

“ [kɑ:nt] [get] [lu:s] ? ” [grʌnts] - .
“ Can't get loose ? ” grunts Hashknife .
“ 不能 得到 松动的 ? ” 咕哝声 - .

“挣脱不开吗？”哈什奈夫咕哝道。

“ [stʌk] [fæst] , ['sli:pi] ? ”
“ Stuck fast , Sleepy ? ”
“ 卡住 快速地 , 困 ? ”

“卡住了吗，瞌睡虫？”

“ [taɪtər] - [en][ə; eɪ] [wedʒ] . ”
“ Tighter ' n a wedge . ”
“ 更紧 - n 一个 楔 . ”

“更紧的楔子。”

“ [faɪn] !
“ Fine ! ”
“ 美好的 !

“美好的！

[kʌm] [ɑːn] , ['wɪndi] .
Come **on** **,** **Windy** **.**
来 在 , 风 .

来吧，温迪。

[wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] ['hiːl] [steɪ] [pʊt] .
We'll **leave** **him** **where** **he'll** **stay** **put** **.**
出色地 离开 他 在哪里 地狱 停留 放 .

我们会把他留在原地。

" [noʊ] [wʌt] [ðem; ðəm] [tuː] [wɑːləpərz] [dʌn] ?
" **Know** **what** **them** **two** **wallopers** **done** **?**
" 知道 什么 他们 二 重击者 完毕 ?

知道那两个混蛋干了什么吗?

[wel] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] .
Well **,** **they** **went** **away** **and** **left** **me** **,** **that's** **what** **they** **done** **.**
出色地 , 他们 去 离开 和 左边 我 , 那就是 什么 他们 完毕 .

他们走了，把我一个人留下了，他们就是这样做的。

['æftər] ['twɪstɪŋ] [maɪ] [toʊ] [hæf] - [ɔːf] ,
After **twisting** **my** **toe** **half** **-** **off** **,**
后 扭曲 我的 脚趾 一半 - 离开 ,

扭伤脚趾后，

[aɪ] [dis'kʌvəz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [lɪft] [maɪ] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [buːt] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,
I **discovers** **that** **I** **can** **lift** **my** **foot** **out** **of** **my** **boot** **without** **no** **trouble** **,**
我 发现 那 我 能 举起 我的 脚 出去 的 我的 启动 没有 不 麻烦 ,

我发现自己可以轻松地把脚从靴子里抬起来。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ðæt] [træpt] [buːt] .
the **same** **of** **which** **gives** **me** **both** **hands** **to** **unfasten** **that** **trapped** **boot** **.**
这 相同的 的 哪个 给予 我 两个都 双手 到 解开 那 被困 启动 .

这样我就能双手解开那只被卡住的靴子了。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌndərz] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd]
Then **I** **got** **my** **rifle** **and** **blunders** **ahead** **in** **the** **dark** **about** **ten** **minutes** **behind**
然后 我 得到 我的 步枪 和 失误 前方 在 这 黑暗的 关于 十 分钟 在后面
- [ænd; ənd] ['wɪndi] .
Hashknife **and** **Windy** **.**
- 和 风 .

然后我拿着步枪，在黑暗中跌跌撞撞地走在前面，比 Hashknife 和 Windy 落后了大约十分钟。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [went] .
I **don't** **know** **where** **they** **went** **.**
我 不 知道 在哪里 他们 去 .

我不知道他们去了哪里。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] - ['ɪŋ] ['prɪti] ['skuːkəm] , - [kɔːz] [aɪ] ['ɔːlmoʊst]
I **know** **I** **must** **'** **a** **'** **been** **Injuning** **along** **pretty** **skookum** **,** **'** **cause** **I** **almost**
我 知道 我 必须 - 一个 - 到过 - 沿着 漂亮的 斯库库姆 , - 原因 我 几乎
['stʌmbld] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kuːgər] .
stumbled **over** **a** **cougar** **.**
踉跄 超过 一个 美洲狮 .

我知道我当时一定走得非常危险，因为我差点绊倒一只美洲狮。

['mɪstər] ['kuːgər] ['gɪvz] [wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [jelp] , [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
Mister **Cougar** **gives** **one** **despairing** **yelp** **,** **and** **fades** **away** **among** **the** **rocks** **,**
先生 美洲狮 给予 一 绝望 喊叫 , 和 淡出 离开 之中 这 岩石 ,

美洲狮先生绝望地叫了一声，消失在岩石间。

[waɪl] [oʊld][mæn] ['stiːvnz] - [sʌn] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv]['rɑːks][ænd; ənd] [pə'spaɪəd]

while	old	man	Stevens	'	son	climbed	up	on	a	pinnacle	of	rocks	and	perspired
尽管	老的	男人	史蒂文斯	-	儿子	攀登	向上	在	一个	巅峰	的	岩石	和	汗流浃背

['friːli] .

freely	.
自由	.

而老史蒂文斯的儿子则爬上岩石的顶端，汗流浃背。

[dʒʌst][ɪn] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['kænjən] , ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] .

Just	in	below	me	is	a	deep	cañon	,	winding	around	among	the	rocks	.
只是	在	以下	我	是	一个	深的	峡谷	,	绕线	大约	之中	这	岩石	.

就在我下方不远处，是一条深邃的峡谷，蜿蜒在岩石之间。

['evri] [dæŋd] [θɪŋ] [lʊks] ['kaɪndə] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvər] - [laɪk] .

Every	danged	thing	looks	kinda	blue	and	silver	-	like	.
每一个	该死的	事物	看起来	有点	蓝色的	和	银	-	喜欢	.

所有东西看起来都带点蓝银色调。

[ðə; ði] [muːn] [eɪnt] [klaɪmd] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [θɪŋz] [mʌtʃ] ,

The	moon	ain't	climbed	up	high	enough	to	light	up	things	much	,
这	月亮	不是	攀登	向上	高的	足够的	到	光	向上	事物	很多	,

月亮还没升到足够高，所以照亮不了什么。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪnək(ə)l] ,

and	I	lays	there	in	the	edge	of	that	pinnacle	,
和	我	躺下	那里	在	这	边缘	的	那	巅峰	,

我躺在那座山峰的边缘，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tə'bækoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] .

trying	to	assemble	enough	tobacco	to	make	a	cigaret	.
尝试	到	集合	足够的	烟草	到	制作	一个	香烟	.

试图收集足够的烟草来制作一支香烟。

[ɔːl][tuː; tə][wʌns][aɪ] ['hiːrz] [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv]['sæd(ə)l] - ['leðər] [ænd; ənd][aɪ] [spɪlz] [ðə; ði][tə'bækoʊ] .

All	to	once	I	hears	the	squeak	of	saddle	-	leather	and	I	spills	the	tobacco	.
全部	到	一次	我	听到	这	吱	的	鞍	-	皮革	和	我	溢出物	这	烟草	.

突然，我听到马鞍皮发出吱吱的响声，然后我的烟草就洒了出来。

[aɪ] ['lisnz] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	listens	some	more	and	hears	it	again	.
我	听着	一些	更多的	和	听到	它	再次	.

我又听了一会儿，再次听到了。

[ðen] [aɪ] [leɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd][aɪ] [siːz] ['sʌmθɪŋ] .

Then	I	lays	down	and	peers	into	the	cañon	and	I	sees	something	.
然后	我	躺下	向下	和	同龄人	进入	这	峡谷	和	我	看到	某物	.

然后我躺下来，凝视着峡谷，看到了一些东西。

['goʊsts] !

Ghosts	!
鬼魂	!

鬼魂！

['ɑːnɪst] [tuː; tə]['grænmɑː] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [tuː] ['raɪdərz] , ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Honest	to	grandma	,	I	got	a	bird's	-	eye	view	of	two	riders	,	passing	along
诚实的	到	奶奶	,	我	得到	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	二	骑手	,	通过	沿着

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

without	a	sound	,
没有	一个	声音	,

说实话，我从高处看到两个骑车的人悄无声息地经过。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][wʌns] [ðeɪ] [feɪdz] [aʊt] .
and all to once they fades out .
和 全部 到 一次 他们 淡出 出去 .

然后，它们就都消失了。

[ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,
They can't be more than fifty feet below me ,
他们 不能 是 更多的 比 五十 脚 以下 我 ,

他们离我不超过五十英尺。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn] [ðæt] ['rɑːki] [flɔːr] .
and their horses don't make a sound on that rocky floor .
和 他们的 马匹 不 制作 一个 声音 在 那 岩石 地面 .

他们的马在崎岖的地面上悄无声息。

“ ['sliːpi] , ” [sez] [aɪ] . “ [juːv] [plʌm] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] !
“ Sleepy , ” says I . “ You've plumb seen a ghost !
“ 困 , ” 说道 我 . “ 你已经 垂直 已见 一个 鬼 !

“瞌睡虫，”我说。“你肯定见过鬼了！”

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , - [kɔːz] [goʊst] - ['sædlz] [dəunt]
” And then I says to myself , “ You're a liar , ' cause ghost - saddles don't
” 和 然后 我 说道 到 我 , “ 你是 一个 说谎者 , - 原因 鬼 - 马鞍 不
[skwiːk] .
squeak .
吱 .

然后我对自己说：“你是个骗子，因为幽灵马鞍不会发出吱吱声。”

” [ðen] [aɪ][stænd][ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
” Then I stand up and looks around , and across from me ,
” 然后 我 站立 向上 和 看起来 大约 , 和 穿过 从 我 ,

然后我站起身，环顾四周，发现我的对面，

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][aɪ] [siːz] [ə; eɪ][mæn] .
against the sky - line I sees a man .
反对 这 天空 - 线 我 看到 一个 男人 .

在天际线的映衬下，我看到一个人。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['hiːz] [frend] [ɔːr][foʊ] ,
There's only one way to find out whether he's friend or foe ,
有 仅有的 一 方式 到 寻找 出去 无论 他是 朋友 或者 敌人 ,

只有一种方法可以确定他是朋友还是敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and that is to kill him .
和 那 是 到 杀 他 .

那就是杀了他。

[aɪ][lɪfts][maɪ]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [nɑːtʃ] [maɪ] [saɪts] .
I lifts my rifle against the light of the sky and tries to notch my sights .
我 电梯 我的 步枪 反对 这 光 的 这 天空 和 尝试 到 缺口 我的 景点 .

我举起步枪，迎着天光，试图瞄准。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ]['raɪf(ə)l] [daʊn] , [leiz] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][goʊz][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then I took my rifle down , lays her on a rock and goes on without it .
然后 我 采取 我的 步枪 向下 , 躺下 她 在 一个 岩石 和 去 在 没有 它 .

然后我放下步枪，把她放在一块石头上，继续前进。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hɪt][ə; eɪ] [rɑːk] [wen] [aɪ] [fel] ,
I reckon it must ' a ' hit a rock when I fell ,
我 估计 它 必须 - 一个 - 打 一个 岩石 什么时候 我 跌倒 ,

我估计我摔倒的时候一定是撞到石头了。

- [kɔːz] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [plʌm] [ɔːf] ,
' cause the front sight has been knocked plumb off ,
- 原因 这 正面 视线 有 到过 敲门 垂直 离开 ,

因为前准星被撞掉了，

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [laɪk][sʌm; səm] ['fɛlɚz] [ðæt] [kæn; kən] [ʃuːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
and I ain't like some fellers that can shoot a rifle by the sense of
和 我 不是 喜欢 一些 伙计们 那 能 射击 一个 步枪 经过 这 感觉 的
[smel] .
smell .
闻 .

我可不像有些人那样，能凭嗅觉就打中步枪。

[aɪ] [sniːks] [ə'lɔːŋ] , ['juːzɪŋ] ['evri] [sens] [aɪv] [gɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː]
I sneaks along , using every sense I've got , and all to once something tells me
我 潜行者 沿着 , 使用 每一个 感觉 我已经 得到 , 和 全部 到 一次 某物 讲述 我
[tuː; tə][stɑːp] .
to stop .
到 停止 .

我偷偷摸摸地前进，调动我所有的感官，直到有一天，某个声音告诉我停下来。

[aɪ][stændz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [stɪl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hiːrz]
I stands there for about two minutes , still as possible , and then I hears
我 站立 那里 为了 关于 二 分钟 , 仍然 作为 可能的 , 和 然后 我 听到
- [vɔɪs] ['wɪspər] :
Windy's voice whisper :
- 嗓音 耳语 :

我站在那里大约两分钟，尽量保持静止，然后我听到温蒂低声说道：

“ [aɪ][də'noʊ] , — — [ˌaɪ 'tiː] !
“ I dunno , — — it !
“ 我 不知道 , — — 它 !

“我不知道，——它！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'gen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”
If it moves again I'll take a chance . ”
如果 它 移动 再次 患病的 拿 一个 机会 . ”

如果它再动一下，我就冒险一试。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] , ” [sez] [aɪ] .
“ It ain't goin ' to , ” says I .
“ 它 不是 去 - 到 , ” 说道 我 .

“不会的，”我说。

“ [gɑːt] [luːs] , [dɪd] [jʌ] ? ” [æsks] - .
“ Got loose , did yuh ? ” asks Hashknife .
“ 得到 松动的 , 做过 嗯 ? ” 问 - .

“你挣脱束缚了吗？”哈什奈夫问道。

“ [noʊ] , ” [sez] [aɪ] ; “ [aɪ] ['drægd] [ðə; ði] [hoʊl] — — ['maʊnt(ə)n]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ No , ” says I ; “ I dragged the whole — — mountain over with me .
“ 不 , ” 说道 我 ; “ 我 拖拽 这 所有的 — — 山 超过 和 我 .

“不，”我说；“我把整座——山都拖过来了。”

[dɪd] [jʌ] [siː] [ðə; ði]['goʊsts] ?
Did yuh see the ghosts ?
做过 嗯 看 这 鬼魂 ?

你看到鬼了吗?

[aɪ] [nɑːkt] [ðə; ði] [saɪt] [ɔːf][maɪ]['raɪf(ə)l] . ”
I knocked the sight off my rifle . ”
我 敲门 这 视线 离开 我的 步枪 . ”

我把步枪的瞄准器碰掉了。

“ [wʌt] ['goʊsts] ? ” [æsks] ['wɪndi] ,
“ What ghosts ? ” asks Windy ,
“ 什么 鬼魂 ? ” 问 风 ,

“什么鬼？”温迪问道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld] - [ɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz][aɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] .
and then I told ' em about the two riders I seen in the cañon .
和 然后 我 讲述 - 呃 关于 这 二 骑手 我 已见 在 这 峡谷 .

然后我告诉他们我在峡谷里看到的那两个骑手的事。

“ [θɪŋk] ['hiːz] ['laɪɪŋ] , - ? ” [æsks] ['wɪndi] .
“ Think he's lying , Hashknife ? ” asks Windy .
“ 思考 他是 说谎 , - ? ” 问 风 .

“你觉得他在撒谎吗，哈什奈夫？”温迪问道。

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] . ['raɪdɪn] - ['berˈfʊtɪd] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['gʌni] - [sæks] ['mʌflɪn] - [ðer; ðər]
“ No - o - o - o . Ridin ' barefooted horses , with gunny - sacks mufflin ' their
“ 不 - o - o - o . 骑行 - 赤足 马匹 , 和 枪炮 - 麻袋 松饼 - 他们的
[huːf] .
hoofs .
蹄子 .

“不——。骑着光蹄马，用麻袋捂住马蹄。

[went] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] , ['sliːpi] ? ”
Went up the cañon , Sleepy ? ”
去 向上 这 峡谷 , 困 ? ”

“睡美人，你上峡谷了吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːgər] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['meɪbi] [maɪ] ['kʌmpəs]
I shook hands with a cougar about a minute before and maybe my compass
我 摇晃 双手 和 一个 美洲狮 关于 一个 分钟 前 和 或许 我的 罗盘
[wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] . ”
was out of order . ”
曾是 出去 的 命令 . ”

大约一分钟前，我跟一只美洲狮握了手，也许我的指南针坏了。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪn] — — [ɪz] ['meri] [dʒeɪn] ? ” [sez] ['wɪndi] , [kəm'pleɪnɪŋ] - [laɪk] .
“ But where in — — is Mary Jane ? ” says Windy , complaining - like .
“ 但 在哪里 在 — — 是 玛丽 简 ? ” 说道 风 , 抱怨 - 喜欢 .

“可是玛丽·简在哪儿呢？”温蒂抱怨道。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi] [eint] ['faɪndɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ] - [tɔːl] . ”
“ All this time we ain't findin ' her a - tall . ”
“ 全部 这 时间 我们 不是 发现 - 她 一个 - 高的 . ”

“这么长时间以来，我们都没发现她个子很高。”

“ [jʌ] [maɪt] [duː][laɪk] [ðeɪ] [duː][ɪn][hoʊ'tel] , ” [sez] - ; “ [stɑːrt][ɔːf] [ʌp][ðə; ði] ['dɛvəlz]
“ Yuh might do like they do in hotels , ” says Hashknife ; “ start off up the Devil's
“ 嗯 可能 做 喜欢 他们 做 在 酒店 , ” 说道 - ; “ 开始 离开 向上 这 魔鬼的
['dɔːrjɑːrd] ,
Dooryard ,
前院 ,

“你可以像酒店里那样做，”哈什奈夫说；“从魔鬼之门庭院开始，

['jɛlɪn] -
yellin '
大喊 -

大喊

- ['meri] [dʒeɪn] !
' **Mary** **Jane** **!**
- 玛丽 简 !

"玛丽·简！"

['meri] [dʒeɪn]['heili:] !
Mary **Jane** **Haley** **!**
玛丽 简 海莉 !

玛丽·简·海莉！

['wɪndi] [wʊdz] ['wɒnts] ['meri] [dʒeɪn]['heili:] ! - ”
Windy **Woods** **wants** **Mary** **Jane** **Haley** **!** **'** **”**
风 伍兹 想要 玛丽 简 海莉 ! - ”

温迪伍兹想要玛丽·简·海莉！

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [hisiz] ['wɪndi] .
“ **Sh** **-** **h** **-** **h** **-** **h** **!** **”** **hisses** **Windy** **.**
“ 什 - h - h - h ! ” 嘶嘶声 风 .

“嘘！”温蒂低声说道。

[wi:; wi] ['lisnz] .
We **listens** **.**
我们 听着 .

我们倾听。

['prɪti] [su:n] [wi:; wi] [hɪr] ['sʌmbɑ:di] [wɑ:kɪn] - [sɔ:ft] - [laɪk] .
Pretty **soon** **we** **hear** **somebody** **walkin** **'** **soft** **-** **like** **.**
漂亮的 很快 我们 听到 某人 步行 - 柔软的 - 喜欢 .

很快我们就听到有人轻手轻脚地走路。

[ðen] ['saɪləns] .
Then **silence** **.**
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

“ [maɪ] — — ! ” ['hwispəz] ['wɪndi] .
“ **My** **—** **—** **!** **”** **whispers** **Windy** **.**
“ 我的 — — ! ” 低语 风 .

“我的——！”温蒂低声说道。

“ [wʌt] [du:] [jʌ] ['rekən] [ðæt] [wʌz; wəz] — ['goʊsts] ?
“ **What** **do** **yuh** **reckon** **that** **was** **—** **ghosts** **?**
“ 什么 做 嗯 估计 那 曾是 — 鬼魂 ?

“你觉得那是什么——是鬼魂吗？”

” [frʌm; frəm] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [kʌmz] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ʃɑ:ts] .
” **From** **'** **way** **up** **the** **hill** **comes** **the** **rattle** **of** **a** **couple** **of** **shots** **.**
” 从 - 方式 向上 这 爬坡道 来 这 嘎嘎作响 的 一个 夫妻 的 镜头 .

“从山顶上传来几声枪响。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
They **must** **be** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **away** **.**
他们 必须 是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

他们应该在四分之一英里之外。

[ðen] [wi:; wi] ['hi:rz] ['sʌmbɑ:di] [grʌnt] ; [kʌmz] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['grævə(l)] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi]
Then **we** **hears** **somebody** **grunt** **;** **comes** **the** **rattle** **of** **gravel** **,** **and** **then** **we**
然后 我们 听到 某人 咕哝 ; 来 这 嘎嘎作响 的 碎石 , 和 然后 我们
['hi:rz] ['sʌmbɑ:di] ['rʌnɪŋ] .
hears **somebody** **running** **.**
听到 某人 跑步 .

然后我们听到有人哼了一声；接着传来碎石的沙沙声，然后我们听到有人奔跑的声音。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sez] - , “ [bʌt; bət][fɔːr; fər] — — [seɪk] , [goʊ] ['iːzi] .
“ **Come on , ” says Hashknife , “ but for — — sake , go easy .**
“ 来 在 , ” 说道 - , “ 但 为了 — — 清酒 , 去 简单的 .

“来吧，”哈什奈夫说，“但是看在上帝的份上，温柔点。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [dæŋd] [mʌtʃ] ['ʃuːtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .
There's too danged much shooting going on to suit me .
有 也 该死的 很多 射击 去 在 到 套装 我 .

枪击事件太多了，我受不了。

[lʊk] [aʊt] — [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [hɔːrs] !
Look out — here comes a horse !
看 出去 — 这里 来 一个 马 !

小心——有匹马来了！

” ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] - [tuːθ] [rɪdʒ] ['dʒɝːks][ə; eɪ] [hɔːrs] .
” **Over the top of a saw - tooth ridge jerks a horse .**
” 超过 这 顶部 的 一个 锯 - 齿 岭 混蛋 一个 马 .

“马匹跃过锯齿状山脊时猛地一震。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [its] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
For a second or two it's outlined against the light of the sky
为了 一个 第二 或者 二 它是 概述 反对 这 光 的 这 天空

在天空的光芒映衬下，它勾勒出一两秒钟的轮廓。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['rætlɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɑːks] .
and then it goes rattling off across the rocks .
和 然后 它 去 嘎嘎作响 离开 穿过 这 岩石 .

然后它就噼里啪啦地穿过岩石消失了。

“ [ðæts] [maɪ] [hɔːrs] ! ” [ɪk'sploʊdɪd] - .
“ **That's my horse ! ” exploded Hashknife .**
“ 那就是 我的 马 ! ” 爆炸了 - .

“那是我的马！”哈什奈夫大声喊道。

“ ['meri] [dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ] - [fʊt] !
“ **Mary Jane is a - foot !**
“ 玛丽 简 是 一个 - 脚 !

“玛丽·简来了！”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

” [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
” **Bang ! Bang ! Bang !**
” 砰 ! 砰 ! 砰 !

“砰！砰！砰！”

[θriː] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɑːts] [splɪt][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] .
Three distinct shots split the night and rattle among the rocks .
三 清楚的 镜头 分裂 这 夜晚 和 嘎嘎作响 之中 这 岩石 .

三声枪响划破夜空，在岩石间回荡。

“ [sɪks] - ['ʃuːtər] , ” [gɑːsps] - , ['stʌmblɪŋ] .
“ **Six - shooter , ” gasps Hashknife , stumbling .**
“ 六 - 射击游戏 , ” 喘息 - , 踉跄 .

“六发左轮手枪，”哈什奈夫踉跄着喘息道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['devə)l] [wʊd] [kliːn] [ʌp][hɪz; ɪz][jɑːrd] !
“ **I wish the devil would clean up his yard !**
“ 我 希望 这 魔鬼 会 干净的 向上 他的 院子 !

“我真希望魔鬼能把他的院子打扫干净！”

” [wiː; wi] [ˈstægər] [əˈlɔːŋ] ,
” **We** **staggers** **along** **,**
” 我们 踉跄 沿着 ,

我们踉跄前行，

[ˈkʌtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [ɪˈnʌf]
cutting **our** **feet** **on** **the** **sharp** **rocks** **and** **praying** **that** **it** **will** **be** **light** **enough**
切割 我们的 脚 在 这 锋利的 岩石 和 祈祷 那 它 将要 是 光 足够的

[tuː; tə] [ʃuːt] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .
to **shoot** **when** **we** **meet** **somebody** **to** **shoot** **at** **.**
到 射击 什么时候 我们 见面 某人 到 射击 在 .

脚被锋利的岩石割伤，祈祷遇到目标时天色足够亮，可以开枪射击。

[ɔːl] [tuː; tə] [wʌns] [wiː; wi] [hɪts] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] [ˈkænjən] .
All **to** **once** **we** **hits** **the** **edge** **of** **that** **deep** **cañon** **.**
全部 到 一次 我们 点击量 这 边缘 的 那 深的 峡谷 .

最终，我们到达了那条深谷的边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔鬼的门院(The Devil's Dooryard)
第4/4页

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] .
There **ain't** **no** **warning** **.**
那里 不是 不 警告 .

没有任何预警。

[aɪ] [fi:lz] [maɪ] [fi:t] [slɪp]['ɪntu:][sʌm; səm] [lu:s] [stʌf] , [soʊ][aɪ][græbz][hoʊld][ʌv; əv] ['wɪndi] .
I **feels** **my** **feet** **slip** **into** **some** **loose** **stuff** **,** **so** **I** **grabs** **hold** **of** **Windy** **.**
我 感觉 我的 脚 滑 进入 一些 松动的 东西 , 所以 我 抓住 抓住 的 风 .

我感觉脚滑进了松软的东西里，于是我抓住了温迪。

[aɪ] ['hi:rz] - [spi:k] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] [wɜ:rd] ,
I **hears** **Hashknife** **speak** **an** **unlovely** **word** **,**
我 听到 - 说话 一个 不可爱 单词 ,

我听到哈什奈夫说了句不雅的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['wɪndi] ['stɑ:rts] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [tə'bɑ:gən] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
and **then** **me** **and** **Windy** **starts** **doing** **a** **toboggan** **to** **the** **bottom** **.**
和 然后 我 和 风 开始 正在做 一个 雪橇 到 这 底部 .

然后我和温迪开始滑雪橇到山脚下。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [streɪt] [daʊn] ,
It **wasn't** **straight** **down** **,**
它 不是 直的 向下 ,

它不是垂直向下的，

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [fɔ:l][æz; əz][tu:; tə][set] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [lu:s] [stʌf] [ænd; ənd][get][ɔ:l]
but **I'd** **just** **as** **soon** **fall** **as** **to** **set** **down** **in** **that** **loose** **stuff** **and** **get** **all**
但 ID 只是 作为 很快 落下 作为 到 放 向下 在 那 松动的 东西 和 得到 全部
['hi:tɪd] [ʌp] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][slaɪd][fɔ:r; fər][laɪf] .
heated **up** **doing** **a** **slide** **for** **life** **.**
加热 向上 正在做 一个 滑动 为了 生活 .

但我宁愿摔倒，也不愿坐在那松软的沙地上，然后拼命滑下去，弄得浑身发热。

[wi:; wi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv] [lu:s] [stʌf] ,
We **landed** **in** **the** **bottom** **with** **about** **a** **ton** **of** **loose** **stuff** **,**
我们 登陆 在 这 底部 和 关于 一个 吨 的 松动的 东西 ,

我们带着大约一吨重的散落物品沉入海底，

[kəm'poʊzd] ['moʊstli][ʌv; əv] ['glæsi] ['græv(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] .
composed **mostly** **of** **glassy** **gravel** **and** **other** **sharp** **-** **pointed** **particles** **.**
由 大多 的 玻璃状 碎石 和 其他 锋利的 - 尖 颗粒 .

主要由玻璃质砾石和其他尖锐颗粒组成。

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [dʌst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:'reits] ['oʊpənli] [ðæt] [wi:v] [lɔ:st] -
I **got** **the** **dust** **out** **of** **my** **mouth** **,** **and** **I** **orates** **openly** **that** **we've** **lost** **Hashknife**
我 得到 这 灰尘 出去 的 我的 嘴 , 和 我 演说家 公然 那 我们已经丢失的 -
.
:
.

我掸去嘴里的灰尘，公开宣布我们失去了 Hashknife。

[ðæt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tu:; tə] - ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] ['lændslaɪd] .
That **operation** **caused** **a** **bullet** **to** **flup** **into** **our** **private** **landslide** **.**
那 手术 导致 一个 子弹 到 - 进入 我们的 私人的 滑坡 .

那次行动导致一颗子弹飞进了我们私人的山体滑坡里。

“ [mɛ'bi] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , ” [sez] - [vɔɪs] .
“ Mebbe you'll keep your mouth shut , ” says Hashknife's voice .
“ 也许 你会 保持 你的 嘴 关闭 , ” 说道 - 嗓音 .

“或许你会闭嘴，”哈什奈夫的声音说道。

“ ['haʊd] [jʌ] [get][ðer; ðər] ?
“ How'd yuh get there ?
“ 怎么做到的 嗯 得到 那里 ?

你是怎么到那儿的?

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ ['sɪtɪn] - [daʊn] , [jʌ] — — [fuːl] ！ ”
“ Sittin ' down , yuh — — fool ! ”
“ 坐着 - 向下 , 嗯 — — 傻子 ！ ”

“坐下，你这——傻瓜！ ”

“ [oʊ] , ” [sez] ['wɪndi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [diːp] [breθs] ,
“ Oh , ” says Windy , taking a few deep breaths ,
“ 哦 , ” 说道 风 , 采取 一个 很少 深的 呼吸 ,

“哦，”温迪深吸了几口气说道。

“ [aɪm][ɔːl][wɔːrn][ɔːf][frʌm; frəm][maɪ][belt][tuː; tə][maɪ] [niːz] .
“ I'm all worn off from my belt to my knees .
“ 我是 全部 磨损 离开 从 我的 腰带 到 我的 膝盖 .

“我从腰带到膝盖都累坏了。”

[huː] [ɪz] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][ˌjuː 'es] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][æsk] ?
Who is shootin ' at us , I'd love to ask ?
WHO 是 射击 - 在 我们 , ID 爱 到 问 ?

我很想知道是谁在向我们开枪?

” [ðen] [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [θruː] [dʌst] ['ɪntuː][maɪ]
” Then we seen the flash of the next shot and the bullet threw dust into my
” 然后 我们 已见 这 闪光 的 这 下一个 射击 和 这 子弹 扔 灰尘 进入 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

“然后我们看到了下一枪的闪光，子弹扬起的尘土扑到我的脸上。”

[aɪ] ['rekən] ['aʊər; ɑːr][sɪks] - ['ʃuːtɝz] [krækt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fel] [ɔːl]
I reckon our six - shooters cracked at the same time and then we fell all
我 估计 我们的 六 - 射击者 裂纹 在 这 相同的 时间 和 然后 我们 跌倒 全部
['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [pə'ziʃənz] .
over each other trying to change positions .
超过 每个 其他 尝试 到 改变 职位 .

我估计我们的六发左轮手枪同时响了，然后我们为了交换位置而扭打在一起。

[aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː] - [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [fel] ['oʊvər] ['wɪndi] .
I bumped into Hashknife and we both fell over Windy .
我 撞 进入 - 和 我们 两个都 跌倒 超过 风 .

我撞到了哈什奈夫，我们俩都摔倒在温迪身上。

“ [dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] , ” [begz] - .
“ Don't get excited , ” begs Hashknife .
“ 不 得到 兴奋的 , ” 乞求 - .

“别激动，”哈什奈夫恳求道。

“ [ðæt] — — [fuːl] [ʌp][ðer; ðər] ['kudnt] [hɪt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ **That** **—** **—** **fool** **up** **there** **couldn't** **hit** **us** **with** **a** **shotgun** **—** **unless** **it** **was**
“ 那 — — 傻子 向上 那里 不能 打 我们 和 一个 霰弹枪 — 除非 它 曾是
[ə; eɪ] [mis'teik] . ”
a **mistake** **.** **”**
一个 错误 . ”

“上面那个傻瓜就算用霰弹枪也打不中我们——除非是误射。”

“ [mɪ'steɪks] [hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [men] , ” [weilz] ['wɪndi] .
“ **Mistakes** **has** **killed** **a** **lot** **of** **good** **men** **,** **”** **wails** **Windy** **.**
“ 错误 有 被杀 一个 很多 的 好的 男人 , ” 哀嚎 风 .

“错误害死了许多好人，”温迪哀叹道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˌæksə'dent(ə)l] [kɔːrps] .
“ **I** **don't** **want** **to** **be** **no** **accidental** **corpse** **.**
“ 我 不 想 到 是 不 偶然 尸体 .

“我不想成为意外死亡的受害者。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['meri] [dʒeɪn]['heili:] .
Let's **go** **and** **find** **Mary** **Jane** **Haley** **.**
我们来吧 去 和 寻找 玛丽 简 海莉 .

我们去找玛丽·简·海莉吧。

[wɪə(r)] ['wɑːstɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [taɪm] , [dəunt] [jʌ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
We're **wastin** **'** **a** **lot** **of** **good** **time** **,** **don't** **yuh** **know** **it** **?**
是 浪费 - 一个 很多 的 好的 时间 , 不 嗯 知道 它 ?

我们浪费了很多好时光，难道你不知道吗?

[kʌm] [ɑːn] . ”
Come **on** **.** **”**
来 在 . ”

快点。”

“ [wel] , [huː] [ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ?
“ **Well** **,** **who** **is** **shooting** **at** **us** **?**
“ 出色地 , WHO 是 射击 在 我们 ?

“那么，是谁在向我们开枪？”

” [aɪ][æsks] .
” **I** **asks** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ - ['hɑːrtli] , [ɪf] [jʌ] [noʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [jʌ] ? ”
“ **Hashknife** **Hartley** **,** **if** **yuh** **know** **,** **tell** **us** **,** **will** **yuh** **?** **”**
“ - 哈特利 , 如果 嗯 知道 , 告诉 我们 , 将要 嗯 ? ”

“哈什奈夫·哈特利，如果你知道，就告诉我们吧？”

“ ['mɪrli] [ə; eɪ] [sər'maɪz] , ['sliːpi] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] . [felt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
“ **Merely** **a** **surmise** **,** **Sleepy** **,** **but** **I** **think** **I'm** **right** **.** **Felt** **all** **along** **that** **I** **had**
“ 仅仅 一个 推测 , 困 , 但 我 思考 我是 正确的 . 毛毡 全部 沿着 那 我 有
[ðə; ði] ['ænsər] ,
the **answer** **,**
这 回答 ,

“这只是我的猜测，瞌睡虫，但我认为我是对的。我一直觉得我已经找到了答案。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] . ”
but **I** **wasn't** **sure** **until** **tonight** **.** **”**
但 我 不是 当然 直到 今晚 . ”

但直到今晚我才确定。

“ [faɪn] ！ ” [grʌnts] ['wɪndi] .
“ Fine ! ” grunts Windy .
“ 美好的 ！ ” 咕哝声 风 .

“好吧！”温迪咕哝道。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] . ”
“ Go ahead and tell us . ”
“ 去 前方 和 告诉 我们 . ”

请继续告诉我们。

“ [lets] [get] ['ʌndər] ['kʌvər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] . ”
“ Let's get under cover and wait for daylight . ”
“ 我们来吧 得到 在下面 覆盖 和 等待 为了 日光 . ”

“我们找个掩体躲起来，等天亮吧。”

“ [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [lɪl] [bɔːs] ['wɔndəz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'seɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ? ” [æsks] ['wɪndi] .
“ While our li'l boss wanders around this God - forsaken place in the dark ? ” asks Windy .
“ 尽管 我们的 小 老板 漫游 大约 这 上帝 - 被遗弃的 地方 在 这 黑暗的 ? ” 问 风 .

“我们的小老板就在这鬼地方的黑夜里闲逛吗？”温迪问道。

“ [aɪm] ['gɔɪn] - [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr; hər] . ”
“ I'm goin ' out and find her . ”
“ 我是 去 - 出去 和 寻找 她 . ”

“我要出去找到她。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sez] - , “ [goʊ] [ə'hed] .
“ All right , ” says Hashknife , “ go ahead .
“ 全部 正确的 , ” 说道 - , “ 去 前方 .

“好的，”哈什奈夫说，“请便。”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['sʌmˌbɒdiːl] [liːd] [jʌ] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪf] [jʌ] [klaɪm] ['eni] ['fɑːrðər] ,
I've got a hunch that somebody'll lead yuh up a heap if yuh climb any farther ,
我已经 得到 一个 直觉 那 有人会 带领 嗯 向上 一个 堆 如果 嗯 爬 任何 更远 ,

我预感，如果你再往上爬，会有人把你弄到悬崖上。

[bʌt; bət] [its] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['wɪndi] . ”
but it's your business , Windy . ”
但 它是 你的 商业 , 风 . ”

但那是你的事，温迪。

“ ['huːd] [liːd] [ˌem 'iː] [ʌp] ? ”
“ Who'd lead me up ? ”
“ 谁会 带领 我 向上 ? ”

“谁来带我上去？”

“ [tel] [jʌ] [tə'mɑːroʊ] — [ɔːr] , [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [seɪ] , [tə'deɪ] .
“ Tell yuh tomorrow — or , I reckon I'd better say , today .
“ 告诉 嗯 明天 — 或者 , 我 估计 ID 更好的 说 , 今天 .

“明天再告诉你——或者，我想我最好今天就告诉你。”

[mʌst; məst] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [tɔːrd] ['mɔːrnɪn] - .
Must be gettin ' toward mornin ' .
必须 是 获得 - 朝向 早晨 - .

应该快到早上了。

” [ə; eɪ] [dɪr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [waɪl] ,
” A deer came along after while ,
” 一个 鹿 来了 沿着 后 尽管 ,

过了一会儿，一只鹿走了过来。

[ænd; ənd] [ɪf] - ['hædnt] [græbd] [maɪ][ɑːrm][aɪ'd][ə; eɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	Hashknife	hadn't	grabbed	my	arm	I'd	a	took	a	shot	at	it	.
和	如果	-	之前没有	抓住	我的	手臂	ID	一个	采取	一个	射击	在	它	.

如果不是哈什奈夫抓住了我的胳膊，我早就开枪了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

I	thought	it	was	a	man	with	a	white	pack	on	his	back	.
我	想法	它	曾是	一个	男人	和	一个	白色的	盒	在	他的	后退	.

我以为那是个背着白色背包的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [mɪ'stɪriəs] - [laɪk] .

It	sure	was	sneaking	along	mysterious	-	like	.
它	当然	曾是	鬼鬼祟祟	沿着	神秘	-	喜欢	.

它确实像神秘莫测一样悄无声息地进行着。

[maɪ] [nəːvs] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzld] [steɪt] .

My	nerves	had	got	to	a	frazzled	state	.
我的	神经	有	得到	到	一个	疲惫不堪	状态	.

我的神经已经濒临崩溃。

[aɪ] [eint] [breɪv] .

I	ain't	brave	.
我	不是	勇敢的	.

我并不勇敢。

[noʊp] — [nɑːt] [wen] [its] [soʊ] [dæŋd] [dɑːrk] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [rʌn] .

Nope	—	not	when	it's	so	danged	dark	that	I	can't	see	which	way	to	run	.
没有	—	不是	什么时候	它是	所以	该死的	黑暗的	那	我	不能	看	哪个	方式	到	跑步	.

不——天黑得伸手不见五指，我根本看不清该往哪跑。

['æftər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] ['laɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [muːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt]

After	while	it	begins	to	get	lighter	and	the	old	moon	begins	to	lose	a	lot
后	尽管	它	开始	到	得到	打火机	和	这	老的	月亮	开始	到	失去	一个	很多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jælə] .

of	his	yaller	.
的	他的	亚勒	.

过了一会儿，天色开始变亮，老月亮也开始失去很多黄色。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['kuːgər] ['raɪzɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][woʊ] ,

Down	the	hill	a	cougar	rises	his	voice	in	sorrow	and	wo	,
向下	这	爬坡道	一个	美洲狮	上升	他的	嗓音	在	悲哀	和	wo	,

山坡下，一只美洲狮发出悲伤哀鸣。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['nɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	far	away	we	hears	the	nicker	of	a	horse	.
和	远的	离开	我们	听到	这	尼克	的	一个	马	.

远处传来马的嘶鸣声。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [nɑːtʃ] [maɪ] [saɪts] , ” [ə'naunsiz] - , ['æftər] [waɪl] ,

“	I	can	see	to	notch	my	sights	,	”	announces	Hashknife	,	after	while	,
“	我	能	看	到	缺口	我的	景点	,	”	宣布	-	,	后	尽管	,

“我看清目标了，”过了一会儿，哈什奈夫宣布道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən]['rekəgnaɪz][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][hɪt] ['eniθɪŋ]

“	and	I	reckon	I	can	recognize	a	friend	as	far	as	I	can	hit	anything
“	和	我	估计	我	能	认出	一个	朋友	作为	远的	作为	我	能	打	任何事物

.

:

.

“我觉得我能认出朋友的距离，和我能击中任何东西的距离一样远。”

[lets] [goʊ] . ”
Let's go . ”
我们来吧 去 . ”

我们走吧。”

“ [huː] [duː][wiː; wi] [ʃuːt] [æt; ət] ?
“ Who do we shoot at ?
“ WHO 做 我们 射击 在 ?

“我们向谁开枪？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ ['eni] ['prefrəns] , - ? ”
“ Any preference , Hashknife ? ”
“ 任何 偏爱 , - ? ”

“有什么偏好吗，哈希刀？”

“ [aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [ʃoʊ] [ðer; ðər][hænd] , ['sliːpi] .
“ I reckon they'll show their hand , Sleepy .
“ 我 估计 他们会 展示 他们的 手 , 困 .

“我估计他们会亮出底牌的，瞌睡虫。”

[kiːp] [jʊr; jər] [dæŋd] [hed] [daʊn] . ”
Keep your danged head down . ”
保持 你的 该死的 头 向下 . ”

给我低下头！

“ [huːz] [dæŋd] [hed] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Whose danged head is this ?
“ 谁 该死的 头 是 这 ?

“这是谁的脑袋？”

[jʌ] [wəʊnt] [tel] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [jʌ] [kræbz] [wen] [ə; eɪ] ['felər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ]
Yuh won't tell anything , and yuh crabs when a feller wants to see something
嗯 惯于 告诉 任何事物 , 和 嗯 螃蟹 什么时候 一个 伙计 想要 到 看 某物
[fɔːr; fər][hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

你什么都不肯说，而且当有人想亲眼看看某件事时，你还会生气。

[wʌt] [fɔːr; fər][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ækt] ?
What for kind of a way is that to act ?
什么 为了 种类 的 一个 方式 是 那 到 行为 ?

这算什么行事方式?

[ɑːr; ər][wiː; wi][wɪð; wɪθ] [jʌ] , [ɔːr][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] ? ”
Are we with yuh , or just one of your party ? ”
是 我们 和 嗯 , 或者 只是 一 的 你的 派对 ? ”

我们是和你站在一起的，还是只是你党派里的一员?

“ [aɪ]['wɒnts][tuː; tə][faɪnd]['meri][dʒeɪn][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [sez] ['wɪndi] , [sæd] - [laɪk] .
“ I wants to find Mary Jane first of all , ” says Windy , sad - like .
“ 我 想要 到 寻找 玛丽 简 第一的 的 全部 , ” 说道 风 , 伤心 - 喜欢 .

“我首先想找到玛丽·简，”温蒂悲伤地说。

“ [aɪm] ['gɛtɪn] - ['wɜːrid] . ”
“ I'm gettin ' worried . ”
“ 我是 获得 - 担心 . ”

“我开始担心了。”

“ [jeə] , [ænd; ənd][get] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk][ə; eɪ]['saɪwɑːʃ] [skwɔː] , ” [grʌnts] - .
“ **Yeah , and get wrinkled like a Siwash squaw , ” grunts Hashknife .**
“ 是的 , 和 得到 皱 喜欢 一个 锡瓦什 印第安女人 , ” 咕哝声 - .

“是啊，然后像锡瓦什印第安女人一样满脸皱纹，”哈什奈夫咕哝道。

“ [woʊ] , [bleɪz] !
“ **Whoa , Blaze !**
“ 哇 , 火焰 !

“哇，布雷兹！”

” - [pɔɪnts] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['rɑːks] ['fɑːrðər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
” **Hashknife points at a jumble of rocks farther up on the hill .**
” - 积分 在 一个 杂乱 的 岩石 更远 向上 在 这 爬坡道 .

“哈什奈夫指着山坡上更远处的一堆乱石。”

[wiː; wi] [siːz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hʌmpt] ['oʊvər] , ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg]['lɪzərd] .
We sees the figure of a man , humped over , crawling along like a big lizard .
我们 看到 这 数字 的 一个 男人 , 驼背 超过 , 爬行 沿着 喜欢 一个 大的 蜥蜴 .

我们看到一个人影，佝偻着背，像一只大蜥蜴一样爬行。

[kʌmz] [ðə; ði] [wæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kə'læpsɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] .
Comes the whang of a gun , and the man collapses in the rocks .
来 这 哇 的 一个 枪 , 和 这 男人 崩溃 在 这 岩石 .

一声枪响，那人倒在了岩石上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [ded] .
But he ain't dead .
但 他 不是 死的 .

但他没死。

[wiː; wi] [siːz] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][drɑːps]['loʊər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['krɔːlɪŋ] .
We sees him shoot twice , and then he drops lower and begins crawling .
我们 看到 他 射击 两次 , 和 然后 他 滴 降低 和 开始 爬行 .

我们看到他开了两枪，然后他蹲下身子开始爬行。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ” [æsks] ['wɪndi] .
“ **Shall I wing him ? ” asks Windy .**
“ 将 我 翼 他 ? ” 问 风 .

“我该带他飞过去吗？”温蒂问道。

“ [noʊp] , ” [grʌnts] - .
“ **Nope , ” grunts Hashknife .**
“ 没有 , ” 咕哝声 - .

“不，”哈什奈夫咕哝道。

“ [də'noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] [jet] .
“ **Dunno who he is yet .**
“ 不知道 WHO 他 是 然而 .

“还不知道他是谁。”

[gɑːt][ə; eɪ][aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [eint] [ʃʊr] . ”
Got a idea , but ain't sure . ”
得到 一个 主意 , 但 不是 当然 . ”

我有个想法，但还不确定。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn][fɔːr; fər][juː 'es] , ['sliːpi] , ” [sez] ['wɪndi] .
“ **This is a lot of fun for us , Sleepy , ” says Windy .**
“ 这 是 一个 很多 的 乐趣 为了 我们 , 困 , ” 说道 风 .

“这对我们来说很有趣，瞌睡虫，”温迪说。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wəʊnt][let][juː 'es]['praɪvəts] [ʃuːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ The general won't let us privates shoot until he sees the whites of their
“ 这 一般的 惯于 让 我们 私人 射击 直到 他 看到 这 白人 的 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“将军不让我们这些列兵开枪，直到他看到他们的眼白。”

” [wiː; wi] [sniːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd]['boʊldərz] , ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] ['haɪər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
” We sneaked along behind boulders , working up higher all the time .
” 我们 偷偷摸摸 沿着 在后面 巨石 , 在职的 向上 更高 全部 这 时间 .

“我们躲在巨石后面偷偷摸摸地前进，不断地向上攀爬。”

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [niːz] [left][ɪn][maɪ][pænts] ,
I ain't got no knees left in my pants ,
我 不是 得到 不 膝盖 左边 在 我的 裤子 ,

我的裤子里已经没有膝盖了，

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] - [ɪm] [mætʃ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] .
the same of which makes ' em match in front and rear .
这 相同的 的 哪个 制作 - 呃 匹配 在 正面 和 后部 .

正是这一点使得它们的前后部分保持一致。

[wiː; wi] [raʊndz] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l] , [ænd; ənd] - ['stɑːps] .
We rounds the corner of a pinnacle , and Hashknife stops .
我们 回合 这 角落 的 一个 巅峰 , 和 - 停止 .

我们绕过山顶的拐角，哈什奈夫停了下来。

“ [aɪm] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] , ” [sez] ['wɪndi] , ['piːvɪʃ] - [laɪk] ,
“ I'm foreman of the Circle Dot , ” says Windy , peevish - like ,
“ 我是 领班 的 这 圆圈 点 , ” 说道 风 , 易怒的 - 喜欢 ,

“我是圆点餐厅的工头，”温迪带着几分不耐烦说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][əd'maɪər][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃuːts] [ʌp][maɪ][naɪs]
“ and I do admire to know why they comes up here and shoots up my nice
“ 和 我 做 钦佩 到 知道 为什么 他们 来 向上 这里 和 芽 向上 我的 好的
[lɪl] ['rɑːks] .
li'l rocks .
小 岩石 .

“我很想知道他们为什么会来到这里，射杀我漂亮的小石头。”

['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ʌp] [saɪnz] [tə'deɪ] , ['wɔːrnɪn] - [foʊks][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][maɪ] [græs] , - .
Goin ' to put up signs today , warnin ' folks to keep off my grass , y'betcha .
戈因 - 到 放 向上 标志 今天 , 警告 - 各位 到 保持 离开 我的 草 , - .

今天打算立牌子，警告大家不要践踏我的草坪，绝对没问题。

” [aɪ] [stɪks] [maɪ] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .
” I sticks my head over the top .
” 我 棍子 我的 头 超过 这 顶部 .

我把头探出头去。

['zaʊɪ] !
Zowie !
佐伊 !

哇！

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [spɪŋz] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd][goʊz] ['bʌzɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
A bullet spings off the rock beside my ear and goes buzzing off down among the
一个 子弹 弹簧 离开 这 岩石 旁 我的 耳朵 和 去 嗡嗡声 离开 向下 之中 这
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .

一颗子弹从我耳边的岩石上弹开，嗡嗡地飞向悬崖下方。

“ [nekst] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['sliːpi] , [aɪm] ['gɔɪn] - [tiː] - [pæk] [ə; eɪ] [speɪd] , ” [sez]
“ **Next** **time** **I** **go** **out** **with** **you** **,** **Sleepy** **,** **I'm** **goin** **'** **t** **'** **pack** **a** **spade** **,** **”** **says**
“ 下一个 时间 我 去 出去 和 你 , 困 , 我是 去 - t - 盒 一个 铲 , ” 说道
- .
Hashknife **.**
- .

“下次我和你出去的时候，瞌睡虫，我要带把铲子，”哈什奈夫说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [dʌz] [ɪn'vaɪt] [ɪn'tɜːrmənt] .
“ **You** **sure** **does** **invite** **interment** **.**
“ 你 当然 做 邀请 安葬 .

“你这简直是在邀请人们来埋葬你。”

” [wiː; wi] [hʌg] [ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪrz] [aʊt] [ə'gen] .
” **We** **hugs** **the** **rocks** **for** **a** **while** **,** **and** **then** **peers** **out** **again** **.**
” 我们 拥抱 这 岩石 为了 一个 尽管 , 和 然后 同龄人 出去 再次 .

我们抱着岩石待了一会儿，然后又向外张望。

[splæt] !
Splat **!**
啪嗒 !

啪！

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['flætnz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [slaɪdz] [bæk] .
A **bullet** **flattens** **right** **beside** **my** **ear** **and** **I** **slides** **back** **.**
一个 子弹 扁平 正确的 旁 我的 耳朵 和 我 幻灯片 后退 .

一颗子弹擦着我的耳朵飞过，我向后滑去。

[ðen] [aɪ] ['skrætʃɪz] [maɪ] [ɪr] , [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [liːd] ['spætər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [kʌsiz]
Then **I** **scratches** **my** **ear** **,** **looks** **at** **the** **lead** **spatter** **on** **the** **rock** **and** **cusses**
然后 我 划痕 我的 耳朵 , 看起来 在 这 带领 溅 在 这 岩石 和 咒骂
[sʌm; səm] [mɔːr] .
some **more** **.**
一些 更多的 .

然后我挠了挠耳朵，看着岩石上的铅溅痕，又骂了几句。

“ [wiː; wi] - [iː] - [iː] - [el] , ” [drɔːlz] - , ['grɪnɪŋ] , “ [aɪ] ['rekən] [juːl] [get] ['sensəb(ə)l] [naʊ] .
“ **We** **-** **e** **-** **e** **-** **ell** **,** **”** **drawls** **Hashknife** **,** **grinning** **,** **“** **I** **reckon** **you'll** **get** **sensible** **now** **.**
“ 我们 - e - e - 艾尔 , ” 拖长音 - , 咧嘴笑 , “ 我 估计 你会 得到 明智的 现在 .

“嗯，”哈什奈夫咧嘴一笑，慢吞吞地说，“我想你现在应该明白事理了。”

[ðæt] ['oʊnli] ['mɪsɪz] [baɪ] [sɪks] [ɪntʃɪz] .
That **only** **misses** **by** **six** **inches** **.**
那 仅有的 错过 经过 六 英寸 .

那只差了六英寸。

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈！

” - [roʊlz] ['oʊvər] , [poʊks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɑːk] ['krevɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [klaɪm] .
” **Hashknife** **rolls** **over** **,** **pokes** **into** **a** **rock** **crevice** **,** **and** **begins** **to** **climb** **.**
” - 卷 超过 , 戳 进入 一个 岩石 裂缝 , 和 开始 到 爬 .

“哈什刀翻了个身，戳进一个岩石缝隙，开始向上攀爬。”

[its] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,
It's **only** **about** **seven** **feet** **to** **the** **top** **of** **the** **rock** **,**
它是 仅有的 关于 七 脚 到 这 顶部 的 这 岩石 ,

从岩石顶部到地面只有大约七英尺高。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪndi] [steɪz] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	**me**	**and**	**Windy**	**stays**	**there**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**soles**	**of**	**his**	**boots**	**.**
和	我	和	风	停留	那里	寻找	向上	在	这	鞋底	的	他的	靴子	.

我和温迪就那样站在那里，仰望着他的靴底。

[hiː; hi]['stɑːps] .

He	**stops**	**.**
他	停止	.

他停了下来。

[wiː; wi] [siːz] [hɪm; ɪm]['kaɪndə] ['æŋkər] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðen]

We	**sees**	**him**	**kinda**	**anchor**	**his**	**knee**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**rock**	**and**	**then**
我们	看到	他	有点	锚	他的	膝盖	反对	这	边	的	这	岩石	和	然后

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [sɪŋz] [ɪts]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

his	**rifle**	**sings**	**its**	**little**	**song**	**.**
他的	步枪	唱歌	它是	小的	歌曲	.

我们看到他用膝盖抵住岩石侧面，然后他的步枪发出了一声轻快的枪响。

[ə; eɪ] ['empti] [ʃel] ['rætlz] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] ['tʃʌk(ə)l] .

A	**empty**	**shell**	**rattles**	**down**	**at**	**us**	**and**	**we**	**hears**	**him**	**chuckle**	**.**
一个	空的	壳	嘎嘎作响	向下	在	我们	和	我们	听到	他	轻笑	.

一个空弹壳朝我们掉下来，我们听到他轻笑了一声。

[ðen] [hiː; hi] [slaɪdz] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [daʊn] .

Then	**he**	**slides**	**down**	**to**	**us**	**and**	**huddles**	**down**	**.**
然后	他	幻灯片	向下	到	我们	和	围成一圈	向下	.

然后他滑下来，蜷缩在我们身边。

“ ['kɛtʃəm] [bæd] - [mæn] , ” [hiː; hi] [grʌnts] , ['stʌfɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv]

“	**Ketchum**	**bad**	**-**	**man**	**,**	**”**	**he**	**grunts**	**,**	**stuffing**	**another**	**shell**	**into**	**the**	**magazine**	**of**
“	凯彻姆	坏的	-	男人	,	”	他	咕哝声	,	馅	其他	壳	进入	这	杂志	的

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

his	**rifle**	**.**
他的	步枪	.

“凯彻姆坏蛋，”他咕哝着，又往步枪弹匣里塞了一发子弹。

“ ['dɪdʒə][hɪt][hɪm; ɪm] ? ” [æsks] ['wɪndi] .

“	**Didja**	**hit**	**him**	**?**	**”**	**asks**	**Windy**	**.**
“	迪贾	打	他	?	”	问	风	.

“你打他了吗？”温迪问道。

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dæŋd] [fuːl] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] .

“	**If**	**I**	**didn't**	**,**	**he**	**must**	**be**	**a**	**danged**	**fool**	**to**	**upset**	**the**	**way**	**he**	**did**	**.**
“	如果	我	没有	,	他	必须	是	一个	该死的	傻子	到	沮丧的	这	方式	他	做过	.

“如果我没那么做，那他一定是傻瓜才会那样惹恼我。”

” [sˈpəʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['dʌbljuː] !

”	**Spo**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**w**	**!**
”	spo	-	o	-	o	-	西	!

“Spo-oow!

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bəːnd] [ə'krɔːs] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'haɪnd]

A	**bullet**	**burned**	**across**	**my**	**shoulder**	**and**	**whizzed**	**into**	**the**	**air**	**off**	**the**	**rock**	**behind**
一个	子弹	烧伤	穿过	我的	肩膀	和	嗖嗖	进入	这	空气	离开	这	岩石	在后面

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

一颗子弹擦着我的肩膀飞过，从我身后的岩石上弹起，嗖地一声飞向空中。

[aɪ] [drɑːpt] [flæt][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['evri] [kʌs] [wɜːrd][aɪ]['evər] [hɜːrd] .

I	**dropped**	**flat**	**and**	**remembered**	**every**	**cuss**	**word**	**I**	**ever**	**heard**	**.**
我	掉落	平坦的	和	记得	每一个	坏话	单词	我	曾经	听到	.

我瘫倒在地，脑海里瞬间浮现出所有听过的脏话。

“ [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , ['wɪndi] , ” [sez] - [wen] [aɪ][rʌnz] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
“ And I raised him , Windy , ” says Hashknife when I runs out of breath .
“ 和 我 提高 他 , 风 , ” 说道 - 什么时候 我 跑步 出去 的 气息 .

“温迪，是我把他养大的，”哈什奈夫在我气喘吁吁时说道。

“ [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [mi:k] [ænd; ənd]['maɪldnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] — — [fu:l] [gets][mæd]
“ I've learned his meek and mildness , but the minute the — — fool gets mad
“ 我已经 学习 他的 温顺 和 温和 , 但 这 分钟 这 — — 傻子 获得 疯狂的
[hi:; hi] ['bækslaidz] .
he backslides .
他 倒退 .

“我见识过他的温顺和谦和，但只要这傻瓜一生气，他就变了。”

['dɪdʒə]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?
Didja ever hear such language ?
迪贾 曾经 听到 这样的 语言 ?

你听过这种说法吗?

['ɔ:f(ə)l] !
Awful !
可怕 !

可怕!

[aɪ] [heɪts] [tu:; tə] [si:] ['enibɑ:di] [kɪl] [hɪm; ɪm] , - [kɔ:z] [hɪz; ɪz][soʊl][wəʊnt][bi:; bi] ['welkəm] ['noʊwer] . ”
I hates to see anybody kill him , ' cause his soul won't be welcome nowheres . ”
我 讨厌 到 看 任何人 杀 他 , - 原因 他的 灵魂 惯于 是 欢迎 无处可去 . ”

我恨透了任何人杀了他，因为他的灵魂将无处容身。

“ [hi:; hi] [eint] [gɑ:t] [nʌn] , ” [di'klɛəz] ['wɪndi] .
“ He ain't got none , ” declares Windy .
“ 他 不是 得到 没有任何 , ” 声明 风 .

“他一个也没有，”温迪说道。

“ [noʊ][soʊl][ə; eɪ] - [tɔ:l] , - , [bʌt; bət] , [mæn] , [mæn] , [hi:; hi] [ʃʊr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['meməri]
“ No soul a - tall , Hashknife , but , man , man , he sure has a memory
“ 不 灵魂 一个 - 高的 , - , 但 , 男人 , 男人 , 他 当然 有 一个 记忆
[fɔ:r; fər][wɜ:rdz] . ”
for words . ”
为了 字 . ”

“哈什奈夫虽然没有灵魂，但是，我的天，他的记忆力真不错，能记住很多词语。”

“ [bɜ:rnt][ˌem 'i:] [raɪt] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ” [sez] [aɪ] . “ [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][get] [kɪld] [ɪf] [ju:; jʊ]
“ Burnt me right across the shoulder , ” says I . “ Stay here and get killed if you
“ 烧焦的 我 正确的 穿过 这 肩膀 , ” 说道 我 . “ 停留 这里 和 得到 被杀 如果 你
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

“你把我的肩膀烧伤了，”我说。“如果你非得死在这里，那就待在这里吧。”

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [smoʊk] [ðæt] ['ɑ:mbreɪ] [aʊt] .
but I'm goin ' to smoke that hombre out .
但 我是 去 - 到 抽烟 那 男人 出去 .

但我要把那家伙揍趴下。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝?

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] ['meri] [dʒeɪn] , ” [sez] ['wɪndi] .
“ We've got to find Mary Jane , ” says Windy .
“ 我们已经 得到 到 寻找 玛丽 简 , ” 说道 风 .

“我们得找到玛丽·简，”温迪说。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] — — ”
“ All this time — — ”
“ 全部 这 时间 — — ”

“这么长时间以来——”

“ [wi:l] [faɪnd][hɜ:r; hər] , ” [sez] - .
“ We'll find her , ” says Hashknife .
“ 出色地 寻找 她 , ” 说道 - .

“我们会找到她的，”哈什奈夫说道。

“ [aɪ] ['fɪgjər] [ʃi:; ʃi] [eint] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
“ I figure she ain't far away .
“ 我 数字 她 不是 远的 离开 .

“我觉得她应该离得不远。”

” [wi:; wi] [krɔ:lz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm]['rɑ:ks] ,
” We crawls over the top of them rocks ,
” 我们 爬行 超过 这 顶部 的 他们 岩石 ,

我们爬过那些岩石的顶部，

[aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['fɪʃər] [ænd; ənd] [glaidz] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
out through the fissure and glides down the other side .
出去 通过 这 裂缝 和 滑翔 向下 这 其他 边 .

从裂缝中钻出来，滑到另一侧。

[ðen] [wi:; wi] [krɔ:lz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,
Then we crawls on our hands ,
然后 我们 爬行 在 我们的 双手 ,

然后我们用手爬行，

[ni:z] [ænd; ənd] ['beli] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɜ:ts] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ni:z] [ænd; ənd]
knees and belly until our shirts are on a par with our knees and
膝盖 和 腹部 直到 我们的 衬衫 是 在 一个 帕 和 我们的 膝盖 和
[si:ts] .
seats .
座位 .

膝盖和肚子都绷得紧紧的，直到衬衫和膝盖、臀部齐平。

[wi:; wi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['æŋglz] [θru:] [ðə; ði]['rɑ:ks] ,
We reaches the other side of the hill and angles through the rocks ,
我们 到达 这 其他 边 的 这 爬坡道 和 角度 通过 这 岩石 ,

我们到达山坡另一侧，斜穿过岩石，

[ʌn'tɪl][wɪə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [klɪf] .
until we're working around behind a sort of cliff .
直到 是 在职的 大约 在后面 一个 种类 的 悬崖 .

直到我们绕到悬崖后面。

[ðen] [ə; eɪ] [dæŋd] ['rætlsneɪk] [hæz; həz][tu:; tə][plænt][hɪm'self] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][treɪl] .
Then a danged rattlesnake has to plant himself right in our trail .
然后 一个 该死的 响尾蛇 有 到 植物 他自己 正确的 在 我们的 踪迹 .

然后一条该死的响尾蛇偏偏挡在我们的路上。

['ɔ:rnəri] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ['wʊdnt] [bʌdʒ] [ænd; ənd][wi:; wi]['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm]
Ornery son of a gun wouldn't budge and we didn't want to shoot him
脾气暴躁 儿子 的 一个 枪 不会 预算 和 我们 没有 想 到 射击 他
[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [foʊks] [noʊ] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
for fear of letting folks know where we were .
为了 害怕 的 出租 各位 知道 在哪里 我们 是 .

这个顽固的家伙纹丝不动，我们又不想开枪打他，怕暴露我们的位置。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [luːs] [rɑːk] [ɪn] [riːtʃ] , [soʊ] - [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [belt] ,

There	wasn't	a	loose	rock	in	reach	,	so	Hashknife	takes	off	his	belt	,
那里	不是	一个	松动的	岩石	在	抵达	,	所以	-	需要	离开	他的	腰带	,

周围没有一块松动的石头，于是哈什奈夫解下了腰带。

[slɪps] [hɪz; ɪz] ['hoʊlstər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slæmz] ['mɪstər] . [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['bʌk(ə)l] - [end] .

slips	his	holster	off	and	then	he	slams	Mr	.	Snake	with	the	buckle	-	end	.
滑倒	他的	枪套	离开	和	然后	他	猛击	先生	.	蛇	和	这	扣上	-	结尾	.

他脱下枪套，然后用枪套的扣环猛击蛇先生。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

It	sure	was	effective	.
它	当然	曾是	有效的	.

确实很有效。

['wɪndi] [kə'lekts] [ðə; ðiː] ['rætlz] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [pæst] .

Windy	collects	the	rattles	as	we	go	past	.
风	收集	这	嘎嘎作响	作为	我们	去	过去的	.

我们经过时，温迪捡起了那些拨浪鼓。

[wiː; wi] [gets] ['ɔːlmoʊst] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [klɪf] [ænd; ənd] [ðen] [gets] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪrz]

We	gets	almost	around	the	cliff	and	then	gets	to	our	feet	and	peers
我们	获得	几乎	大约	这	悬崖	和	然后	获得	到	我们的	脚	和	同龄人

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

我们几乎绕着悬崖走了一圈，然后站起身来，向四周张望。

“ [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['haɪər] , ” ['hwispəz] - .

“	Got	to	get	up	higher	,	”	whispers	Hashknife	.
“	得到	到	得到	向上	更高	,	”	低语	-	.

“得爬得更高一些，”哈什奈夫低声说道。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [kæn; kən] [klaɪm] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [klɪf] .

“	I	reckon	we	can	climb	this	end	of	the	cliff	.
“	我	估计	我们	能	爬	这	结尾	的	这	悬崖	.

“我觉得我们可以爬上悬崖的这一端。”

” [wiː; wi] [krɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [tɑːp] [ænd; ənd] [faindz] [ðæt] [its] [stɪl] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] [meɪn] [pɑːrt]

”	We	crawls	to	the	top	and	finds	that	it's	still	lower	than	the	main	part
”	我们	爬行	到	这	顶部	和	发现	那	它是	仍然	降低	比	这	主要的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ðiː] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

“我们爬到顶端，发现它仍然比悬崖的主体部分低。”

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [haɪ] [pɑːrt] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['kʌntri] .

but	between	us	and	the	high	part	is	about	fifty	feet	of	open	country	.
但	之间	我们	和	这	高的	部分	是	关于	五十	脚	的	打开	国家	.

但我们和高地之间隔着大约五十英尺的开阔地带。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪf] [ɔːl] [ðə; ðiː] [weɪ] ,

We	thought	it	was	cliff	all	the	way	,
我们	想法	它	曾是	悬崖	全部	这	方式	,

我们当时以为一路都是悬崖。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌp] [ɑːn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [rɑːk] .

and	here	we	are	up	on	kind	of	a	table	-	rock	.
和	这里	我们	是	向上	在	种类	的	一个	桌子	-	岩石	.

我们现在站在一块类似桌子的岩石上。

[wiː; wi] [pɪrz] [əˈraʊnd] .
We **peers** **around** **.**
我们 同龄人 大约 .

我们环顾四周。

“ [lʊk] ！ ” [krəʊks] [ˈwɪndi] .
“ **Look** **!** **”** **croaks** **Windy** **.**
“ 看 ！ ” 呱呱叫 风 .

“看！”温迪嘶哑着嗓子说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [klɪf] .
There's **a** **man** **crawling** **along** **the** **base** **of** **the** **higher** **cliff** **.**
有 一个 男人 爬行 沿着 这 根据 的 这 更高 悬崖 .

有一个人正沿着较高悬崖的底部爬行。

[ˈwɪndi] [lɪfts] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [laɪnz] [hɪz; ɪz] [saɪts] , [bʌt; bət] - [puʃiz] [ðə; ði] [gʌn] [əˈsaɪd] .
Windy **lifts** **his** **rifle** **and** **lines** **his** **sights** **,** **but** **Hashknife** **pushes** **the** **gun** **aside** **.**
风 电梯 他的 步枪 和 线条 他的 景点 , 但 - 推动 这 枪 旁边 .
:
.

温迪举起步枪瞄准，但哈什奈夫一把将枪推到一边。

“ [ðæts] [snæg] [θɔːrn] !
“ **That's** **Snag** **Thorn** **!**
“ 那就是 障碍物 刺 !

“那是斯纳格·索恩！”

” [grɪts] [ˈwɪndi] .
” **grits** **Windy** **.**
” 粗玉米粉 风 .

“粗砂温迪。”

“ [ˈlemi] [neɪl][hɪm; ɪm] , - .
“ **Lemme** **nail** **him** **,** **Hashknife** **.**
“ 让我 指甲 他 , - .

“让我来干掉他，哈希刀。”

[ˈdɜːrti] [ˈrʌslər] . ”
Dirty **rustler** **.** **”**
肮脏的 盗贼 . ”

卑鄙的偷牛贼。

“ [ˈbetʃə] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [əˈraʊnd] [hɪr] , ” [sez] [aɪ] .
“ **Betcha** **the** **whole** **gang** **are** **scattered** **around** **here** **,** **”** **says** **I** **.**
“ 我敢打赌 这 所有的 帮派 是 疏散 大约 这里 , ” 说道 我 .

“我敢打赌，这帮人全都分散在这附近，”我说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ˈkɔːʃənz] - .
“ **Wait** **a** **minute** **,** **”** **cautions** **Hashknife** **.**
“ 等待 一个 分钟 , ” 警告 - .

“等一下，”哈什奈夫提醒道。

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Plenty** **of** **time** **to** **kill** **him** **.** **”**
“ 很多 的 时间 到 杀 他 . ”

“有足够的时间杀了他。”

“ [maɪ] — — ! [lʊk] ! ” [weilz] [ˈwɪndi] .
“ **My** **—** **—** **!** **Look** **!** **”** **wails** **Windy** **.**
“ 我的 — — ! 看 ! ” 哀嚎 风 .

“我的天哪！快看！”温蒂哀嚎道。

“ [ðeəz; ðəz] ['meri] [dʒeɪn] !
“ There's Mary Jane !
“ 有 玛丽 简 !

“玛丽·简在那儿！”

” [wiː; wi] [gets] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪf] ,
” We gets a glimpse of her on the side of that cliff ,
” 我们 获得 一个 一瞥 的 她 在 这 边 的 那 悬崖 ,

“我们瞥见了她站在悬崖边上的身影，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [wer] [snæg] [θɔːrn] [ɪz] ['krɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
beyond the angle of where Snag Thorn is crawling , and she's coming down .
超过 这 角度 的 在哪里 障碍物 刺 是 爬行 , 和 她是 未来 向下 .

越过斯纳格·索恩爬行的角度，她正在向下移动。

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [pleɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [daʊn] [bɪ'haɪnd]
We can see her plain for a moment and then she goes down behind
我们 能 看 她 清楚的 为了 一个 片刻 和 然后 她 去 向下 在后面
[ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] .
the angle of the rocks .
这 角度 的 这 岩石 .

我们能清楚地看到她一会儿，然后她就消失在岩石的拐角后面。

“ - ['sniːkɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] !
“ Snag's sneaking up on her !
“ - 鬼鬼祟祟 向上 在 她 !

“Snag 正悄悄靠近她！”

” [gɑːsps] ['wɪndi] .
” gasps Windy .
” 喘息 风 .

“温蒂倒吸了一口气。”

“ [ðə; ði] ['dɜːrti] [pʌp] ! ”
“ The dirty pup ! ”
“ 这 肮脏的 小狗 ! ”

“这只脏兮兮的小狗！”

“ — — ! ” [grʌnts] - .
“ — — ! ” grunts Hashknife .
“ — — ! ” 咕哝声 - .

“——！”哈什克尼夫咕哝道。

“ [hiː; hi] ['laɪkli] [dəunt] [noʊ] [ʃiːz] ['eniwer] [nɪr] [hɪr] .
“ He likely don't know she's anywhere near here .
“ 他 可能 不 知道 她是 任何地方 靠近 这里 .

“他可能根本不知道她就在附近。”

[wɑːtʃ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
Watch up the hill .
手表 向上 这 爬坡道 .

注意山坡上的情况。

[kiːp] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [wer] [snæg] [ɪz] ['goʊɪŋ] .
Keep looking up toward where Snag is going .
保持 寻找 向上 朝向 在哪里 障碍物 是 去 .

继续抬头看向Snag前进的方向。

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ['sɜːtʃɪz] ['evri] [saɪn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]
" The three of us searches every sign on the side of the hill and all to
" 这 三 的 我们 搜索 每一个 符号 在 这 边 的 这 爬坡道 和 全部 到
[wʌns] ['wɪndi] [sez] :
once Windy says :
一次 风 说道 :

"我们三个人仔细查看了山坡上的每一个标志，温迪突然说道："

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] .
" I see a man .
" 我 看 一个 男人 .

我看到一个人。

[siː] [ðæt] [viː] - [ʃeɪpt] ['pɪnək(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] ['stɪkɪn] - [aʊt][ðə; ði][saɪd] ?
See that V - shaped pinnacle , with the point stickin ' out the side ?
看 那 V - 形状 巅峰 , 和 这 观点 粘 - 出去 这 边 ?

看到那个V字形的山峰了吗？它的尖端从侧面伸出来。

[lʊk] [raɪt] [ɪn] [bɪ'loʊ] [ðæt] .
Look right in below that .
看 正确的 在 以下 那 .

请看下面的内容。

[siː] [hɪm; ɪm] ?
See him ?
看 他 ?

看到他了吗?

[lʊk] — ['hiːz]['muːvɪn] - [ə'raʊnd] !
Look — he's movin ' around !
看 — 他是 移动 - 大约 !

瞧——他动来动去呢！

" - ['raɪf(ə)l]['dʒɜːks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃuːts] [twaɪs] .
" Hashknife's rifle jerks to his shoulder and shoots twice .
" - 步枪 混蛋 到 他的 肩膀 和 芽 两次 .

"哈什奈夫的步枪猛地举到肩上，开了两枪。"

" [maɪ] — — ! " [jelps] ['wɪndi] .
" My — — ! " yelps Windy .
" 我的 — — ! " 耶普斯 风 .

"我的——！"温蒂尖叫道。

" [juːv] [hɪt][hɪm; ɪm] !
" You've hit him !
" 你已经 打 他 !

你打到他了!

[sʌm; səm] ['ʃuːtɪn] - ! "
Some shootin ' ! "
一些 射击 - ! "

枪声四起!

" [kʌm] [ɑːn] , " [snæps] - .
" Come on , " snaps Hashknife .
" 来 在 , " 快照 - .

"快点，"哈什奈夫厉声说道。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [ɔ:f] [ðæt] [rɑ:k] [laɪk] [θri:] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [went] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:dʒɪŋ]

We	went	down	off	that	rock	like	three	squirrels	and	went	ducking	and	dodging
我们	去	向下	离开	那	岩石	喜欢	三	松鼠	和	去	躲避	和	躲避

[streɪt] [fɔ:r; fər] [wer] [wi:; wi] [si:n] [snæg] ,

straight	for	where	we	seen	Snag	,
直的	为了	在哪里	我们	已见	障碍物	,

我们像三只松鼠一样从那块岩石上跳下来，一边躲闪一边朝着我们看到斯纳格的地方跑去。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .

but	there	ain't	a	bullet	coming	our	way	.
但	那里	不是	一个	子弹	未来	我们的	方式	.

但不会有子弹朝我们飞过来。

[wɪə(r)] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:k] [wen] [wi:; wi] ['hi:rz] [ə; eɪ] [gʌn] , [bʌt; bət] - [dəunt]

We're	halfway	across	to	the	rock	when	we	hears	a	gun	,	but	Hashknife	-	don't
是	半	穿过	到	这	岩石	什么时候	我们	听到	一个	枪	,	但	-	-	不

[stɑ:p] .

stop	.
停止	.

我们走到岩石一半的时候听到了一声枪响，但 Hashknife 并没有停下来。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪf] ,

The	three	of	us	went	around	the	corner	of	that	cliff	,
这	三	的	我们	去	大约	这	角落	的	那	悬崖	,

我们三人绕过了悬崖的拐角，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stændz] [snæg] [θɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['nɜ:rsɪŋ]

and	there	stands	Snag	Thorn	with	his	back	to	us	,	and	he's	nursing
和	那里	站立	障碍物	刺	和	他的	后退	到	我们	,	和	他是	护理

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

his	right	hand	.
他的	正确的	手	.

只见斯纳格·索恩背对着我们站在那里，正揉着他的右手。

[ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [stændz] ['meri] [dʒeɪn] , [hɜ:r; hər] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

Against	the	side	of	the	cliff	stands	Mary	Jane	,	her	hair	hanging	down	,
反对	这	边	的	这	悬崖	站立	玛丽	简	,	她	头发	绞刑	向下	,

玛丽·简倚在悬崖边，长发披散着。

[hɜ:r; hər] [hæt] [gɔ:n] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dres] [ɪz] [ɔ:l] [tɔ:rn] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] .

her	hat	gone	and	her	dress	is	all	torn	and	dirty	.
她	帽子	已消失	和	她	裙子	是	全部	撕裂	和	肮脏的	.

她的帽子不见了，裙子也破烂不堪，脏兮兮的。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [gɑ:t] [hɪt] .

Her	face	is	as	white	as	chalk	,	and	I	thought	she	might	'	a	'	got	hit	.
她	脸	是	作为	白色的	作为	粉笔	,	和	我	想法	她	可能	-	一个	-	得到	打	.

她的脸色惨白得像粉笔一样，我以为她可能被打了。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [si:z] [ˌju: 'es] , [ɔ:l'ðoʊ] [snæg] [eint] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] .

Neither	of	them	sees	us	,	although	Snag	ain't	twenty	feet	away	.
两者都不	的	他们	看到	我们	,	虽然	障碍物	不是	二十	脚	离开	.

他们俩都没看见我们，尽管斯纳格离我们不到二十英尺远。

[ðen] [snæg] [sez] :

Then	Snag	says	:
然后	障碍物	说道	:

然后斯纳格说：

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] .

“	I	thought	it	was	you	.
“	我	想法	它	曾是	你	.

我以为是你。

[aɪ] [siːn] [jʌ] [ɪn] [taʊn] — [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [jʌ] ,
I seen yuh in town — just a glimpse , but I remembered yuh ,
我 已见 嗯 在 镇 — 只是 一个 一瞥 , 但 我 记得 嗯 ,

我在城里见过你——只是匆匆一瞥，但我记得你。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [jʌ] — — ”
and when your horse ran away with yuh — — ”
和 什么时候 你的 马 跑 离开 和 嗯 — — ”

当你的马带着你跑掉的时候——”

“ [oʊ] ! ” [sez] ['meri] [dʒeɪn] , “ [aɪ]['dʌbljuː] - [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [ʃɑːt] [juː; jʊ] — [aɪ] — [aɪ] — — ”
“ Oh ! ” says Mary Jane , “ I w - wish I hadn't shot you — I — I — — ”
“ 哦 ! ” 说道 玛丽 简 , “ 我 西 - 希望 我 之前没有 射击 你 — 我 — 我 — — ”

“哦！”玛丽·简说，“我真希望我没开枪打你——我——我——”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [jʌ] [ɪn]['friskəu] , ” [sez] [snæg] .
“ I tried to find yuh in Frisco , ” says Snag .
“ 我 尝试 到 寻找 嗯 在 弗里斯科 , ” 说道 障碍物 .

“我试着在旧金山找你，”斯纳格说。

“ [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][aɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] , [aɪ] ['rekən] .
“ I lost the address and I — But it don't matter , I reckon .
“ 我 丢失的 这 地址 和 我 — 但 它 不 事情 , 我 估计 .

“我把地址弄丢了，而且——但我想这没关系。”

” [snæg] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
” Snag looks down at his hand .
” 障碍物 看起来 向下 在 他的 手 .

斯纳格低头看着自己的手。

“ [jʌ] [siː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dɑːt] [sez] [aɪm][ə; eɪ] ['rʌslər] [ænd; ənd][maɪ][dæd][ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]
“ Yuh see the Circle Dot says I'm a rustler and my dad and your uncle
“ 嗯 看 这 圆圈 点 说道 我是 一个 盗贼 和 我的 爸爸 和 你的 叔叔
[kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
killed each other ,
被杀 每个 其他 ,

“你看，圆圈点上写着我是个偷牛贼，我爸和你叔叔互相残杀了。”

[ænd; ənd] — [aɪl] [help] [jʌ] [get] [hoʊm] [seɪf] ,
and — I'll help yuh get home safe ,
和 — 患病的 帮助 嗯 得到 家 安全的 ,

我会送你安全回家。

[mɪs] ['heili:] — [ɪf] [jʊr; jər][men][wəʊnt][fɪl] [ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] [ɑːn][maɪ] [wei] [aʊt] . ”
Miss Haley — if your men won't fill me full of lead on my way out . ”
错过 海莉 — 如果 你的 男人 惯于 充满 我 满的 的 带领 在 我的 方式 出去 . ”

海莉小姐——如果你的手下不在我离开的时候把我打成筛子的话。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?
“ Have they been shooting at you ?
“ 有 他们 到过 射击 在 你 ?

“他们有没有向你开枪？”

” [ʃiː; ʃi][æsks][ænd; ənd][hiː; hi][nɑːdz] .
” she asks and he nods .
” 她 问 和 他 点头 .

她问，他点点头。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər][men] [ʃuːt] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ”
“ Did you or your men shoot at me ? ”
“ 做过 你 或者 你的 男人 射击 在 我 ? ”

“是你还是你的手下向我开枪了？”

“ [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] — [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] . ”

“	I	came	alone	—	and	I	didn't	shoot	at	you	.	”
“	我	来了	独自的	—	和	我	没有	射击	在	你	.	”

“我独自一人前来——而且我没有向你开枪。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][men] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	I	thought	it	was	your	men	,	”	says	she	.
“	我	想法	它	曾是	你的	男人	,	”	说道	她	.

“我以为是你们的人，”她说。

“ [aɪ] — [aɪ] — [ðæt] [hɔːrs] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] .

“	I	—	I	—	that	horse	ran	away	with	me	and	brought	me	up	here	.
“	我	—	我	—	那	马	跑	离开	和	我	和	带来	我	向上	这里	.

“我——我——那匹马带着我跑了，把我带到了这里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][get][ɔːf][bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɔːf] ,

I	was	afraid	to	get	off	but	after	a	while	it	stopped	and	I	got	off	,
我	曾是	害怕的	到	得到	离开	但	后	一个	尽管	它	停止	和	我	得到	离开	,

我当时害怕下车，但过了一会儿车停了，我就下了车。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	—	and	I	didn't	have	any	bridle	and	I	couldn't	catch	it	again	.
和	—	和	我	没有	有	任何	辔	和	我	不能	抓住	它	再次	.

而且——而且我没有任何缰绳，我再也抓不到它了。

“ [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk][ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ]

“	It	got	dark	and	I	climbed	up	on	top	of	the	cliff	and	in	the	night	I
“	它	得到	黑暗的	和	我	攀登	向上	在	顶部	的	这	悬崖	和	在	这	夜晚	我

[sɔː] [tuː] [men][ɑːn]['hɔːrsɪz][raɪd][pæst] .

saw	two	men	on	horses	ride	past	.
锯	二	男人	在	马匹	骑	过去的	.

“天黑了，我爬上悬崖顶，夜里我看到两个骑马的人经过。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	was	afraid	to	call	to	them	,
我	曾是	害怕的	到	称呼	到	他们	,

我不敢给他们打电话。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] — [ɔːr] ['ræðər] [went][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [hɜːrd]

but	as	I	followed	them	—	or	rather	went	the	way	they	did	and	heard
但	作为	我	随后	他们	—	或者	相当	去	这	方式	他们	做过	和	听到

[ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] — [aɪ]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

them	talking	—	I	almost	ran	into	them	.
他们	说	—	我	几乎	跑	进入	他们	.

但当我跟着他们走——或者更确切地说，是跟着他们走，听着他们说话——我差点撞到他们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi]

There's	a	cave	up	there	,	and	they	were	talking	something	about	somebody
有	一个	洞穴	向上	那里	,	和	他们	是	说	某物	关于	某人

['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][ə'baʊt] [kaʊ] - [træks] ,

getting	suspicious	and	about	cow	-	tracks	,
获得	可疑的	和	关于	奶牛	-	轨道	,

上面有个山洞，他们当时在谈论有人起了疑心，还有牛蹄印的事。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['iːðər] [blʌf]

and	one	of	them	said	the	best	thing	they	could	do	was	to	either	bluff
和	一	的	他们	说	这	最好的	事物	他们	可以	做	曾是	到	任何一个	虚张声势

[ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɔːr] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

it	out	or	fight	it	out	.
它	出去	或者	斗争	它	出去	.

其中一人说，他们能做的最好的事情就是虚张声势或者开打。

“ [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrtliz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]
“ I heard my name mentioned and Mr . Hartley's , and — and I thought
“ 我 听到 我的 姓名 提及 和 先生 . 哈特利 , 和 — 和 我 想法
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][men] ,
it was some of your men ,
它 曾是 一些 的 你的 男人 ,

“我听到有人提到我的名字和哈特利先生的名字，而且——我还以为是你们的人说的呢，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : - [lets] [bʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and then one of them said : ' Let's bunch it .
和 然后 一 的 他们 说 : - 我们来吧 束 它 .

然后其中一人说：“我们把它捆起来吧。”

['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]
Nobody will ever know where we went , and they'll never find this place in a
无人 将要 曾经 知道 在哪里 我们 去 , 和 他们会 绝不 寻找 这 地方 在 一个
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . - ”
thousand years . ' ”
千 年 . - ”

谁也不会知道我们去了哪里，一千年后他们也找不到这个地方。

“ [ə; eɪ] [keɪv] ? ” [æsks][snæg] .
“ A cave ? ” asks Snag .
“ 一个 洞穴 ? ” 问 障碍物 .

“山洞？”斯纳格问道。

“ [ʌp] [hɪr] ? ”
“ Up here ? ”
“ 向上 这里 ? ”

“这里？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[its] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɪntuː] .
It's big enough to ride a horse into .
它是 大的 足够的 到 骑 一个 马 进入 .

它大到可以骑马进去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] : - [ðɪs] [ʃʊr] [hæz; həz] [bɪn] ['iːzi] ['pɪkɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
One of the men said : ' This sure has been easy pickings for us ,
一 的 这 男人 说 : - 这 当然 有 到过 简单的 采摘 为了 我们 ,

其中一人说道：“这对我们来说简直是轻而易举。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [wen] [aɪ] [mɪst] [ðæt] - ['pɜːrs(ə)n] .
but I made a big mistake when I missed that Hashknife person .
但 我 制成 一个 大的 错误 什么时候 我 错过 那 - 人 .

但我犯了个大错，错过了那个叫 Hashknife 的人。

['hiːz] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['sævi] .
He's got too much sabe .
他是 得到 也 很多 萨贝 .

他太自以为是了。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sed] : - [jes] , [juː; jʊ] [went] [tuː] [strɔːŋ] , [aɪ] [ges] ,
' And then the other one said : ' Yes , you went too strong , I guess ,
- 和 然后 这 其他 一 说 : - 是的 , 你 去 也 强的 , 我 猜测 ,

然后另一个人说：“是的，我想你下手太重了。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃuːt] [streɪt] [ɪ'nʌf] . -
and **didn't** **shoot** **straight** **enough** **.** **'**
和 没有 射击 直的 足够的 . -

而且枪法不够准。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [luːs]
“ **I** **don't** **know** **just** **what** **happened** **then** **,** **but** **I** **must** **have** **touched** **a** **loose**
“ 我 不 知道 只是 什么 发生 然后 , 但 我 必须 有 感动 一个 松动的
[rɑːk] ,
rock **,**
岩石 ,

“我不知道当时到底发生了什么，但我一定是碰到了松动的石头。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] .
because **it** **fell** **and** **made** **a** **lot** **of** **noise** **.**
因为 它 跌倒 和 制成 一个 很多 的 噪音 .

因为它摔倒了，发出很大的噪音。

[aɪ][ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [pæst][ˌem 'iː] .
I **ran** **behind** **the** **rock** **and** **they** **went** **past** **me** **.**
我 跑 在后面 这 岩石 和 他们 去 过去的 我 .

我躲到石头后面，他们从我身边经过了。

[ðen] [aɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət]
Then **I** **crept** **to** **the** **side** **of** **the** **hill** **,** **but** **they** **saw** **me** **and** **shot** **at**
然后 我 悄悄地爬 到 这 边 的 这 爬坡道 , 但 他们 锯 我 和 射击 在
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

然后我悄悄地爬到山坡边，但他们发现了我，并向我开枪。

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][aɪ] [ʃɑːt] .
I **just** **remembered** **that** **I** **still** **had** **a** **gun** **and** **I** **shot** **.**
我 只是 记得 那 我 仍然 有 一个 枪 和 我 射击 .

我突然想起我身上还有枪，然后我就开枪了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hɪt] ['enibɑːdi]
I **don't** **think** **I** **hit** **anybody**
我 不 思考 我 打 任何人

我觉得我没撞到任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪr] [ænd; ənd][klaɪm] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [rɑːk] .
and **then** **I** **managed** **to** **get** **here** **and** **climb** **up** **on** **that** **rock** **.**
和 然后 我 管理 到 得到 这里 和 爬 向上 在 那 岩石 .

然后我设法来到这里，爬上了那块岩石。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk] ['naɪtmer] ,
I **—** **I** **think** **they** **shot** **several** **times** **at** **me** **,** **but** **it** **all** **seemed** **like** **nightmare** **,**
我 — 我 思考 他们 射击 一些 时代 在 我 , 但 它 全部 似乎 喜欢 恶梦 ,

我……我觉得他们朝我开了好几枪，但这一切都像是一场噩梦。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] — [aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][juː; jʊ] . ”
and **then** **I** **—** **I** **shot** **at** **you** **.** **”**
和 然后 我 — 我 射击 在 你 . ”

然后我——我朝你开了枪。”

“ [soʊ][dɪd] [ðeɪ] , ” [sed] [snæg] , ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .
“ **So** **did** **they** **,** **”** **said** **Snag** **,** **foolish** **-** **like** **.**
“ 所以 做过 他们 , ” 说 障碍物 , 愚蠢 - 喜欢 .

“他们也是这么做的，”斯纳格傻乎乎地说。

['meri] [dʒeɪn] [liːnz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wiːp] .

Mary	**Jane**	**leans**	**back**	**against**	**the**	**rock**	**and**	**begins**	**to**	**weep**	**.**
玛丽	简	倾斜	后退	反对	这	岩石	和	开始	到	哭泣	.

玛丽·简靠在岩石上，开始哭泣。

[aɪ]['stɑːrts][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət] - [jæŋks] [ˌem 'iː] [bæk] .

I	**starts**	**to**	**go**	**over**	**to**	**her**	**but**	**Hashknife**	**yanks**	**me**	**back**	**.**
我	开始	到	去	超过	到	她	但	-	美国人	我	后退	.

我正要走过去，但哈什奈夫一把把我拽了回来。

[snæg] [wɔːks] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][pæts][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['kaɪndə] ['bæʃfl] -

Snag	**walks**	**over**	**to**	**her**	**and**	**pats**	**her**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**	**kinda**	**bashful**	**-**
障碍物	散步	超过	到	她	和	轻拍	她	在	这	肩膀	,	有点	害羞的	-

[laɪk] , [ænd; ənd] [sez] :

like	**,**	**and**	**says**	**:**
喜欢	,	和	说道	:

斯纳格走到她身边，有点害羞地拍了拍她的肩膀，说道：

“ [gɑːʃ] , [dəunt][duː] [ðæt] !

“	**Gosh**	**,**	**don't**	**do**	**that**	**!**
“	天哪	,	不	做	那	!

“哎呀，别那样做！”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [kaʊz] ,

I'm	**all**	**right**	**and**	**you**	**found**	**the**	**place**	**where**	**they**	**drifted**	**all**	**those**	**cows**	**,**
我是	全部	正确的	和	你	成立	这	地方	在哪里	他们	漂移	全部	那些	牛	,

我没事，你找到了那些牛群被赶到的地方。

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] ['rʌsləz] . ”

and	**we'll**	**find**	**the**	**rustlers**	**.**	**”**
和	出色地	寻找	这	偷牛贼	.	”

我们会找到偷牛贼的。

“ [bʌb] - [bʌt; bət][aɪ] [ʃɑːt] [juː; jʊ] , ” [weilz] ['meri] [dʒeɪn] .

“	**Bub**	**-**	**but**	**I**	**shot**	**you**	**,**	**”**	**wails**	**Mary**	**Jane**	**.**
“	泡泡	-	但	我	射击	你	,	”	哀嚎	玛丽	简	.

“宝贝，可是我开枪打死你了！”玛丽·简哭喊道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] .

“	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**I**	**happened**	**to**	**hit**	**you**	**.**
“	我	—	我	不	知道	如何	我	发生	到	打	你	.

“我……我不知道我怎么会打到你。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ðæt] [en] - [naɪt] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] -

You	**saved**	**my**	**life**	**that**	**n**	**-**	**night**	**in**	**San**	**Francisco**	**,**	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**th**	**-**
你	已保存	我的	生活	那	n	-	夜晚	在	圣	弗朗西斯科	,	和	我	通缉	到	th	-

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

thank	**you**	**,**
感谢	你	,

那天晚上在旧金山你救了我的命，我想谢谢你。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃɑːt] — — ”

but	**I**	**shot**	**—**	**—**	**”**
但	我	射击	—	—	”

但我开枪了——”

“ [ɔː] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sez] [snæg] , ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .

“	**Aw**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**says**	**Snag**	**,**	**foolish**	**-**	**like**	**.**
“	啊	,	那就是	全部	正确的	,	”	说道	障碍物	,	愚蠢	-	喜欢	.

“哦，没关系，”斯纳格傻乎乎地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ˌem ˈiː]['eni][oʊld][taɪm] [jʌ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
“ You can shoot me any old time yuh feel like it .
“ 你 能 射击 我 任何 老的 时间 嗯 感觉 喜欢 它 .

“你想什么时候开枪都行。”

” ['wɔznt] [ðæt][ə; eɪ] — — [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊd] - [ʌp][mæn][tuː; tə][seɪ] ?
” Wasn't that a — — of a thing for a growed - up man to say ?
” 不是 那 一个 — — 的 一个 事物 为了 一个 生长 - 向上 男人 到 说 ?

“一个成年男人说出这样的话，难道不是一件非常——的事情吗？”

“ [dʌk] ! ” [sez] - ,
“ Duck ! ” says Hashknife ,
“ 鸭子 ! ” 说道 - ,

“快躲开！”哈什奈夫喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [daʊn] [laɪk] ['preri] - [dɔːgz] [wen] [ə; eɪ] [hɔːk] [ʃoʊz] [ʌp] .
and the three of us went down like prairie - dogs when a hawk shows up .
和 这 三 的 我们 去 向下 喜欢 草原 - 狗 什么时候 一个 鹰 演出 向上 .

我们三个就像草原土拨鼠看到老鹰出现时一样，吓得趴下了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” ['hwispəz] ['wɪndi] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] .
“ What was it ? ” whispers Windy , cocking his gun .
“ 什么 曾是 它 ? ” 低语 风 , 上膛 他的 枪 .

“是什么事？”温迪一边给枪上膛一边低声问道。

“ ['ærəus] , ” [sez] - , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [liːdz]
“ Arrows , ” says Hashknife , and then he takes me by the arm and leads
“ 箭头 , ” 说道 - , 和 然后 他 需要 我 经过 这 手臂 和 线索
[ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
me away ,
我 离开 ,

“箭，”哈什奈夫说道，然后他抓住我的胳膊，把我带走了。

[wɪð; wɪθ] ['wɪndi] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .
with Windy sneaking along behind .
和 风 鬼鬼祟祟 沿着 在后面 .

温迪偷偷地跟在后面。

- [teɪks] [ˌjuː 'es] - [wei] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːps] .
Hashknife takes us ' way down among the rocks and then stops .
- 需要 我们 - 方式 向下 之中 这 岩石 和 然后 停止 .

哈什奈夫带我们一路向下，穿过岩石，然后停了下来。

“ ['ærəus] ? ” [æsks] ['wɪndi] .
“ Arrows ? ” asks Windy .
“ 箭头 ? ” 问 风 .

“箭？”温迪问道。

“ ['hwʌttʃər] [miːn] ?
“ Whatcha mean ?
“ 你什么 意思是 ?

你什么意思？

” [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [siːz] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][snæg] [kʌm] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
” Just then we sees Mary Jane and Snag come down around the side of the
” 只是 然后 我们 看到 玛丽 简 和 障碍物 来 向下 大约 这 边 的 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

“就在这时，我们看到玛丽·简和斯纳格从悬崖边走了下来。”

[ðeɪ] ['stɑːps][ænd; ənd] [lʊks] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrts][ɔːf] [daʊn]

They	stops	and	looks	off	across	the	country	,	and	then	they	starts	off	down
他们	停止	和	看起来	离开	穿过	这	国家	,	和	然后	他们	开始	离开	向下

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

among	the	rocks	,
之中	这	岩石	,

他们停下来，眺望远方，然后开始向下走，穿过岩石区。

[ænd; ənd][snæg][ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hænd] .

and	Snag	and	Mary	Jane	are	hanging	on	to	each	other's	hand	.
和	障碍物	和	玛丽	简	是	绞刑	在	到	每个	其他的	手	.

斯纳格和玛丽·简紧紧地牵着彼此的手。

“ ['ærəus] ? ” [æsks] ['wɪndi] [ə'gen] .

“	Arrows	?	”	asks	Windy	again	.
“	箭头	?	”	问	风	再次	.

“箭？”温蒂再次问道。

“ ['kjuːpɪd] , ” [ɪk'spleɪnz] - .

“	Cupid	,	”	explains	Hashknife	.
“	丘比特	,	”	解释	-	.

“丘比特，”哈什奈夫解释道。

“ ['lɪt(ə)l] ['felər] , [huː] [dəunt] [wer] [noʊ][pænts] .

“	Little	feller	,	who	don't	wear	no	pants	.
“	小的	伙计	,	WHO	不	穿	不	裤子	.

“那个不穿裤子的小家伙。”

[ʃuːts] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] . ”

Shoots	a	bow	and	arrow	.	”
芽	一个	弓	和	箭	.	”

射出弓箭。

“ [jʊə(r)] ['loʊkoʊ] , ” [grʌnts] ['wɪndi] ,

“	You're	loco	,	”	grunts	Windy	,
“	你是	疯子	,	”	咕哝声	风	,

“你疯了，”温迪咕哝道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] - [ʌp][tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [spɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	we	follers	Hashknife	up	to	where	we	saw	the	man	spill	into	the
和	然后	我们	追随者	-	向上	到	在哪里	我们	锯	这	男人	洒	进入	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

然后我们跟着哈什奈夫走到我们看到那个人跌倒在岩石上的地方。

['wɪndi] [lʊks] [æt; ət] - , [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Windy	looks	at	Hashknife	,	but	don't	say	a	word	,
风	看起来	在	-	,	但	不	说	一个	单词	,

温蒂看了哈什奈夫一眼，但一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] - [faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

and	then	we	went	down	and	helped	Hashknife	find	the	other	one	.
和	然后	我们	去	向下	和	帮助	-	寻找	这	其他	一	.

然后我们下去帮助哈什奈夫找到了另一个。

“ [maɪ] — — ” [sez] ['wɪndi] .

“	My	—	—	”	says	Windy	.
“	我的	—	—	”	说道	风	.

“我的——”温蒂说道。

“ [dɪd] [jʌ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , - ? ”
“ Did yuh know who they was , Hashknife ? ”
“ 做过 嗯 知道 WHO 他们 曾是 , - ? ”

“你知道他们是谁吗，哈什奈夫？”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] ,
I had a good idea right off the reel ,
我 有 一个 好的 主意 正确的 离开 这 卷轴 ,

我一开始就有个好主意，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt] [ʃɑːt] [æt; ət] [daʊn] [ɑːn] [kaʊ] [krɪk] ,
but I wasn't sure until I got shot at down on Cow Crick ,
但 我 不是 当然 直到 我 得到 射击 在 向下 在 奶牛 克里克 ,

但直到我在牛溪边遭到枪击，我才真正确定。

['æftər][aɪ][toʊld] ['baʊərz] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] - .
after I told Bowers I was goin ' over to the Bar 20 .
后 我 讲述 鲍尔斯 我 曾是 去 - 超过 到 这 酒吧 - .

在我告诉鲍尔斯我要去20号酒吧之后。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪv] ? ”
Did you ever hear of that cave ? ”
做过 你 曾经 听到 的 那 洞穴 ? ”

你听说过那个山洞吗?

“ [noʊp] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['wɪndi] .
“ Nope , ” replies Windy .
“ 没有 , ” 回复 风 .

“不，”温迪回答道。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] ['enibɑːdi] ['evər] [kɛəd] [tuː; tə] - [ə'raʊnd] [ʌp][ðer; ðər] ,
“ I don't reckon anybody ever cared to pesticate around up there ,
“ 我 不 估计 任何人 曾经 关心 到 - 大约 向上 那里 ,

“我觉得从来没有人会在那儿到处撒农药。”

- [kɔːz] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [keivz] . ”
' cause I never heard there was any caves . ”
- 原因 我 绝不 听到 那里 曾是 任何 洞穴 . ”

因为我从没听说过这里有山洞。

“ [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , ” [steɪts] - .
“ There had to be a way out , ” states Hashknife .
“ 那里 有 到 是 一个 方式 出去 , ” 各州 - .

“肯定有办法脱身，”哈什奈夫说道。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] [oʊld]['kreɪtər][mʌst; məst][rʌn] [plʌm] [θruː] ['ɪntuː] [blʌf] [leɪk] ['væli] ,
“ I reckon that old crater must run plumb through into Bluff Lake Valley ,
“ 我 估计 那 老的 火山口 必须 跑步 垂直 通过 进入 虚张声势 湖 谷 ,

“我估计那个古老的火山口一定直通布拉夫湖谷。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌnz] [ə; eɪ] [fjuː] [hed] [ʌv; əv] [stiəz] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and they runs a few head of steers through at a time .
和 他们 跑步 一个 很少 头 的 牛 通过 在 一个 时间 .

他们一次放几头牛进去。

['laɪkli] [rʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Likely run in a few at a time and held them up in the rocks until they
可能 跑步 在 一个 很少 在 一个 时间 和 握住 他们 向上 在 这 岩石 直到 他们
[hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [draɪv] .
has enough to make a drive .
有 足够的 到 制作 一个 驾驶 .

可能一次跑几趟，把它们困在岩石缝隙里，直到攒够钱再跑。

[aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] , - [kɔːz] ['bɔːldi] [gɑːt] [ʃɑːt] [hɪr] ,
I knowed the answer was up here , ' cause Baldy got shot here ,
我 已知 这 回答 曾是 向上 这里 , - 原因 秃头 得到 射击 这里 ,

我知道答案就在这里，因为秃子就是在这里被枪杀的。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [bɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['biːn] - [ɑːn] ['sɜːrk(ə)l] [dɑːt] [reɪndʒ] .
and somebody bawled him out for bein ' on Circle Dot Range .
和 某人 嚎啕大哭 他 出去 为了 是 - 在 圆圈 点 范围 .

有人因为他出现在圆点靶场而对他破口大骂。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [tuː] [ræntʃ] ['faɪtɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] , [waɪl] [ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm] [bəuθ] . ”
They kept the two ranches fightin ' each other , while they stole from both . ”
他们 保留 这 二 牧场 战斗 - 每个 其他 , 尽管 他们 偷窃 从 两个都 . ”

他们让两个牧场互相争斗，同时又从两边都偷东西。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sez] ['wɪndi] , [sæd] - [laɪk] .
“ I wonder , ” says Windy , sad - like .
“ 我 想知道 , ” 说道 风 , 伤心 - 喜欢 .

“我很好奇，”温蒂悲伤地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [snæg] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] — — ”
“ I wonder if Snag and Mary Jane — — ”
“ 我 想知道 如果 障碍物 和 玛丽 简 — — ”

“我不知道斯纳格和玛丽·简——”

“ ['kaɪndə] [lʊks] ['ðætəweɪ] , ” [nɑːdz] - .
“ Kinda looks thataway , ” nods Hashknife .
“ 有点 看起来 那边 , ” 点头 - .

“看起来有点像，”哈什奈夫点点头。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] [eint] [gɑːt] [noʊ] ['kiːpər] [ænd; ənd] ['blʌbər] [wəʊnt] ['evər] [hæv; həv]
“ And the sheriff's office ain't got no keeper and Blubber won't ever have
“ 和 这 警长的 办公室 不是 得到 不 守门员 和 大声哭 惯于 曾经 有
[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['ædənɔɪdz] [kʌt] [aʊt] ,
to get his adenoids cut out ,
到 得到 他的 腺样体 切 出去 ,

“而且警长办公室没有管理员，布鲁伯永远也不用做腺样体切除手术了。”

” [sez] [aɪ] .
” says I .
” 说道 我 .

“我说。”

“ [wel] , ” [sez] ['wɪndi] , “ [aɪ] ['rekən] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [snæg] [tuː; tə] [get] ['meri] [dʒeɪn] .
“ Well , ” says Windy , “ I reckon it's all right for Snag to get Mary Jane .
“ 出色地 , ” 说道 风 , “ 我 估计 它是 全部 正确的 为了 障碍物 到 得到 玛丽 简 .

“嗯，”温迪说，“我觉得斯纳格吸食大麻没什么问题。”

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [faɪn] , [jʌ] [ˌʌndər'stænd] .
I like her fine , yuh understand .
我 喜欢 她 美好的 , 嗯 理解 .

我挺喜欢她的，你明白吗？

[jeə] , [aɪ][laɪk][hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][gɜːrl][aɪ]['evər] [siːn] ,
Yeah , I like her better than any girl I ever seen ,
是的 , 我 喜欢 她 更好的 比 任何 女孩 我 曾经 已见 ,

是的，我最喜欢她，胜过我见过的任何女孩。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [dæŋd] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
but she's too danged good for me .
但 她是 也 该死的 好的 为了 我 .

但她对我来说太好了。

[aɪ] — [aɪ]['nevər] [sed] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , [jʌ] [ˌʌndər'stænd] ?
I — I never said anythin ' to her — never intended to , yuh understand ?
我 — 我 绝不 说 任何东西 - 到 她 — 绝不 故意的 到 , 嗯 理解 ?

我——我从来没跟她说过什么——也从来没想过要说，你明白吗?

[waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
Why , if she was to ask me to marry her I'd have to refuse .
为什么 , 如果 她 曾是 到 问 我 到 结婚 她 ID 有 到 拒绝 .

如果她向我求婚，我肯定会拒绝。

['jɛsɚ] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] .
Yessir , I'd have to .
是的，先生 , ID 有 到 .

是的，我必须这么做。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] , - ? ”
What would you do in a case like that , Hashknife ? ”
什么 会 你 做 在 一个 案件 喜欢 那 , - ? ”

哈什奈夫，如果你遇到这种情况会怎么做?

“ [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ] — — ['laɪər] , ” [sez] - ,
“ Just like you would , you — — liar , ” says Hashknife ,
“ 只是 喜欢 你 会 , 你 — — 说谎者 , ” 说道 - ,

“就像你一样，你这个——骗子，”哈什奈夫说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['dɔːrˌjɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .
and we went down through the Devil's Dooryard without further comment .
和 我们 去 向下 通过 这 魔鬼的 前院 没有 更远 评论 .

我们默默地穿过了魔鬼之门院子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神